

*Université nationale de recherche École supérieure d'économie  
Département de langues étrangères  
Chaire de langue française*

*XIII<sup>e</sup> COLLOQUE INTERNATIONAL D'ÉTUDIANTS ET DE JEUNES  
CHERCHEURS*

*«LA FRANCE ET LA FRANCOPHONIE D'AUJOURD'HUI. LES GRANDS DÉFIS  
FACE AUX MUTATIONS ÉCONOMIQUES, POLITIQUES ET SOCIALES DANS  
LE MONDE»*

*19 avril 2019*

*Moscou*

УДК 082(44)=133.1  
ББК 94.3(4Фра)

**Франция и франкофония сегодня.** Франция в научном, экономическом и культурном пространстве мира: материалы XIII Международной научной конференции студентов и аспирантов, Москва, 19 апреля 2019 г. /отв. ред. Т.А. Полякова. – Москва, 2019. – 165 с.

В сборнике представлены статьи студентов и аспирантов, принявших участие в XIII Международной научной конференции «Франция и франкофония сегодня», проходившей 19 апреля 2019 г. в Национальном исследовательском университете «Высшая школа экономики». Авторы рассматривают современное состояние и тенденции развития французского языка, актуальные проблемы франкофонии, экономической, политической, социальной и культурной жизни Франции в контексте глобализации и порождаемых ею изменений.

Сборник адресован студентам, аспирантам, специалистам, владеющим французским языком и интересующимся различными аспектами жизни Франции, как одного из важнейших участников европейского и мирового сообщества.

МОСКВА 2019

## Table des matières

<b>Section I. Langue française: hier, aujourd'hui, demain.....</b>	7
<b>Elena Makeeva</b> Mise en oeuvre du processus de Bologne en France: quels enjeux pour le système éducatif.....	7 7
<b>Ekaterina Fomina</b> Importance des compétences sociolinguistiques et socioculturelles dans l'enseignement de la compréhension orale en FLE.....	12
<b>Pavel Dogadin</b> Argot comme un langage familier des Français dans l'histoire et dans la vie quotidienne d'aujourd'hui.....	15
<b>Margarita Petrosyan</b> Manifestation du phénomène de la pause dans de différents styles de prononciation.....	19
<b>Maria Degtereva</b> Norme orthoépique du français contemporain.....	21
<b>Daria Timtchenko</b> Formation des formes diminutives des noms propres en français moderne.....	25
<b>Aitalina Fedorova</b> Particularités de l'introduction de la coréférence dans le texte des medias français.....	29
<b>Olga Mikhailovna Kozarenko</b> , maître de conférences; Ph.D Comment orienter la recherche scientifique des étudiants pour développer leur créativité.....	32
<b>Section II (a). France et Francophonie: aspect culturel et historique.....</b>	42
<b>Taisia Kalinina</b> Acquisition du bilinguisme chez les enfants: fonctionnement et difficultés.....	42
<b>Nelly Gasimova</b> Bilinguisme et l'identité au Canada: histoire et perspectives.....	46
<b>Nataliya Shchegolkova</b> Analyse phonétique des interviews des Français et des Canadiens vu le facteur du genre.....	49
<b>Anastasia Kalashnikova</b> Francophonie italienne: hier, aujourd'hui, demain.....	53
<b>Azamat Oulbachev</b> Emprunts français dans la langue turque.....	59
<b>Nadezhda Samoilova</b> Occitan: langue de troubadours à travers les siècles.....	62
<b>Section II (b). France et Francophonie: aspect culturel et historique.....</b>	65
<b>Nicolay Marinitchev</b> Démocratisation en tant que facteur du développement historique de la France et de la Russie.....	65
<b>Miroslava Sineva</b> Mouvement de gilets jaunes et événements de mai 1968.....	68
<b>Anastassia Velkina</b> «Gilets jaunes» sous l'angle économique.....	70

<b>Section III. Politique intérieure et extérieure de la France.....</b>	74
<b>Yulia Ilina</b> Rôle de la langue et de la culture dans la politique extérieure de la France.....	74
<b>Aliona Tcherpakova</b> Influence française au sein des institutions de l'Union européenne.....	77
<b>Natalia Boreyko</b> Immigration en France: analyse des statistiques et tendances principales.....	79
<b>Denis Dontsov</b> Approche d'Emmanuel Macron de l'intégration européenne.....	83
<b>Alina Zhukova</b> Projet de développement de l'intégration européenne de Macron: problèmes et perspectives d'application.....	86
<b>Alexandra Fokina</b> Politique de sécurité de France au Sahel depuis 2001: objectifs officiels et intérêts réels.....	89
<b>Section IV. Économie française: problèmes, acquis, perspectives.....</b>	94
<b>Elena Kutumova, Daniil Chernov</b> Coopération économique interétatique entre la Russie et la France: histoire et modernité.....	94
<b>Yuliana Volvenko</b> Économie française: problèmes, acquis, perspectives.....	99
<b>Marina Dadakhanova</b> Problèmes et perspectives de l'économie française au cours de différentes années du XX <sup>e</sup> et du XXI <sup>e</sup> siècles.....	101
<b>Anastasia Kulkova, Anton Osenniy</b> Compétitivité de la France dans la filière viticole mondiale: facteurs et perspectives.....	104
<b>Elena Romanova</b> Mix énergétique français: acquis, contraintes et perspectives.....	110
<b>Julia Spector</b> Perspectives et limites du développement de l'énergie décarbonisée en France.....	114
<b>Elizaveta Makas</b> Positions des trois derniers présidents de la République Française sur les questions de politique économique et sociale.....	119
<b>Section V (a). France et Francophonie: tendances actuelles.....</b>	123
<b>Olga Blinova</b> Habitudes alimentaires des Français.....	123
<b>Maria Soloviiova</b> Brexit et la France.....	125
<b>Andrey Eïdlin</b> Analyse des facteurs contribuant à la montée du «Rassemblement National».....	131
<b>Maria Kilina</b> Écoblanchiment dans le domaine politique en France: le cas de Nicolas Sarkozy et d'Emmanuel Macron.....	138
<b>Arzu Dzafarova, Alina Urazova</b> Rôle de la France dans la mobilisation pour le climat.....	142

<b>Arina Shangina</b> Vie à la campagne en France.....	146
<b>Section V (b). France et Francophonie: tendances actuelles.....</b>	151
<b>Anna Osipova</b> Français québécois: un phénomène sans précédent dans le monde francophone contemporain.....	151
<b>Tatiana Filippova</b> Encyclopédie «Le Petit Larousse des enfants de 0 à 3 ans».....	154
<b>Esmira Isaeva</b> Formation de la compétence discursive à l'aide de la plate-forme «Français Authentique».....	157
<b>Aleksandra Piatnitskaia</b> Recherche du site français des cartes de voeux: Dromadaire.....	161

## Section I

### Langue française: hier, aujourd'hui, demain

#### MISE EN OEUVRE DU PROCESSUS DE BOLOGNE EN FRANCE: QUELS ENJEUX POUR LE SYSTÈME ÉDUCATIF

Elena Makeeva

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

**Résumé:** Pendant les vingt dernières années le système d'éducation européen a considérablement changé. Le Processus de Bologne qui a débuté officiellement en 1999 visait à unifier les systèmes d'enseignement supérieur européen afin d'adapter le monde académique aux nouvelles exigences du monde de travail et à la concurrence internationale. Le processus de réformes est dirigé par les 48 pays qui y participent en coopération avec des organisations internationales. Cette réforme a de grandes conséquences sur les étudiants et tout le système éducatif français. Dans notre recherche nous essayons de relever les causes et l'histoire de la réforme de Bologne afin d'analyser son impact sur la situation actuelle dans le domaine de l'éducation française.

**Mots-clés:** Processus de Bologne, déclaration de la Sorbonne, déclaration de Bologne, éducation, enseignement supérieur, système d'enseignement, LMD, licence, master, doctorat, système de crédits.

**Abstract:** Over the last twenty years, the European education system has considerably changed. The Bologna Process, which officially began in 1999, aimed to unify European Higher Education Systems in order to adapt the academic world to the new demands of the world. The reform process is led by the 48 participating countries in cooperation with international organizations. This reform has major consequences for students and the whole French education system. The research attempts to identify the causes and history of the Bologna reform in order to analyse its impact on the current situation in the field of French education.

**Key words:** Process; Sorbonne declaration; Bologna declaration; education; Higher Education; education system; LMD; bachelor; master; doctorate; credit system.

**1. Introduction.** Le processus de Bologne est un élément essentiel de l'intégration européenne. Il a été lancé pour contribuer au rapprochement et à l'harmonisation des systèmes éducatifs des pays européens.

La date officielle du début du processus de Bologne est le 19 juin 1999 lorsque les ministres de l'éducation de 29 États européens ont signé la déclaration de Bologne. En 2012, le nombre de pays ayant adhéré au processus est passé à 48.

Cette année le processus de Bologne fête ses 20 ans. Le système d'éducation européen a considérablement changé et cela explique l'intérêt des chercheurs envers le processus de Bologne. Notre recherche, basée sur les articles, les livres et les recherches qui étaient publiés pendant les dernières années vise à présenter les effets du processus de Bologne sur le système éducatif français. Afin d'atteindre cet objectif nous allons suivre le plan suivant:

- Chronologie
- Processus de Bologne
- Processus de Bologne dans le contexte français.

La déclaration de Bologne était fondée sur la déclaration de la Sorbonne qui était créée en 1998 à l'occasion du 800<sup>e</sup> anniversaire de la plus ancienne université de Paris dans laquelle la

segmentation de l'éducation européenne était considérée comme obsolète et ne permettait pas d'être pleinement compétitive et attrayante.

Ce processus a commencé à se développer dans un rythme accéléré au XX<sup>e</sup> siècle dans le contexte d'une nouvelle étape du développement de la mondialisation et des relations internationales. Dans cette déclaration à la suite de la déclaration de la Sorbonne de 1998, la nécessité de la création d'Espace européen pour l'enseignement supérieur en tant que moyen clé de la mobilité des citoyens et de leurs possibilités d'emploi et du développement global du continent est soulignée itérativement.

Donc, les tendances et le contenu de la politique éducative de l'Union Européenne étaient définitivement définis grâce à la déclaration de Bologne.

## **2. Chronologie**

**2.1. Déclaration de la Sorbonne (1998).** Les principes fondamentaux du processus de Bologne étaient énoncés dans la déclaration conjointe de la Sorbonne qui était signée par les ministres de l'éducation de quatre pays: la France, l'Allemagne, l'Italie et le Royaume-Uni.

### **2.2. Dispositions principales de la déclaration de la Sorbonne:**

- la remontée de la transparence internationale des programmes;
- la connaissance des qualifications grâce à une convergence progressive vers un cadre général de la qualification et des cycles d'apprentissage;
- l'assistance pendant la mobilité des étudiants et des professeurs sur le territoire de l'Espace européen et pendant leurs intégrations dans le marché européen du travail;
- l'élaboration d'un système unique pour la licence, le master et le doctorat [Déclaration de La Sorbonne: 8].

**2.3. Déclaration de Bologne (1999).** Cette Déclaration était devenue un document principal qui était notamment servi de guide pour les pays signatures pour la création et la modernisation de l'enseignement supérieur en Europe. Le processus des réformes s'appelle le processus de Bologne.

C'est en 1999 la première conférence historique de trente ministres européens de l'éducation a eu lieu à Bologne (Italie). La déclaration de l'Espace européen de l'enseignement supérieur qu'ils ont créée, a déterminé des objectifs principaux, qui étaient nécessaires pour parvenir à la comparabilité et à l'harmonisation des systèmes éducatifs nationaux dans les pays européens. Par cette déclaration le processus de Bologne a commencé. À l'avenir, les réunions des ministres européens de l'éducation étaient devenues régulières, tous les 2 ans, et chaque fois de nouveaux pays se sont joints à ce processus. En 2001, c'est Prague qui a accueilli les ministres. Ils y ont déclaré vouloir continuer les efforts sur les principaux points de la déclaration. En 2003 le congrès des ministres a été organisé à Berlin. Pendant cette réunion à Berlin ils analysaient les résultats et les progrès réalisés depuis Prague et définissaient les priorités pour les 20 prochains mois. Donc, le nombre de participants s'élevait à 40 au total, y compris la Russie, qui a signé la déclaration de Bologne pendant la conférence de Berlin. La quatrième réunion a eu lieu en mai 2005 à Bergen. La dernière réunion a eu lieu en 2007 à Londres. Toutes les universités européennes étaient en mouvement avec l'intention de terminer la création d'un espace éducatif unique dans les délais fixés [Le processus de Bologne: 4].

## **3. Processus de Bologne**

**3.1. Objectifs principaux.** Le processus de Bologne est devenu un processus de la création d'un espace européen unique pour l'enseignement supérieur, qui devrait être achevés pour 2010. En plus, l'harmonisation des systèmes d'enseignement supérieur, en proposant les mêmes diplômes partout en Europe et l'augmentation de la mobilité internationale des étudiants en facilitant le passage d'une université à l'autre ont été incluses. Cela a permis d'améliorer la compétitivité et la qualité d'éducation européenne et augmenter le nombre des étudiants attirés à l'échelle mondiale. Le processus des réformes incarnait un phénomène soutenu des tendances d'intégration qui se développaient intensivement pendant les dernières années dans cette partie du monde. L'Europe créait l'espace économique commun: les frontières étaient devenues ouvertes, la monnaie unique était adoptée, le marché du travail pour tous les citoyens de l'Union européenne devenait commun [Crosier, Parvev 2014: 1].

### **3.2. Priorités du processus de Bologne étaient suivantes:**

- l'amélioration de la qualité de l'éducation;
- l'assurance de la compétitivité de l'éducation européenne;
- la formation et le renforcement des capacités intellectuelles, culturelles, sociales, scientifiques et techniques des pays européens. L'augmentation du prestige des écoles supérieures dans le monde entier;
- l'organisation de l'enseignement supérieur selon un système de trois cycles (licence/master/doctorat);
- la promotion de la mobilité des étudiants et des professeurs.[Déclaration de Bologne 1999: 7].

**3.3. Principes.** À l'heure actuelle, le processus de Bologne est organisé sous la présidence du pays qui est principal dans l'UE, à condition de la rotation tous les six mois. Cela signifie que le pays président de l'UE organise généralement des réunions de l'équipe de la surveillance qui assure le travail entre les réunions et représente l'équipe de surveillance des activités internationales.

Les ministres de l'enseignement supérieur des pays participant au processus de Bologne se réunissent régulièrement (actuellement tous les deux ans) pour évaluer les résultats obtenus, définir de nouvelles approches et priorités pour la période allant jusqu'à la prochaine conférence ministérielle. Il y avait six objectifs principaux dans la déclaration de Bologne, leur réalisation aura permis d'unir l'Europe dans le domaine de l'éducation.

1) La création du système d'enseignement supérieur à deux niveaux. Le premier cycle dure au moins 3 ans. Il s'appelle le baccalauréat. Le deuxième doit conduire à l'obtention d'un diplôme de master ou d'un doctorat. C'est pourquoi l'éducation supérieure à une architecture fondée sur 3 grades.

2) La mise en place du Système européen de transfert et d'accumulation de crédits ou ECTS (pour European Credit Transfer). Les crédits sont des unités conditionnelles qui étaient créées pour la lecture et l'adaptation des programmes d'études différents au sein d'un pays ou dans plusieurs pays européens. Ce système s'applique dans le domaine universitaire. Pour l'obtention d'un diplôme de baccalauréat il faut accumuler 180-240 heures, et pour le diplôme de master vous avez besoin de 60-120 heures supplémentaires. Ce système est estimé comme un moyen d'amélioration de la mobilité des étudiants pendant le changement des universités.

3) L'introduction du «supplément au diplôme» pour faciliter la recherche de l'emploi des citoyens européen et améliorer la compétitivité internationale du système d'enseignement. Ce document doit être délivré gratuitement à tous les étudiants avec leur diplôme depuis 2005.

4) Le développement de la mobilité des professeurs était réalisé tenant compte du temps qu'ils travaillaient dans la région européenne. La mobilité des étudiants était facilitée par la préparation aux examens de type: TOEFL, GRE et GMAT.

5) L'harmonisation de l'enseignement supérieur dans les pays différents pour uniformiser les normes. Il s'agit d'élaboration des programmes d'études similaires, des entraînements et des recherches.

6) La mise en œuvre du concept de la formation continue qui permet à tout le monde d'obtenir plusieurs diplômes pendant toute la vie. [Ministère 2004: 9].

**4. Processus de Bologne dans le contexte français.** Avant tout, il faut marquer que le système éducatif est caractérisé par une division entre les universités d'une part et les grandes écoles d'autre part. L'une des différences essentielles entre les deux types d'enseignement est que les universités doivent suivre les décrets et directives nationaux en matière d'éducation, qui sont définis par le Ministère français de l'éducation, tandis que les GE disposaient d'une autonomie beaucoup plus grande en ce qui concerne leurs programmes d'études. En fait, cela signifie que le Ministère de l'éducation est libre de fixer l'agenda pour les universités en France alors que les GE étaient assez libres d'adopter ou pas ses principes comme ils le veulent. En plus, ces réalités sont reflétées dans la façon dont le processus a été intégré dans l'enseignement supérieur français. Les universités françaises sont tenues d'inscrire tous les titulaires du baccalauréat, quelles que soient leurs compétences en ce qui concerne les prérequis académiques pour une filière donnée. Ils



doivent faire face aux étudiants très diversifiés de profils dans une classe donnée, généralement avec un accueil mixte, et ils doivent mettre en œuvre cette tâche impossible avec un niveau de moyens bien en dessous des normes mondiales. D'autre part, les Grandes Écoles et les instituts technologiques peuvent sélectionner leurs étudiants et bénéficier d'un niveau de ressources en accord avec les normes mondiales. En résumé, l'excellence ou l'égalité au niveau de l'enseignement supérieur est un vieux dilemme français. L'objectif d'égalité a reçu plus d'attention que l'objectif d'excellence au cours des dernières décades, et il reste encore un long chemin à parcourir pour inverser cette tendance [Orivel Iredu 2005: 5].

Comme vous le savez, la France a été l'un des initiateurs du rapprochement des systèmes éducatifs des États européens depuis 1998. Depuis lors, elle mène toujours une politique de la réformation de l'enseignement supérieur selon les principes du processus de Bologne. Bien sûr, le résultat de cette politique a été la création de la réforme LMD (Licence – Master – Doctorat). Ce modèle inclut 3 cycles éducatifs qui sont la norme européenne de l'enseignement supérieur. Au cours de la période prébolognaise, la voie classique était:

- premier cycle: un cycle court de deux ans menant au premier degré, la DEUG / DEUST;
- deuxième cycle: une troisième année menant à la Licence, une quatrième année menant à la Maîtrise;
- troisième cycle: DEA (diplôme universitaire d'études supérieures) ou DESS (diplôme d'études supérieures à orientation professionnelle);
- doctorat.

Sous la direction du Ministère de l'éducation en 2002, les universités ont commencé à mettre en œuvre les objectifs des séries sous l'impact du processus de Bologne chacun selon son propre calendrier. Compte tenu de la complexité du système décrit ci-dessus (et il s'agit d'une version simplifiée), il serait important de dire que la mise en place de la LMD comme les cycles auraient des incidences énormes sur le contenu intellectuel et académique des différents programmes de diplômes. Toutefois, dans la véritable tradition française, l'introduction de la nouvelle structure a provoqué, si ce n'est une véritable révolution, un murmure de mécontentement passionné parmi la population d'étudiants.[Sarah Croché et Jean-Émile Charlier 2009: 3].

Selon la réforme LMD, le cycle complet universitaire est également divisé en 2 étapes, dont chacune se termine par l'attribution d'un diplôme qui confirme de la détention du degré. Le cycle de la formation initial de l'université (Licence) comprend 3 ans d'étude et compte 180 crédits du système ECTS. La formation du Master comprend 2 ans de la formation et est évaluée par 120 unités de crédit. La formation du Doctorat dure 3 ans après le Master et implique 180 unités crédit. Malgré les éléments de nouveauté, l'inscription dans les universités du pays reste traditionnelle. Les étudiants qui ont un diplôme du baccalauréat ou un diplôme d'accès à l'enseignement universitaire ont le droit d'entrer à l'Université.

**4.1. Défauts.** En octobre/novembre 2003 les étudiants, mécontents de la disparition des diplômes qui caractérisaient le système universitaire tel qu'ils le connaissaient, ont décidé de protester. L'une des choses qui les préoccupait le plus était le fait que comme le Master ou la quatrième année d'étude faisait partie du deuxième cycle avant le processus de Bologne, les étudiants pouvaient entrer en quatrième année sur la base non concurrentielle une fois qu'ils avaient obtenu leur Licence. Maintenant, du fait de la nouvelle structure, *la sélectivité deviendrait l'ordre du jour directement après la Licence*. Cela a bien sûr entraîné un changement radical d'attitude de la part des étudiants dans un pays qui a une longue tradition de service public. Le libre accès à l'éducation de façon non concurrentiel étant un élément central de cette tradition.

En plus, les étudiants n'étaient pas contents de la disparition du premier cycle DEUG/DEUST. Aussi, ils craignaient que le système ECTS encourage ce qu'ils considéraient comme *une concurrence malsaine entre les universités*, car le système de crédits leur permettrait de se déplacer librement d'une université à l'autre en «magasinant» leurs diplômes et d'obliger les universités à rivaliser pour attirer des étudiants.

Afin d'apaiser les craintes de la population étudiante il a été décidé que la chose la plus simple à faire était d'introduire la nouvelle structure à côté de l'ancienne plutôt que comme un

substitut à cette dernière. Essentiellement, cela signifie que les universités ont réussi à mettre en place les structures de Bologne tout en rassurant les étudiants sur le fait que des options nationales plus anciennes sont toujours disponibles pour eux. Au cours des prochaines années, cette tendance s'estompera progressivement au fur et à mesure que les anciens diplômes deviendront naturellement moins attrayants pour les étudiants désireux de se faire reconnaître au sein d'un système européen. [Gless 2018: 6].

**4.2. Avantages.** En outre, le processus de Bologne entraîne d'énormes changements dans l'enseignement supérieur en France. La modernisation a inclus des solutions imaginatives et complexes qui ont permis de réaliser largement les objectifs du processus dans un laps de temps étonnamment court. Premièrement, *la tendance de l'éducation pendant toute la vie* a commencé à se développer et chaque initiative des étudiants et des professeurs à agir de façon créative dans l'enseignement éducatif était encouragée.

Deuxièmement, à l'heure actuelle, la quasi-totalité des cours de l'enseignement supérieur dans les universités et les établissements d'enseignement supérieur français sont dispensés dans le cadre du *système LMD*, ce qui contribue au développement de l'espace européen unique et à l'amélioration de la qualité de l'éducation française parmi les pays concurrents.

La mondialisation et la compétitivité sont les nouvelles approches dans l'enseignement supérieur moderne. Leur solution aura besoin de la tension maximale des forces de la communauté pédagogique. La compétitivité mondiale après *l'apparence d'un marché sans frontières* dans l'enseignement supérieur et la recherche scientifique est l'une des manifestations les plus visibles de la mondialisation. En outre, il montre une tendance évidente à la diversité dans l'enseignement supérieur. Les formes traditionnelles d'enseignement, mises en œuvre par des programmes structurés par des universités publiques et privées, qui assurent l'interaction entre les étudiants et les enseignants du type «face à face», resteront l'une des formes d'enseignement principales. Les nouvelles formes d'éducation sont également possibles. L'augmentation de la demande internationale d'enseignement supérieur sera liée aux problèmes de financement, à la capacité de nombreux pays de répondre à cette demande, à l'expansion des nouvelles technologies de la communication et à l'Internet qui créent un environnement éducatif [Garben 2001: 2].

**5. Conclusion.** Il ressort clairement de l'analyse ci-dessus que le processus de Bologne a entraîné des changements considérables dans les pays qui ont signé la déclaration depuis 1999. Évidemment, les changements ont été beaucoup plus nombreux dans certains pays que dans d'autres. Ils ont parfois été plus formels que réels, mais tous les gouvernements et les établissements d'enseignement supérieur ont relevé le défi de la réorganisation de leurs programmes d'études, de la mise en œuvre ou de la modification de leurs régimes d'assurance qualité, de l'introduction des systèmes de transfert de crédits, de l'élaboration des programmes de la mobilité et de l'adoption des politiques visant à améliorer la participation. Tout en reconnaissant les similitudes, diverses études ont souligné que les lignes d'action de Bologne ont été traduites de la manière très différente. Et encore, les différences contextuelles prennent le devant de la scène. Chaque région a soulevé les questions jugées les plus pertinentes et les plus urgentes. [Communiqué 2018: 10].

Les multiples interprétations régionales et nationales des défis de type Bologne rendent difficile l'évaluation des implications pour les acteurs de l'internationalisation. Le processus de Bologne ne peut pas être ignoré en tant que le mode politique temporaire: il a déjà eu de nombreux effets importants (soulignant une fois de plus que certains changements ont été réels, certains ont été théoriques). Il serait imprudent d'ignorer les conséquences stratégiques.

Les trois principaux problèmes rencontrés par l'enseignement supérieur dans les années à venir après la «fin formelle» du processus de Bologne sont: mobilité académique, démographie et compétitivité mondiale. La concurrence rivalisera avec la coopération dans le monde entier et la réponse européenne unique sera la dimension sociale de l'enseignement supérieur.

## **Bibliographie**

Communiqué de Paris, 25 mai 2018.

Croché S., Charlier J-É. Le processus de Bologne et ses effets. Education et sociétés, 2009, n° 2.

Crosier D., Parvev T., Le Processus de Bologne: son impact en Europe et dans le monde, Paris, UNESCO, Institut international de planification de l'éducation, 2014.

Déclaration de Bologne, 19 juin 1999.

Déclaration de La Sorbonne, 25 mai 1998.

Garben S., The Netherlands, EU Higher Education Law. The Bologna Process and Harmonization by Stealth, Kluwer Law International, 2001.

Gless É., 20 ans après, le processus de Bologne mise sur l'innovation pédagogique, 28.05.2018, EducPros. URL: <https://www.letudiant.fr/educpros/actualite/pour-ses-20-ans-le-processus-de-bologne-se-repolitise-et-mise-sur-les-innovations-pour-apprendre-et-enseigne.html> (date de manipulation: 06.04.2019).

Le processus de Bologne et la construction de l'Espace européen de l'enseignement supérieur. URL: [https://cache.media.enseignementsup-recherche.gouv.fr/file/Bologne/47/4/23\\_Fichesargumentaires\\_bologne-ees\\_881474.pdf](https://cache.media.enseignementsup-recherche.gouv.fr/file/Bologne/47/4/23_Fichesargumentaires_bologne-ees_881474.pdf) (date de manipulation: 06.04.2019).

Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche, Le Gouvernement luxembourgeois, Processus de Bologne... vers un espace européen de l'enseignement supérieur, Cedies octobre 2004.

Orivel Iredu F., The Bologna process in France: origin, objectives and implementation, Université de Bourgogne, September 2005. URL: <https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00086796/document> (date de manipulation: 06.04.2019).

## **IMPORTANCE DES COMPÉTENCES SOCIOLINGUISTIQUES ET SOCIOCULTURELLES DANS L'ENSEIGNEMENT DE LA COMPRÉHENSION ORALE EN FLE**

**Ekaterina Fomina**

Université linguistique d'Etat de Moscou

**Résumé:** La compréhension orale représente une des parties les plus difficiles dans l'apprentissage du français langue étrangère (FLE). En vivant dans l'ère du numérique et de la mondialisation, le but essentiel de chaque apprenant du FLE est la capacité et l'aisance de maintenir le dialogue interculturel avec le natif. C'est ainsi que les programmes éducatifs, dont le but est de développer les compétences réceptives, doivent absolument comporter les aspects sociolinguistiques et socioculturels. Cet article prouve l'importance accrue d'insertion de ces éléments dans le processus pédagogique de la compréhension de l'oral du FLE. Il propose également le plan pour les meilleures sélection et rédaction des matériaux audiovisuels et souligne l'importance du travail autonome de l'apprenant et des canaux d'information auxquels il peut recourir afin de parfaire ses compétences auditives et d'élargir sa culture générale.

**Mots-clés:** compréhension orale, enseignement de l'oral, perception auditive, pédagogie de l'écoute, connaissances culturelles, compétences socioculturelles et sociolinguistiques.

**Abstract:** Oral comprehension is one of the most difficult parts of learning French as a foreign language. Living in the digital era and globalization, the essential goal of every learner of FLE is the ability and ease of maintaining intercultural dialogue with the native. Thus, educational programs, whose purpose is to develop receptive skills, must also include sociolinguistic and sociocultural aspects. This article proves the increased importance of inserting these elements into the pedagogical process of oral comprehension of FLE. It also proposes the plan for the best selection and writing of audiovisual materials and stresses the importance of the learner's

autonomous work and the information channels he can use to improve his auditory skills and broaden his general knowledge.

**Key words:** listening comprehension, teaching of listening comprehension, auditory perception, listening pedagogy, cultural knowledge, sociocultural and sociolinguistic skills.

Longtemps négligée, la compréhension de l'oral a retenu toute l'attention dans les années soixante-dix du XX<sup>e</sup> siècle et a connu un rayonnement particulier avec l'entrée des documents authentiques dans la classe de langue. Aujourd'hui, cette compétence fondamentale ne se limite plus à des activités de discrimination auditive, mais représente des capacités complexes, qui s'étendent de la perception à la compréhension et nécessite l'interaction entre les processus cognitifs et ceux de l'attention et de la mémoire des apprenants.

Pourtant, comme le disait Louis Porcher, un célèbre didacticien français, «la compétence de réception orale est de loin la plus difficile à acquérir et c'est pourtant la plus indispensable. Son absence est anxiogène et place l'apprenant dans la plus grande 'insécurité linguistique'» [Porcher 1995: 1].

Ce que prouvent également les données statistiques fournies par le Centre international d'études pédagogiques (CIEP) et publiées dans ses rapports annuels [Belhocine, Georges, 2010: 14].

Table 1. Score moyen des candidats suivant le niveau du diplôme

Niveau	Effectif	Compréhension écrite	Compréhension orale	Production écrite	Production orale	Global
A1	21864	19,85	18,35	18,48	18,65	75,33
A2	24020	19,66	18,01	16,43	18,17	72,27
B1	26906	16,83	14,16	14,60	17,11	62,70
B2	27515	13,98	12,71	14,21	16,27	57,17

Selon elles, les taux de réussite des candidats à la compréhension orale aux niveaux A1, B1 et B2 des examens DELF sont les moins élevés. Donc, cette compétence reste jusqu'à présent l'une des plus difficiles à acquérir. Et c'est la raison pour laquelle plusieurs spécialistes en didactique de FLE essaient de trouver les moyens pour améliorer ce niveau de la perception auditive.

Toutefois, il paraît que la raison essentielle de ce résultat médiocre consiste en insuffisance des connaissances sociolinguistiques et socioculturelles sur la France moderne et ses particularités ainsi que dans la culture générale des disciples.

En vivant dans l'ère où gouvernent le numérique et la mondialisation, le but primordial d'apprentissage de la langue étrangère est sans doute la capacité et l'aisance de tenir la communication interculturelle entre ceux qui ont des langues maternelles différentes. Et il est inutile d'évoquer que cet échange n'aboutira pas si un des interlocuteurs ignore l'existence des écarts sociolinguistiques et socioculturels. Pourtant la plupart des manuels ne tiennent pas compte de ces particularités, ni de l'utilisation universelle d'Internet en tant que source de la communication. En résultat, plusieurs étudiants montrent une bonne maîtrise de la grammaire, du lexique et de la phonétique français mais éprouvent de graves difficultés lors de l'audition des discours spontanés et, donc, ne se sentent pas à l'aise en communiquant avec des locuteurs natifs.

C'est ainsi qu'une étape préparatoire qui consiste en sélection des matériaux et leurs applications les plus efficaces devient cruciale, car les activités du travail préliminaire, soigneusement rédigées et adaptées au niveau des apprenants, aident non seulement à mieux 'apprivoiser l'oreille', mais aussi à accumuler le fondement des connaissances culturelles sur la France et ses particularités et élargir l'horizon des étudiants (au sens le plus large de ce terme).

C'est pourquoi le plan suivant du travail de l'enseignant sur la sélection et la rédaction des matériaux audiovisuels paraît logique.

Tout d'abord il est important de déterminer le niveau européen vers lequel les professeurs ont l'intention d'orienter leurs élèves.

Puis il est vivement conseillé de formuler les tâches précises dans l'enseignement de l'oral en se basant sur les besoins particuliers des apprenants et leurs buts.

Enfin, l'ensemble d'exercices et d'épreuves, mais aussi les règles d'évaluation doivent être sélectionnés à partir de leur valeur communicative, informative, éducative et socioculturelle, mais aussi en prenant en considération leur authenticité et la rationalité didactique.

Or, ce n'est pas seulement la structure des supports audiovisuels qui les rend performants, mais aussi leur contenu et le rapport avec des sujets les plus fréquemment utilisés dans la vie quotidienne des locuteurs natifs. Après l'analyse des thèmes des épreuves DELF-DALF 2001–2017, la liste des sujets où chaque apprenant du FLE doit s'orienter facilement a été établie: le mode de vie, la vie pratique, la santé, le corps et l'esprit, l'éducation, l'économie (y compris le tourisme en tant que son secteur porteur), la politique, des événements culturels, des spécialités françaises et les personnalités marquant l'histoire.

Toutefois il est imprévoyant de croire que le perfectionnement des compétences auditives dépend strictement de l'enseignant. Ces capacités et leur développement sont premièrement le résultat de la motivation, de l'assiduité et de la bonne volonté. Seul le travail individuel zélé et attentif assaisonné des supports efficaces donnera un jour ses fruits. Et l'objectif naturel du professeur moderne est d'aider son étudiant à devenir de plus en plus autonome dans sa capacité à produire en français langue étrangère.

Ainsi, pour apprivoiser l'oreille et élargir la culture générale, les apprenants peuvent se servir des sources audiovisuels, comme: la variété d'émissions télé et radio, les différentes séries télévisées en version originale sans ou avec sous-titres ou encore les vidéos authentiques des leaders d'opinions, des psychologues ou bien des hommes d'affaires sur la scène de TED Talks.

En parlant des sources sonores, il faut absolument mentionner l'efficacité inédite des podcasts qui d'un côté représentent une activité plus laborieuse à cause de l'absence des gestes ou de la mimique, mais de l'autre côté enrichissent facilement les compétences professionnelles.

Entre autres, les étudiants peuvent s'abonner à la version électronique de la presse populaire française ou francophone, télécharger leurs applications sur smartphone et profiter ainsi des actualités en format audio et vidéo; communiquer avec des locuteurs natifs via plusieurs applications; participer à des discussions sur les forums français ou francophones au sujet faisant partie de leur cercle d'intérêt.

Pour conclure, il semble que la recette idéale de l'enseignement de la compréhension orale comporte trois ingrédients essentiels.

En premier lieu c'est d'aider les élèves à acquérir des compétences socioculturelles et sociolinguistiques en leur proposant les supports variés. Puis les entraîner sur les activités de l'audition efficaces et adaptées au style d'apprentissage. Finalement, leur apprendre à travailler ferme d'une manière autonome en recourant aux nouvelles technologies. Et c'est en suivant ces conseils, que l'apprenant pourra plus facilement saisir la parole spontanée, être à l'aise en communiquant avec les natifs et, si nécessaire, montrer un très haut niveau de la compréhension orale aux examens, comme DELF-DALF.

### **Bibliographie**

Belhocine H., Georges S. Le Rapport 'Le DELF et le DALF tout public en 2010', CIEP, p.15.

Cuq J-P., Gruca I. Cours didactique du français langue étrangère et seconde, 4<sup>e</sup> édition, PUG, pp. 148-153.

Lafontaine L., La place de la didactique de l'oral en formation initiale des enseignants de français langue d'enseignement au secondaire, Nouveaux cahiers de la recherche en éducation, vol. 8, n° 1, 2005, pp. 95–109.

Pinson A., 200% DELF B2, Edition Ellipses, 2018, p.19-31.

Porcher L., Le Français langue étrangère. Hachette Education, CNDP/Ressources Formation, 1995, p.45.

Воробьев В.В. Лингвокультурология (теория и методы): Монография. – М.: Изд-во РУДН, 1997.

Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика: учебное пособие для студентов лингвистических университетов и факультетов иностранных языков высших педагогических учебных заведений. - М.: Издательский центр «Академия», 2004.

Елухина Н.В. Преодоление основных трудностей понимания иноязычной речи на слух как условие формирования способности устно общаться. – М., «Иностранные языки в школе». – 1996. – №4. – С. 25-29.

Сафонова В.В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам. – М.: Высшая школа, Амскорт интернэшнл, 1991.

Сафонова В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. – Воронеж: Истоки, 1996.

Сафонова В.В. Коммуникативная компетенция: современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях. – М.: Еврошкола, 2004.

Сафонова В.В. Спорные вопросы создания материалов для контроля умений аудирования на иностранном языке. / Современные теории и методики обучения иностранным языкам / Под общ. ред. Л.М. Федоровой, Т.И. Рязанцевой. – М.: Экзамен, 2004.

Сафонова В.В. Развитие культуры восприятия устного текста: Методическое пособие по аудированию для преподавателей. Серия «Русский язык в контексте диалога культур и цивилизаций». – М., 2010.

Сафонова В.В. Развитие культуры восприятия устной речи при обучении иностранному языку: современные методические проблемы и пути их решения в 2 ч. – М., «Иностранные языки в школе». – 2011. – №5. – С. 2-9; №6. – С. 5-9.

## **ARGOT COMME UN LANGUAGE FAMILIER DES FRANÇAIS DANS L'HISTOIRE ET DANS LA VIE QUOTIDIENNE D'AUJOURD'HUI**

**Pavel Dogadin**

Université d'État Lomonossov de Moscou

**Résumé:** Cet exposé est consacré au phénomène de la langue française qui attire l'attention de beaucoup de gens jusqu'à aujourd'hui. L'argot est un vocabulaire particulier qui a été créé pour chiffrer la communication, pour contourner les tabous instaurés par la société, enfin pour décrire la réalité dans des couleurs particulières. L'étude donnée a pour but d'examiner des origines et des fonctions de l'argot, son développement à travers les siècles. On étudie en outre le rôle joué par l'argot aujourd'hui dans la vie ordinaire des français. Comment il est traité de nos jours? Est-ce qu'il est utilisé fréquemment dans la littérature ou dans le cinéma? L'article présenté va répondre à ces questions et à de nombreuses d'autres.

**Mots-clés:** argot, jargon, langage familier, vocabulaire, pègre, grandes bandes, chiffage, littérature, urbain, jeunesse.

**Abstract:** This report is dedicated to the phenomenon of the French language which attracts the attention of many people till today. The argot is a specific vocabulary which was created in order to encrypt the communication, to bypass taboos established by the society, and finally to describe the reality in particular shades. The present study is aimed at examining the origins and functions of the argot, its development through the centuries. Futhermore, the role that the argot plays today in an ordinary life of French is also studied. How is it being considered nowadays? Is it being frequently used in literature or in cinematography? This article will answer this questions as well as many others.

**Key words:** argot, jargon, colloquial language, vocabulary, underworld, big gangs, encryption, literature, urban, youth.

L'étymologie du mot *argot* est assez ambiguë. En Italie du Moyen-Âge la langue des voleurs a été appelée *gergo*, alors qu'en France c'était *jargon*. Le mot *argot* ne figure dans le Dictionnaire de l'Académie Française qu'à partir de 1740, paraît être né vers le commencement du XVII<sup>e</sup> siècle.

Le poète français Antoine Furetière le dérive d'*Argos*, ville en Grèce, car la plus grande partie de ce langage est composée des mots empruntés du grec. Jacob Le Duchat, un érudit et philologue français du XVIII<sup>e</sup> siècle trouve son origine dans le nom propre de *Ragot*, capitaine et législateur de gueux et un fameux bélître qui était un contemporain de Louis XII et François I. Le Duchat ajoutait qu'au moment où ils s'adressent à vous pour demander de l'argent, les mendiants prennent toujours le ton plaintif en murmurant, c'est-à-dire, ils grommellent ou *ragotent*. C'est une cause possible pourquoi on a donné le nom d'*argot* au langage des pauvres parce que ces gens en France sans aucun doute utilisaient le langage de Ragot. Ce n'est rien qu'une légère transposition des lettres qui a eu lieu ici [Administration de l'Alliance des arts, 1847: 333].

Les autres chercheurs disent qu'on pourrait proposer l'ancien français *argu* pour querelle avec *arguer* ou *argoter* pour quereller; un mot wallon *ârgoté* signifiant rusé, malin [Littre.org]. On peut conclure que la naissance de ce mot est dans une certaine mesure une mystère.

L'argot est une langue spéciale des délinquants et des mendiants professionnels, puis celle des voleurs, tricheurs, escrocs de tout genre, autrement dit, le langage familier de pègre. Mais si la mention de l'argot lui-même est relativement récente, les premiers renseignements de l'utilisation du langage spécial viennent de la fin du Moyen-Âge et attestent qu'il a été utilisé par les truands, les groupes criminels organisés et par d'autres bandes de brigandes, tels que les Coquillards, les «mauvais garçons» qui débauchaient et violaient la loi depuis deux ans en ville de Dijon entre 1453 et 1455.

Par ailleurs, le concept du langage exceptionnel en France est apparu dès le XIII<sup>e</sup> siècle sous le terme *jargon* en provençal. Au début, l'argot a été imaginé par les diverses classes hors de la loi, pour communiquer entre eux sans être compris par ceux qui n'y sont pas initiés. Des années plus tard, le chiffrement de la communication a cessé d'être la seule fonction d'argot lorsqu'il a obtenu une fonction identitaire car il permet la reconnaissance mutuelle des membres du groupe et la démonstration de leur séparation de la société par un parler différent.

Il est nécessaire de noter qu'à l'époque en France il n'y avait pas *un* argot mais plusieurs argots, ou des *parlures argotiques*, créés par les différents cercles sociaux, qui évidemment les développaient selon leurs propres besoins. Parfois, c'est la fonction du chiffrement qui prévalait celle pour identifier les gens d'un cercle particulier, comment cela a-t-il eu lieu chez les vagabonds et les voleurs. Quant aux groupes criminels fort sérieux, on peut parler aux argots avec les buts principaux de trier la société afin de reconnaître rapidement l'appartenance d'une personne à leur clique.

Au XVII<sup>e</sup> siècle ce sont les cours de Miracles qui ont été le plus grave problème intérieur dans les grandes villes françaises et à Paris en particulier. C'était un ensemble d'espaces urbains habités par des pauvres, vagabonds, filles publiques, poètes et moines privés de la dignité ecclésiastique. Au grand jour les mendiants qui y faisaient leur lieu de résidence prétendaient d'être handicapés de toutes sortes possibles, cependant quand la nuit tombait, toutes les infirmités de cette société se disparaissaient comme par magie et les gueux se retiraient dans leurs logements.

Les cours étaient réputées comme les endroits extrêmement dangereux où chaque personne venue risquait de sa vie. La société locale possédait une hiérarchie bien construite, utilisait le vocabulaire argotique dépendant de son appartenance. Le fief d'Alby, décrit par Victor Hugo dans son *Notre-Dame de Paris*, la plus grande cour des Miracles aussi bien que la plus connue, choisissait même son propre roi, appelé *le grand Coësre* signifiant en argot le prince ou le chef de la pègre [Sainéan, 1912: 311].

Toutes les catégories des pauvres là-bas ont été soigneusement divisées, tout comme leur jargon. En fait, il y avait plus de vingtaine types de résidents des cours.

Table 1. Différents mendiants et voleurs

Nom argotique	Description
Les narquois / les drilles	Faux soldats simulant des mutilations
Les rifodés	Fausses victimes du feu du ciel
Les francs mitoux	Ceux qui simulaient des crises d'épilepsie
Les piêtres	Faux estropiés
Les marfauds / les marjauds	Souteneurs et proxénètes
Les capons	Chargés de pousser les passants au jeu
Les orphelins	Jeunes garçons chargés de paraître gelés
Les cagoux ou Ducs	Lieutenants du chef de la pègre

L'argot subissait les changements à partir du XIX<sup>e</sup> siècle, lorsque de grandes bandes ont disparu et leurs jargons ont été donc vulgarisés. Cela a entraîné une émergence du terme du *bas-langage*, forme dégradée de la langue populaire. Cette dérivation d'argot secret et criminel est devenue un nouvel étape de développement du langage familier des français.

Différents types d'argot ont cessé d'être utilisés dans l'ombre de la pègre, tout en gardant certains de ses traits originaux, comme ceux de la sémantique ou morphologie, même s'il n'y avait plus besoin de chiffrer les phrases dans la foule. Par exemple, depuis déjà le milieu du XVIII<sup>e</sup> siècle, le bas-langage accède au rang de la langue littéraire. Beaucoup d'écrivains de l'époque mettaient le bas-langage dans les bouches des personnages charismatiques, qui possédaient souvent une réputation de l'effronterie et du charme [Universalis.fr].

Les auteurs, les journalistes, les réalisateurs des pièces de théâtre et les cinéastes de la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle considéraient désormais le bas-langage comme un argot des ouvriers et des faubourgs. Voilà quelques expressions de l'argot de ce temps, fournies par le travail de Lazare Sainéan daté de 1912: *apôtres* - doigts; *arton* - pain; *babillard* - livre; *calvin* - raisin et *calvine* - vigne; *cabot* - chien; *effaroucher* - voler; *flou* - rien; *gallier* - cheval; *huile* - de l'argent; *luisant* - jour, *luisante* - fenêtre et *luisard* - soleil. Plusieurs de ces mots ont une longue histoire, étant conservés depuis les siècles passés [Sainéan, 1912: 329].

Un grand nombre de dictionnaires d'argot montre pourtant que le langage familier en France connaissait les changements persistants et était fort vivant, comme un organisme qui est toujours dans le processus d'ontogenèse.

Le principal événement pour le domaine du langage familier français au XX<sup>e</sup> siècle est l'apparition répandue de l'argot dans la littérature et de la chanson nationale. Depuis déjà la première moitié du centenaire, les auteurs des romans policiers, les typographies métropolitaines et les chanteurs aventureux ont commencé à faire de l'argot leur trait spécifique.

Dans les années 1980 l'argot a définitivement perdu les fonctions cryptiques et identitaires. Un des langages relativement contemporains dérivés de l'argot est l'*argot commun* ou *jargon*. Les français ont adopté les vieux mots argotiques pour le plaisir, car il n'y avait plus de groupes sociaux qui utiliseraient l'argot pour ne pas être compris par d'autrui.

Pour aujourd'hui, il faut distinguer en France l'argot du jargon, qui est propre à chaque groupe professionnel individuellement. Cela veut dire que le développement d'un jargon particulier a lieu même chez les top managers et les hommes d'affaires.

Sans doute, on peut réclamer que la jeunesse française est un groupe populaire le plus nombreux en termes d'utilisation de différents argots contemporains. L'attitude au parler familier chez les jeunes est souvent plus sérieuse que ce que l'on pourrait supposer. Grâce à l'argot les jeunes savent certainement qu'un locuteur ou une locutrice fait partie de la jeunesse.

On distingue plusieurs branches d'un langage familier français d'aujourd'hui. Les jeunes ont créé la plupart d'elles. Il faut commencer par *verlan* qui a été pourtant développé comme langage cryptique pendant la Seconde Guerre mondiale et utilisé par toutes les classes de population après. C'est un type d'argot français qui consiste à inverser les syllabes des mots existants pour en créer de nouveaux. Quelques mots sont suivis: *tromé* - métro; *repe* - père et *reme* - mère; *ouf* - fou;

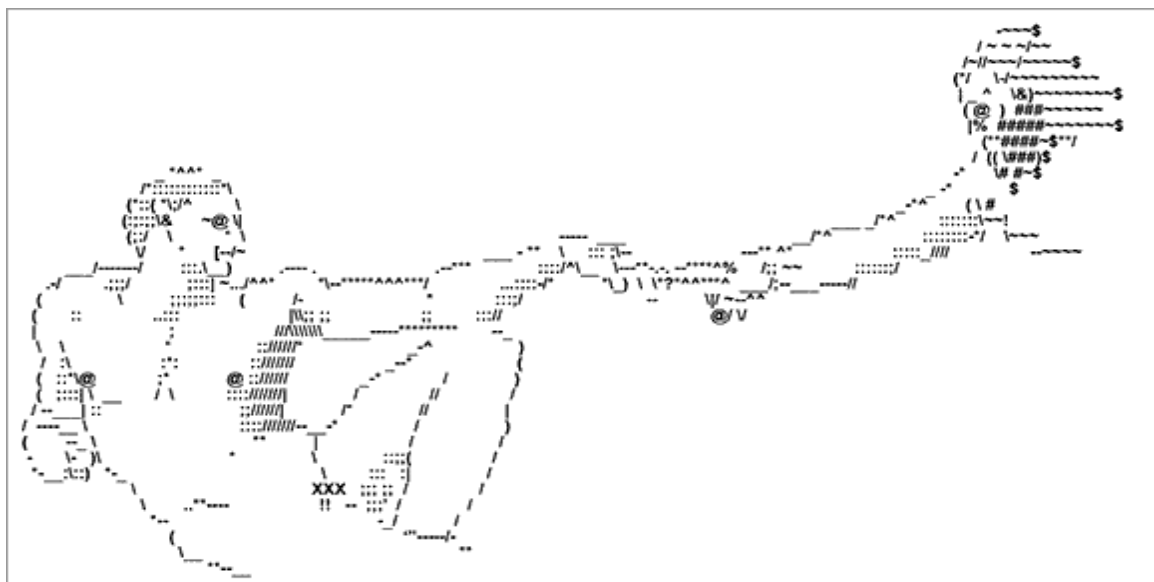


*vénère* - énervé; *teuf* - fête. Verlan est, lui-même, un mot de verlan qui vient de «l'envers». Ce parler des banlieues parisiennes est maintenant répandu chez les adolescents âgés de 15-17 ans [Дубанов, Дубанова, 2015].

Il y a aussi des argots sans limite d'âge comme ceux des prisons ou l'argot *carcéral*, l'argot parisien et l'argot marseillais. Mais la communication des jeunes reste un environnement le plus favorable à l'égard de l'émergence de nouveaux argots. Ils parlent en argot universitaire contemporain qui remonte à l'argot du XIX<sup>e</sup> siècle initialement utilisé pour se moquer des élèves et des académiciens. Ils parlent en langue *djeunz* aussi appelée 'l'argot français contemporain' et 'l'argot des cités' où on peut trouver troncation (*zic* au lieu de 'musique'), resuffixation (*valoche* au lieu de 'valise') et les emprunts de l'anglais et voire du gitan (*cette go*, *elle bédave pas* où 'go' est pour une version ivoirienne de 'girl' de l'anglais et 'bédave' signifie 'fumer' en gitan; ça nous amène à la phrase *cette fille, elle fume pas*) [Fr.wikiversity.org]. Quant à la musique, l'argot fait maintenant la plus forte contribution au rayonnement du hip-hop, comme un genre musical très répandu de nos jours.

Ce sont les argots à l'écrit qui déterminent l'avenir de ce phénomène français. Premièrement, ce sont les *émoticônes* – les courtes figurations symboliques d'une émotion, d'un état d'esprit, d'un ressenti, d'une ambiance ou d'une intensité, utilisées dans un discours écrit en ligne et dans les réseaux sociaux en particulier. On peut en plus appliquer aujourd'hui le langage SMS aussi appelé 'texto' où les mots sont abrégés et quelques unités lexicales sont remplacées avec le but d'accélérer la saisie de l'énoncé sur le clavier numérique d'un téléphone. Les exemplaires les plus reconnus sont: '2m1' pour 'demain', 'bil' pour 'bien', 'koi 2 9' pour 'quoi de neuf'.

En dernier lieu, en train d'une communication on peut encore utiliser l'*art ASCII*, qui était le prédécesseur du langage SMS et d'autres argots écrits sur Internet. Cette technique consiste à dépeindre des images assez complexes et parfois vraiment étonnantes utilisant 95 symboles numériques du tableau ASCII développé et standardisé aux États-Unis en 1963. L'art ASCII aussi bien qu'un immense nombre de différents argots français, écrits ou oraux, étaient loin d'être épargné par l'épreuve du temps, car chaque langue du monde, aussi bien que l'argot, est un phénomène animé et dynamique.



## Bibliographie

Administration de l'Alliance des arts, Bulletin des arts, Paris, 1847 – 424 p.  
Fr.wikiversity.org. Argots à base française: Jargon. URL:  
[https://fr.wikiversity.org/wiki/Argots\\_à\\_base\\_française/Jargon](https://fr.wikiversity.org/wiki/Argots_à_base_française/Jargon) (date de manipulation:  
08.04.2019).

Littre.org. Dictionnaire de la langue française, par É. Littré. URL: <https://www.littre.org/definition/argot> (date de manipulation: 06.04.2019).

Sainéan L., Les sources de l'argot ancien. Tome premier. Des origines à la fin du XVIII siècle, Paris, Librairie ancienne Honoré et Édouard Champion Éditeurs, 1912 – 427 p.

Universalis.fr. Encyclopédie Universalis. URL: <https://www.universalis.fr/encyclopedie/argot/4-le-bas-langage> (date de manipulation: 07.04.2019).

Дубанов Р.Ю., Дубанова Г.М. Le slang des jeunes comme une des branches du développement de la langue française moderne. Юный ученый, 2015. – №3. URL: <http://yun.moluch.ru/archive/3/156/> (date de manipulation: 08.04.2019).

## MANIFESTATION DU PHÉNOMÈNE DE LA PAUSE DANS DE DIFFÉRENTS STYLES DE PRONONCIATION

**Margarita Petrosyan**

Université linguistique d'État de Moscou

**Résumé:** L'objectif du rapport présent est de définir le phénomène de la pause, ses fonctions et différents types, de déterminer la notion du style et de parler de diverses classifications des styles phonétiques, de trouver les particularités de la réalisation du phénomène de la pause dans de différents styles de prononciation. On représente les résultats de l'analyse expérimentale des données reçues au cours de l'étude des textes sonores appartenants aux styles différents. Une étude approfondie est basée sur l'analyse des 12 textes (style recherché, style moyen, style familier).

**Mots-clés:** pause, style de prononciation, style recherché, style moyen, style familier, analyse statistique, analyse auditive.

**Abstract:** The report examines the notion of the pause, different types and functions of this phonetic phenomenon, the concept of style of pronunciation and different classifications of styles of pronunciation, characteristics of pausing in different styles of pronunciation. The second part of the report is focused on the experimental study and represent the results received during the study of audiotextes belonging to different styles of pronunciation. The comprehensive study is based on the analysis of 12 texts (full, neutral and colloquial styles).

**Key words:** pause, style of pronunciation, full style, neutral style, colloquial style, statistical analysis, auditory analysis.

**1. Introduction.** De nos jours la communication orale reste la forme principale d'intégration humaine. À l'aide du langage les gens effectuent l'échange d'information, montrent leur attitude envers le contenu du message transmis; en écoutant la parole de son interlocuteur l'autre membre de conversation peut sentir des nuances affectives que le sujet parlant veut transmettre dans son message. Ces nuances émotives sont à leur tour exprimées au niveau phonétique par les moyens prosodiques, y compris la pause.

Le sujet choisi présente de l'intérêt et reste toujours actuel car on est confronté aux styles de prononciation chaque jour: à la maison, au travail, au théâtre, en regardant la télé, en écoutant la radio. Les pauses jouent un grand rôle dans la communication. Elles apparaissent dans la conversation pour un certain nombre de raisons: pour respirer, réfléchir, pour trouver le mot ou la construction les plus convenants. La pause dans le discours d'un homme politique devant un grand public ou la pause dans le parler d'un garçon avec son copain se diffèrent beaucoup.

**2. Phénomène de la pause et styles de prononciation.** Les pauses sonores sont constituées par des:

– pauses remplies: il s'agit de tout procédé d'hésitation intervenant dans la production orale : /œ/, /ø/, /m/...

– syllabes allongées: tout prolongement anormal de syllabe en fin de mot ou dans un monosyllabique; beaucoup de mots outils se prêtent à cet allongement: «*que*», «*et*», «*mais*», «*un*», «*dans*», «*à*», «*parce que*»...

– les répétitions: elles concernent surtout les mots grammaticaux; on observe une tendance à répéter les syllabes ou les groupes de mots plutôt que les mots, un grand nombre de répétitions est suivi ou précédé d'un autre type de pause.

– les faux départs: ceci s'applique à tout énoncé interrompu après une syllabe, un mot, un groupe de mots ou une phrase, beaucoup de faux départs sont séparés du «vrai départ» par une pause quelconque ou par un allongement de la dernière syllabe [Billières].

Les pauses primaires sont indispensables à l'activité langagière orale, elles sont non-sonores et se divisent en pauses de respiration et pauses de non-respiration. Selon les sources étudiées il y a plusieurs classifications des styles de prononciation qui diffèrent considérablement [Ibid]. La classification générale est celle de P. Léon qui propose trois styles de la prononciation: recherché, moyen, familier [Léon 1973; Léon 1999].

**3. But de l'étude expérimentale.** Le but de l'étude expérimentale en question était:

1) d'analyser les pauses dans les textes sonores appartenant aux différents styles de la prononciation:

- a. le discours politique des époques différentes;
- b. l'interview et le reportage;
- c. le dialogue spontané.

2) de faire l'étude des types de pauses qui sont employés dans ces textes en se servant des méthodes auditive et statistique;

3) de prouver l'appartenance du texte au tel ou tel style en analysant l'emploi des pauses, leurs types et fréquences.

Le corpus expérimental de la recherche se composait de 12 textes: quatre textes appartenants au style recherché, quatre textes appartenants au style moyen, quatre textes appartenants au style familier. L'enquête a été proposée aux étudiants français. La tâche était d'écouter les enregistrements et de marquer dans les scripts les pauses de tous les types par les couleurs différentes. Le sujet était bien expliqué dans le matériel théorique.

**4. Résultats de l'étude.** Le style recherché:

- 1) Les pauses remplies prévalent sur les pauses silencieuses.
- 2) La plupart des pauses remplies se sont les allongements.
- 3) On ne trouve ni mots ni éléments de remplissage.

Le style moyen:

- 1) Les pauses remplies prévalent sur les pauses silencieuses.
- 2) La plupart des pauses remplies se sont les allongements et les éléments de remplissage.
- 3) On trouve presque le même nombre des répétitions et des faux-départs.

Le style familier. L'analyse du phénomène de la pause dans le style parlé nous a permis de faire certaines conclusions:

- 1) Les pauses remplies prévalent sur les pauses silencieuses.
- 2) La plupart des pauses remplies se sont les éléments de remplissage.
- 3) On trouve un petit nombre de mots de remplissage.

**5. Conclusion.** Le sujet choisi est pertinent, il reste toujours actuel et important non seulement pour la linguistique du point de vue scientifique, mais aussi pour les gens qui étudient la langue française, parce que les pauses aident à dégager le sens de l'énoncé et à l'interpréter correctement. En attachant une attention particulière aux pauses différentes du locuteur on peut comprendre ses intentions et ses sentiments.

## Bibliographie

Billières M., Les pauses, leur importance dans la production de la parole. URL: <https://www.verbotonale-phonetique.com/pauses-importance-production-parole/> (date de manipulation: 24.02.2016).

Léon P., Essais de phonostylistique. – Didier: Montréal-Paris-Bruxelles. – Collection Studia Phonetica, 1973, 185p.

Léon P. R., Précis de phonostylistique: Parole et expressivité. – Paris, Nathan Université, 1999, 335p.

Walter H., Phonologie et société. – Collection Studia Phonetica, Montréal: Didier, 1977, 146p.

Данилина В.В. Ритмический анализ политической публичной речи: Учебное пособие. – М.: Флинта: Наука, 2004. – 240с.

## NORME ORTHOÉPIQUE DU FRANÇAIS CONTEMPORAIN

Maria Degtereva

Université linguistique d'État de Moscou

**Résumé:** L'objet de cet article est de donner une description de la norme orthoépique française contemporaine, de son évolution et ses particularités orthoépiques, d'en mesurer l'influence sur la société et ses préférences linguistiques ainsi que de mettre en relief les problèmes concernant la prononciation de la langue française dans les sociolectes.

**Mots-clés:** phonétique, norme, orthoépique, prononciation, français, bon usage, sociolecte.

**Abstract:** The aim of this article is to give a detailed description of the pronunciation standards in modern French, its development and its orthoepic particularities, to define the influence on the society and their linguistic preferences and, furthermore, to underline the problems concerning the French pronunciation in sociolects.

**Key words:** orthoepy, phonetics, standard, French, pronunciation, sociolect.

La norme est une des caractéristiques fondamentales de la langue. Elle est un élément qui codifie et règle l'usage de la langue. Selon S. Rebourcet, «la norme représente une démarcation nationale ancrée à l'intérieur même de la langue» [Rebourcet 2008: 112]. Le français est le symbole de la culture des pays francophones et on doit le conserver avec tous les moyens possibles. Les linguistes constatent qu'il existe plusieurs modèles successifs modernes de la norme phonétique française.

Tout d'abord, c'était la notion «le français parisien». Elle est apparue au début du XX<sup>e</sup> siècle. En 1913, Philippe Martinon a donné la définition suivante: «le français à conseiller à tous est celui de la bonne société parisienne». En 1936, Pierre Fouché écrit que la langue de Paris doit être prise comme un bon exemple pour tous les français à suivre car «Le français étant originairement la langue de la région parisienne et plus spécialement la langue de Paris...» [Billières 2015]. A son avis, ce type de prononciation était autoritaire et reconnue malgré la décentralisation. Mais après la Deuxième Guerre mondiale, les Français deviennent plus mobiles. Beaucoup de personnes déménagent à Paris, c'est pourquoi cette ville devient un lieu de mélange des populations et des accents. Donc, ce type du français a changé son nom. Le nouveau modèle est apparu.

Le français standard est défini par Pierre Leon en 1968. Cette prononciation se retrouve dans toutes les grandes villes françaises. Ce type de prononciation permet la cohésion sociale et nationale par les mots. P. Leon dit: «Il existe une prononciation standard dont le niveau moyen est grosso modo représenté par les annonceurs et les interviewers de la radio [...] leur prononciation reflète l'usage moyen, sans recherche (pour plaire au grand public) et sans familiarité (à cause du micro)...» [Billières 2015]. On peut constater que les mass-média sont devenus un bon exemple à suivre. On peut aussi affirmer que cette notion faisait référence à des critères géographiques qui

étaient seulement liés à des critères sociaux (par exemple, les classes de la société) et aussi aux facteurs situationnels (les types de conversation). Mais est-ce qu'il existe vraiment dans la vie quotidienne? On peut déclarer que ce phénomène (le français standard) existe seulement dans la réalité linguistique.

Le français standard est décrit comme le français correct. L'écrivain français, Antoine de Rivarol, considérait ce type du français comme «le français de France», car la langue française était l'éloge de sa culture qui reflétait une solidarité nationale. En même temps, d'après S. Rebourcet, le français standard n'était pas «le français régional mais n'est pas non plus le français oral, ni même le français populaire». On peut constater que cette notion était la limite entre le langage oral (ou familier) et littéraire (ou soutenu), formel et informel. Oui, le français standard est le concept discutable car c'est facile à identifier mais compliqué à définir.

Le français standard, envisagé comme une norme de référence sociale et géographique, n'existe plus. En plus, pendant les années 1970, on observe l'homogénéisation de la façon de prononcer «non» en fonction de la région d'appartenance. Cela finit par donner naissance à une nouvelle norme. Alors, c'est pourquoi le français standard n'était plus actuel. Ce terme est remplacé par la notion «le français standardisé». Il est introduit dans le travail des linguistes comme M. Rossi et P. Leon dans les années 80 du XX<sup>e</sup> siècle: «On la définira d'abord linguistiquement par des caractères communs, opposés aux variantes, qui excluent leurs auteurs du FSé et marquent un accent régional» [Billières 2015]. Cette norme n'est plus imposée par la capitale (cette notion ne couvre pas seulement le français parisien). En outre, ce modèle prend en compte des prononciations à travers tout le pays.

La norme évolue et son nom aussi. Depuis la fin du XX<sup>e</sup> siècle et le début du XXI<sup>e</sup> siècle, le terme «le français de référence» est apparu (pour être plus précise, il est apparu dans les années 2000). Les phonéticiens affirment qu'il y a une grande tendance au nivellement de la prononciation. Cela peut être expliqué par l'influence des annonceurs, des présentateurs et des interviewers de la télévision et de la radio sur le discours des Français. D'après l'article de M. Billières, «c'est un accent passe-partout», le français de référence [Billières, 2015]. Ce terme ne s'étend pas seulement dans le français parisien, mais aussi dans la langue des villes et régions de langue d'Oïl. Il constitue la norme qui est en vigueur dans presque toute la France. Pourquoi presque? Donc, dans chaque règle il y a une exception. Il y a toujours des exceptions à la norme, car la langue française est une langue vivante. Le Sud de la France a ses propres particularités et accents.

On peut donc noter que la prononciation dépend de plusieurs facteurs comme l'âge, le niveau social, le sexe, etc. Autrement dit, c'est la variation sociale qui fait l'objet d'études de la sociophonétique. La sociophonétique est une branche de la sociolinguistique qui étudie la diversité phonétique et les variations dans une langue selon les facteurs sociaux, culturels et géographiques.

L'idée de l'existence de la variation et surtout de la variation sociale n'est pas nouvelle. Le fait que la langue existe dans la riche diversité de ses formes a toujours été évident, même pour les savants et personnalités des siècles passés. L'idée consiste en ce que les gens parlent de la même façon selon la classe sociale à laquelle ils appartiennent. C'est-à-dire qu'un «haut bourgeois» ne parle pas d'une manière identique à celle d'un «ouvrier» [Detey, Durand 2010: 78].

Par exemple, dans les années 60 du XX<sup>e</sup> siècle la vélarisation des liquides post vocaliques finales (comme dans les mots 'capital' [kapitaʎ], 'monopole' [mɔnɔpɔʎ]) aussi que l'omission des «fricative+obstruante» à la fin des mots (comme dans les mots 'capitaliste' [kapitalis], 'communiste' [kɔmunis]) était un trait typique du parler ouvrier parisien [La prononciation 2016: 76].

Aujourd'hui, on note une autre tendance remarquable – la postériorisation des voyelles et l'articulation à bouche ouverte est considérée comme un stigmate du discours banlieusard tandis que l'articulation à bouche resserrée est une caractéristique du parler bourgeois [Ibid].

La stratification sociale peut induire quelques phénomènes qui sont les plus exclusifs. Par exemple, la liaison facultative. Dans le discours public la liaison est souvent non-enchaînée

(comme dans ‘les pays[z]européens’ [lɛpɛizʔøvɔpɛɛ]) [Ibid]. Elle est propre au style du parler des hommes politiques et des journalistes et n’existe pas pour les autres couches sociales.

On va analyser le tableau consacré à l’usage du ‘ne’ de négation en 2002 [Gadet 2007: 98].

De 17 à 22 ans	De 24 à 37 ans	Entre 50 et 60 ans
8,4 %	23,9 %	28,8 %
Classe ouvrière	Classe moyenne	Classe supérieure
9,2 %	16,4 %	28,8 %
Femmes		Hommes
14,8 %		16,1 %

On peut diviser la stratification en âge, en classes sociales et en sexe.

La stratification en âge: les jeunes utilisaient moins ‘ne’ que les plus âgés. Cela nous montre le changement du cours, la nouvelle tendance de prononciation, l’évolution de la langue entre générations.

La stratification en classes sociales: les représentants de la classe ouvrière prononcent moins ‘ne’ que les locuteurs des classes supérieures.

La stratification en sexe: ce facteur ne joue pas un rôle principal car la différence de l’usage est faible entre femmes et hommes [Gadet 2007: 98].

En plus, il est bien connu que l’on ne parle pas de la même façon même au sein d’une même famille. Les linguistes ont prouvé qu’il y a une grande variation sociale, en fonction de l’âge, si les membres de famille ont toujours vécu dans le même endroit et s’ils appartiennent aux générations différentes. On peut examiner la disparition de la latérale palatale, la variation de la prononciation du [r], la disparition du [h], l’usage des schwas en fin des mots.

Par exemple, on va observer la transformation du [h] et du [r] parmi trois femmes de la même famille qui représentent les générations différentes. On va prendre une phrase «Le hasard, tout bêtement». Alors, regardons la transcription du mot ‘hasard’ dans tous ces trois cas [Detey, Durand 2010: 75]:

- 1) [lə hazar] – on peut voir que dans ce cas la lettre ‘h’ est prononcée, le [r] est antérieur;
- 2) [lə aza<sub>r</sub>] – le [h] n’est pas prononcé, en plus, le [r] est postérieur et dévoisé;
- 3) [lə azak] – on n’entend plus le [h], mais le [r] est plus postérieur et voisé.

Par ailleurs, d’après Eychenne (2006), on divise les locuteurs en trois classes [Detey, Durand 2010: 79]:

- les locuteurs «hyper conservateurs». Ce type de locuteurs n’omettent jamais le schwa final. Ils l’utilisent presque toujours.
- les locuteurs «médi-conservateurs». Ce groupe des speakers respectent les règles concernant le schwa dans la plupart des situations de conversation.
- les locuteurs «innovateurs». Ses représentants sont les jeunes gens qui omettent souvent le ‘e’ caduc.

On peut affirmer que le discours du même locuteur peut varier en fonction de la situation. C’est-à-dire que dans une situation formelle, le style du discours est plutôt soutenu, l’articulation est nette, le débit est équilibré et ralenti. Dans une situation de conversation spontanée et quotidienne le style est familier. Dans ce cas l’articulation est moins tendue et le débit est varié, c’est pourquoi le jeu de mots est souvent provoqué. Autrement dit, le degré de surveillance du discours est un facteur très important.

Mais aujourd’hui on sait qu’il y a le nivellement de la prononciation, alors, la différence entre les membres de famille n’est pas si évidente. D’ailleurs, certains linguistes disent que les générations différentes prononcent les mots différemment. Ce fait peut être expliqué par les événements de l’histoire humaine et mondiale, car pendant toutes les époques la norme évoluait et se développait. Les grands-parents, les parents et les enfants présentent des traits divers de la phonétique française. Les chercheurs remarquent que «les jeunes emploient davantage de traits phoniques novateurs» [Billières 2015]. Parfois ils peuvent être faux, mais on doit rappeler que ces

fautes peuvent être considérées comme la norme du futur. En plus, plusieurs spécialistes estiment que les femmes sont plus capables que les hommes d'adopter la norme et de parler comme il faut. Ce phénomène montre que le facteur du sexe joue aussi un rôle important.

Tous ces facteurs influencent la norme orthoépique du français. C'est-à-dire que ces éléments présentent la situation réelle de la prononciation.

En résumant toutes les informations qui précèdent, on peut constater que cette norme se développe. La quantité des voyelles et de consonnes a changé. La norme de la phonétique française a connu 4 modèles au cours de son évolution, et le résultat paraît parfait. Oui, dans les manuels et les ouvrages de référence les descriptions des concepts de la prononciation du français peuvent être trop variées. Il existe une grande question: quelle prononciation peut-on considérer comme un bon usage, un bon exemple à suivre et à enseigner? C'est un vrai objet de discussion et les Français se confondent eux-mêmes. D'ailleurs, le nombre des apprenants du français augmente chaque année, et cette question reste toujours actuelle. En outre, il faut prendre en compte l'existence des accents et des prononciations régionales en France.

Il est évident que la solution de ce problème consiste à comprendre qu'il est vraiment important de chercher les caractéristiques des particularités de toutes les variétés de la prononciation. Enfin, il faut tenir compte des préférences de telle ou telle classe de la société et après établir un autre modèle qui sera universel non seulement pour chaque région française mais aussi pour toute la communauté francophone.

### **Bibliographie**

Billières M., La norme phonétique en français. «Phonétique générale», 2015. URL: [https://www.verbotonale-phonetique.com/norme-phonetique\\_francais/#Le\\_francais\\_de\\_reference](https://www.verbotonale-phonetique.com/norme-phonetique_francais/#Le_francais_de_reference) (date de manipulation: 28.02.2019).

Detey S., Durand J., Laks B., Lyche C. Les variétés du français parlé dans l'espace francophone. Ressources pour l'enseignement, Paris, Editions Ophrys, 2010, pp. 73-80.

Detey S., Durand J., Laks B., Lyche C. Les variétés du français parlé dans l'espace francophone. Ressources pour l'enseignement, Partie I - Le français parlé: arrière-plan descriptif. URL: <https://www.projet-pfc.net/dvdophrys/a1.html> (date de manipulation: 18.03.2019).

Gadet F., La variation sociale en français (nouvelle édition revue et augmentée), Paris, Editions Ophrys, 2007, p. 186.

La prononciation du français dans le monde. Du natif à l'apprenant (sous la direction de S. Detey, I. Racine, Y. Kawaguchi, J. Eychenne), Paris, CLE International, 2016, pp. 23-29; pp. 73-78.

Morin Y., Le français de référence et les normes de la prononciation, Cahiers de l'Institut de Linguistique de Louvain, 2000, pp. 96-98.

Rebourcet S., Le français standard et la norme: l'histoire d'un «nationalisme linguistique et littéraire» à la française. Communication, lettres et sciences du langage, vol. 2, no 1, 2008, pp. 107-112.

Лысенко И.А., Когалова Е.А. Методические указания к заданиям по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения» (аспект фонетика). Французский язык - М.: ИПКМГЛУ «Рема», 2010. – 32 с.

Макеенко И.А. La phonétique du français contemporain. Учебное пособие по курсу «Теоретическая фонетика французского языка». – Саратов, 2011. – 11 с.

Портнова Н.И. Методическое пособие по фоностилистике. Регистр французской разговорной речи – М.: Московский государственный лингвистический университет, 2003. – 73 с.

Портнова Н.И. Методические задания и указания к семинарским заданиям по курсу «Теоретическая фонетика» (Французский язык) (для студентов II курса). Часть первая – М.: Московский государственный лингвистический университет, 2004. – 41 с.

# FORMATION DES FORMES DIMINUTIVES DES NOMS PROPRES EN FRANÇAIS MODERNE

Daria Timtchenko

Université d'État de Novossibirsk

**Résumé:** L'objet de notre recherche est de décrire les particularités de la formation des noms propres diminutifs dans la langue française moderne. L'analyse se base sur les 271 variantes diminutives des 50 noms propres masculins et des 50 noms propres féminins les plus fréquents en français. La recherche a montré que les principaux moyens de former des noms propres diminutifs en français sont la suffixation, la troncation, la reduplication ainsi que des transformations complexes.

**Mots-clés:** nom propre, formation des mots, diminutifs, noms hypocoristiques.

**Abstract:** The research describes the particularities of forming diminutive proper names in Modern French language. The analysis is based on the 271 diminutive variants of the 50 most frequent male and the 50 most frequent female proper names in French. The research has shown that the main methods of forming diminutive proper names in French are suffixation, clipping, reduplication as well as complex transformations (clipping/modification of the base + suffixation).

**Key words:** proper name, word-formation model, diminutives, hypocoristic names.

Les anthroponymes, ou des noms de personnes, présentent un groupe spécial des noms propres qui depuis longtemps attirent l'attention des philologues. Leur particularité est une grande capacité de dériver les variantes. Donc, autour du nom personnel se forme une sorte de champ lexical comprenant tous ses noms dérivés: surnoms, hypocoristiques et diminutifs qui ne peuvent pas être clairement différenciés. Le nombre de dérivés du nom est variable. Certains noms répandus, comme, par exemple, *Maria* ou *Ivan* en russe, ont plus de cent dérivés.

Dans cette œuvre nous examinons des formes diminutives et hypocoristiques des noms propres. Elles sont souvent utilisées lorsqu'on parle à des enfants, des parents proches, des bien-aimés ou des amis et ont l'intention d'ajouter aux mots une teinte de sentiment d'amour et de compassion.

Le terme de diminutif désigne pour nous des unités lexicales spéciales qui combinent à la fois des valeurs dimensionnelles et évaluatives. La formation des formes diminutives, à première vue privée de régularités, est vraiment soumise aux règles strictes. En général, elle se produit selon des modèles particuliers et elle comprend certains types structuraux de bases et d'affixes. Ces modèles sont bien décrits pour la langue russe.

En ce qui concerne la langue française, comme elle manque cette diversité de suffixes diminutifs que la langue russe, la manifestation de la valeur diminutive se fait d'une façon spéciale.

Pour étudier les méthodes existantes de la formation des noms propres diminutifs dans le système anthroponymique français, nous avons trouvé sur les sites Internet, où il y avait des classements des prénoms populaires en France, les 50 noms propres masculins et les 50 noms propres féminins les plus fréquents.

La recherche de formes diminutives et hypocoristiques a été menée sur les sites Internet français consacrés à l'étymologie et à l'histoire des noms propres, ainsi que sur les forums électroniques pour les mères et les parents.

En outre, nous avons fait une recherche sur des requêtes telles que «diminutif du prénom...». Dans la discussion, les internautes proposaient de diverses variantes hypocoristiques, parfois assez inattendues.

Au total, 271 formes diminutives ont été trouvées, dont les noms féminins avaient plus de variantes (158) que les noms masculins (113).

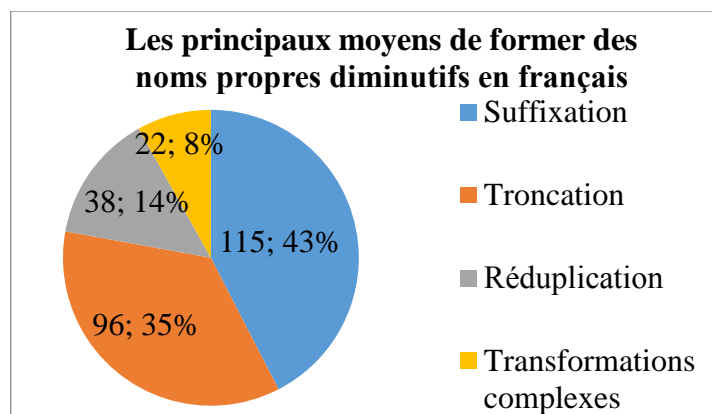


Lors de la sélection des matériaux les variantes régionales des noms n'ont pas été examinées, car elles ne sont pas répandues sur toute la France et ne se produisent que dans certaines provinces du pays.

Notre analyse de toutes les variantes des noms propres utilisées dans la vie quotidienne a permis de tirer les conclusions suivantes:

Les principaux moyens de former des noms propres diminutifs en français sont:

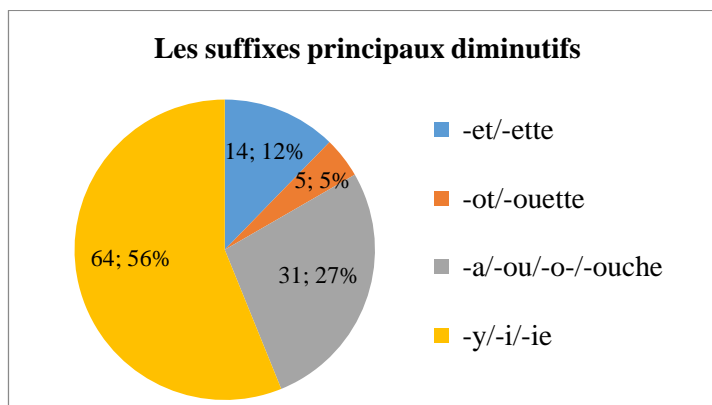
- 1) la suffixation – 115 noms diminutifs, 43 %;
- 2) la troncation – 96 noms diminutifs, 35 %;
- 3) la reduplication – 38 noms diminutifs, 14 %;
- 4) des transformations complexes (troncation/modification de la base + suffixation) – 22 noms diminutifs, 8%.



Graphique 1. Les principaux moyens de former des noms propres diminutifs en français

Comme le graphique nous montre, c'est la suffixation qui est le moyen le plus courant de former des noms personnels diminutifs, elle représente 43% du nombre total de noms diminutifs. 115 variantes diminutives ont été formées à l'aide de la suffixation. Parmi elles, il y avait beaucoup moins de noms masculins (44) que de noms féminins (71).

Les suffixes principaux diminutifs en français moderne sont *-et/-ette*, *-ot/-ouette*, *-y/-i/-ie*, *-a/-ou/-o/-ouche*.



Graphique 2. Les suffixes principaux diminutifs

Le plus grand nombre de noms propres diminutifs ont été formés à l'aide des suffixes *-y/-i/-ie* (64 noms). Parmi eux, les prénoms masculins: 16 avec le suffixe *-y* (*Antoine – Tony*), 4 avec le suffixe *-i* (*Benjamin – Benni*) et 7 avec le suffixe *-ie* (*Frédéric – Freddie*); les prénoms féminins: 19 avec le suffixe *-y* (*Abigaëlle - Abby*), 3 avec le suffixe *-i* (*Victoria – Vicki*) et 12 avec le suffixe *-ie* (*Charlotte – Charlie*).

La fréquence de l'utilisation des prénoms avec le suffixe *-y* peut s'expliquer par le désir de les faire ressembler à des prénoms qui existent en grand nombre dans le système anthroponymique anglais (*Dolly, Polly, Andy*), dans lequel le modèle de la formation des noms propres se terminant par *-y* a une grande prévalence.

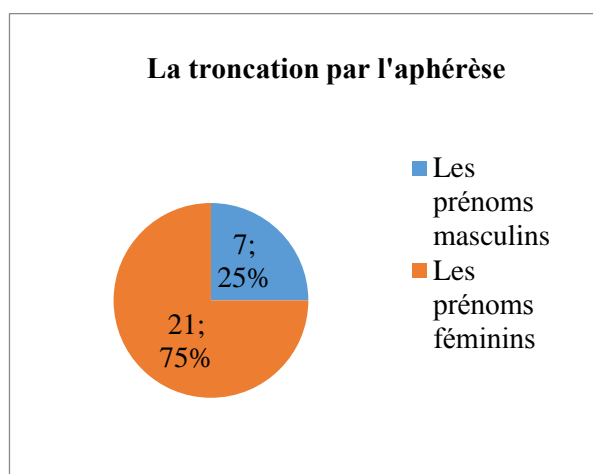
Les suffixes tels que **-et/-ot** construisent des formes diminutives masculines, par exemple: *Georges – Georget, Pierre – Pierrot*. Les suffixes **-ette/-ouette**, à leur tour, construisent des formes diminutives féminines, par exemple: *Anne – Annette, Anaïs – Nisouette*. En même temps, il y a des suffixes qui sont employés pour faire à la fois des formes diminutives masculines et féminines. Ce sont des suffixes **-i/-y/-ie/-ou** (*Mathieu - Mati, Daniel - Danny, Vincent - Vinnie, Lucien - Lou, Victoria - Vicki, Amandine - Mandy, Charlotte - Charlie, Philippine - Philou*). De plus, les suffixes **-et/-ette** sont également utilisés pour former des formes diminutives des noms communs (*jardin – jardinet, maison – maisonnette*).

Il est à noter que dans la plupart des cas les suffixes **-y/-i/-ie** et **-a/-ou/-o/-ouche** s'ajoutent à des formes tronquées des noms (*Alfred - Alfy, Thomas - Tommi, Bernard - Bernie, Guillaume - Guillou, Frédéric - Frédo, Liliane - Lily, Victoria - Vicki, Suzanne - Suzie, Hélène - Léna, Patricia - Patou, Eléonore - Ninouche*). On a découvert beaucoup moins de noms diminutifs avec les suffixes ajoutés aux formes complètes – il n'y a pas tels noms masculins et il n'y a que deux noms féminins (*Anne – Anita et Anouche*).

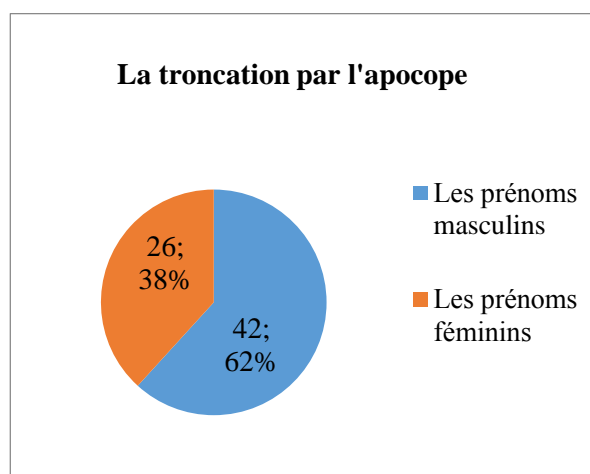
En général, la suffixation s'est révélée le moyen le plus productif. Avec son aide, il est possible de former un grand nombre de noms diminutifs à la fois tronqués et non. Cependant, les suffixes diminutifs ne peuvent pas être appliqués à tous les noms propres, mais seulement à un nombre limité.

C'est la troncation qui est le deuxième moyen le plus productif de former des noms propres diminutifs.

Dans notre recherche il y a 96 variantes diminutifs de noms propres (35%) qui ont été formés par ce moyen. Si une ou deux premières syllabes du nom complet sont exposées à la troncation, il s'agit de l'aphérèse. Si ce sont les dernières syllabes, c'est l'apocope.



Graphique 3. La troncation par l'aphérèse



Graphique 4. La troncation par l'apocope

La troncation est caractéristique des pré-noms plus longs composés de deux ou trois syllabes, par exemple *Alexandre - Alex, Barthélémy – Barth, Christophe - Chris, Adélaïde - Adé, Clémence - Clé, Véronique – Véro*.

En outre, certaines formes tronquées ont acquis un statut officiel dans le registre des noms et sont maintenant considérées comme des noms propres complets, tels que *Aubertina – Tina, Elizabeth – Bess, Alexandre – Alec, Christophe – Chris*.

Nous croyons que la troncation est un moyen si commun d'exprimer la diminution en raison du fait qu'elle aide à éviter les combinaisons sonores difficiles à la prononciation et change la teinte formelle de la signification et du son des formes complètes du nom, en l'adaptant et en l'adoucissant aux situations de communication quotidiennes et amicales.

Le troisième moyen est la réduplication qui s'accompagne de changements, parfois assez significatifs, sous la forme sonore d'un mot. La réduplication est un procédé phonomorphologique

consistant à doubler une syllabe, une racine, une base ou un mot entier. On distingue la réduplication partielle et la réduplication complète. Le cas limité de la réduplication est la répétition, c'est-à-dire le doublement du mot entier.

En français, dans les bases des prénoms composés de deux syllabes, la réduplication diminutive entraîne la troncation de la syllabe: le plus souvent on supprime la première syllabe du nom (*Camille - Mimi/Mimille, Bernard - Nanard*), mais parfois on peut supprimer la seconde syllabe (*Florence - Floflo, Gilbert - Gigi*).

Dans les prénoms composés de deux syllabes ou plus, la réduplication peut changer l'orthographe et la forme sonore du mot (*Valentin - Lolo, Lucas - Loulou, Georges - Jojo, Anaïs - Ninis, Brigitte - Bibiche, Eléonore - Yoyore, Sophie - Soso*).

Nous avons trouvé 12 noms masculins et 26 noms féminins formés par ce moyen (au total 28 noms, 14 %). Dans la plupart des cas on a utilisé la réduplication partielle.

Ce sont des transformations complexes qui constituent le moyen le moins fréquent de former des noms propres diminutifs (22 variantes diminutives de 271): des suffixes se rejoignent à la base tronquée ou modifiée du prénom.

Dans certains cas on ne prend que la première syllabe du prénom (*Baptistine - Bachicha/Bachichina, Marguerite - Marinette, Marie-Anne - Manon, Patricia - Patoushka, Raphaël - Raphychou*); dans d'autres cas – seulement la première lettre (*Pierre - Pete, Léonard-Lou, Jaques - Jim/Jimmy*).

Les suffixes comme **-oushka** (*Patricia - Patoushka*), **-ette** (*Marguerite - Pernelle/Marinette*), **-ie** (*Eléonore - Lonie*), **-y** (*William - Billy*), **-ou** (*Clémence - Kikou, Lucas - Calou*) peuvent être joints aux prénoms tronqués.

Nous avons parfois rencontré des noms diminutifs inattendus qui sont assez complexes pour une classification et une description précises, tels que *Baptistine - Titouana, Chloé- Kiko, Elizabeth - Bettina, Marguerite - Pernelle, Raphaël - Raphychou*.

Notre analyse a permis de voir que la formation des formes masculines et féminines diminutives des prénoms a ses propres caractéristiques. Ainsi, la suffixation est le moyen le plus courant pour former des noms hypocoristiques féminins (71 noms de 158) tandis que la troncation est le moyen le plus répandue pour des noms masculins (49 noms sur 113).

Table 1. Le nombre et le pourcentage de noms propres diminutifs masculins et féminins en français

	<b>Suffixation</b>	<b>Troncation</b>	<b>Réduplication</b>	<b>Transformations complexes</b>
Les prénoms masculins (113)	39 % (44)	43 % (49)	11 % (12)	7 % (8)
Les prénoms féminins (158)	45 % (71)	30 % (47)	16 % (26)	9 % (14)

Donc nous observons que la langue française moderne possède des moyens divers qui permettent d'exprimer la valeur évaluative de la diminution et de l'affection lors en utilisant des noms personnels.

### **Bibliographie**

50 vieux prénoms qui refont surface. URL: <https://www.msn.com/fr-ca/style-de-vie/famille/50-vieux-pr%C3%A9noms-qui-refont-surface/ss-BBEXnAQ#image=4> (date de manipulation: 20.03.2018).

Au féminin.com. URL: <https://forum.aufeminin.com/forum/> (date de manipulation: 20.03.2018).

Le journal des Femmes. URL: <http://www.journaldesfemmes.com/prenoms> (date de manipulation: 20.03.2018).

Liste des prénoms les plus donnés en France. URL: [https://fr.wikipedia.org/wiki/Liste\\_des\\_pr%C3%A9noms\\_les\\_plus\\_donn%C3%A9s\\_en\\_France](https://fr.wikipedia.org/wiki/Liste_des_pr%C3%A9noms_les_plus_donn%C3%A9s_en_France) (date de manipulation: 10.03.2018).

Notrefamille.com. URL: <https://www.prenoms.com/> (date de manipulation: 20.03.2018).

Servent K., Quelques remarques sur les prénoms français, 1966. URL: [https://digilib.phil.muni.cz/bitstream/handle/11222.digilib/113535/1\\_EtudesRomanesDeBrno\\_02-1966-1\\_8.pdf](https://digilib.phil.muni.cz/bitstream/handle/11222.digilib/113535/1_EtudesRomanesDeBrno_02-1966-1_8.pdf) (date de manipulation: 25.03.2018).

Trouver un prénom pour votre bébé. URL: <https://www.trouver-un-prenom-pour-votre-bebe.com/prenoms-origine-francais.php> (date de manipulation: 18.03.2018).

## **PARTICULARITÉS DE L'INTRODUCTION DE LA CORÉFÉRENCE DANS LE TEXTE DES MÉDIAS FRANÇAIS**

**Aitalina Fedorova**

Université russe de l'amitié des peuples

**Résumé:** L'article analyse la réalisation linguistique de la coréférence dans le texte qui assure sa cohérence et aide les lecteurs à bien interpréter son sens. Le texte analysé montre que la coréférence linguistique peut être réalisée au niveau lexical et sémantique.

**Mots-clés:** texte, coréférence, cohésion, cohérence, relations, sens.

**Abstract:** The article analyses the linguistic realization of the coreference in the text that ensures its coherence and helps the reader to interpret its meaning. The analyzed text shows that the linguistic coreference can be realized at the lexical and semantic level.

**Key words:** text, coreference, cohesion, coherence, relations, meaning.

La communication réussie nécessite une compréhension mutuelle, et le texte est l'une des formations communicatives qui sert de base à la compréhension. Pour être compris, il doit être entier, ordonné et connecté. En suivant la composition externe du texte, le lecteur doit comprendre son sens. Les phrases qui composent le texte ne peuvent pas être comprises individuellement puisqu'en se liant elles forment un tout. Ainsi, la proposition dans le texte devrait être étudiée non seulement dans sa structure mais aussi en dehors de celle-là.

Lorsqu'une proposition est étudiée en dehors de sa structure interne, elle est déjà considérée comme faisant partie d'une entité plus vaste. Une telle formation représente un ensemble syntaxique complexe, également appelé l'unité des phrases [Гак 2000: 379]. En se liant, les unités des phrases forment le texte. En conséquence, la typologie suivante des formations communicatives est prévue: une phrase (simple ou complexe) – une entité syntaxique complexe (un ensemble de deux phrases ou plus) – un texte [Гак 2000: 379].

Le texte, étant une formation communicative complexe, a de nombreuses définitions et caractéristiques. Par exemple, on cite la définition de I.R. Galpérine: «Le texte c'est un produit du discours qui est déterminé par son caractère parachevé, mis en forme littéraire à travers un document écrit dont l'organisation est conforme au type du document; le texte se compose d'un titre et de plusieurs éléments, unis par différents types de liens de nature lexicale, grammaticale, logique et stylistique, dont chacun est défini par ses objectifs et inscrit dans son cadre pragmatique» [Гальперин 2006: 18] (*перевод наш – А.Ф.*). Il ressort de cette définition que le texte écrit doit être considéré comme une entité distincte qui a des paramètres différents de l'expression orale et constitue également une communication terminée. Sur la base de cette définition, on note que le texte a du contenu et du sens. Le contenu fait référence à l'information du texte, et le sens des messages réside dans les propositions [Ibid: 22]. Chaque phrase a son sens et en se joignant, ces significations forment un contenu unique d'un texte entier. Ainsi, le lecteur,

après avoir lu même certaines parties du texte, peut saisir le sens de ce qui a été dit, car quel que soit l'emplacement, le sens de ses parties individuelles s'est rapporté au contenu global du texte.

Comme tous les objets de recherche le texte a ses propres catégories. Cependant, le nombre de catégories du texte augmente, en outre, il s'est avéré nécessaire de distinguer les catégories et les propriétés textuelles [Гальперин 1981: 23]. Selon Galpérine, la catégorie de la formation du texte comprend les catégories significatives et les catégories formelle et structurelle liées l'une à l'autre. En même temps, il existe les autres catégories différentes qui sont conditionnellement distinguées, mais parmi elles il y a toujours un composant dominant. Les questions sur la catégorie universelle principale du texte ont été reflétées dans les travaux de nombreux chercheurs, mais, en général, la plupart des travaux met en évidence la connectivité et l'intégrité du texte, car elles constituent son organisation interne et sémantique [Бабенко 2004: 40]. De nombreux travaux sont consacrés à la connectivité et à l'intégrité du texte et, grâce à eux, les définitions telles que la cohésion et la cohérence sont apparues dans la linguistique moderne. La cohésion assure une suite logique et l'interdépendance des significations des messages individuels à l'aide de ces types particuliers de communication mis en œuvre par des moyens grammaticaux et lexicaux [Гальперин 1981: 74]. La cohérence est comprise comme l'intégralité du texte, qui consiste en sa relation logico-sémantique, grammaticale, syntaxique et stylistique. La cohérence est le résultat de l'interaction des espèces logico-sémantiques, syntaxiques et stylistiques de la cohésion. Cela fait croire que la cohérence assure la perception du texte intégral et la cohésion est un moyen d'atteindre sa perception globale [Бабенко 2004: 42]. Ce sont les moyens de la cohésion qui assurent la cohérence du texte et qui font la différence entre une simple disposition de phrases et un texte cohérent et sémantique.

Malgré la division composite du texte, grâce aux outils linguistiques qui assurent la cohésion du texte, le sens des unités différentes est lié au contenu de l'œuvre. Ces moyens linguistiques peuvent inclure des conjonctions, des mots de liaison, le gérondif. Cependant, la cohérence totale du texte n'est pas toujours assurée par un seul système des moyens linguistiques [Гальперин 1981: 73]. De même, le système de la langue de cohésion est conçu pour assurer la liaison à l'intérieur de la proposition, c'est-à-dire entre les parties du discours et entre les phrases, à l'intérieur des phrases complexes, entre les phrases principales et subordonnées.

D'autre part, en analysant le texte, nous voyons comment les phrases, en se trouvant à une distance considérable les unes des autres, se révèlent sémantiquement liées. L'une des principales façons d'atteindre la cohérence du texte est la relation coréférentielle. Le terme «coréférence» lui-même est venu à la linguistique de la logique qui s'intéresse au problème de la référence connexe en tant que moyen de communication sémantique entre les éléments de la déduction [Островский 2002: 14]. D'un côté, la plupart des logiciens croient que seul le nom est signe de référence. D'autre part, les scientifiques contemporains affirment que la coréférence peut être transmise non seulement par des noms, mais on la trouve aussi dans les propriétés, les états; les qualités, les actions qui peuvent apparaître dans le texte par le biais des adjectifs, des verbes, des adverbes [Ibid].

La coréférence peut être étudiée à trois niveaux: l'identification (identification sémantique des éléments du texte les uns avec les autres), l'interprétation du sens (interprétation de l'information par des moyens logiques), l'interprétation de l'objectif (acte d'interprétation de l'objectif du message linguistique) [Ibid: 13]. En outre, on distingue les types suivants: le rapport entre les formes linguistiques des noms coréférents, le rapport entre les notions sous-jacents aux noms, le rapport entre les dénotats nommés dans le texte. Cette approche a permis d'établir dans la linguistique nationale et étrangère des relations sémantiques entre les unités de la langue dans le texte: 1) coréférence formellement dérivative, 2) coréférence lexico-sémantique, 3) coréférence situationnelle associative [Ibid: 4].

La coréférence fondée sur les associations situationnelles est la plus grande difficulté en termes de préservation de l'intégrité du texte et de son interprétation correcte par le lecteur. Le texte suivant, qui traite des stéréotypes liés à la nutrition des adolescents et l'étude des scientifiques

sur les tendances actuelles dans ce domaine, a été choisi comme exemple pour identifier les relations coréférentielles basées sur des associations situationnelles [Gilles Breton 2010: 56]:

*«Balayés les cris d'alarme sur la malbouffe et l'obésité. A en croire la quinzaine de chercheurs du CNRS, associés pendant trois années d'enquête de terrain au projet AlimAdos, les adolescents de France mangent plutôt bien. Laxistes les chercheurs qui vont présenter aujourd'hui les fruits de leurs observations? [...] Désireux de ne pas se laisser piéger dans l'impasse du "tout est grave", ils défendent donc une vision démedicalisée de l'adolescence, en cessant de regarder cette classe d'âge comme une pathologie. «Nous avons cherché à confronter le discours ambiant – “attention, les adolescents mangent mal” – aux pratiques réelles», expliquent ils.*

*Ce qui ressort de ces trois années d'observation, c'est que les adolescents se goinfrent beaucoup moins souvent de cochonneries qu'on ne le croit. Mieux, ils sont conscients des bienfaits comme des pièges de certains aliments. Et s'ils s'autorisent à manger trop sucré ou trop gras, ils n'en sont pas captifs, multipliant aussi les occasions d'affirmer leurs goûts. Comment? En faisant des allers-retours entre les habitudes familiales et leurs envies d'émancipation, en tentant leurs propres explorations culinaires.*

*Ainsi, l'alimentation n'est pas nécessairement un problème. Mais plutôt un plaisir, certes entrecoupé de contraintes imposées par leurs parents, mais une façon très agréable quand même de se restaurer, chemin faisant, dans la traversée qui les conduit de l'enfance à l'âge adulte» [Gilles Breton 2010: 56].*

Les mots soulignés sont liés les uns aux autres de diverses manières lexico-grammaticales, mais ils interprètent des informations générales dans le texte. On peut parler de la coréférence, basée sur les types lexico-sémantiques de communication et réalisée par la renomination et la redésignation de la personne, de l'objet et de l'action, ainsi que leur corrélation dans le texte avec le même référent [Гак 2000:117]: malbouffe; mangent plutôt bien; mangent mal; se goinfrent de cochonneries; aliments; manger trop sucré ou trop gras.

Seules les associations situationnelles associées dans le texte en question à la négation de tendances médicales incorrectes permettent aux lecteurs de bien comprendre les expressions suivantes impliquées dans la construction du contenu du texte entier: une vision démedicalisée; une pathologie.

Si l'on se fonde uniquement sur le sens de l'unité des phrases dans laquelle se trouvent les mots une vision démedicalisée, une pathologie, sans tenir compte du contexte général, ils peuvent exprimer une pensée différente de celle exprimée dans l'ensemble du texte. Ainsi, seule la référence à l'idée de la maturation à travers l'auto-sélection dans l'alimentation, permet au lecteur d'interpréter correctement les expressions suivantes: affirmer leurs goûts; les habitudes familiales; émancipation; explorations culinaires; contraintes imposées par leurs parents; conduit de l'enfance à l'âge adulte.

Le lien profond et l'unité des phrases dans ce texte se révèlent réalisables grâce aux relations coréférentielles de différents niveaux ainsi qu'à l'utilisation des synonymes, dont les synonymes stylistiques, des antonymes et des nominations à des fins diverses.

## **Bibliographie**

Breton G., Lepage S., Rousse M. Réussir le DELF B1, Centre international d'études pédagogiques, Paris, Didier, 2010, 192p.

Бабенко Л. Г. Филологический анализ текста. Основы теории, принципы и аспекты анализа: Учебник для вузов: Монография. – Екатеринбург: Академический проект: Деловая книга, 2004. – 464 с.

Гак В. Г. Теоретическая грамматика французского языка: Монография. – Добросвет, 2000. – 832с.

Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования: Изд. 4-е, стереотипное: Монография. – Москва: КомКнига, 2006. – 144 с.

## COMMENT ORIENTER LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE DES ÉTUDIANTS POUR DÉVELOPPER LEUR CRÉATIVITÉ

**Olga Mikhailovna Kozarenko**

maître de conférences de la Chaire de la théorie et de la pratique des langues étrangères,  
maître de conférences; Ph.D (docteur en géographie)  
Université russe de l'amitié des peuples, Institut des langues étrangères

**Résumé:** Le but de la présente contribution est de démontrer le rôle de la recherche étudiante dans le développement de la créativité des apprenants ainsi que la création du modèle d'organisation de la recherche durant le parcours universitaire et professionnel des futurs enseignants polyvalents (professeurs des langues vivantes et de géographie). Elle offre l'analyse de l'expérience réalisée au sein de l'Université pédagogique d'Etat de Moscou. L'étude de la créativité des étudiants a été effectuée à l'aide des sondages et des enquêtes auprès de 70 participants. Les résultats montrent comment la recherche révèle aux futurs enseignants un goût pour le développement de la créativité et forme des professeurs ouverts aux innovations.

**Mots-clés:** recherche étudiante; créativité; futurs enseignants; écologie; travail du projet à l'école.

**Abstract:** The article presents pedagogical concepts revealing the role of students' scientific research in their creation development. It represents analysis that was conducted in State Pedagogical University (Moscow) where the students' research group was organized. The students' creation activity was examined with the help of interrogation and questionnaire survey involving 69 students. The research results show how scientific research reveals in future teachers the desire towards creation development and improvement in their profession.

**Key words:** students' scientific research; creation; ecology; pupils' research activity.

**1. Introduction. Aspect théorique.** Quelles sont les relations entre les notions suivantes: la recherche, la créativité, la profession d'enseignant? Essayons de faire un petit parcours historique des réflexions philosophiques et psychologiques.

Un grand philosophe russe dans le domaine de sciences naturelles Vladimir Vernadski considérait le travail scientifique de l'humanité comme un nouveau facteur du changement de la biosphère et comme la force, grâce à laquelle, la biosphère sera transformée en noosphère.

C'est à lui qu'appartient l'idée de la pénétration des connaissances scientifiques dans la vie de l'humanité [Вернадский, 1938].

Ces réflexions, qui montrent le poids grandissant de la science, restent toujours d'actualité: «Encourager la recherche scientifique afin de comprendre le monde, d'améliorer la vie des citoyens et de stimuler l'innovation» [Manifeste 2009].

Ces idées nous font réfléchir sur la nécessité de soutenir une culture de respect pour la connaissance scientifique dans la société indépendamment du niveau de son développement et de sa perception par chaque individu quelle que soit sa formation ou son métier.

Cette vision globale de Vernadski sur le développement de la société humaine (la formation de la noosphère) est importante non seulement comme caution de son progrès mais parce qu'une des conditions de sa réalisation est basée sur la nécessité de la découverte et de la mise en œuvre de la créativité personnelle.

La compréhension philosopho-psychologique classique de la créativité compare les catégories de l'objet et du sujet et traite la créativité comme la découverte du monde par l'homme

à travers le processus du changement et du développement de soi-même [Коршунов 1982], [Гольдентрихт 1987].

En expliquant l'essence de la créativité le grand philosophe russe Berdiaev N.A. dans son ouvrage «Le sens de la créativité» croyait que la créativité avait été cachée par le Créateur à l'intérieur de l'être humain et qu'elle devrait être découverte par l'homme comme un mystère supérieur [Бердяев 1916].

Selon Berdiaev N.A. notre existence en tant que personnes concrètes possède une force créatrice. «Le monde représente une hiérarchie des êtres vivants, des personnalités originales, capables d'augmenter la créativité de notre Être. Ce processus naît de l'originalité personnelle, du potentiel intérieur des individus est la force créatrice» [Ibid].

Si la philosophie occidentale associe souvent la créativité à la création du nouveau, par contre, la tradition culturelle orientale, à cause de son caractère introverti, est plutôt orientée vers une vision de la créativité, tournée vers la réalisation de l'harmonie intérieure : «...se limiter à ce qui existe déjà sans créer rien de nouveau» [Жигота 2007].

Dans la philosophie ancienne indienne le rôle du maître dans l'éducation était traité comme la transmission créative des savoirs du professeur à son élève à l'aide de l'intuition.

C'est pourquoi, la créativité a été considérée comme un état particulier de la conscience individuelle, quand la réflexion ne pouvait pas avoir une forme verbale. Dès qu'elle prenait cette forme, elle devenait fixée, stable, socialisée et par conséquent marquait la limite de la créativité personnelle [Гордашников, Осин 2009].

Toutes ces approches ont déterminé la méthodologie [Savoie-Zajc] de la recherche et la perception de la notion de créativité.

Y a-t-il une relation entre les notions de «la créativité» et de «la recherche»? Selon les philosophes, la créativité et la recherche sont des formes de la connaissance du monde [Урманцев 1993].

Mais pour que ces deux activités soient réalisées par un individu, celui-ci doit en ressentir le besoin intérieur qui jouera le rôle de la force motrice [Зинченко, Моргунов 1994].

Former cette nécessité intérieure, aider l'apprenant à la découvrir et la soutenir est une des tâches de l'enseignant.

Dans le domaine de l'éducation les chercheurs essaient de comprendre le phénomène de la créativité en lui donnant des définitions selon les valeurs sociales existantes à telle ou telle époque.

Olivier Rey et Annie Feyfant [Rey, Feyfant 2012] expriment bien l'opinion de la majorité des rapports d'experts lorsqu'ils écrivent:

*«...la créativité ... c'est une capacité à proposer de nouvelles solutions, de nouvelles visions pertinentes des choses, en recombinaison des connaissances existantes sans nécessairement respecter les cadres disciplinaires ni les façons de faire qui leur ont donné naissance»* [Taddéi 2010].

Dans notre vision de la formation de la créativité nous partageons l'approche de Georges Haddad qui écrivait: «Le rôle de nos écoles, de nos universités... consiste pour beaucoup à mettre en valeur cette qualité essentielle de l'humain et à encourager par tous les moyens celles et ceux qui la possèdent plus que d'autres» [Haddad 2012: 10].

La formation des compétences créatives des enseignants joue un rôle d'autant plus important, qu'étant transmise aux élèves, elles détermineront le potentiel innovant de la société du futur.

En 2009, l'année qui a été proclamée par la Commission européenne, le Parlement européen et le Conseil de l'Union européenne comme «Année européenne de la créativité et de l'innovation» on soulignait qu'il fallait «Donner aux élèves et aux étudiants les moyens de développer leurs compétences créatives», «...créer un environnement de qualité où la créativité est stimulée, encouragée et récompensée» [Ibid].

La mise en œuvre de cette mission est une tâche complexe destinée aux institutions gouvernementales, sociales et éducatives. Mais quand il s'agit de la personnalisation, il est évident



que c'est l'enseignant qui va prendre en charge une grande partie de responsabilité pour mettre en œuvre cette tâche.

Comment un établissement d'enseignement supérieur peut-il favoriser le développement de la créativité de futurs enseignants ou futurs spécialistes? Quelles tâches concrètes doivent être réalisées? Quel est l'impact de la recherche effectuée par les étudiants au sein de l'université dans le développement de leur créativité comme futurs enseignants?

**2. Hypothèses de la recherche.** Avant la réalisation de la recherche on a formulé les hypothèses suivantes:

- 1) La recherche comme forme de la manifestation et de la réalisation de la créativité des apprenants contribuera à renforcer leur motivation et le désir/le besoin de se réaliser dans la profession.
- 2) La recherche qui prend en considération les particularités individuelles des étudiants servira à diversifier et approfondir leurs compétences professionnelles.
- 3) Le travail scientifique enrichira l'expérience professionnelle des futurs enseignants, développera leurs compétences créatives et valorisera leur rôle au niveau éducatif et social.
- 4) Le potentiel créatif de futurs enseignants peut éveiller celui des apprenants lors de leur travail à l'école.

**3. Tâches.** La recherche prévoyait les tâches suivantes:

I. Création d'un modèle de recherche à travers le parcours universitaire et le parcours professionnel de futurs enseignants.

- 1) Etude et analyse des conditions pédagogiques pour la réalisation de la recherche des étudiants à l'université.
- 2) Création du groupe de recherche, basé sur le principe d'interdisciplinarité.
- 3) Elaboration des démarches de l'enseignant universitaire pour diriger la recherche.
- 4) Réalisation d'une stratégie élaborée pour les étudiants de différents niveaux de formation.
- 5) Etude de difficultés personnelles des jeunes chercheurs lors de la réalisation de leur recherche.
- 6) Elaboration d'une stratégie quant à la poursuite de la recherche des jeunes enseignants avec leurs élèves dans les établissements d'enseignement secondaires.
- 7) Etude et analyse des résultats de cette méthode.

II. Etude du développement de la créativité des apprenants lors de la réalisation de leurs recherches à l'université.

- 1) Analyse de la créativité des apprenants-futurs enseignants aux différentes étapes de la réalisation de leur recherche.
- 2) Elaboration de méthodes (y compris l'approche bilingue) pour le développement de la créativité des étudiants.
- 3) Correction des méthodes élaborées selon l'analyse des difficultés personnelles des apprenants.

III. Analyse du développement de la créativité des enseignants et de leurs élèves dans la mise en œuvre de la recherche commune à l'école (étude en perspective).

**4. Méthodes.** La recherche effectuée peut être considérée comme une recherche-action. Ce type de recherche a de différentes caractéristiques [Paillé 1996] et différentes formes [Savoie-Zajc; Dupin de Saint-André 2010]. Par rapport au contexte donné elle est caractérisée par les aspects suivants: création du modèle de la recherche étudiante est des conditions qui contribuent au développement de leurs compétences créatives; participation des apprenants en tant que des participants actifs à la recherche; déroulement de la recherche dans le temps avec la complication des tâches, observation et analyse.

L'étude a été effectuée au sein de l'Université pédagogique d'Etat de Moscou à la faculté de géographie.

La formation de futurs enseignants à la faculté est réalisée dans le cadre de trois filières: la géographie et la biologie; la géographie et la langue anglaise; la géographie et la langue française.

Parmi les interrogés il y avait des représentants des toutes les filières, mais 86% d'eux étudiaient une langue étrangère pour obtenir leur deuxième formation: professeur de la langue française ou anglaise. Cela a permis d'utiliser le bilinguisme de futurs enseignants dans la création

de la stratégie de l'organisation de leur recherche et le développement de leurs compétences créatives.

L'échantillon a été constitué de 70 étudiants durant leur parcours universitaire et professionnel pendant 10 ans. Le nombre d'étudiants variait d'une année à l'autre (de 5 à 7 personnes).

Les méthodes de collecte de données étaient mixtes:

a) Questionnaire d'enquête qui visait à comprendre le niveau du développement des compétences créatives et qui contenait non seulement les questions fermées, mais aussi ouvertes et à choix multiples.

Le contenu des questions variait et relevait d'une part, les aspects les plus généraux, par exemple, la compréhension du terme «la science» et son rôle, les raisons pour lesquelles un futur enseignant pouvait s'y intéresser et d'autre part, les questions plus concrètes qui permettaient de mieux comprendre le développement de leurs compétences créatives.

Les étudiants remplissaient les questionnaires au début et à la fin de chaque étape de leur travail. Comme chacun d'eux avait un accompagnement personnel dans la réalisation de la recherche, les résultats des consultations individuelles ont été inclus dans la base des données.

b) Entrevues individuelles afin de comprendre les motivations des apprenants, leurs difficultés, leurs réflexions etc.

On a préféré les entrevues individuelles à celles de groupe. Les données constatent que «les participants produisent moins d'idées (30%) et celles-ci sont de moins bonne qualité qu'en entretien individuel [Baribeau, Germain 2010].

c) Observation. Le chercheur remplissait la grille grâce à laquelle il a pu fixer les changements, les impressions, l'attitude de l'apprenant à l'accomplissement d'une telle ou telle tâche.

Pour le traitement des données on a analysé les données collectées avec les méthodes qualitatives et quantitatives (calcul du pourcentage). L'usage des paramètres statistiques a été compliqué par l'étendu de la recherche (5 ans du parcours universitaire, le début du travail à l'école), la quantité des participants du groupe de recherche ne restait pas stable, il y avait ceux qui commençaient leur travail à la 4<sup>e</sup> ou 5<sup>e</sup> année d'études.

L'analyse de ces réponses déterminait l'élaboration des méthodes de travail pour l'organisation de la recherche et le développement de la créativité de futurs enseignants durant leur parcours universitaire et professionnel.

Pour élaborer les méthodes de l'organisation de la recherche des jeunes professeurs avec les élèves de l'école, l'auteur a donné des cours aux écoles françaises (comme professeur invité) et russes. Après les cours les opinions des apprenants ont été collectées pendant l'entretien de groupe.

L'interprétation des résultats a été compliquée par les changements structureaux de tout le système d'enseignement en Russie qui continue encore. C'est pourquoi dans certains cas on a décidé de présenter les résultats qualitatifs au lieu de résultats quantitatifs pour ne pas devenir otages de la statistique formelle, mais en essayant en même temps de les analyser dans un contexte temporel.

**5. Réalisation de la recherche.** Chaque établissement d'enseignement supérieur pédagogique élabore un environnement scientifique et éducatif au sein duquel on prévoit la préparation de l'étudiant à la créativité scientifique et qui prévoit l'existence de plusieurs niveaux en ce qui concerne son organisation: administratif, informatique et diagnostique, organisationnel, innovant [Барачук 2012].

Mais dans chaque cas concret il faut analyser le fonctionnement de ce système et son efficacité. Avant de commencer le travail, on a analysé les conditions pédagogiques pour la réalisation de la recherche des étudiants au niveau du travail de la chaire de géologie et géochimie des sites. Les formes suivantes ont été constatées: usage des éléments de la méthodologie scientifique exigés par les professeurs durant l'enseignement de leur discipline; travail du cercle des étudiants de la première année (où on faisait connaissance surtout avec les travaux qui

popularisaient la science); organisation de la conférence scientifique universitaire annuelle des étudiants.

Donc, nous avons découvert une disproportion entre les formes proposées pour l'organisation du travail scientifique des étudiants: niveau élémentaire (cercle) et étape finale (colloque).

C'est pourquoi on a décidé de créer un cours optionnel (dans le cadre du cursus) sur l'écologie urbaine en français et un groupe de recherche (hors cursus) pour étudier les aspects géochimiques de la pollution des villes. Ce dernier était orienté vers la réalisation de la recherche individuelle des étudiants, dont les problématiques étaient liées par le sujet commun «Aspects géochimiques de la pollution des villes».

Ce modèle a permis d'une part, d'évoluer les éléments de la recherche dans l'activité éducative des apprenants et d'autre part, pour les plus motivés de faire connaissance avec la méthodologie scientifique.

Il est à noter que le sujet écologique lié à la pollution des villes n'était pas choisi par hasard. Malheureusement le niveau de la culture écologique dans notre société reste encore très bas et c'est pourquoi il faut mettre davantage l'accent sur l'éducation de nos futurs enseignants par rapport à ce sujet.

Pour organiser le travail du groupe de recherche on a élaboré les principes suivants:

- 1) l'approche individuelle;
- 2) l'adaptation du niveau de la recherche au niveau de la formation de l'étudiant;
- 3) la répartition des tâches selon la logique de la recherche;
- 4) la complication des tâches pour le développement des compétences créatives;
- 5) l'augmentation de l'autonomie dans la prise des décisions par les jeunes chercheurs;
- 6) l'entraide des membres du groupe de recherche;
- 7) pour les plus avancés – la participation à la recherche effectuée par la chaire.

À l'étape de la formation du groupe de la recherche on a éprouvé des difficultés pour motiver les étudiants à la réalisation du travail scientifique. Pour comprendre les raisons des refus on leur a demandé de répondre à un questionnaire.

L'analyse des réponses a montré qu'une partie significative d'étudiants ne voyaient pas de différence entre l'activité éducative et scientifique: 45% des interrogés de la première année et 30 % des étudiants de la troisième et quatrième année d'études ne considéraient pas la science comme un domaine d'activité humaine lié à la connaissance.

Il est à noter que presque un quart des réponses des étudiants de la première année contenait les caractéristiques de leur perception individuelle du terme «la science». Cette particularité de la perception émotionnelle de la science a été prise en considération pour organiser le travail préparatoire avec les étudiants de la première année.

L'absence de motivation pour la recherche pourrait expliquer le fait que les étudiants ne s'intéressaient pas aux formes d'organisation du travail scientifique des étudiants à l'université. Seulement un tiers d'étudiants du deuxième semestre et la moitié des étudiants des deux dernières années d'études savaient comment et où ils pouvaient réaliser leur recherche à l'université.

Les réponses des étudiants des quatre dernières années ont montré qu'ils éprouvaient plus de difficultés pour citer les noms des savants/chercheurs dans le domaine de leur future formation en montrant l'absence d'intérêt pour l'histoire de la science.

Pour augmenter la motivation des étudiants on s'est attaché à élaborer une stratégie dans l'étape préparatoire à la recherche qui se composait ainsi de:

1) L'étude du niveau de la motivation des étudiants pour la recherche. Dans notre cas concret, surtout au début du travail on a constaté que le niveau d'empressement à effectuer la recherche était très bas. Parmi une soixantaine d'étudiants il y en avait seulement deux qui voulaient la réaliser.

2) L'analyse des raisons pour lesquelles les étudiants ne sont pas motivés. Les résultats de l'étude ont permis de mettre en évidence:

- a) l'incertitude dans la réussite

- b) l'absence d'expérience de ce type de travail
- c) le manque du temps
- d) l'absence d'intérêt pour le travail analytique.

La réponse-type des moins motivés était: «... cela peut intéresser seulement celui qui a décidé de se consacrer à la science».

En même temps les étudiants comprenaient la nécessité de l'acquisition des méthodes de recherche.

69% des étudiants qui ont commencé leurs études à l'université croyaient qu'il était vraiment nécessaire de faire connaissance avec ces méthodes en précisant qu'elles étaient d'une part universelles et d'autre part, que cela pouvait les aider dans leurs études.

Ce chiffre augmente jusqu'à 88% pour les étudiants de la troisième et quatrième année d'études.

3) La création des relations fiduciaires et ouvertes entre le professeur et l'apprenant. Ce n'est pas après l'annonce publique qu'on a réussi à former le groupe, mais après les conversations individuelles.

Ne pas laisser l'étudiant seul avec ses hésitations, lui montrer l'intérêt personnel du professeur à sa réussite, s'adresser à son expérience personnelle, montrer l'originalité de son travail et sa valeur pour les autres – telles sont les pistes pour rendre la recherche attirante pour l'étudiant. C'est surtout important pour les étudiants les plus jeunes (d'après les résultats de l'analyse de leurs réponses).

À la question sur le rôle du professeur dans l'éveil de l'intérêt pour la science et la recherche trois quarts des interrogés des premières et deuxièmes années d'études ont jugé prépondérant le rôle du professeur.

Avec l'augmentation de leur autonomie la vision des étudiants de la 3-e et 4-e année devient plus variée: 64% voyaient le rôle du professeur comme consultant; un quart croyaient que c'était le professeur qui stimulait l'intérêt pour la science, une seule personne traitait le rôle de l'enseignant formel.

4) L'approche individuelle. L'expérience acquise à l'Université pédagogique a montré que ce n'étaient pas toujours les étudiants avec les meilleurs résultats qui s'intéressaient à la recherche. Assez souvent les étudiants moins forts découvraient l'envie d'effectuer la recherche et ils l'effectuaient avec beaucoup d'application et de zèle.

La pratique a montré que c'était cette catégorie d'étudiants qui s'est destinée à l'enseignement (les étudiants les plus forts choisissaient souvent une autre carrière). C'est pourquoi le professeur universitaire doit savoir détecter et encourager tous les étudiants qui se sentent motivés par la recherche et les rassurer dans leur travail.

L'approche individuelle demandait l'élaboration des démarches personnalisées qui dépendaient du niveau de la formation de l'étudiant:

Pour les débutants, selon la problématique choisie, l'enseignant leur a appris à travailler avec des sources d'information scientifique, à étudier le sujet et son évolution à travers le temps, à faire une compilation et à utiliser les méthodes analytiques les plus simples.

Les plus avancés ont commencé à apprendre les méthodes du prélèvement des échantillons, les méthodes analytiques, les méthodes d'interprétation des résultats obtenus.

Le contenu du travail de groupe de recherche qui étudiait la pollution des composants naturels dans les villes demandait **une approche interdisciplinaire**. Pour comprendre et expliquer les concentrations et les migrations des métaux lourds dans les sites naturels et urbains il fallait appliquer les connaissances des disciplines suivantes: géologie, géographie, géomorphologie, géochimie, chimie, pédologie et géographie des sols, biologie. Les étudiants de la filière «La géographie et une langue étrangère» ont reçu aussi la possibilité de pratiquer leurs compétences langagières, en travaillant à partir des sources françaises.

**I. La recherche des étudiants à l'université.** Dans le cadre du travail du groupe de recherche les étudiants analysaient les compositions chimiques des sols, des végétaux, de l'eau

dans les sites urbains, les comparaient avec celles des sites naturels et ainsi ils étudiaient l'impact anthropique sur la nature dans les villes.

Ils ont systématisé et analysé les données en les comparant avec celles des autres et les ont présentées sous forme d'articles ou de rapports. Ainsi, chacun des étudiants a pris connaissance de la méthodologie de la recherche scientifique. Les résultats de la recherche des meilleurs travaux ont été publiés et même ont gagné les prix aux concours des travaux scientifiques des étudiants. Le groupe d'étudiants francophone a organisé un colloque et a présenté leurs travaux en français. 81% des étudiants qui ont commencé la recherche l'ont continuée durant leurs études à l'université.

Pour créer les conditions qui favorisent le développement des compétences créatives des étudiants on a élaboré la stratégie suivante:

- a) approfondir la motivation et encourager la recherche en mettant des tâches plus difficiles à accomplir pour stimuler la créativité;
- b) faire avancer la créativité par la recherche des solutions atypiques, des combinaisons inhabituelles;
- c) découvrir la liberté de réflexions en rassurant l'apprenant;
- d) encourager de ne pas avoir peur de choisir une direction peu étudiée;
- e) à chaque étape faire des passerelles avec son futur métier sur le plan soit cognitif soit éducatif.
- f) inculquer le goût pour revoir les standards;
- g) créer l'ambiance de confiance, de respect, de tolérance dans le groupe de recherche.

Pendant la réalisation de ce travail on a constaté les facteurs qui compliquaient le travail du professeur universitaire, quand il essayait de former «l'esprit de chercheur» chez ses jeunes collègues - futurs enseignants.

- a) L'habitude de viser le style de leadership autoritaire, qui continue à dominer dans certains cas et qui bloque l'initiative des étudiants.
- b) Les différents niveaux d'exigences des professeurs pour l'accomplissement des tâches cognitives et éducatives. Le travail est rarement organisé de manière qu'il exige de l'étudiant la mobilisation de tout son potentiel, ce qui incite à travailler pour la forme.
- c) La simplification de la réflexion des apprenants. Cela peut être lié à l'augmentation du rôle de la communication virtuelle qui simplifie le langage et par conséquence, appauvrit la réflexion.
- d) La fragmentation de la perception du monde qui se forme dans la conscience des jeunes. La science présente le système des connaissances tandis que l'approche pragmatique d'enseignement (surtout dans l'étude de la nature, quand on considère la nature comme un produit à consommer) fait perdre certaines parties de ce système ce qui entraîne la perte des liens de causalité et de conséquence.

*La recherche et la créativité (niveau universitaire).* En considérant la créativité comme une qualité intérieure propre à l'individu qui se découvre dans sa manière de réfléchir et d'agir, pour la mettre en exergue dans l'activité chercheuse des étudiants nous avons systématisé les tâches de la recherche selon le niveau de leurs difficultés.

Table 1. Niveau de complexité des tâches de la recherche étudiante

Niveau	Tâche	Exemple (écologie/pollution)	Moyens linguistiques (dominants)
A	Etude d'un seul facteur. Constatation des résultats.	Etude des concentrations des métaux lourds dans les sols du quartier X	Constatation/Description
B	Etablissement des liens entre plusieurs facteurs intérieurs d'un système	Comparaison de la composition chimique des sols et des végétaux	Description/analyse avec des connecteurs logiques de cause et de conséquence

C	Etude des liens entre les facteurs intérieurs et extérieurs.	L'impact de la pollution automobile sur les composants naturels (végétaux, sol)	+ Connecteurs de condition, supposition
D	Comparaison du fonctionnement des systèmes différents.	Les particularités de la migration des métaux lourds dans les sites naturels et contaminés	+ Connecteurs de comparaison

La complexité des tâches augmente du niveau A au niveau D en liaison avec l'augmentation de la quantité des facteurs à analyser. L'accomplissement de ces tâches dépendait aussi du caractère de la créativité des étudiants. Nous avons constaté les différentes attitudes des apprenants et le niveau différent du développement de leurs compétences créatives en les réunissant en 5 groupes:

I groupe. L'étudiant s'intéresse à la recherche plutôt attiré par le mot «la science». Après avoir commencé le travail, il découvre l'absence de motivation pour continuer la recherche à cause de sa difficulté. En ce qui concerne la réalisation de son travail, il s'arrête au niveau A. Attentif, appliqué, mais peu initiatif.

II groupe. L'étudiant réalise avec intérêt la recherche, il sait accomplir les tâches du niveau A, B et C. Suit strictement les conseils de professeur sans faire preuve d'initiative dans la stratégie générale de la recherche. Mais dans l'accomplissement des tâches secondaires il commence à être plus autonome. Montre intérêt aux nouvelles idées. L'analyse des résultats est parfois superficielle.

III groupe. L'apprenant après avoir compris la logique de la méthodologie scientifique et la stratégie de la recherche fait des premières suggestions sur l'organisation de la recherche au niveau initial (prise des échantillons, choix des sites etc.). Dans le reste il suit strictement les méthodes. N'éprouve pas de difficultés pour l'accomplissement des tâches aux niveaux A-C, sait établir facilement les liens entre facteurs. Montre du goût pour interpréter les résultats en restant très attentif aux observations de professeur.

IV groupe. L'étudiant discute la problématique proposée par le professeur en prévoyant déjà les résultats de la recherche. Suit strictement les méthodes analytiques. Cherche à expliquer les résultats des analyses chimiques de la manière plus autonome. Commence à établir les liens de causalité, malgré la difficulté des tâches aux niveaux C-D. Se sent plus sûr à toutes les étapes de la recherche.

V groupe. Propose lui-même la problématique de sa recherche et la formule nettement. N'a pas peur de résultats inattendus. Cherche la solution créative des problèmes. Propose les solutions aux situations imprévues. Accepte facilement le niveau D. S'adresse aux sujets plus abstraits. Sait travailler avec plusieurs sources d'information. Les communications sur le sujet étudié entre l'étudiant et le professeur ont un caractère collégial.

Si on se réfère aux statistiques, on constate que 9% de ceux qui ont entamé une recherche ont décidé de ne plus continuer le travail dans ce domaine après l'avoir terminé. Il y avait ceux qui ont choisi un autre sujet à étudier selon le cursus. 7% d'étudiants appartenaient au 5-e groupe. Le plus nombreux était le 3-e groupe 45 %.

Cette étude montre que:

1) Indépendamment du niveau des difficultés des tâches chaque étape de la recherche présente la possibilité de découvrir sa créativité (sauf le premier groupe) et de la mettre en application.

2) L'augmentation de la difficulté des tâches cognitives permet de découvrir la manifestation des compétences créatives plus compliquées.

3) L'exigence de tâches plus difficiles, stimule le jeune chercheur à se mobiliser pour leur accomplissement ce qui provoque chez lui un sentiment de satisfaction face à son travail et une certaine autoestime.

4) La recherche révèle aux futurs enseignants un goût pour le développement de la créativité. Elle forme le désir/le besoin de se perfectionner dans son métier qui vient de la compréhension que la science ne peut pas exister sans développement, et cela montre la nécessité d'être toujours prêt aux changements et correspondre au niveau toujours croissant des exigences professionnelles.

5) La recherche demande une culture de la réflexion ce qui sera indispensable pour l'enseignant tout au long de sa carrière.

En réfléchissant aux particularités de la recherche effectuée par les étudiants à l'université en nous appuyant sur notre expérience nous proposons la définition suivante de ce type de travail:

*La recherche des étudiants c'est l'activité des étudiants qui vise à l'acquisition des bases de la méthodologie scientifique et à la découverte de nouvelles connaissances pour l'étudiant. Elle contribue à / favorise l'intensification de leur activité créative, éducative et cognitive et crée les conditions préalables pour la formation de la réflexion créative et l'épanouissement personnel.*

**II. Organisation de la recherche à l'école.** Pour que les jeunes professeurs puissent appliquer leurs compétences créatives et chercheuses en tant que professeurs de géographie et de français en effectuant la recherche avec les élèves, on a élaboré deux méthodes adoptées aux différents niveaux d'apprentissage.

Les deux projets sont interdisciplinaires et traitent les problèmes de la pollution des villes, en plus, les deux sont effectuées en français.

La première méthode est destinée aux élèves de 8–12 ans ou même plus âgés (dépend de leur niveau de français). Nous avons utilisé le livre «Contes écologiques» [Kozarenko 2012] présenté de façon ludique. Pour intéresser les élèves à la science et développer leur créativité, en s'appuyant sur leurs connaissances en sciences naturelles nous proposons les méthodes les plus simples pour étudier la pollution des végétaux, de l'air, de la neige.

Ce travail a été effectué par les élèves dans les écoles en Russie et en France avec beaucoup d'intérêt et d'enthousiasme, non seulement pour le résultat de l'expérience mais aussi pour le plaisir de la découverte.

Comme le livre a été écrit en français il prévoyait (pour les russophones) le développement des compétences linguistiques avec une série d'exercices.

La deuxième méthode est destinée aux élèves plus âgés de l'école secondaire. C'est un projet qui réunit l'ensemble des travaux sur le sujet commun «Ville: vivre ou survivre?» [Kozarenko 2013]. Cette méthode s'appuie sur les connaissances des apprenants des matières étudiées à l'école secondaire: la géographie, la chimie, la biologie et prévoit le niveau B1 des connaissances langagières. Dans le cadre de cette méthode on prévoit la réalisation de travaux de recherche avec les élèves.

Comme cette méthode vient d'apparaître, l'étude des résultats de son application n'a pas encore été réalisée.

*La recherche et la créativité (niveau scolaire).* Il est important de souligner, qu'en réalisant la recherche avec les enfants à l'école, les jeunes professeurs qui avaient déjà leur propre expérience de ce type de travail agissaient de la manière autonome. La démonstration de leur créativité et de leur expérience chercheuse dans ce cas en grandes lignes s'est manifestée par:

- 1) démonstration de leur aptitude aux innovations;
- 2) adaptation de la méthode proposée pour leur classe selon le niveau de formation de leurs élèves et leurs intérêts;
- 3) formulation du but de la recherche en prévoyant le développement des compétences créatives et cognitives des enfants;
- 4) formation de l'intérêt à l'activité chercheuse;
- 5) choix des documents supplémentaires;

- 6) génération des nouvelles idées qui ont enrichies la méthode proposée;
- 7) prévision des difficultés possibles;
- 8) choix des critères pour évaluer le travail des enfants;
- 9) approche créative de la résolution des problèmes et difficultés imprévues;
- 10) création du respect face à l'innovation, à la science, à la créativité.

*Résultats de la recherche:* 1) Le travail effectué a montré, que la recherche en tant qu'activité qui demande une vision complexe d'une part de la problématique et d'autre part des méthodes de son étude et de son analyse offre un champ d'application et les mécanismes nécessaires pour la réalisation des compétences créatives de futurs enseignants.

2) Le modèle d'organisation de la recherche qui a été réalisée à travers le parcours universitaire et professionnel de futurs enseignants a montré que ce travail forme un professeur ouvert à l'innovation, éprouvant le besoin de se perfectionner, possédant une souplesse professionnelle et un système de valeurs.

3) En effectuant la recherche on a constaté que plus les tâches cognitives deviennent complexes (voir le tableau «Niveau de complexité des tâches de la recherche étudiante» – niveau D) plus un apprenant essaye d'être créatif dans sa réalisation (niveau du développement de sa compétence créative correspond au groupe 5), ce qui est expliqué par l'ouverture de l'esprit. Tout ceci permet de trouver les solutions non-standards.

4) L'approche interdisciplinaire dans l'organisation de la recherche des étudiants élargit le potentiel créatif des apprenants.

5) La réalisation des projets créatifs à l'école par les jeunes enseignants sur le sujet de leur recherche universitaire a prouvé qu'ils possèdent un besoin intérieur de l'approche créative au travail.

6) Toutes les hypothèses formulées au début de la recherche ont été confirmées lors de leur réalisation.

**6. Conclusion.** La question des relations entre la recherche et la créativité est une question à résoudre pour encore plusieurs générations des philosophes, psychologues, didacticiens et d'autres spécialistes. Le travail effectué visait à comprendre les liens entre ces deux types d'activité humaine sous l'angle de la formation de futurs enseignants. C'est la créativité qui garantira au professeur un dynamisme sans cesse renouvelé dans sa profession.

La créativité des élèves découverte et encouragée par le professeur stimulera la sienne donc le talent créatif de chacun améliorera la vie de tous.

### Bibliographie

Baribeau C., Germain M. L'entretien de groupe: considération théoriques et méthodologiques // Recherche qualitative: entretien de groupe: concepts, usages et ancrages, 2010, vol. 29, n° 1, pp. 28–49. URL: [http://recherche-qualitative.qc.ca/revue/edition\\_reguliere/numero29\[1\]/numero\\_complet\\_29\[1\]](http://recherche-qualitative.qc.ca/revue/edition_reguliere/numero29[1]/numero_complet_29[1]).

Manifeste. Ambassadeurs européens de la Créativité et de l'Innovation. Créativité et innovation. Année européenne 2009. URL: <http://www.create2009.europa.eu/fileadmin/Content/Downloads/PDF/Manifesto/manifesto.fr.pdf>

Haddad G., Les défis de la créativité. Recherche et prospective en éducation / Unesco contributions thématiques, 2012, n° 1, pp.1–10. URL: <http://unesdoc.unesco.org/images/0021/002175/217518F.pdf>

Kozarenko O., Contes écologiques. M.: ООО АП «Столица», 2012. – 96 с.

Kozarenko O., Ville: vivre ou survivre? // La langue française, 2013 – № 3. M.: Издательский дом Первое сентября, pp. 20–33.

Dupin de Saint-André M., Montésinos-Gelet I., Morin M.-F. Avantages et limites des approches méthodologiques utilisées pour étudier les pratiques enseignantes // Nouveaux cahiers de la recherche en éducation, 2010, vol. 13, n° 2, pp. 159–176.



Paillé, P. De l'analyse qualitative en général et de l'analyse thématique en particulier // Recherches Qualitatives, 1996. n° 15, pp.179–194.

Rey O., Feyfant A. Vers une éducation plus innovante et créative. Institut français de l'éducation // Dossier d'actualité. Veille et analyse, 2012, n° 70, janvier, pp.1–20. URL: <http://ife.ens-lyon.fr/vst/DA/detailsDossier.php?parent=accueil&dossier=70&lang=fr>

Savoie-Zajc L., La recherche-action en éducation. In M. Anadón [dir.] // Nouvelles dynamiques de recherche en éducation. Les Presses de l'Université Laval, pp.15–49.

Savoie-Zajc L., La recherche qualitative /interprétative en éducation. In T. Karsenti et L. Savoie-Zajc [dir.], Sherbrooke, Éditions du CRP, pp. 123–150.

Taddéi F., Inventer une nouvelle maïeutique pour apprendre à apprendre // Cahiers pédagogiques, 2010 n° 478, janvier. URL : <http://www.cahiers-peda...om/spip.php?article6602>

Багачук А.В. Научно-образовательная среда педагогического вуза как условие формирования готовности будущих учителей к исследовательской деятельности. Вестник ТГПУ. – 2012. – № 2 [117]. – С. 58-60.

Бердяев Н.А. Смысл творчества. М.: Изд-во Г.А. Лемана и С.И. Сахарова, 1916. URL: <http://philosophy.ru/library/berd/creation.html>

Вернадский В.И. Научная мысль как планетарное явление, 1938. URL: <http://vernadsky.lib.ru/e-texts/archive/thought.html>

Гордашников, В.А., Осин, А.Я. Образование и здоровье студентов медицинского колледжа. //4.2. Творчество и педагогика творчества. М.: Издательство «Академия Естествознания», 2009. URL: <http://www.rae.ru/monographs//77-2814>

Гольденрихт Е.В. Методологические проблемы общей теории творчества // Диалектика и теория творчества. М.: Наука, 1987.

Жигота, В.Э. Концепция творчества в философии Живой Этики: синтез восточной и западной традиций трансцендентализма. // Труды Объединенного Научного Центра проблем космического мышления. Т. 1. – М.: МЦР, Мастер-Банк, 2007. – С. 155-227.

Зинченко, В.П., Моргун, Е.Б. Человек развивающийся: Очерки российской психологии. Москва: Тривола, 1994.

Исхаков Р.Х. Развитие дидактического творчества студентов педагогических специальностей. Дис.канд. пед. наук / Рос. гос. проф.-пед. ун-т., Екатеринбург, 2005. – С. 195.

Коршунов, А.М. Диалектика субъекта и объекта в познании. Москва: Изд-во МГУ, 1982.

Урманцев, Ю.А. О формах постижения бытия. // Вопросы философии, 1993. – № 4. – С. 89-106.

## **Section II (a)**

### **France et Francophonie: aspect culturel et historique**

#### **ACQUISITION DU BILINGUISME CHEZ LES ENFANTS: FONCTIONNEMENT ET DIFFICULTÉS**

**Taisia Kalinina**

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

**Résumé:** Dans notre recherche sur l'espace des relations dans la famille nous voudrions souligner le problème d'éducation des enfants qui parlent 2 langues et des relations entre les membres dans la famille bilingue. Ce problème est vraiment pertinent et actuel aujourd'hui car il

y a beaucoup de couples mixtes. Cet exposé a pour but d'étudier comment les enfants bilingues communiquent avec leurs parents, leurs frères, leurs sœurs et leurs amis; s'ils ont des problèmes lexiques, grammaticaux ou psychologiques; de comprendre les difficultés auxquelles ces enfants sont confrontés et les voies de leur résolution et encore étudier les points forts et les points faibles du phénomène «franglais».

**Mots-clés:** éducation, famille bilingue, franglais, relations dans la famille.

**Abstract:** In my research on the space of relations in the family I would like to highlight the problem of education of children who speak 2 languages and relations between members in this type of bilingual family. This problem is really popular and current today because there are many mixed families. The purpose of this paper is to study how bilingual children communicate with their parents, siblings and friends; whether there are lexical, grammatical or psychological problems among the bilingual; to understand the difficulties these children face and how these problems can be solved; and to study the strengths and weaknesses of the «franglais» phenomenon.

**Key words:** education, bilingual family, French, family relations.

Il y a beaucoup de possibilités d'être bilingue: voyager plus facilement ou regarder des films sans sous-titres. Connaître deux langues ou plus signifie que votre cerveau pourrait paraître et fonctionner différemment que celui de vos amis monolingues. Alors qu'est-ce que cela signifie vraiment: connaître une langue?

L'aptitude au langage est en général déterminée par deux parties actives – parler et écrire – et deux parties passives – écouter et lire. Alors qu'un individu bilingue équilibré a des capacités quasi équivalentes dans les deux langues, la plupart des bilingues dans le monde connaissent et emploient leurs langues dans des proportions variées. Et selon leur situation et la manière dont ils ont acquis chaque langue, on peut les classer en trois grandes catégories. Par exemple, prenons Gabriella, dont la famille a immigré aux États-Unis depuis le Pérou quand elle avait 2 ans. En tant que bilingue composée, Gabriella développe simultanément deux codes linguistiques avec un seul jeu de concepts, en apprenant à la fois l'anglais et l'espagnol à mesure qu'elle commence à assimiler le monde autour d'elle. Son frère adolescent, quant à lui, pourrait être un bilingue coordonné, qui travaille avec deux jeux de concepts, en apprenant l'anglais à l'école et en continuant de parler espagnol à la maison et avec ses amis. Enfin, les parents de Gabriella sont plutôt des bilingues subordonnés qui apprennent une seconde langue la filtrant au travers de leur langue maternelle. Comme tous les types d'individus les bilingues peuvent devenir pleinement compétents dans une langue sans tenir compte de l'accent ou de la prononciation, la différence n'est pas flagrante pour un simple observateur.

C'est le cas de mélange d'anglais et de français qui est vraiment répandu en France actuelle. Le «franglais» est devenu un véritable phénomène depuis ces dernières années, c'est pourquoi il faut d'abord donner sa définition. Il y en a plusieurs, nous nous arrêtons sur les deux les plus connues:

- Selon Le Petit Robert le «franglais» est défini comme «Français où l'influence anglaise (lexique, syntaxe) est prédominante» [Petit Robert 2004].

- Le dictionnaire Oxford propose une autre définition: «A blend of French and English, either French speech that makes excessive use of English expressions, or unidiomatic French spoken by an English person». / «Un mélange de français et d'anglais, soit un discours en français qui fait un usage excessif des expressions anglaises, soit un français unidiatomique parlé par un anglophone» [Dictionnaire Oxford] (*перевод наш – Т.К.*).

Beaucoup de parents se demandent pourquoi leurs enfants ont des affinités différentes. Un enfant peut se sentir culturellement plus proche d'une langue ou d'un parent. Ou il peut avoir des amis qui ne parlent qu'une langue, ce qui l'amène à abandonner temporairement l'autre langue. Les autres enfants trouvent une langue plus facile que l'autre et se sentent plus à l'aise de l'utiliser. Les préférences peuvent varier au fil du temps en fonction des facteurs externes comme de nouvelles amitiés ou un changement de la langue à l'école. Les parents soulignent que les aînés,

particulièrement les filles, aiment jouer à la maîtresse, ce qui peut aider les plus jeunes à se familiariser avec les accents et les rythmes de chaque langue.

Quels sont les avantages et les inconvénients d'être bilingue? Commençons par le point de vue positif: les deux langues des bilingues sont presque au même niveau. Il est facile pour eux de s'exprimer en n'importe quelle langue. Il est beaucoup plus facile encore d'étudier une langue nouvelle. Ils enseignent et s'expliquent bien en deux langues.

Mais il y a encore certains désavantages: il s'agit de tic du langage logique, c'est-à-dire qu'il leur est parfois difficile d'exprimer leurs idées logiques. Ils parlent encore un mélange de français et d'anglais – «franglais». Et la dernière chose, c'est l'incompréhension entre les parents monolingues et leurs enfants quand ils mélangent les langues. Je cite: «Quand j'étais en train d'apprendre, si j'avais fait une erreur ou si je ne comprenais pas quelque chose, au lieu de juste traduire et rendre la chose facile, ils m'expliquaient, ils m'enseignaient», la mère de trois enfants bilingues [Lévy].

Dans l'article «Le bilinguisme dans les familles» on a trouvé des problèmes principaux des enfants bilingues. Quant aux solutions possibles, on les a trouvées dans l'interview avec la famille franco-américaine qui navigue entre Molière et Shakespeare dans l'éducation des enfants. Le premier problème consiste en ce que les enfants se sentent étranges dans les deux sociétés. La solution possible, c'est d'expliquer aux enfants que leurs parents sont différents, mais tous ensemble ils forment une famille. Ensuite, l'accent se pose moins sur le français que sur l'autre langue en jeu dans le bilinguisme: c'est elle qui est en danger, et pas le français. Ce sont la culture et la vie quotidienne qui posent le dernier problème: prénoms attribués aux enfants, éducation donnée, habitudes et préférences alimentaires, pays des vacances, adhésion à des associations, fréquentations et surtout la ou les langues pratiquées dans la famille. Dans ce cas les parents donnent aux enfants le droit de choisir ce qu'ils aiment mieux.

Dans des familles bilingues il arrive que la généralisation de la pratique des deux langues chez l'enfant ne correspond pas aux attentes de l'environnement: l'enfant ne parle pas les langues dans les situations adéquates, la maîtrise linguistique des langues présente un déséquilibre important, l'enfant ne parle pas l'une des langues en question (20%), on (médecin, maître) demande d'arrêter de parler la deuxième langue.

Le développement non harmonieux peut entraîner: fragilité des liens émotionnels enfant-parent, sentiments démesurés de rivalité au sein de la fratrie, incapacité de créer des liens d'amitié pendant la première enfance, difficultés dans l'environnement scolaire, rejet par certains membres de la famille, sentiments d'insuffisance, dépression nerveuse.

L'effet du type d'environnement linguistique sur l'usage des langues par l'enfant			
Parent 1 parle	Parent 2 parle	Enfant ne parle pas X	Enfant parle X
X	X	3%	<b>97%</b>
X+langue maj	X	7%	<b>93%</b>
X+langue maj	X+langue maj	21%	<b>79%</b>
X	Langue maj	26%	<b>74%</b>

X+langue maj	Langue maj	<b>64%</b>	36%
--------------	------------	------------	-----

Dans la table il y a les types d'influence de langue d'environnement en langue que l'enfant va parler au futur. Les résultats en gras sont les résultats les plus prévisibles et les plus probables.

De plus, il y a des données statistiques avec les enfants de 8 ans effectuant une tâche visuelle et une tâche auditive d'abord séparément puis simultanément [Bialystok 2011]. Il est évident que dans tous les cas avec les enfants bilingues les résultats sont meilleurs que chez les enfants parlant une seule langue.

La méthode OPOL (one-person-one-language / une personne - une langue). De nombreux parents commencent avec l'OPOL, puis évoluent vers une méthode mixte lorsque leurs enfants s'expriment dans les 2 langues.

Un enfant peut se sentir plus proche culturellement d'une langue ou d'un parent. Ou il peut avoir des amis qui ne parlent qu'une seule langue, ce qui lui fait abandonner temporairement l'autre langue. D'autres enfants trouvent une langue plus facile que l'autre et se sentent plus à l'aise pour l'utiliser. Les préférences peuvent varier dans le temps selon des facteurs extérieurs comme des amitiés nouvelles ou un changement de langue scolaire.

Les parents soulignent que les aînés, particulièrement les filles, aiment jouer à la maîtresse, ce qui peut aider les plus jeunes à se familiariser avec les accents et les rythmes de chaque langue.

Dans le deuxième cas il est tentant de bannir l'anglais de la maison pour sauvegarder la langue du pays d'habitation à la maison via des amis, les activités extra-scolaires et les devoirs. Les deux parents continuent, le plus souvent possible, de parler français à leurs enfants et d'encourager l'usage de cette langue par le biais d'évènements culturels ou sociaux vécus avec d'autres francophones.

Parlez-vous le français? <b>2016</b>	Parlez-vous le français? <b>2017</b>	Speakez-vous le français? <b>2018</b>
«deadline» «mail»	«team» «clash» «happy few»	«thriller», «best-seller», «remake», «best-of» «hit-parade», «live», «prime-time» «top», «pull-over», «gloss» et «fashion»
”Termes anglophones qui ont fleuri et remplacé subrepticement certains mots de notre vocabulaire français” <i>Le Figaro</i> , très attaché à la langue de Molière”	”Les anglicismes sont partout, parfois insoupçonnés.” le mot bankable... du mot français «bancable», le terme mail est né de «la malle»... people est dérivé du latin populus”	” Les anglicismes sont, pour certains, les nouveaux mots français de demain”
L'inquiétude	La fierté	L'acceptation

Les articles dans le Figaro qui sont écrits pendant les trois dernières années représentent la situation actuelle. Le premier commence par le titre: «Parlez-vous le français?» et le dernier - «Speakez-vous le français?» Donc, pendant ces trois ans le verbe 'speaker' a été emprunté. La deuxième chose, c'est la quantité de mots dans la troisième colonne. Le vocabulaire de français s'agrandit. Et la dernière chose qu'il faut mentionner c'est la réaction publique. Dans le premier article il s'agit de la langue de Molière; de la protection du français. L'ambiance générale est tendue. Il y a un an les Français ont commencé à comprendre que beaucoup de mots anglais sont d'origine latine et français et ils en devenaient fiers. Et dans le troisième article ils ont emprunté les mots anglais dans leur langue et ils interprètent cette influence comme l'avenir de leur langue.

## **Bibliographie**

Basse M-Th., Varro G. La femme transplantée. Une étude du mariage franco-américain en France et le bilinguisme des enfants. *Revue française de sociologie*, 1985, 26-1. pp. 179–180.

Conférence de Jannika Låxen, Docteur en psychologie cognitive, Université de Montpellier 3, réalisée le mardi 12 mars 2013 dans le cadre de l'Université Inter-Âges du centre culturel de l'Université de Corse. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=UwQrCw9ToXA> (date de manipulation: 01.04.2018).

Guédel Treussard E., Français, anglais, franglais: le langage des familles bilingues. *French Morning*, 2011.

Deprez-de Heredia Ch., Varro G. Le bilinguisme dans les familles. *Enfance*, vol. 45, n°4, 1991. pp. 297–304.

Dictionnaire Oxford. URL: <https://www.oxforddictionaries.com> (date de manipulation: 01.04.2018).

Dictionnaire Le Petit Robert, Paris, 2004, pp. 2961.

Le Figaro: Parlez-vous le franglais? 2016. URL: <http://www.lefigaro.fr/culture/2016/07/22/03004-20160722ARTFIG00270-parlez-vous-le-franglais.php> (date de manipulation: 01.04.2018).

Le Figaro: Parlez-vous le franglais? 2017. URL: <http://www.lefigaro.fr/langue-francaise/quiz-francais/2017/03/18/37004-20170318ARTFIG00002-parlez-vous-le-franglais.php> (date de manipulation: 01.04.2018).

Le Figaro: Speakez-vous le franglais? 2018. URL: <http://www.lefigaro.fr/langue-francaise/quiz-francais/2018/06/03/37004-20180603ARTFIG00001-speakez-vous-le-franglais.php> (date de manipulation: 01.04.2018).

Lévy M., Vie de parents exogames: «En français ou en anglais, pas en franglais». *Radio-Canada*. URL: <https://ici.radio-canada.ca/nouvelle/1027072/vie-de-parents-couple-exogames-francais-anglais> (date de manipulation: 01.04.2018).

Meziane S., Enfants bilingues: problèmes de langage ou difficultés liées à l'apprentissage d'une autre langue? 2018. URL: <https://passetemps.com/blogue/enfants-bilingues-problemes-de-langage-ou-difficultes-liees-a-lapprentissage-dune-autre-langue-n4252> (date de manipulation: 01.04.2018). Oui, je parle franglais. Et alors? 2018. URL:

<http://heureuxcommeulysse.com/parler-franglais-et-alors/> (date de manipulation: 01.04.2018).

The benefits of a bilingual brain - Mia Nacamulli, 2015. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=MMmOLN5zBLY> (date de manipulation: 01.04.2018).

## **BILINGUISME ET IDENTITÉ AU CANADA: HISTOIRE ET PERSPECTIVES**

**Nelly Gasimova**

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

**Résumé:** Le Canada moderne est considéré comme un État multinational, stable, développé, à l'économie avancée. Aujourd'hui l'anglais et le français, les deux langues officielles, coexistent au pays. Cependant, il faut dire qu'en premier lieu c'est le problème de la langue, qui a mené au problème plus vaste de l'identité nationale, une pomme de discorde pour la société canadienne. Afin de mieux comprendre la nature d'un phénomène tel que le bilinguisme canadien, on doit se référer brièvement à l'histoire du pays associée au passé impérial. Ensuite, on observera les tendances linguistiques dans la société moderne, notamment en prêtant attention aux langues prédominantes dans les familles mixtes et les images d'autres groupes linguistiques. Finalement, on réfléchira sur les perspectives bilingues au Canada.

**Mots-clés:** bilinguisme, identité, Canada, multiculturalisme, francophones.

**Abstract:** Modern Canada is a multicultural state with a stable and prosperous economy. English and French coexist in the country as the two official languages. Nevertheless, it should be said that the problem of the language leads us to the bigger issue of national identity. In order to better understand the nature of the phenomenon of the Canadian bilingualism, there will be a quick review of the imperial past of the country. It will be followed by the observations of the linguistic tendencies in the modern society, with an emphasis on the dominant languages in the mixed families and the images of other linguistic groups of francophones. At last, the prospects of the bilingualism in Canada will be considered.

**Key words:** bilingualism, identity, Canada, multiculturalism, francophone.

Les problèmes de multiculturalisme, de bilinguisme et d'identité sont apparus au Canada presque depuis sa création, mais ils n'ont pas perdu leur actualité jusqu'à ce jour. Pour mieux comprendre ces raisons, dans ce rapport, nous nous adresserons à l'historique du problème. Ensuite, nous examinerons l'influence de la langue sur la famille et les moyens avec lesquels la langue elle-même certifie son identité.

**1. Histoire de bilinguisme.** Tout d'abord, il faut dire qu'avant l'arrivée des Européens, la population autochtone (y compris les Indiens du Canada) vivait sur le territoire du Canada d'aujourd'hui. Elle a souffert de l'arrivée des Européens. Cependant, dans le contexte du sujet du bilinguisme, nous nous intéressons avant tout à la confrontation entre les colonialistes britanniques et français.

À partir de la première moitié du XVI<sup>e</sup> siècle, les premiers colons vinrent envahir le territoire du Canada moderne, donc, les colonies commencèrent à apparaître. Au XVII<sup>e</sup> siècle, les premières villes françaises furent fondées. Surtout la région du Québec actuel se développa, qui est encore le principal centre de la population francophone.

Entre autres choses, la rivalité commença avec la Grande-Bretagne pour la possession des territoires en Amérique du Nord et s'acheva après la signature du Traité de paix de Paris le 10 février 1763, à la suite de la guerre de Sept Ans, et en reconnaissant le territoire de la Nouvelle-France - comme l'appelèrent les Français – sous la couronne anglaise.

Depuis ce temps-là, les contradictions associées à la langue au Canada ont été les problèmes les plus pressants de la société. Pour une conclusion logique de l'histoire impériale canadienne, il faut mentionner une autre date – 1867. Puis le Canada reçut le statut de dominion, ce qui lui a permis d'être plus indépendant de la Grande-Bretagne. Et depuis 1867, le bilinguisme fut proclamé au Parlement, au Québec et en tribunaux. Les législateurs locaux eurent le droit d'autoriser n'importe quelle langue d'enseignement, mais pas d'interdire l'utilisation de l'anglais ou du français.

Au XIX<sup>e</sup> siècle, selon les contemporains, une nouvelle nation fut créée au Canada – mais la nation n'est pas au sens classique du terme, ni un groupe ethnique, mais une nation politique reconnaissant la diversité du pays: dualité culturelle et religieuse et monotonie politique et législative – cela sonnait ainsi.

**2. Langue en famille.** Quant au Canada moderne, il y a une politique de multiculturalisme. Il n'y a pas de consensus sur l'évaluation de son succès, mais la question de l'importance de la langue dans cette politique nous intéresse davantage. Une étude récente a montré que les mariages mixtes (avec différentes langues de parents, notamment) peuvent normaliser l'idée d'avoir plusieurs identités, améliorer l'intégration sociale et, par conséquent, faciliter la mise en œuvre de la politique de multiculturalisme. Il n'y a pas beaucoup de recherches fondamentales modernes sur les mariages mixtes, mais par exemple, une étude réalisée à Welland en 1989 a montré que, dans les couples mixtes, les parents choisissent plus souvent l'anglais comme langue maternelle pour leur enfant, tandis que les couples francophones sont plus attachés à leur langue. Toutefois, si un parent anglophone connaît le français dans un couple mixte, la probabilité de français devenant la langue maternelle de son enfant augmente. Mais surtout, nous nous intéressons aux mécanismes de formation de l'identité.

**3. Influence sur l'identité.** Comme disent les chercheurs, «l'identité ethnique ou ethnolinguistique est le produit d'un processus de socialisation ou d'interactions sociales» [Landry

2006]. La question se pose: comment sont liés le bilinguisme et l'identité? Une des nouvelles thèses sur ce sujet suggère que l'identité bilingue remplace l'identité française chez les Canadiens francophones. L'identité bilingue n'est pas nécessairement symétrique, et l'identité anglaise peut dominer l'identité française, qui est le plus fréquent cas. Cela peut s'expliquer par le fait que la propension à la domination de l'une ou l'autre identité dépend de la vitalité ethnolinguistique du groupe. Au Canada, le groupe anglophone est plus distinct par la vitalité ethnolinguistique.

Ce rapport explore l'identité du groupe. Et l'identité du groupe ou, comme disent les psychologues sociaux, l'identité d' 'in-groupe', entre autres choses, dépend des idées sur un groupe externe – ou 'out-groupe'. Il est donc important que nous comprenions ce que les francophones pensent des membres d'autres groupes linguistiques. Et en général, perçoivent-ils les «anglophones» comme un groupe distinct d'eux-mêmes?

Selon une étude, justement un cinquième des répondants ne pensaient pas qu'il y avait de différence entre les anglophones et eux. Parmi les réponses des sondés, il y a une certaine tendance: «l'une des deux langues domine sur le plan socio-politico-économique», ce qui signifie que les rôles sociaux ne sont pas répartis également. Les paroles d'un des répondants sont indicatives: «Ils ont différente attitude. Les anglais ne veulent pas apprendre le français tandis que les français doivent savoir l'anglais pour se débrouiller». Au Canada, les Français constituent un groupe minoritaire et, par conséquent, leurs opinions sur leur groupe interne, sur eux-mêmes, étaient plus favorables. Les répondants ont décrit les francophones comme plus chauds, plus ouverts, plus aimables et moins hautains et sérieux que les anglophones. En résumé, on peut dire qu'au Canada, il existe une division assez claire en groupes, et l'identité est très dépendante de la langue de la personne. Et quelles sont les perspectives du développement du bilinguisme au Canada?

**4. Conclusion: les perspectives.** En 1995 il y avait un référendum sur la déclaration d'indépendance du Canada au Québec, qui a changé de façon radicale la situation politique au pays. Le Québec fait toujours partie du Canada. Et il existe encore certains mouvements séparatistes. Les partisans du mouvement expliquent la souveraineté du Québec avec une culture particulière, une majorité catholique et, bien sûr, une majorité francophone. Les Français sont toujours concentrés au Québec avec sa capitale à Montréal. Là, les francophones représentent environ 80%. Et dans le reste des provinces, en majorité ils sont anglophones, en moyenne, 90%. Et bien que la francophonie au Canada soit minoritaire, on peut en conclure qu'en perspective l'identité multiple peut aider la société à devenir plus intégrée. Selon les statistiques officielles, le nombre de bilingues augmente, et c'est le bilinguisme du pays qui est au cœur de son identité, parce que le bilinguisme est un phénomène qui ne divise pas, mais unit les gens.

### Bibliographie

Boissonneault J., Bilingue / francophone, Franco-Ontarien / Canadien français: choix des marques d'identification chez les étudiants francophones". *Revue du Nouvel-Ontario*, n° 20, 1996.

Katz J., Bilingualism and Biculturalism in Canada. *Comparative Education*, vol. 2, n° 2, mar., 1966, pp. 113-118.

Landry R., Deveau K., Allard R. Vitalité ethnolinguistique et construction identitaire: Le cas de l'identité bilingue. *Éducation et francophonie*, vol. 34, 2006, pp. 54-81.

Le Gall J., Meintel D. Cultural and Identity Transmission in Mixed Couples in Quebec, Canada: Normalizing Plural Identities as a Path to Social Integration. *The ANNALS of the American Academy of Political and Social Science* 662, n° 1, November 2015, pp. 112–128.

Mougeon R., French Language Replacement and Mixed Marriages: The Case of the Francophone Minority of Welland, Ontario, *Anthropological Linguistics*, vol. 19, n° 8, nov., 1977.

Robinson P. A., French Mother Tongue Transmission in Mixed Mother Tongue Families, *The Canadian Journal of Sociology / Cahiers canadiens de sociologie*, vol. 14, n° 3, Summer, 1989.

Un nouveau sommet pour le bilinguisme français-anglais. URL: <https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2016/as-sa/98-200-x/2016009/98-200-x2016009-fra.cfm>(date de manipulation 10.03.2019).

## **ANALYSE PHONÉTIQUE DES INTERVIEWS DES FRANÇAIS ET DES CANADIENS VU LE FACTEUR DU GENRE**

**Nataliya Shchegolkova**

Université linguistique d'État de Moscou

**Résumé:** L'article est consacré à l'analyse comparative du discours des représentants de la culture canadienne et française vu le genre masculin et féminin. Le but du travail est distinguer les caractéristiques au niveau phonétique de la langue typique pour les hommes et les femmes qui habitent au Canada et en France, notamment les différences dans l'emploi des moyens intonatifs et dans l'articulation des Canadiens et des Français en fonction du genre. Les résultats de la recherche montrent que les différences dans la prononciation des Français et des Canadiens influent la communication entre les représentants des deux cultures examinées.

**Mots-clés:** genre, interview, français classique, français canadien, analyse auditive, caractéristiques segmentales et suprasegmentales.

**Abstract:** The current work aims to distinguish the phonetic characteristics of the typical language for the men and women who live in Canada and France, including differences in the use of intonation and in the articulation of Canadians and French providing for gender dimension. The practical value of the work lies in the fact that the research data can be used in theoretical courses of phonetics, lexicology, grammar and stylistics, in practical phonetics classes, as well as in lectures of spoken French and intercultural civilization courses.

**Key words:** gender, interview, classical French, canadian French, auditory analysis, suprasegmental characteristics.

Le recherche qui touche un des sujets les plus importants de la langue française contemporaine et de la communication interculturelle est consacrée à l'analyse comparative du discours des représentants de la culture canadienne et française vu le genre masculin et féminin.

L'objet de l'étude est le français classique et le français canadien. Dans le travail on examine en détails les différences dans les normes langagières du dialecte québécois et du français classique.

La base théorique et méthodologique de la recherche est assez riche: il y a beaucoup de recherches dans la linguistique qui sont consacrées à l'étude des problèmes du genre – celles de J. Money, R. Stoller, A. Oakley, É. Durkheim, M. Mead, Claude Lévi-Strauss, M. Foucault, Ch. Delsol, A.-M. Houdebine en sont une preuve.

Le genre est un concept utilisé en sciences sociales et linguistiques pour désigner les différences non biologiques entre les femmes et les hommes.

Le mot «genre» vient du latin: «genus», devenu en ancien français «gendre», ce mot a d'abord le sens de «catégorie, type, espèce», puis le sens de «sexe». Il a longtemps été majoritairement associé au genre grammatical [Money, Ehrhardt 1972: 5].

Selon les recherches faites par A.-M. Houdebine la prononciation des sons peut varier selon le genre du sujet parlant (masculin et féminin).

Au niveau des voyelles on voit les particularités suivantes:

- dans l'opposition des voyelles fermées et ouvertes on remarque que les femmes sont un peu plus exactes en ce qui concerne l'observation de cette opposition, tandis que les hommes prononcent des voyelles avec une certaine négligence;



- «e» finale est plus fréquemment prononcée par les hommes alors que pour les femmes les mots comme, par exemple, *banc* et *banque* sont égaux;

- les hommes prononcent les groupes de plusieurs consonnes en utilisant le [ə] caduc entre les deux mots: *ours noir* [ursə-ˈnwa:r]; les femmes préfèrent sonoriser la consonne finale du premier mot: *ours noir* [urz-ˈnwa:r].

Au niveau consonantique il y a aussi des différences à mentionner:

- les femmes dans la plupart des cas tachent d'observer les règles de prononciation et d'articuler chaque son le plus clairement possible. Dans la parole féminine on entend nettement les terminaisons des verbes, des liaisons, toutes les consonnes dans des groupements de deux ou trois consonnes sont également prononcées;

- chez les hommes on peut remarquer la présence d'une certaine négligence dans le discours. À la différence des femmes, ils «avalent» souvent des terminaisons verbales dans l'infinitif, par exemple: *rejoindre* [rə-ʒwɛ̃d] à la place de [rə-ʒwɛ̃-drə]. On peut trouver ce phénomène par ailleurs dans la manière de prononcer des syllabes finales des mots: dans «*quarante-quatre*», chez les hommes on rencontre une prononciation [ka-rã-kat], ainsi donc les dernières syllabes sont omises;

- on peut remarquer dans la parole des hommes une grande quantité de consonnes qui ont subi l'assourdissement, surtout dans la dernière syllabe du mot. Par exemple, dans les mots comme *gaspillage* ou *barrage* la dernière consonne sonne plutôt comme [ʃ] et pas comme [ʒ] [Houdebine 1979: 3].

Il est à noter que les hommes et les femmes tendent non seulement à prononcer des sons différemment, mais ils recourent aux moyens de l'intonation de la façon différente.

Les femmes aiment souvent parler d'une voix aiguë pour des raisons physiologiques, mais les scientifiques soulignent que cela est également associé à leur «timidité» et à leur «instabilité émotionnelle».

Quand la femme est la seule à connaître la réponse, elle répond à son mari avec un ton très élevé, ce qui a le sens de «vouloir que faire». Ce type d'intonation suggère la gentillesse et la docilité des femmes. Le mari va sûrement sentir le respect de sa femme [Lakoff 1971: 4].

Au contraire, les hommes aiment utiliser l'intonation de chute pour montrer qu'ils sont tout à fait sûrs de ce qu'ils disent. La chute de l'intonation montre également la confiance et parfois le pouvoir des hommes.

Il faut dire que la courbe mélodique chez des femmes est plus variée que celle des hommes, dans la parole féminine on peut remarquer un grand nombre d'ascendances et descendances au sein d'une énonciation alors que le discours des hommes est plus monotone et détendu. On peut supposer que c'est à cause des différences psychologiques: la manière de communication habituelle pour les femmes a pour le but l'instauration du contact collaboratif, elles tachent d'inspirer de la confiance à l'auditoire. À la différence des femmes, la parole des hommes a plutôt une nuance de distance, pour eux il est important de transmettre l'information précisément, et le lien avec les autres est relégué au second plan.

La deuxième distinction qu'on peut mettre en valeur c'est l'utilisation de différents types de l'intonation. En comparaison avec les hommes, les femmes sont susceptibles à l'emploi des intonations plutôt interrogatives ou suspensives même dans les cas où il n'y en a pas de vraie nécessité. On peut entendre une certaine tonalité typique pour les questions dans les demandes ou dans les ordres. Ce trait de la mélodie s'éclaircit également par le besoin du maintien du contact.

**Les caractéristiques de l'articulation française.** La prononciation française est caractérisées par:

- l'intensité de l'articulation;

- l'absence de réduction: il n'y a pas de diminution de la tension et de la durée de leur son; tandis que les voyelles accentuées sont prononcées de la même manière que les non accentuées;

- le manque de diphtongaison, c'est-à-dire que les voyelles françaises sont caractérisées par une qualité uniforme et que le son est identique du début à la fin de leur prononciation;

- le manque de palatalisation, c'est-à-dire que les consonnes françaises ne sont pas ramollies devant les voyelles antérieures;

- le manque d'assourdissement des consonnes finales;
- l'ouverture énergétique des consonnes finales qui ont une coloration sur [ə] qui est obtenue par un léger arrondissement des lèvres au moment de l'ouverture de la consonne;
- le manque d'aspiration lors de la prononciation des consonnes françaises.

**Les principales différences entre le français classique et le français canadien.** Dans le discours des Canadiens, de nombreux mots sont difficiles à reconnaître car leur son est différent de celui de la prononciation du français.

Dans la prononciation canadienne, une tension moins intense de la musculature des organes de la parole est combinée à une expiration plus forte. Les voyelles canadiennes sont moins intenses et les consonnes ne sonnent souvent pas (surtout à la fin des mots). Les voyelles dans la prononciation des Canadiens sont plus ouvertes, la durée de leur son est plus longue [Canada 1999: 1].

Dans le discours français, l'expiration sur la première syllabe est plus forte que sur la seconde et le temps de prononciation de la première syllabe est au contraire inférieur à la longueur de la seconde. Dans le discours des Canadiens, le pouvoir d'expiration et le temps des syllabes sont les mêmes. Cela explique la monotonie apparente du discours des Canadiens.

Les voyelles fermées canadiennes sont souvent ouvertes: *vous avez* [vu-za - ve]; *tu es allé* [ty-e-za-le], [e] en position devant [r] devient [a]: *merle* [marl], *éternité* [e-tar-ni-te].

Les voyelles sans impact sont prononcées comme moyen [e]: *soucoupe* ressemble à [se-kup]; *concombre* – [ke-kon:b].

Les nasales perdent souvent leur qualité nasale: [ã] nasale sonne souvent comme [a]; [ɔ̃] nasal – comme [o] fermé. D'autre part, la tendance à la nasalisation de la voyelle devant la consonne nasale devient plus prononcée: *il aime* [i-lēm]; *il gagne* [il-gẽŋ] [Charte de la langue française 1981: 2].

D'habitude, les Canadiens chutent presque tous les [ə] caducs. Ainsi, par exemple, dans l'expression *Je l'ai fait de nuit*, un Canadien «avale» deux fois [ə] et prononce comme *J' l'ai fait d' nuit*, alors que les Français respectent les règles de la prononciation: *J' l'ai fait de nuit*.

La Nouvelle-France a utilisé la langue de cour française, où «i» était utilisé au lieu de «ui», par exemple, *J'i ai donné l'argent que j'i dois* (*Je lui ai donné l'argent que je lui dois*). *Je pis* (*je puis*). *Assisez-vous* (*Asseyez-vous*).

Au Canada [oi] enregistre la prononciation [we]; [œ]ou [e], qui en France après le XVI<sup>e</sup> siècle ont été remplacés par [wa], dans les mots *boîte*, *oiseau*, *roi*, *fois*, *étoile*, ils sonnent comme [boet], [wezo], [fwe], [etwel]. Les mots se terminant par «-oir» sont plus prononcés sur «-ouere»: *histouère* (*histoire*), *mémouère* (*mémoire*) [Tkatchenko, Erokhine 2002: 6].

Les Canadiens prononcent les diphtongues qui ont disparu en France: *fête* [feit], *caire* [keir]. En étudiant la prononciation canadienne, les linguistes français notent qu'elle se distingue par une bouche détendue (la bouche molle) [Charte de la langue française 1981: 2]. Cette caractéristique se manifeste clairement lors de la prononciation des consonnes, qui sonnent de manière indistincte, et ne sonnent pas du tout dans un discours rapide.

Les consonnes entre voyelles ne sont pas souvent prononcées, donc par exemple, *elle a mal à la tête* > «*a a mal à la tête*»; *à la maison* > «*aa maison*»; *tous les matins* > «*tous e matins*»; *il est sur la table* > «*i e su a tab*» [Canada 1999: 1].

L'interférence de la langue anglaise se manifeste dans la prononciation et l'utilisation de certains mots et cela arrive tout le temps. Les sons de [t] et [d] en position avant [i], [y], [j] sont atténués et prononcés comme [t<sup>s</sup>] et [d<sup>z</sup>]: *tien* > *t<sup>s</sup>ien*, *tu* > *t<sup>s</sup>u*, *viaduc* > *viad<sup>z</sup>uc*, *dimanche* > *d<sup>z</sup>imanche*, *petit* > *pət<sup>s</sup>i*, *tu dit* > *t<sup>s</sup>u d<sup>z</sup>i*, *têtu* > *tê<sup>s</sup>u*.

Les modèles internationaux de la langue des Canadiens français ne diffèrent pas de ceux de la langue française. Les différences de prononciation des syntagmes et des phrases se manifestent dans leur organisation rythmique. À l'intérieur des groupes rythmiques, les syllabes non accentuées sont plus longues et la syllabe accentuée est moins longue que dans le langage français.

La différence dans la durée de prononciation est particulièrement visible dans le son des syllabes pré-accentuées et accentuées: la syllabe accentuée est plus brève et la syllabe pré-

accentuée est beaucoup plus longue que dans la prononciation normative française. En conséquence, l'avant-dernier mot du point de vue du Français semble être mis en évidence, par exemple: *deux* dans l'expression Il l'a fait deux fois; *est* dans la phrase La cave est pleine; *ses* dans la phrase Elle a lavé ses bas. Les changements de rythme de la phrase créent l'impression d'étirement et de mélodie du discours canadien par rapport au discours du français.

Ainsi, on peut conclure que le français standard européen et québécois ou canadien sont deux variétés du français avec leurs propres caractéristiques phonétiques bien distinctes, bien que tous les deux soient issus du français classique ancien.

Après avoir analysé les caractéristiques phonétiques de la prononciation du français classique et du français canadien au niveau du sexe, on peut en tirer les conclusions suivantes.

1) Récemment, les sociolinguistes ont de plus en plus insisté sur le fait que les aspects du statut social, tels que le sexe et l'appartenance ethnique des locuteurs, leur âge et leur position dans la société constituaient un élément important de la langue.

2) Les relations sociales au niveau du genre sont exprimées d'une manière ou d'une autre dans le discours des communicants, créant ainsi un discours social «portrait» du locuteur, désigné en linguistique par le terme «comportement du discours». Sous le comportement de la parole, on comprend les actions de la parole des individus, qui reflètent les spécificités de l'existence de la parole du groupe linguistique dans une structure sociale donnée. Selon le sexe, on peut identifier un comportement de parole particulier.

3) Les études sociolinguistiques modernes prouvent de manière convaincante que la parole humaine est un indicateur de son statut social, qui peut être défini comme une combinaison de facteurs reflétant la position d'une personne dans la société. Parmi les indicateurs les plus significatifs de la parole des chercheurs francophones figurent les caractéristiques prosodiques de la parole, en particulier l'ampleur de la voix, le volume et la vitesse de la parole.

4) Les principales caractéristiques du discours français qui peuvent être distinguées dans toutes les interviews analysées, sont les suivantes: une tendance à la prononciation par mot, une prononciation prolongée afin de focaliser l'attention des auditeurs, l'utilisation d'un ton descendant.

5) Les principales caractéristiques du discours des Canadiens qui se trouvent dans toutes les entrevues analysées, sont les suivantes: un ralentissement important du discours à la fin de la phrase, avec une grande influence sur le ton de la voix dans de nombreux syntagmes finaux; peu de liaisons.

### **Bibliographie**

- Canada: vivre ou survivre francophone. Le français dans le monde, 1999, n° 306.  
Charte de la langue française, Québec: Editeur officiel, septembre 1981, p.15.  
Houdebine A.-M., La différence sexuelle et la langue. Langage et société, 1979, n° 7, pp.3–30.  
Lakoff R., (1975). Language and Women's Place, New York: Harper&Row Publishers, Inc.  
Money J., Ehrhardt A. Man and woman, boy and girl. The differentiation and dimorphism of gender identity from conception to maturity, Johns Hopkins University Press, 1972, p. 4.  
Tkatchenko S., Erokhine E. Le français sans frontières. La langue française, 2002, n° 5, pp.16–18.

# FRANCOPHONIE ITALIENNE: HIER, AUJOURD'HUI, DEMAIN

Anastasia Kalashnikova

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

**Résumé:** Le trilinguisme règne dans le Val d'Aoste, unique du point de vue linguistique, seule région d'Italie où la langue française a un statut officiel aux côtés de la langue italienne. Trois langues étroitement liées, langues soeurs, y sont présentes: l'italien, le français et le franco-provençal. Le niveau de connaissance de ces langues, les domaines d'utilisation, le moment de leur apprentissage sont différents. À cet égard, le multilinguisme dans cette région a des caractéristiques différentes: celui de masse, de contact, national, asymétrique, précoce, actif, etc. L'aura francophone de cette région en fait un cas unique dans le paysage linguistique mondial. Actuellement, le français retrouve sa position à Val d'Aoste, grâce à une politique linguistique efficace.

**Mots-clés:** bilinguisme, trilinguisme, multilinguisme, statut officiel, politique linguistique, français, italien, franco-provençal, valdôtain, locuteur francophone, francophile, identité culturelle, italianisation, assimilation, diminution, langue véhiculaire, système éducatif.

**Abstract:** trilingualism reigns in Valle d'Aosta, unique from the linguistic point of view, the only region in Italy where the French language has an official status along with the Italian language. There are three closely related languages: Italian, French and Franco-Provençal. The level of knowledge of these languages, the scope of use, the time of their study are different. In this regard, multilingualism in this region has different characteristics: mass, contact, national, asymmetric, early, active. etc. The Francophone aura of this region makes it a unique case in the world linguistic landscape. French is now returning to its position in Val d'Aosta thanks to an effective language policy.

**Key words:** Bilingualism, trilingualism, multilingualism, official status, language policy, French, Italian, franco-provençal, valdotain, French speaker, francophile, cultural identity, italianisation, assimilation, reduction, language instruction, education system.

La région du Val d'Aoste est particulièrement intéressante à étudier d'un point de vue sociolinguistique. Officiellement la Vallée d'Aoste est une région bilingue italien/français, mais dans la réalité, elle présente un répertoire linguistique beaucoup plus complexe et les Valdôtains sont des multilingues. En effet, plusieurs langues coexistent dans la région: un patois, le francoprovençal, un dialecte germanique, le walser, des dialectes italiens, le piémontais, le calabrais, le vénitien etc. Dans ce cadre de plurilinguisme diffus, quelle est aujourd'hui, outre son statut officiel, la place occupée réellement par le français dans la région? Nous chercherons à répondre à cette question, puisque ce qui est particulier à la Vallée d'Aoste, ce n'est pas son plurilinguisme mais le fait qu'en l'espace d'un siècle, l'italien a totalement remplacé le français dans tous les domaines d'utilisation. Voilà pourquoi, avant d'aborder cette question, nous présenterons les étapes les plus importantes qui ont marqué l'histoire linguistique du français en Vallée d'Aoste, afin de mieux comprendre sa situation actuelle, ses caractéristiques de variété régionale et pour tracer ensuite les perspectives pour cette langue.

**1. Aperçu historique et linguistique.** Située au nord-ouest de l'Italie, la Vallée d'Aoste jouit d'une position géographique qui, malgré le rempart élevé de ses montagnes, les plus hautes de la chaîne alpine, a offert aux langues de l'aire francophone des voies de passage. A partir du XI<sup>e</sup> siècle, ce fut la famille de Savoie qui exerça son autorité sur la plus petite des régions italiennes. En 1561, l'édit d'Emmanuel Philibert, Duc de Savoie, institua la langue française comme langue des actes officiels en lieu et place du latin pour faciliter la compréhension de ces actes par le peuple. Cette décision a été due au fait que la plupart des valdôtains étaient francophones: «ayant toujours et de tout temps été la langue française plus commune et générale

que point d'autres et ayant le peuple et sujets dudit pays averti et accoutumé de parler ladite langue plus aisément que nulle autre» [Cavalli 1997: 85]. Le français, qui possédait déjà une écriture, qui permettait la communication avec les autres régions du Duché de Savoie situées au-delà des Alpes et était, notamment, langue de l'administration, utilisée par la noblesse, par l'Église, par les gens de culture, répandue dans de nombreux domaines comme la littérature, le journalisme et l'éducation, jouissait du prestige de la variété noble. Le peuple se contentait normalement de comprendre le français et de parler le francoprovençal. Si les Valdôtains écrivaient en français, ils utilisaient le patois dans leurs rapports quotidiens. Ces locuteurs vivaient donc une situation de diglossie «patois, langue basse / français, langue haute». Pendant les siècles suivants, avant l'apparition de l'italien qui bouscula les hiérarchies, la langue haute fut utilisée dans les contextes officiels, alors que la langue basse fut réservée aux contextes privés. A la suite de l'annexion de la Savoie à la France et de l'unification de l'Italie, il se produisit un bouleversement considérable, qui changea fortement la situation linguistique de la Vallée d'Aoste. Francophone depuis toujours, la Vallée, détachée de la Maison de Savoie après huit siècles de destin commun, à partir de 1861 se retrouva strictement liée au nouvel État unitaire italien, ce qui eut pour conséquence linguistique une compétition entre l'italien et le français dans le rôle de langue haute. Jusqu'alors, le français avait été la langue officielle en Vallée d'Aoste et «avant 1861, les Valdôtains semblent se considérer de nationalité française, tout court ... et parfois de nationalité valdôtaine» [Bétemps 1979: 51-52].

L'unité italienne représenta pour la Vallée d'Aoste un véritable tournant historique qui marqua l'italianisation de la région, aussi bien au niveau culturel que linguistique, et le progressif déclin du français. En Italie, l'idée qu'à l'unité politique devait correspondre une unité linguistique était très forte. Ainsi, le pouvoir central mit en œuvre une série de mesures visant à aligner sur le plan linguistique la Vallée d'Aoste au reste du pays. Dans son pamphlet, *Diritto e necessità di abrogare il francese come lingua ufficiale in alcunevalli della Provincia di Torino* (1861), le député piémontais, Vegezzi-Ruscalla, définit la langue française comme une «souillure à effacer» [Iannaccaro *et al.* 2003: 7].

L'accélération dans ce processus anti-francophone se réalisa à cause des mesures de politique linguistique de l'époque fasciste: abolition de l'enseignement du français dans les écoles, italianisation de la toponymie, encouragement d'une immigration massive d'ouvriers d'autres régions italiennes, incitation implicite à l'émigration de la population autochtone, etc. Mais la langue française, en tant que langue-toit du francoprovençal, le parler maternel de la majorité de la population, résista mieux que prévu aux assauts. En réaction à ces mesures autoritaires, se constitua un courant de résistance culturelle, animé par un jeune juriste, Émile Chanoux. Ce dernier, à la tête de la «*Ligue valdôtaine pour la protection de la langue française dans la Vallée d'Aoste*» mena une action systématique en faveur de la défense du français (voir, par exemple, les *Écrits*). Des revendications linguistiques bientôt concomitantes à des revendications fédéralistes. Réfugié en France, Chanoux retourne au Val d'Aoste en 1943, participe à la conférence de Chivasso, au cours de laquelle il précise sa vision politique d'une région valdôtaine sous le régime d'une constitution italienne à la suisse. Il est arrêté le 18 mai 1944 par les autorités fascistes et meurt dans la nuit. Sensible à la question linguistique, Charles de Gaulle avait envisagé un moment l'annexion du Val d'Aoste à la France, encouragé en cela par un courant favorable au rattachement à la France important parmi les Valdôtains, qui accueillirent le Général français à Aoste. Cependant, l'opposition farouche des Américains, doublé par les difficultés saisonnières de passage entre la France et la vallée (les tunnels n'existant pas, la communication auraient été exclue pendant au moins 4 mois par an), conduisirent à l'abandon de ce projet. De Gaulle obtint cependant l'assurance d'un régime d'autonomie pour la vallée [Histoire de la langue française en Vallée d'Aoste].

En fait, ce Statut n'a pas vraiment reconnu l'égalité du français et de l'italien comme langues d'enseignement; le français était simplement une matière d'enseignement. De plus, ces dispositions constitutionnelles ont été appliquées avec beaucoup de retard à l'école maternelle et dans les écoles primaires, mais n'ont jamais été réellement appliquées au secondaire, sauf ces dernières années. Même si les deux langues furent théoriquement mises à parité dans le Statut

spécial, dans la pratique quotidienne, presque tout resta inchangé. Après plus d'un demi-siècle, la reconnaissance du français (et du francoprovençal, dont le français n'est plus la langue-toit) comme langue minoritaire de l'État italien, par la loi nationale du 15 décembre 1999 n° 482, *Règles en matière de protection des minorités linguistiques historiques*, semble refléter la volonté d'harmoniser les dispositions nationales avec l'esprit des accords internationaux sur lesquels se fonde la pratique du bilinguisme en Vallée d'Aoste.

**2. Statut actuel du français.** Nous venons de retracer en bref les étapes principales qui ont marqué l'histoire linguistique du français en Vallée d'Aoste. Dans ce paragraphe nous nous proposons de faire le point, à la lumière des données récentes du sondage linguistique de la Fondation Émile Chanoux (2003) et des résultats de l'enquête menée par D. Puolato (2006), sur les retombées des politiques linguistiques sur la situation sociolinguistique de la Vallée d'Aoste, en vue de définir le statut actuel de cette langue. Ce sondage constitue, à ce jour, une tentative importante de mettre en lumière la situation linguistique présente. C'est une recherche quantitative réalisée sur un échantillon représentatif de toute la population valdôtaine (7500 personnes interviewées) au moyen d'un questionnaire à réponses fermées (des oui/non, des croix), exception faite pour la question «Quelle est votre langue maternelle?». Les données du sondage linguistique que la Fondation Émile Chanoux a réalisé en 2001 ont été commentées au cours du Colloque scientifique *Une Vallée d'Aoste bilingue dans une Europe plurilingue – Una Valle d'Aosta bilingue in un'Europa plurilingue*, qui s'est déroulé à Aoste du 21 au 23 novembre 2002 et dont les Actes ont été publiés en 2003.

Selon les données du sondage linguistique réalisé par la Fondation Chanoux en 2001, à côté des langues officielles, à savoir l'italien, connu par 97% de la population, et le français, connu par presque 78% des Valdôtains, il y a de nombreuses variétés francoprovençales connues par presque 58% de la population, ainsi que des variétés alémaniques (walser, connu par 78,4% de la population d'Issime, Gressoney-La-Trinité et Gressoney-Saint-Jean, ainsi que par 0,4% des Valdôtains en dehors de ces communes), le piémontais (29% environ), le vénitien et le calabrais, qui comptent respectivement 1,6% et 3,3% d'usagers [Roulet 2003: 98]. Le français est donc aujourd'hui la langue maternelle d'une minorité réduite de la population valdôtaine; dans les faits, la plupart des Valdôtains sont bilingues italien-francoprovençal (la Vallée d'Aoste reste la plus grande région où cette langue est encore tout à fait vivante), même si tous connaissent le français au moins au niveau moyen.

La présence de l'italien dans la société valdôtaine est incomparablement plus forte que celle du français. C'est la langue la plus largement apprise au sein des familles car les locuteurs naturels ne transmettent plus leur langue à travers le cercle familial, ce qui entraîne son extinction progressive. Le francoprovençal, quant à lui, en tant que langue maternelle de nombreux Valdôtains, est sans doute encore parlé dans de nombreuses familles, mais son déclin, illustré en particulier par son abandon chez les jeunes, est remarquable et touche des domaines d'utilisation où il était autrefois souverain. A présent, l'italien est la langue véhiculaire majeure de la région. Depuis l'après-guerre, le français a perdu son statut de langue haute à cause de la prédominance de l'italien qui a totalement remplacé le français dans tous les domaines d'utilisation. Si, donc, le français est de moins en moins la première langue, son statut n'est pas pour autant celui d'une langue étrangère, même s'il est très souvent perçu en tant que tel et s'il est appris par le biais du système scolaire. Au moins pour une partie des Valdôtains, le français est langue seconde, ses emplois sont extrêmement restreints et il occupe une place surtout symbolique, liée à son passé: en effet, très peu de Valdôtains l'utilisent mais, en même temps, ils continuent à reconnaître la fonction identitaire et du français et du patois.

Dans l'*Atlas de la langue française*, la situation linguistique de la Vallée d'Aoste est ainsi synthétisée: «l'italien domine dans les agglomérations urbaines où l'immigration s'est concentrée, l'usage du franco-provençal existe dans les communes rurales et le français demeure l'apanage d'une certaine aristocratie culturelle et de l'intelligentsia autochtone» [Rossillon 1995: 64].

Les résultats de l'enquête menée par Puolato confirment les données relevées jusqu'ici: la prédominance de l'italien dans tous les contextes, la vitalité du francoprovençal surtout dans les

vallées de la moyenne montagne où une économie agricole de type traditionnel le met à l'abri des contaminations dues à l'économie des échanges et au tourisme, la survie du français à l'école et dans les domaines institutionnels. Les compétences du français et les valeurs culturelles associées à cette langue se développent désormais presque exclusivement à travers l'enseignement, le seul qui semble continuer à préserver le bilinguisme officiel, réellement représenté, comme nous l'avons vu, par le binôme italien/francoprovençal. Dans le cas de la Vallée d'Aoste, le bilinguisme est donc éducatif. Mais, bien que l'enseignement en français ait vu son introduction en 1984 à l'école maternelle, suivi de la réforme bilingue de l'école primaire en 1988 et de celle de l'école moyenne en 1994, et à partir de 1996, dans les lycées, de fait, il n'y a aucune école francophone au Val d'Aoste; l'enseignement en français n'est dispensé systématiquement à raison de 50% du temps des cours que jusqu'au niveau de l'école élémentaire. Les dispositifs juridiques introduisent l'éducation bilingue, mais ils confient sa réalisation à l'autonomie didactique. En plus, presque aucun enseignant n'est de langue maternelle française car les titres d'étude français ne sont pas reconnus en Italie. En effet, tous les professeurs sont bilingues, car ils doivent démontrer par un examen leur connaissance de la langue française mais, en général, ils maîtrisent mieux l'italien que le français. Au niveau secondaire des études, le français disparaît. La nouvelle Université de la Vallée d'Aoste, inaugurée le 2 février 2000, bien qu'elle soit formellement bilingue, est semblable aux autres Universités italiennes et tous les cours sont en italien, sauf ceux relatifs à la formation des maîtres du primaire (en français) [Iannaccaro *et al.* 2003: 9]. La conséquence est inévitable: le niveau des compétences des élèves est souvent très peu satisfaisant, ce qui les pousse à s'exprimer en italien. Les réponses des Valdôtains interrogés démontrent qu'ils sont conscients du fonctionnement actuel de l'école bilingue valdôtaine où, malgré la parité officiellement déclarée, l'italien semble effectivement prédominer, en même temps, ils se déclarent satisfaits de cette situation scolaire, inégalitaire pour ce qui est de l'équilibre entre les deux langues officielles. En effet, la plupart des Valdôtains (79,02%) estiment que l'italien est la langue qui remplit toutes les fonctions vitales dans la communauté, alors que le français et le francoprovençal n'ont pas d'utilité pratique dans leur vie quotidienne, même s'ils croient qu'il est important de connaître ces deux langues [Cavalli 2003: 20]. Si, d'un côté, les autorités sont préoccupées par la sauvegarde du particularisme linguistique valdôtain, de l'autre, la population semble de moins en moins disposée à utiliser le français comme langue véhiculaire. L'école représente une mesure de politique linguistique très importante qui peut favoriser le maintien d'une langue en danger, mais elle ne constitue pas à elle seule la condition suffisante pour sa survie au niveau de la société. Selon l'Institut Régional de Recherche Éducative: «La langue reste valorisée linguistiquement mais n'est pas valorisée dans le domaine de culture générale, vie quotidienne, compréhension de disciplines non linguistiques» [Coste *et al.* 2006: 69]. Le français risque ainsi de rester enfermé dans un statut purement scolaire. Voilà pourquoi il faut mettre en place des interventions pour que la relation au français s'inscrive dans la vie quotidienne des Valdôtains.

En conclusion, le français n'est plus langue véhiculaire en Vallée d'Aoste. Néanmoins, le français est une des deux langues officielles de la région et fait l'objet d'une politique linguistique, notamment dans l'enseignement. Aujourd'hui, l'école valdôtaine est entièrement bilingue, français et italien. D'ailleurs, trois lycées de la région proposent des classes ESABAC (Esame di Stato-Baccalauréat) qui permettent à nos élèves d'obtenir un double diplôme franco-italien. La réforme des programmes scolaires de 2016 précise quelles sont les disciplines à enseigner en français dans les collèges à hauteur de 50% du temps d'enseignement, à savoir: l'histoire-géo et la musique. D'autres matières peuvent être enseignées en français, mais il revient à chaque établissement de choisir, en fonction de son projet éducatif. Pour ce qui est du monde de l'entreprise, la question est évidemment liée au secteur économique considéré. Les professionnels du tourisme et du commerce utilisent nécessairement le français au quotidien.

**3. Perspectives pour demain.** Au cours des dernières décennies, on a compris que, dans une société mondialisée, les compétences en langues acquièrent un rôle important tant pour le développement économique du pays que pour le développement professionnel de l'individu. C'est surtout à partir des années 90 que l'on a enregistré une attention vers les petites communautés

linguistiques et que l'on a reconnu l'importance de préserver la multiplicité culturelle et linguistique. Une étape très importante dans ce sens est représentée par le document que le Conseil d'Europe a promu en 1992: la *Charte européenne des langues régionales et minoritaires*, qui mentionne toutes les garanties que les États doivent offrir pour le développement des droits culturels et linguistiques des différentes communautés minoritaires. À partir de cette date, les programmes de l'Union européenne portent une attention particulière aux langues européennes menacées de disparition et à la diversité linguistique au sein des États membres. Ces dispositions prônent la sauvegarde et la promotion de l'exceptionnelle diversité du patrimoine linguistique et culturel de l'Union, en fonction de la reconnaissance d'une identité collective plurilingue et pluriculturelle. En particulier, la convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles de l'Unesco, adoptée à l'unanimité le 20 octobre 2005 et entrée en vigueur le 18 mars 2007, affirme que la diversité culturelle doit être considérée comme un «patrimoine commun de l'humanité». L'un des principes du Conseil de l'Europe est qu'il faut soutenir le développement du potentiel plurilingue de chaque individu et insister sur sa valeur éducative et sociale pour la formation du citoyen dans le cadre d'une éducation à la citoyenneté démocratique.

En 2009, suivant les orientations en matière de plurilinguisme que le Conseil de l'Europe (2007) a présentées dans le Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives, la Vallée d'Aoste a établi son Profil de la politique linguistique éducative. Dans ce document, on lit que le système valdôtain accorde au français un «rôle pivot dans la formation et l'éducation plurilingues» [Decime, Vernetto 2009: 59] et que son emploi, en tant que langue véhiculaire, faciliterait, en particulier, la prise en compte de la compétence de médiation entre langues et cultures. La Vallée d'Aoste semble donc avoir fait son choix linguistique dans le sens du plurilinguisme européen. Certes, il faudra attendre encore pour voir les résultats concrets de la mise en pratique de ce projet, mais nous pouvons conclure que c'est dans le cadre d'un plurilinguisme jugé désormais comme une valeur au service de la citoyenneté européenne que le français en Vallée d'Aoste, pénalisé par les politiques linguistiques italiennes, peut retrouver sans doute son utilité, sa force, son rôle.

Le risque évident est un monolinguisme italien. L'enjeu, c'est un équilibre à trouver à nouveau dans le sillon d'un plus moderne bilinguisme. Une stratégie qui permettra d'enrichir le peuple valdôtain lié toujours à sa langue maternelle et, plus récemment à l'italien. Les grandes vagues d'immigration et les gens de souche doivent partager l'esprit commun de l'ancestrale identité valdôtaine qui n'est pas seulement quelque chose d'historique, mais la clef pour la résolution des défis.

Face à l'ampleur toujours plus importante de l'italien et de la place qu'il occupe en Vallée d'Aoste, même si le français est protégé par le Statut Spécial, même si la Région jouit de nombreux avantages liés à son particularisme linguistique et que les défenseurs de la langue française rappellent qu'elle est un élément fondamental du patrimoine, faisant partie de la culture locale depuis des centaines d'années, il est à craindre que le français continue à être marginalisé par la majorité des Valdôtains. C'est pour cette raison qu'on doit lutter pour lui apporter un renouveau, pour enseigner un français plus usuel, pour arriver à le considérer comme une langue du patrimoine et pas seulement comme une langue basée sur des normes dictées par le voisin français transalpin. Il faut souligner que le français est toujours langue officielle, apprise par tous les jeunes écoliers de la région et protégée par quelques Valdôtains soucieux de préserver cette langue qu'ils considèrent comme la leur.

Alors qu'Emmanuel Macron vient de dévoiler son plan pour promouvoir la langue française, Laurent Viérin, président de la Vallée d'Aoste rappelle son attachement à la francophonie. La question se pose si les nouvelles générations considèrent-elles le français comme faisant partie de leur identité culturelle. Le français joue un rôle fondamental dans la vie quotidienne des jeunes, même s'il est de plus en plus évident que, pour des raisons professionnelles, il est nécessaire d'apprendre aussi l'anglais. Mais le français unie les jeunes générations à celles qui les ont précédées et à l'histoire de cette région, il joue un rôle culturel et identitaire important, dont la valeur n'est pas liée aux opportunités professionnelles. C'est une région frontalière qui veut abattre



les frontières et dont l'économie repose sur son attrait touristique. Sa particularité culturelle et linguistique est donc un atout important. L'âme d'un peuple vit dans sa langue. Et le lien indissociable entre signifiant et signifié se traduit nécessairement par un attachement identitaire profond qui rassemble les peuples francophones. Laurent Viérin dit: «Voilà pourquoi nous apprécions cette tentative de relance, ou plutôt cette impulsion en faveur d'une nouvelle cohésion entre les nations francophones. Il n'a jamais été aussi nécessaire de réfléchir au partage des valeurs culturelles et idéologiques dont une langue est intrinsèquement porteuse. Au sein de cette Europe des peuples que nous souhaitons et à l'avènement de laquelle nous travaillons, les différences devront être valorisées, précisément à partir de nos bases communes, comme l'est la langue que nous avons en partage. En somme, nous devons nous unir avant de commencer à nous distinguer les uns des autres: le processus inverse serait disharmonique» [Roy].

La Vallée d'Aoste doit désormais choisir: elle peut accepter passivement l'agonie du français et la progressive disparition du francoprovençal, ou bien, changer les choses en fonction du monde nouveau dans lequel elle vit.

### **Bibliographie**

Bétemps A., Les valdôtains et leur langue, Union Valdôtaine, Aosta, 1979.

Cavalli M., Représentations sociales et politique linguistique. Le cas du Val d'Aoste. *Tranel* 27, 1997, pp. 83-97.

Cavalli M., Bilinguisme et plurilinguisme au Val d'Aoste: le rôle de l'école. Premières réflexions à partir des résultats du sondage linguistique, 2003, pp. 18-25.

Coste D., Sobrero A., Cavalli M. et Bosonin I., Multilinguisme, plurilinguisme, éducation. Les politiques linguistiques éducatives, Institut Régional de Recherche Éducative de la Vallée d'Aoste, 2006.

Decime R. et Vernetto G. (éds.), Profil de la politique linguistique de la Vallée d'Aoste, Le Château, Aoste, 2009.

Fondation Émile Chanoux. Institut d'Etudes fédéralistes et régionalistes. [Site officiel]. URL: <http://www.fondchanoux.org/sondagelinguistiqueq.aspx>. (date de manipulation: 09.01.2019).

Histoire de la langue française en Vallée d'Aoste. URL: <http://dictionnaire.sensagent.leparisien.fr/Francophonie%20en%20Val%20d%27Aoste/fr-fr/> (date de manipulation: 11.01.2019).

Iannaccaro G., Dell'Aquila V. et Andrione E. (éds.), Une Vallée d'Aoste bilingue dans une Europe plurilingue – Una Valle d'Aosta bilingue in un'Europa plurilingue, Fondation Émile Chanoux, Tipografia Valdostana, Aosta, 2003.

Nicolotti Mauro Caniggia. Français, langue du Val d'Aoste. URL: <http://www.paysdaoste.eu/la-valle-d-aosta-un-po-di-storia/la-francophonie-chez-nous/> (date de manipulation: 11.01.2019).

Rossillon P., Atlas de la langue française, Bordas, Paris, 1995.

Roulet S., Une interprétation sociolinguistique de phénomènes prosodiques: le cas de Cogné (Vallée d'Aoste), 2003, pp. 97-104.

Roy M-A., Viérin L. (Vallée d'Aoste): «Le français est notre identité culturelle». URL: <https://lepetitjournal.com/milan/communaute/lvierin-vallee-daoste-le-francais-est-notre-identite-culturelle-226304> (date de manipulation: 28.12.2018).

# EMPRUNTS FRANÇAIS DANS LA LANGUE TURQUE

Azamat Oulbachev

Université d'État Lomonossov de Moscou

**Résumé:** L'emprunt actif des mots français dans la langue de l'Empire ottoman au XIX<sup>e</sup> siècle, dans une période historiquement courte, est dû à l'influence économique, politique et culturelle croissante de Paris sur Istanbul. Avec l'arrivée au pouvoir d'Atatürk, il y a une «nationalisation» progressive de la langue turque, une expulsion active des emprunts arabes et persans. Toutefois, les mots d'origine française n'ont guère été extrudés de force. Nous considérons que la raison de cette sélectivité des réformateurs turcs, y compris Atatürk lui-même, était leur orientation claire vers l'ouest et l'occidentalisation du style social.

**Mots-clés:** emprunt lexical, gallicisme, français, turc, Atatürk, Empire ottoman.

**Abstract:** Historically, the short but prolific process of adoption of the French words in the 19th century into the language of the Ottoman Empire was caused by the increasing economic, political, and cultural influence of Paris on Istanbul. Atatürk coming to the power pushed a gradual "nationalization" of the Turkish language and an active suppression of the Arab and Persian loanwords. At the same time, the French originated words mostly were not subjected to forced extrusion. According to the article, the reason for such selectivity of the Turkish reformers, including Atatürk, was their clear orientation towards the West and the westernization of the social life.

**Key words:** loanword, Turkish, French, Atatürk, Ottoman Empire.

**1. Histoire d'intégration des emprunts français dans le turc.** Comme toute autre langue du pays à l'intersection des voies commerciales et politiques de communication entre les peuples, le turc ottoman s'est progressivement enrichi de mots et de termes provenant des langues frontalières. (Le turc ottoman est la langue de l'Empire ottoman, et le turc est la langue de la république de Turquie.) Après la conversion à l'Islam par les Seljoukides et l'émergence de l'Empire ottoman, les principales langues dont les emprunts ont activement pénétré le turc ottoman, sont devenues l'arabe et la langue perse (soit le farsi). Au fil du temps, le processus d'emprunt de mots a tellement augmenté que de nouveaux mots ont été créés pour de nouveaux concepts et phénomènes et ont commencé à s'introduire dans la langue ottomane. D'autant plus que certaines combinaisons de mots et de structures grammaticales ont remplacé les mots déjà existants dans le turc ottoman. Ainsi, par exemple, le mot turc 'od' («feu») a été remplacé par le persan 'ateş', et le mot 'iye' («maître») – arabe 'sâhip'.

Il est venu au fait que la langue ottomane, qui absorbait activement les arabismes et le farsi, est devenue une nouvelle langue. Même si elle s'inspire beaucoup de l'arabe et du farsi, la langue ottomane n'en reste pas moins une langue différente puisque sa grammaire reste encore turque. A noter que certaines catégories de la population turque ne maîtrisaient pas tous les emprunts. Au début des réformes d'Atatürk, les emprunts arabo-persans couvraient au moins 75% de l'ensemble du dictionnaire ottoman [Дмитриев 1960: 12]. En raison de l'influence des arabismes et du farsi, la langue ottomane était réservée à une certaine élite et n'était pas maîtrisée par toutes les classes de la société, à tel point que la situation avait été observée par l'orientaliste G. Vambéry: le serviteur turc se tenait dans le bureau de son efendi, qui était en discussion avec un autre turc du même rang, mais ne comprenait pas la totalité de leur conversation [Дмитриев 1960: 11].

Le français arrivait après l'arabe et le farsi en termes d'influence sur la langue et la culture de l'Empire ottoman.

En 1528 a eu lieu l'alliance franco-ottomane entre le roi François Ier et le sultan Suleiman le Magnifique dans le but d'affaiblir l'Empire de Charles de Habsbourg, ce qui caractérisera le début des relations officielles entre l'Empire ottoman et la France [Çiçek 2004: 1]. Etant devenus

alliés de l'Empire ottoman, les français se sont retrouvés privilégiés par rapport aux autres chrétiens d'Europe et avaient un accès libre aux ports de l'Empire ottoman donc au commerce avec le Proche-Orient. En contrepartie, les français ont essayé de chronométrer les sièges turcs de Vienne en faveur de l'Empire ottoman contre les Habsbourg.

Les relations politiques étroites entre la France et l'Empire ottoman ont persisté, non seulement sous l'ancien régime, mais en plus après la Révolution française. Le XIX<sup>e</sup> siècle est l'apogée de l'influence française dans l'économie, la culture, et par conséquent, la langue de la Turquie. Ni les emprunts allemands, ni les emprunts anglais ne pouvaient rivaliser avec le flux des gallicismes.

Considérons, plus en détail, les raisons et le processus d'intégration des emprunts français dans la langue ottomane.

Au début de l'année de la Révolution française, le sultan de l'Empire ottoman est devenu Sélim III. En tant que réformateur actif, Sélim III s'est principalement appuyé sur la France surtout en ce qui concernait la formation de ses nouvelles forces armées. Il a envoyé à Paris des listes de postes pour les officiers et les techniciens dont il avait besoin, et Napoléon Bonaparte, lui-même, était le candidat à l'un de ces postes.

Pendant le règne de Sélim III, l'école d'ingénierie, créée précédemment, a été considérablement étendue. De nouvelles écoles ont été créées pour former des artilleurs et des spécialistes de la fortification et de la navigation. Les enseignants étaient principalement des officiers français qui, avec l'aide et le soutien du sultan, avaient créé une grande bibliothèque dont les livres étaient principalement des livres européens pour leurs propres besoins. Le français était la langue de la plupart des ouvrages au point de devenir un sujet obligatoire dans toutes les écoles de l'armée.

Sultan Mahmoud II, qui a rejoint le trône en 1808, a poursuivi les réformes de Sélim et a maintenu leur orientation vers l'Europe en général et la France en particulier. Mahmoud a été l'initiateur de l'École des sciences militaires qui était inspirée de l'École spéciale militaire de Saint-Cyr créée par Napoléon. L'ouverture de l'école publique, pour la formation des médecins et des chirurgiens pour l'armée, était l'évènement le plus important à cette époque. L'Académie médicale de Mahmoud, a été la première école de l'Empire ottoman à proposer l'équivalent de l'enseignement primaire et secondaire laïque dont les cours se déroulaient en turc et en français. Lors de la cérémonie d'ouverture, le sultan s'est personnellement adressé aux étudiants et a expliqué que l'arabe comme langue de médecine était obsolète depuis longtemps [Balfour 2017: 463].

Au fil du temps, l'école a élargi la portée de ses recherches scientifiques, culturelles et intellectuelles. Pour la première fois dans l'histoire de l'école supérieure turque, le français était largement utilisé dans l'enseignement de l'histoire et la littérature européennes. De ce fait, la littérature française avait commencé à remplacer la littérature persane traditionnellement étudiée.

Les gallicismes ont été particulièrement actifs dans la langue ottomane pendant les réformes de modernisation de 1839 à 1876, appelée les Tanzimat («réorganisation»). Le but principal de Tanzimat n'était pas le développement militaire mais plutôt l'évolution socioéconomique. Comme le capital français avait joué un rôle important dans le développement actif du secteur bancaire et du secteur des transports, la langue française avait pleinement intégré l'économie turque.

**2. Réformes kémalistes.** Les tentatives de réforme de la langue ottomane du XIX<sup>e</sup> siècle ont échoué. La situation a radicalement changé après la chute de l'Empire ottoman et l'arrivée au pouvoir de Mustafa Kemal (Atatürk) et de ses disciples. L'influence des réformes linguistiques et d'autres réformes d'Atatürk sur l'histoire ultérieure de la Turquie est si grande et si révolutionnaire que dans la langue turque elles ont été appelées «Révolution» (Devrim). La réforme linguistique a commencé en 1932 depuis la création de l'Association de la langue turque. L'Association visait à faire connaître le turc, à le protéger contre la domination des mots étrangers, et à éliminer la distinction entre la langue quotidienne des citoyens et la langue écrite des journaux et des documents officiels.

L'un des principaux objectifs de la réforme linguistique était de remplacer les anciens emprunts étrangers par de nouveaux mots et concepts. L'autre objectif étant d'actualiser la langue turque, c'est pour cela que de nouveaux mots pour la nouvelle langue ont été recherchés dans les dialectes locaux, dans d'autres langues turques et dans la langue elle-même. D'ailleurs un dictionnaire de 90 000 mots, trouvés durant la réforme linguistique, a été publié en 1934.

Il convient de noter que la libération de la langue turque des arabismes et des mots persans a été perçue par Atatürk et les autorités de la nouvelle République Turque comme une nécessité linguistique attendue depuis longtemps. Ceci constituait aussi une méthode de préservation de l'identité nationale et de l'unité de la nation. Il est curieux de constater que seuls les mots d'origine orientale étaient visés par le processus de purification de la langue turque des mots étrangers. Fréquemment, les mots des langues européennes (et surtout de la langue française) remplaçaient les arabismes et les mots persans [Lewis 1961: 434]. Ce sont les principales caractéristiques de la réforme linguistique d'Atatürk, qui était une guerre ouverte et impitoyable contre les mots arabes et persans. Ceci s'expliquait idéologiquement par la nécessité de l'unification de la nation, qui s'est faite presque sans toucher les emprunts de la langue française.

**3. État moderne.** Malgré le fait que le français au XIX<sup>e</sup> siècle ait pénétré l'Empire ottoman comme langue de l'ingénierie et de l'armée, les emprunts français avaient été massivement utilisés dans d'autres domaines du vocabulaire turc comme en témoignent les exemples suivants:

- terminologie de la mécanique et du transport: kamyon – camion, fren – frein, asansör – ascenseur;

- vêtements et objets personnels: fermuar – fermoir, jartiyer – jarretière, pantolon – pantalon, peruk – perruque, kravat – cravate, ruj – rouge;

- autres mots communs: ansiklopedi – encyclopédie, gofret – gaufrette, hoparlör – haut-parleur, kare – carré, deterjan – déchargent, pense – pince, pil – pile, priz – prise, ray – rail, şofben – chauffe-bain, şömine – cheminée, şövalye – chevalier, valiz – valise, kuaför – coiffeur, metres – maîtresse;

- les mots qui ont acquis des significations adjacentes par rapport aux mots originaux lors de la transition vers le turc: daktilo (en turc, c'est une machine à écrire, pas une personne qui dactylographie), papillon (en turc, c'est un nœud papillon, pas un insecte).

**4. Conclusion.** Parallèlement à l'expulsion active des mots arabes et persans, l'attitude loyale d'Atatürk et de ses partisans à l'égard des gallicismes peut être expliquée par les raisons suivantes:

1) Malgré leur nombre élevé, les emprunts en provenance des langues européennes ont été sensiblement inférieurs aux emprunts en provenance de l'arabe et du farsi. De ce fait ils n'ont pas été considérés comme une menace au vocabulaire et à la grammaire de la langue turque.

2) La lutte pour l'identité nationale a été considérée par Atatürk et les kémalistes comme une lutte contre l'influence de l'Islam et du traditionalisme. Et la France, qui était connue pour ses traditions laïques et anticléricales dont les origines provenaient de la Philosophie voltairienne, a été prise comme modèle.

3) Une autre raison subjective, la sympathie personnelle de Mustafa Kemal pour la langue française et pour la culture française en général. Ainsi, lors de ses études dans les écoles militaires de Thessalonique et de Manastira, son apprentissage de la langue française a été récompensé par les meilleures notes et il a réussi avec succès [Altan 2003: 54-55].

L'expérience turque, en matière de réforme de la langue, montre que, souvent si ce n'est le plus souvent, ces réformes ont des objectifs purement politiques, alors que la partie linguistique passe au second plan. Toutefois, il ne faut pas oublier que la langue est l'un des éléments les plus importants de chaque culture nationale et exige un traitement très délicat.

### **Bibliographie**

Altan M., Z. Türk Dili Ve Yabancı Dil. Dil Dergisi, 2003, cilt.122, ss. 52-60.

Lewis B., The emergence of modern Turkey. Royal Institute of International Affairs. London, 1961.

Çiçek A., Türkçeye Giren Yabancı Kökenli Bazı Kelimeler Üzerine Bir İnceleme. Atatürk Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Dergisi, 2004, s. 1- 9.

Бальфур Дж. П. Османская империя. Шесть столетий от возвышения до упадка. XIV-XX вв. Москва: Центрполиграф, 2017.

Дмитриев Н. К. Турецкий язык. Москва: Издательство восточной литературы, 1960.

## OCCITAN: LANGUE DE TROUBADOURS À TRAVERS LES SIÈCLES

Nadezhda Samoilova

Institut d'État des relations internationales de Moscou

**Résumé:** L'objectif de cet exposé est d'étudier l'histoire de la langue occitane et de la faire voir se développer au Moyen Âge, ainsi que d'analyser la situation actuelle et les mesures mises en place pour préserver l'identité occitane.

**Mots-clés:** occitan, Occitanie, langues régionales, patrimoine linguistique.

**Abstract:** The aim of the research is to explore the history of the Occitan language, its role in the Middle Ages and the main factors which contributed to the development of this regional language and to analyze the current situation and the measures taken in order to save Occitan cultural identity.

**Key words:** Occitan, regional languages of France, language policy, linguistic heritage.

La nécessité de préserver des langues régionales devient de plus en plus pertinente à l'époque où la globalisation est en train d'effacer les frontières entre les pays et les langues. Depuis 1992 la Constitution française prévoit que la langue officielle de la République est le français [Constitution: art. 2]. Néanmoins, on observe toute une diversité des langues régionales en France ce qui est alors consacré depuis la révision constitutionnelle de 2008 dans l'article 75-1 de la Constitution: «Les langues régionales appartiennent au patrimoine de la France».

L'article porte sur la langue occitane qui occupe une place particulière parmi toutes les langues régionales. D'abord, cela s'explique par le fait que l'occitan était la seule langue qui effectivement concurrençait le français au Moyen-Âge. De plus, cette langue régionale s'est répandue sur le territoire vaste (tout le Sud de la France actuelle). Même aujourd'hui, malgré la diminution graduelle du nombre des locuteurs l'occitan reste toujours la langue régionale la plus parlée en France.



Image 1. La croix occitane, emblème de l'Occitanie

L'occitan est une langue romane (néo-latine) qui a dérivé du latin parlé. Par rapport aux autres langues romanes la langue occitane n'est pas aussi conservatrice que celles du sud comme l'italien ou le castillan et n'a pas subi de grands changements après les invasions germaniques au IV<sup>e</sup> et au V<sup>e</sup> siècles qui ont tant influencé le français. A cette époque la France était divisée en deux parties linguistiques en fonction de la façon de dire «oui»: la région de la langue d'oc et la région de la langue d'oïl. La Loire servait présumément de la frontière entre ces deux régions [Алисова,

Плужникова 2011: 6]. L'Occitanie (la zone où les habitants parlaient initialement occitan) se trouvait au sud. Les premiers textes littéraires contenant des traits de la langue d'oc ont apparu au X<sup>e</sup> siècle (par exemple, le poème «La passion de Clarmont» vers l'an 940, «lo Boèci» vers l'an 1000). Le rôle primordial dans l'évolution de l'occitan appartient au mouvement littéraire et philosophique des Troubadours. Il est emblématique que le mot '*troubadour*' vient du mot occitan «*trobador*» qui signifie «*trouveur*». Les troubadours étaient des compositeurs, poètes, et musiciens médiévaux de langue d'oc. La poésie des troubadours qui a apparu au tournant du XI<sup>e</sup> siècle est la première poésie lyrique européenne rédigée dans une langue populaire [Мейлах 1975: 13]. C'est grâce à ces chanteurs de fin'amor que l'occitan est devenu une langue de culture européenne au XII<sup>e</sup> siècle. En voyageant à travers la France les troubadours contribuaient à l'épanouissement de l'occitan. Les troubadours ont incontestablement fait revaloriser toute la littérature occidentale et étaient des précurseurs de la Renaissance et de l'Humanisme. La langue occitane était non seulement la langue culturelle, mais aussi la langue juridique. Dans le domaine des actes administratifs l'occitan était particulièrement répandu (à part du français on n'utilisait que l'occitan et le latin dans le langage juridique).

Tout de même, depuis le XIV<sup>e</sup> siècle la position de l'occitan commençait à affaiblir: les rois (Charles VIII, Louis XII, François I, Louis XIII et d'autres) faisaient progresser le français. Il leur était évident que l'unification du royaume n'était possible qu'avec la langue commune pour tout le peuple. L'Ordonnance de Villers-Cotterêts (1539) a assuré la suprématie de la langue française sur le latin et les autres langues. Pourtant, il faut dire que dans l'Occitanie on a commencé à parler français très tôt, surtout dans les milieux sociaux aisés, mais les habitants étaient quand même réticents à abandonner leur langue maternelle. A la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle les révolutionnaires promouvaient la langue française en tant que le moyen d'unification et «la langue de la liberté». En 1794, Henri Grégoire, une des figures clé de la Révolution française, a préparé un «Rapport sur la nécessité et les moyens d'anéantir les patois et d'universaliser l'usage de la langue française» dont le titre parle de lui-même [Mauchamp: 1995]. Selon les lois Jules Ferry qui ont instauré l'enseignement gratuit, public et laïque au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, tout enseignement dans les langues régionales, qualifiées de «patois», était interdit. Parler occitan pendant les récréations valait parfois des punitions aux élèves. Pourtant, selon l'enquête menée en 1864 par Victor Duruy, ministre de l'instruction publique, la langue d'oc était encore très répandue dans les départements des Pays d'oc. Ainsi, au XIX<sup>e</sup> siècle on observe «la double réalité» de la langue occitane: opprimée au niveau gouvernemental, elle occupe toujours la place primordiale dans les cœurs de ses locuteurs. En 1854 la création de l'association «Le Félibrige» («lou Felibrige») qui a pour but de préserver la langue et la culture occitane a donné un nouveau souffle à la renaissance de l'occitan. Les livres, les poèmes, les chansons en occitan devenaient de plus en plus nombreux.

Après la Grande Guerre mondiale la situation a beaucoup dégradé: les jeunes qui étaient partis pour la guerre se sont retrouvés pendant plusieurs années dans des milieux francophones et se sont initiés à la langue française. L'apparition de la télévision est devenue aussi un des facteurs négatifs. Peu à peu la perception de la langue régionale changeait: le français est désormais considéré comme la langue des grandes possibilités alors que l'occitan n'est que l'hommage au passé. Aujourd'hui on constate que la transmission familiale de la langue occitane a disparu à cause de l'attitude envers les langues régionales. L'UNESCO a classé l'occitan parmi les langues en danger de disparition [Moseley: 2010]. Il est à noter que dans l'Atlas des langues en danger l'occitan ne figure qu'en tant que ses dialectes (provençal, gascon, limousin etc.). La question de la distinction entre les langues et les dialectes est toujours pertinente, puisqu'il n'y a pas de critère absolu. Au cours de l'histoire l'occitan a connu plusieurs noms: «lenga romana» (romans) aux XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles (ce qui soulignait l'origine de la langue occitane), «gascon» au XVI<sup>e</sup> siècle (puisque à cette époque la Gascogne était un centre important de la littérature occitane) ou le provençal aux XIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles. Tout de même le gascon, le provençal, le limousin sont considérés plutôt comme dialectes de l'occitan (la norme ISO 639 retient la dénomination "occitan" (oci)).

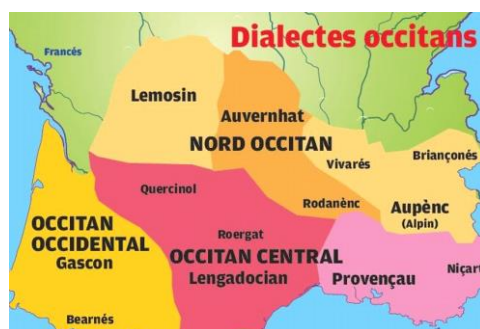


Image 2. La carte des dialectes occitans

Il n'existe pas de chiffres fiables sur le nombre de locuteurs et leur compétence pour toute la France. La fourchette des sources va de 110 000 à 3 millions. Selon les données statistiques, le nombre des personnes qui sont capables de parler occitan a gravement baissé pendant les dernières décennies. La tendance est suivante: si les habitants de l'Occitanie plus ou moins comprennent la langue occitane, le nombre de ceux qui peuvent s'exprimer en occitan se réduit à grande vitesse (généralement à cause de l'absence de la pratique).

<i>Régions et sources</i>	<i>% de personnes qui comprennent plus ou moins</i>	<i>personnes qui parlent (%)</i>
Midi-Pyrénées: 2010, par tel, 5000 personnes	50	12
Aquitaine: enquête, 1997	53	12
Aquitaine: enquête 2008, 6002 personnes	44	9

La seule chance de préserver la culture occitane est de la promouvoir, notamment, parmi les jeunes générations. C'est la mission de nombreuses organisations dont le but est de diffuser et de transmettre la langue et la culture occitane sur l'ensemble du territoire de l'Occitanie. Des événements et des manifestations culturelles de toute sorte mettent en valeur les traditions de cette région. Les stations de radio diffusent leurs émissions en occitan, les journaux sont également publiés dans cette langue régionale. Ainsi, on voit que les habitants de l'Occitanie luttent pour sauver leur identité occitane. Je suis persuadée qu'il ne faut pas négliger ses origines et ses traditions, au contraire on doit les connaître et les respecter afin de s'orienter mieux au présent.



Image 3. Une manifestation pour défendre la langue occitane

### Bibliographie

Constitution française du 4 octobre 1958. (Version mise à jour en janvier 2015).  
 La langue occitane ou Langue d'Oc. URL: <http://mescladis.free.fr/langue-oc.htm> (date de manipulation 10.04.2019).  
 Mauchamp N., Les Français: mentalités et comportements, P., CLE, 1995.  
 Moseley Ch., Atlas des langues en danger dans le monde, P., UNESCO, 2010.

Petite histoire de la langue occitane et de son statut URL: <https://www.locongres.org/fr/ressources/divers-fr/624-pichona-istoria-de-la-lenga-occitana-e-de-son-estatut>(date de manipulation 10.04.2019).

Алисова Т.Б., Плужникова К.Н. Старопровансальский язык и поэзия трубадуров: учебное пособие, М.: Макс-пресс 2011 – 6 с.

Мейлах М.Б. Язык трубадуров М.: Наука 1975 – 13 с.

## **Section II (b)**

### **France et Francophonie: aspect culturel et historique**

#### **DÉMOCRATISATION EN TANT QUE FACTEUR DU DÉVELOPPEMENT HISTORIQUE DE LA FRANCE ET DE LA RUSSIE**

**Nicolay Marinitchev**

Institut d'État des relations internationales de Moscou

**Résumé:** Dans cet article les processus de démocratisation sont considérés comme des facteurs importants du développement historique de la France et de la Russie. Dans le monde d'aujourd'hui, qui est toujours en changement et qui est de plus en plus mondialisé, la tendance à la démocratisation, au développement des institutions démocratiques devient un processus immanent qui détermine en grande partie le vecteur de développement de la plupart des États progressistes. L'expérience historique de la transition démocratique est devenue l'un des principaux facteurs inspirants de ces transformations.

**Mots-clés:** démocratisation, régime politique, transition démocratique, instituts démocratiques, Révolution française, transition post-communiste en Russie.

**Abstract:** In modern actively changing and increasingly globalised world, the trend towards democratisation, active borrowing and development of democratic institutions becomes an immanent process that largely determines the vector of the development of the majority of progressive nations. The historical experience of democratic transition often becomes the main inspirational factor of such transformations.

**Key words:** democratisation, political regime, democratic transition, democratic institutions, French Revolution, post-communist transition in Russia.

La transition démocratique est «un concept qui combine des processus de transition multiples d'un état social et politique (une sorte de non-démocratie) à un autre (démocratique)» [Мельвиль 2005: 354]. Le processus de transit démocratique comprend généralement la libéralisation primaire des institutions publiques, la lutte entre les réformateurs et les conservateurs, la transformation démocratique et la création de nouvelles institutions, la réalisation progressive d'un consensus social. L'un des résultats du transit démocratique est dans le modèle idéal la consolidation des institutions démocratiques et des sociétés démocratiques.

L'intensification des processus de la transition démocratique à la fin du XX<sup>e</sup> siècle a permis à un politologue américain d'origine japonaise, F. Fukuyama, de parler de la chute des États socialistes et autoritaires et de leur expulsion complète par des États démocratiques et capitalistes [Fukuyama 1992: 154]. Les politologues modernes relient l'apparition du transit démocratique, en premier lieu, à la troisième vague de démocratisation [Huntington 1991: 47]. Ainsi, le terme «transit démocratique» est assez moderne, il affecte les transitions vers des régimes démocratiques qui ont eu lieu principalement en Europe de l'Est, en Amérique Latine et dans l'espace post-soviétique entre 1980 et 1990.



Pour la plupart des transitions démocratiques, qu'elles aient eu lieu d'une manière révolutionnaire ou par une transformation évolutive, les idées du Siècle des Lumières, qui ont été propagées au cours de la Révolution française (1789–1799), ont servi de base idéologique profonde. C'est la Révolution française qui a proclamé les idées de «liberté, égalité, fraternité». En France, il y a eu une transition vers la monarchie constitutionnelle, puis vers la République. Dans la pratique les principes de la séparation des pouvoirs, de l'égalité de tous les citoyens devant la loi, le principe de la méritocratie (celui qui implique l'occupation des postes de direction par les citoyens les plus doués et dignes) ont commencé à fonctionner. Les institutions représentatives actives ont été formées (l'Assemblée Nationale, le Corps Législatif, etc.), les privilèges d'état ont été supprimés, les idées des philosophes français (J.-J. Rousseau, Voltaire, C.L. Montesquieu, Denis Diderot, etc.) ont été diffusées.

Cependant, il est difficile de qualifier la Révolution française de la transition démocratique dans la compréhension moderne. Elle n'est pas devenue un transit accompli en raison de son caractère chaotique, de sa longueur, du manque d'opinion commune sur ses résultats, des divergences évidentes dans l'état de la société française du XIX<sup>e</sup> siècle et de la perception de la démocratie libérale classique, de la fin formelle de la Révolution seulement après la proclamation du Directoire et de l'arrivée au pouvoir de Napoléon I (1799), qui a tenté de concilier les principes de la monarchie et de la république [Бовыкин 2005: 114].

Pourtant, les idées de la Révolution française ont eu un impact énorme sur le développement de la pensée sociopolitique, y compris en Russie: du mouvement Décembriste de 1825 (les jeunes décembristes ont étudié en détail les ouvrages des philosophes français) et jusqu'à la tenue par les bolcheviks des parallèles entre la révolution en France et la révolution d'octobre 1917 en Russie. Ainsi, V. Lénine écrivait: «les Jacobins de 1793 sont entrés dans l'histoire par le grand modèle de la lutte vraiment révolutionnaire contre la classe des exploitants» [Ленин 1969: 463]. En comparant les mesures des Jacobins avec les activités des bolcheviks, en grande partie, par la suite, la terreur rouge a été justifiée, puis les actions de la Tchéka et du NKVD. L'influence politique et juridique de la Déclaration des droits de l'homme et du citoyen de 1789 et des Constitutions françaises de 1946 et 1958 sur la Constitution de la Russie de 1993 est aussi incontestable.

On peut aussi établir une parallèle belle entre les processus de transition de la monarchie absolue à la république au XVIII<sup>e</sup> siècle en France et la transition démocratique de l'autoritarisme post-totalitaire en URSS à la fin du XX<sup>e</sup> siècle. Les deux États ont connu une croissance démographique active, un développement de la production et du commerce avant les crises. Cependant, les deux États ont été économiquement à la traîne de leurs concurrents directs: la France du Royaume-Uni, l'URSS des États-Unis. Par ailleurs la France a fini le XVIII<sup>e</sup> siècle par plusieurs guerres pas très réussies. Une grande partie du budget de la France a aidé les États-Unis dans la guerre d'indépendance. À son tour, la participation de l'URSS à la guerre en Afghanistan a coûté la vie de 15 mille soldats soviétiques, 8 milliards de roubles en devises ont été dépensés uniquement pour l'aide humanitaire [Мягков, Обичкин 2012: 587]. Les coûts réels ont évidemment sapé le budget national. Dans les deux pays, les troubles sociaux et la compréhension de la nécessité de changements ont progressivement augmenté. Tout cela est devenu une des raisons des transformations ultérieures. Le cours même du changement était caractérisé dans les deux pays par la «politique de balançoire»: entre les royalistes et les jacobins en France, et entre les démocrates et les conservateurs en URSS.

La transition démocratique en Russie est certainement devenue un phénomène ambigu. Le passage de l'ordre communiste, la tentative de construire une société civile, la libéralisation économique, le développement du pluralisme sont évidemment devenus des tendances positives. Cependant, les transformations des années 1990 ont été caractérisées par de profondes crises sociales, politiques, économiques et nationales structurelles. En grande partie en raison des caractéristiques de la voie historique de la Russie, dans les années 80–90 dans notre État nous avons produit des réformes «de haut en bas», ce qui, cependant, était une caractéristique de toutes les grandes transformations dans l'histoire de l'État russe [Амплеева 2004: 27].

En Russie, le processus de transition démocratique s'est avéré inachevé, il est devenu une métamorphose du système soviétique avec le maintien au pouvoir d'un nombre considérable de représentants de la nomenclature soviétique [Мельвиль 1998: 17]. Dans les années 90, il n'y a pas eu, dans l'espace post-soviétique, d'institutions politiques démocratiques, celles-ci étaient nécessaires à la mise en œuvre des réformes économiques souples pour atténuer les difficultés de la construction d'une nouvelle économie [Ibid: 35]. Le manque d'une base institutionnelle sociopolitique, le renforcement du pouvoir exécutif, les résultats de «la thérapie de choc», la crise parlementaire en 1993 ont en fait discrédité l'image d'une démocratie parfaite sans nuages. Le caractère superficiel de la démocratisation a conduit, selon le politologue russe moderne L. Schwetsova, à l'absence de possibilités de contrôle démocratique sur les actions des autorités [Швецова 1997: 46].

La transition vers la démocratie est généralement favorisée par la tolérance, le pluralisme et la culture juridique, ce qui manque encore, à bien des égards, à la société civile russe. La raison est l'absence d'expérience démocratique.

Pour résumer, il convient de noter que la transition démocratique implique évidemment, en premier lieu, la voie du changement évolutif. Les processus clés sont la dé-légitimation de la gouvernance autocratique, la libéralisation du marché, la création de conditions pour le développement et le fonctionnement des institutions démocratiques et l'expérimentation active avec elles. Il n'y a pas toujours de transition vers une démocratie libérale, la consolidation réelle de la démocratie devient encore plus rare. Le politologue américain R. Dal a remarqué: «dans chaque pays démocratique, il y a un écart considérable entre la démocratie réelle et la démocratie parfaite» [Баранов 2006: 285]. Cette affirmation est vraie pour la France du XVIII<sup>e</sup> siècle et pour la Russie en 1990.

Évidemment, les idées de la Révolution française inquiétaient les esprits de nombreux politiciens de toute l'Europe au XIX<sup>e</sup> siècle et se sont encore répandues même au XX<sup>e</sup> siècle. En revanche, il reste à évaluer les résultats de la transition démocratique en Russie et dans les pays de l'ex-Union soviétique. C'est pourquoi il est juste de dire suite à l'écrivain américain du XX<sup>e</sup> siècle S. William Faulkner: «le Passé n'est pas mort, ce n'est même pas le passé» [Фолкнер 2001: 450].

### **Bibliographie**

Huntington S., 1991–1992, How Countries Democratise // Political Science Quarterly (vol. 106, n° 4).

Амплеева Т.Ю. Проблемы становления Российской государственности. – М., 2004. – 165 с.

Баранов Н. А. Современные трансформации демократии: выбор России // Политэкс: Политическая экспертиза: Научный журнал. Том 2. №1. СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та, 2006. – С.280-299.

Бовыкин Д.Ю. Революция окончена? Итоги Термидора. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 2005г. – 319с.

Ленин В.И. ПСС. т.32. О врагах народа. – М.: Издательство политической литературы, 1969.

Мельвиль А.Ю. Политология: Учебник. – М.: МГИМО МИД России, ТК Велби, Изд-во Проспект, 2005. – 563 с.

Мельвиль А.Ю. Внешние и внутренние факторы демократических переходов. – М.: Изд-во МГИМО, 1998. – 54с.

Мягков М.Ю., Обичкин О.Г. История России. Двадцатый век 1914-1991гг. Учебное пособие. – М.: Изд-во «МГИМО – Университет», 2012.

Фолкнер У. Собрание сочинений в 9 томах. Том 7. Из сборника Собрание рассказов. Реквием по монахине. – М.: Изд-во «Терра-Книжный клуб», 2001. – 456 с.

## MOUVEMENT DE GILETS JAUNES ET ÉVÉNEMENTS DE MAI 1968

Miroslava Sineva

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

**Résumé:** Le mouvement de gilets jaunes qui a commencé en 2018 après l'augmentation du prix de pétrole, a touché la population au-delà de la France. Ce mouvement exprime les problèmes quotidiens de la vie sociale, et change la politique d'un bon nombre de pays. Le phénomène de gilets jaunes est intéressant comme le mouvement spontané. On compare parfois ce mouvement avec celui du mai 68, mais les événements de mai 68 ont eu leur idéologie définie pendant que les gilets jaunes combinent un bon nombre d'idées politiques et sociaux. En ce qui concerne l'influence sur la vie sociale de la France et du monde entier, les gilets jaunes comme les grévistes en mai 68 vont changer la politique. Ces événements montrent la promotion et l'évolution de la démocratie en France et dans le monde.

**Mots-clés:** crise politique, société, vie sociale, mouvement de gilets jaunes, augmentation de la taxe, Mai 68, politique intérieure.

**Abstract:** Started in 2018 after the increase in oil prices in France, the Yellow Vests movement affected the population even outside the French borders. This movement expresses daily problems of social life and changes politics in a good number of countries. The phenomenon of Yellow Vests is interesting as the spontaneous movement. However, the events of May 68 had their ideology defined while the Yellow Vests combine various political and social ideas. Regarding the influence on the social life of France and the whole world, Yellow Vests like May 68 will change the politics. These events show the promotion and evolution of democracy in France and in the world.

**Key words:** political crisis, society, social life, movement of yellow vests, tax increase, May 68, domestic politics.

**1. Origine des gilets jaunes.** Initialement, le mouvement des gilets jaunes se manifestait comme mécontentement des propriétaires de voitures contre l'augmentation de la taxe intérieure de consommation sur les produits énergétiques (TICPE). Cette taxe, que le gouvernement présente comme une taxe écologique, avait frappé les couches de la population à revenu faible et les chauffeurs, dont la grande partie des recettes comporte l'utilisation des voitures.

Les gilets jaunes permettent de voir ce clivage social qui existe à l'intérieur de la société entre ceux qui sont bien installés et ceux qui finalement n'ont rien.

Les gilets jaunes n'ont pas d'organisateur. Spontanément apparu en France en octobre 2018, le mouvement dure depuis 6 mois. La spécificité du mouvement des gilets jaunes consiste en ce qu'il est parfaitement auto-organisé, commencé par l'idée remarquable d'utiliser les gilets jaunes comme symbole unificateur, en dehors de la droite et de la gauche, en dehors des syndicats et des partis politiques. Maintenant, les manifestations des gilets jaunes expriment les intérêts d'un bon nombre de courants politiques et sociaux non seulement en France, mais au-delà de ses frontières. Si les demandes des gilets jaunes peuvent parfois sembler contradictoires, par la nature même de ce mouvement, spontané et protéiforme, plus divers sociologiquement qu'on ne pourrait le croire, tous les participants partagent le même mécontentement de la politique d'Emmanuel Macron et de sa personne.

**2. Que veulent-ils accomplir?** Le slogan le plus entendu au cours de ces manifestations est «Macron démission!». Ce slogan pose la question du pouvoir politique et de la décision politique en France d'aujourd'hui.

Ce n'est pas seulement la politique conduite par le Président qui fait l'objet des critiques, mais l'homme, qui n'est plus perçu comme un concitoyen, à peine comme un compatriote. La foule voit le Président distant, perdu dans les nuages, indifférent aux souffrances des Français du «quotidien», comme s'il n'appartenait pas ou plus au même peuple. Discrédité, moqué, jugé insincère et malhonnête, ou bien rigide et prétentieux, Emmanuel Macron est le méchant de comédie sur lequel toutes les critiques s'abattent. En somme, il est le symbole de décennies d'incurie et de politiques incomprises d'un État qui a été abandonné par le Politicien pour être livré à l'administration et à la technocratie, un État désincarné.

Les demandes sont toutefois assez précises, parfaitement dans l'air du temps et correspondant aux différentes études d'opinion sur les idées politiques des Français: une plus grande redistribution des richesses, l'utilisation d'outils de démocratie directe, une politique ferme contre l'immigration clandestine mais accueillante, etc.

**3. Qu'ont-ils déjà réalisé?** Le Président avait le choix: soit écouter les manifestants et assouplir sa politique, soit continuer à agir dans le même sens, en risquant des pertes encore plus importantes. Au début, il a déclaré qu'il n'avait pas l'intention de modifier son programme socio-économique malgré les protestations. Dans le même temps, il a promis «de prendre des décisions supplémentaires dans les prochaines semaines» et son ministre de l'Économie s'est prononcé en faveur d'une réduction des impôts dans le pays.

Au début de décembre, le gouvernement avait instauré un moratoire semestriel sur l'augmentation de la taxe sur les carburants, mais cela ne suffisait pas. Le 10 décembre, Macron a annoncé de nouvelles concessions:

- le salaire minimum augmentera de 100 € par mois à partir de 2019;
- les heures supplémentaires ne seront pas taxées;
- tous les Français travaillant recevront une prime non imposable à la fin de l'année;
- pour ceux qui reçoivent moins de 2 000 € par mois, l'augmentation de l'impôt sur les retraites introduites cette année sera annulée.

**4. Est-il possible de comparer les événements de Mai 1968 et le mouvement des gilets jaunes?** Depuis le début du mouvement dit gilets jaunes, les références à Mai 68 se multiplient. Ces références ont quelque chose de juste: elles témoignent de l'ancrage profond de ce grand bouleversement historique au cœur des masses populaires.

La comparaison Mai 68 et gilets jaunes est peu pertinente: la typologie des manifestants, les revendications portées, la violence des événements et le contexte politique sont complètement différents.

Il est vrai que certaines photos montrant des gilets jaunes lançant des projectiles sont très similaires, quasiment superposables, à des clichés pris il y a 50 ans.

Cependant, la différence tient à la nature de la violence. En mai 1968, les barricades avaient une fonction défensive: il s'agissait de protéger contre les forces de l'ordre un territoire considéré par les manifestants comme un espace légitime – c'était le cas des étudiants au Quartier latin.

Aujourd'hui, ce qu'on appelle des barricades, ce sont des édifices mis en place au milieu d'une avenue, qu'on peut contourner par la gauche ou par la droite, et auxquels on met le feu! Et puis la grande différence c'est que les barricades sont érigées sur un autre territoire: beaucoup de manifestants viennent des régions et «montent» à Paris, un Paris qu'ils désignent comme celui des pouvoirs et des riches. Ce qui caractérisait les acteurs de Mai-68, c'était la conviction que le monde devait changer de base. Le parti communiste rêvait de l'Union soviétique, de la Chine, du castrisme. On imaginait une société alternative.

Au cours de la Cinquième République, les problèmes ne pourraient être résolus qu'avec l'aide de la démission du président. En 1968, la démocratie directe était nécessaire pour prendre des décisions importantes. Certes, la politique initiale de de Gaulle et ses idées de rédemption nationale ont eu leur effet, mais avec le développement de la société en France, de nouveaux changements politiques sont apparus – un changement de gouvernement. Le référendum du 27 avril 1968 l'a montré. La même chose peut être observée aujourd'hui en France, où le président devient responsable de tout conflit dans le pays.

Au total, le phénomène des gilets jaunes est intéressant comme le mouvement spontané. Les événements de mai 68 ont eu leur idéologie définie pendant que les gilets jaunes combinent un bon nombre d'idées politiques et sociaux.

En ce qui concerne l'influence sur la vie sociale de la France et du monde entier, les gilets jaunes comme les étudiants en mai 68 vont changer la politique. Les événements en France montrent la promotion de la démocratie. Cette nouvelle démocratie combinera la justice sociale et l'égalité des capacités sur le plan économique.

### **Bibliographie**

Feerchak A., Pourquoi les «gilets jaunes» sont inédits dans l'histoire de France, 7 décembre 2108. URL: <http://www.lefigaro.fr/actualite-france/2018/12/06/01016-20181206ARTFIG00317-pourquoi-les-gilets-jaunes-sont-inedits-dans-l-histoire-de-france.php> (date de manipulation: 25.12.2018).

Gilets jaunes: des similitudes avec Mai 68, 7 décembre 2108. URL: <https://www.bfmtv.com/societe/mai-68-gilets-jaunes-une-comparaison-qui-a-ses-limites-1583488.html> (date de manipulation: 15.01.2019).

Gilets jaunes et Mai 68, 8 décembre 2018. URL: <https://agauche.org/2018/12/08/gilets-jaunes-et-mai-68/> (date de manipulation: 25.12.2018).

Hector A., Gilets jaunes: 6 causes d'un désastre annoncé, 4 décembre 2018. URL: <https://www.contrepoints.org/2018/12/04/331624-gilets-jaunes-6-causes-dun-desastre-annonce> (date de manipulation: 10.01.2019).

L'incorrect, Novembre 2018 et gilets jaunes: un anti mai 68? 1 décembre 2108. URL: <https://lincorrect.org/novembre-2018-et-gilets-jaunes-un-anti-mai-68/> (date de manipulation: 10.01.2019).

Ouest-France avec AFP, Gilets jaunes, Mai-68 : une comparaison pas vraiment «pertinente», 5 décembre 2018. URL: <https://www.ouest-france.fr/societe/gilets-jaunes/gilets-jaunes-mai-68-une-comparaison-pas-vraiment-pertinente-6111418>(date de manipulation: 11.01.2019).

Polémia, Le mouvement des gilets jaunes, ses causes et ses conséquences, 10 décembre 2018. URL: <https://www.polemia.com/mouvement-gilets-jaunes-causes-consequences/> (date de manipulation: 25.12.2018).

## **«GILETS JAUNES» SOUS L'ANGLE ÉCONOMIQUE**

**Anastassia Velkina**

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

**Résumé:** Depuis octobre 2018, la France ne cesse d'être bouleversée par le mouvement d'envergure incomparable – celui des «gilets jaunes». Étant sans doute de portée large, ce mouvement a apparu pour maintes raisons. Le but de cet exposé consiste à analyser les «gilets jaunes» du point de vue économique. Les objectifs essentiels de l'étude sont d'observer les causes économiques liées à son apparition, d'examiner les revendications économiques présentées par les grévistes et d'aborder les effets que le mouvement en question a déjà eus sur la politique économique française. Ce travail est d'actualité parce que ce mouvement s'impose largement dans le paysage économique français, donc il est important de comprendre quelles valeurs ses membres partagent et quelles conséquences sont à envisager.

**Mots-clés:** «gilets jaunes», grèves, causes de l'apparition du mouvement, revendications économiques, politique économique française.

**Abstract:** Starting from October 2018 France doesn't cease to be turned upside down by a movement of incomparable scale – that of yellow vests. Being undoubtedly a large-scale

movement, it has appeared for many reasons. The aim of this paper consists in analyzing the «yellow vests» from an economic standpoint. The key objectives of this study are to observe economic reasons linked to its emergence, to examine the economic grievances presented by strikers and to address the effects that the movement in question has already had on the French economic policy. This work is topical, since the movement has gained widespread acceptance in the French economic landscape, hence it is important to comprehend which values its members share and which consequences have to be considered.

**Key words:** «yellow vests», strikes, reasons for the emergence of the movement, economic grievances, French economic policy.

Le mouvement des gilets jaunes est inédit par sa forme et son contenu dans l'histoire française. Il s'est organisé de manière assez spontanée sur les réseaux sociaux. Ce qui le distingue des mouvements pareils, c'est qu'au sein de ce mouvement il n'y a pas de chefs. Ce sont les citoyens qui s'engagent tous ensemble à résoudre les problèmes qu'ils trouvent brûlants et qui prennent les décisions eux-mêmes sans aucune intervention extérieure de qui que ce soit. Il est un mouvement d'envergure véritablement énorme, puisque les manifestations ont lieu dans les milieux ruraux, aussi bien que dans de grandes villes, s'étendant sur presque toutes les villes et tous les villages français. Son apparition a été essentiellement provoquée par la hausse de la fiscalité sur les carburants: notamment par la décision prise par le gouvernement sous Édouard Philippe d'augmenter la taxe intérieure de consommation sur les produits énergétiques (TICPE). Le TIPCE représente un impôt prélevé sur les produits pétroliers ainsi que sur d'autres produits énergétiques mis en vente et destinés à être utilisés comme carburants ou combustibles de chauffage (selon l'Article 265 du Code des douanes). Il pèse de manière non-négligeable sur tous les foyers, parce qu'il se manifeste sous la forme de la hausse non seulement des prix de l'essence, mais aussi d'une grande variété de produits de façon indirecte. Cela s'explique par le fait que de nos jours la vaste majorité de produits ne sont pas consommés sur la place de leur production, mais ils sont transportés souvent à longue distance, et donc le prix de l'essence se reflète immédiatement dans le prix final d'un produit. C'est la raison pour laquelle l'augmentation des prix des carburants a une telle importance pour tous les ménages français, même pour ceux qui ne disposent pas de voitures. Bien que l'apparition du mouvement soit entraînée par le durcissement de la politique fiscale, maintenant il porte sur un spectre de questions socio-économiques plus vaste, telles que la ruralité, les inégalités, la retraite, l'emploi, l'industrie, etc. La France a été le lieu de naissance des gilets jaunes. Malgré le fait que cet exposé vise à analyser la réalité française, il faut bien noter que ce mouvement ne s'est pas arrêté sur la France, mais, au contraire, s'est étendu à d'autres pays, y compris l'Allemagne, la Belgique, le Royaume-Uni, le Canada, les États-Unis, la Russie, etc. Cela confirme une fois de plus l'importance et la gravité des problèmes relevés par les gilets jaunes.

**1. Causes du mouvement.** 1) La cause la plus évidente qui a fait déborder la vase et donc a servi de prétexte pour la mobilisation tellement massive était l'augmentation du TIPCE, ce qui a considérablement empiété sur le pouvoir d'achat. D'octobre 2017 à octobre 2018 les prix du gaz ont progressé de 21%, du fioul domestique de 30,4%, du gazole de 22,6%, de l'essence de 14,6%. Néanmoins, il y a d'autres causes que l'on ne peut pas voir à l'œil nu. En faisant boule de neige, elles ont incontestablement contribué à l'aggravation des sentiments populaires négatifs, c'est pourquoi il est tellement indispensable de les aborder. Certes, ces causes sont multiples et d'origines variées. Elles peuvent être réparties en causes d'ordre socio-économique, politique, culturel. Dans cet exposé nous ne nous concentrons que sur les causes socio-économiques sans quand même nier la contribution d'autres.

2) La deuxième cause qu'il faudrait noter, c'est l'augmentation des inégalités au sein de la société française. En prenant la période de 1996 à 2016 et deux groupes de la population (10% les plus riches et 10% les plus pauvres), on peut bien constater que les deux groupes ont vu l'augmentation de leurs revenus. Mais le problème majeur consiste en fait que les revenus de 10% les plus riches ont augmenté de manière plus considérable que ceux de 10% les plus pauvres. Dans

le cas des personnes les plus pauvres la hausse a été de 582 euros jusqu'à 689 euros, ce qui fait environ 18%, tandis que dans le cas des personnes les plus aisées l'augmentation a été de 3737 euros jusqu'à 4686 euros, ce qui fait, à son tour, 25%. Cela veut dire que le fossé qui a toujours existé entre les riches et les pauvres s'est approfondi sensiblement au cours des 20 ans, ce qui a provoqué la déception la plus profonde chez les gens et, par conséquent, les a incités à manifester ouvertement leur colère.

3) L'autre indicateur important à examiner, c'est le niveau de vie des Français en tant que nation (c'est-à-dire, sans différencier quelconques groupes en particulier). Le niveau de vie se distingue du niveau de revenus dans le sens où il tient compte de l'inflation. Il faut bien souligner que l'inflation joue un rôle primordial, puisqu'elle affecte le pouvoir d'achat réel. Globalement, si on prend la même période que pour le critère précédent, les chiffres montrent qu'à partir de 1996 jusqu'à 2012 le niveau de vie s'est progressivement accru. Pourtant, à partir de 2012 jusqu'à 2016 le niveau de vie a stagné. Au cours de 4 ans aucune amélioration sensible n'a été notée dans le niveau de vie, ce que les Français ont certainement senti eux-mêmes et ce qui a suscité une vague du ressentiment chez eux.

4) La quatrième cause qui semble avoir engendré le mécontentement populaire, c'est le fait que la majorité des Français ne se prononcent pas en faveur de certaines décisions prises par le gouvernement et donc veulent faire entendre leurs voix, et notamment leur désaccord à ce sujet. Les chiffres sont très parlants: 56% des Français regardent d'un mauvais oeil la hausse de la contribution sociale généralisée (CSG), 65% s'opposent à la suppression de l'impôt de solidarité sur la fortune (ISF) qui a été remplacé par l'impôt sur la fortune immobilière (IFI), et 73% ne sont pas favorables à la hausse des prix des carburants sous prétexte de la lutte contre le réchauffement climatique. Certes, il existe d'autres mesures qui ont été largement acceptées par la société, comme par exemple la baisse de la taxe d'habitation. Cependant, celles qui ont été mal prises sont assez nombreuses et d'une importance capitale pour le budget des ménages.

**2. Revendications économiques.** En décembre 2018 les porte-parole des gilets jaunes ont envoyé aux autorités et aux médias un communiqué listant leurs demandes. Malgré le fait que le mouvement s'est initialement formé pour lutter contre la hausse des prix des carburants, aujourd'hui ses revendications ne se réduisent pas à cela. Au contraire, elles portent sur de nombreux problèmes qui peuvent être divisés de manière suivante en fonction du domaine qu'ils traitent: économie, politique, santé, écologie, géopolitique. On se focalisera sur l'aspect économique. Les revendications économiques peuvent être subdivisées en quelques catégories.

La première d'entre elles aborde le sujet des inégalités socio-économiques et cherche à assurer la convergence des revenus. Elle exprime les exigences, telles que la réduction du nombre des SDF, l'augmentation du salaire minimum interprofessionnel de croissance (SMIC) jusqu'à 1300 euros net, la fixation du salaire maximum à 15000 euros, la fixation de la retraite minimum à 1200 euros, l'indexation des retraites et des allocations à l'inflation, la création d'emplois pour les chômeurs, la hausse des allocations handicapés, la limitation des loyers (notamment pour les étudiants et travailleurs précaires), la fin des indemnités présidentielles à vie.

La deuxième catégorie a, à voir avec les changements dans le régime fiscal, notamment la suppression du prélèvement à la source, l'introduction du plus grand nombre de tranches de revenu imposable afin de rendre l'impôt sur le revenu plus progressif, l'adaptation plus ciblée du régime fiscal à la taille d'une entreprise, l'introduction de la taxe sur le fuel maritime et le kérosène, la fin du crédit d'impôt pour la compétitivité et l'emploi (CICE), et, bien sûr, la fin de la hausse des taxes sur les carburants. Les grévistes demandent aussi que l'intégralité de l'argent gagné par les péages des autoroutes serve à l'entretien des routes de France et à la sécurité routière.

La troisième catégorie est liée à la gestion du secteur privé. Ses piliers comprennent la protection de l'industrie française sous la forme de l'interdiction des délocalisations, la création d'un climat propice pour les petits commerces des villages et centre-villes, l'interdiction de faire payer aux commerçants une taxe lorsque leurs clients utilisent la carte bleue.

La quatrième catégorie des revendications vise à sécuriser l'emploi à l'aide de la suppression du travail détaché, de la limitation du nombre de CDD (contrat à durée déterminée) qui doit être

remplacé progressivement par le CDI (contrat à durée indéterminée). Les membres du mouvement revendiquent également que le système de retraite demeure solidaire et socialisé et que les personnes puissent partir à la retraite à l'âge de 60 ans en règle générale.

**3. Conséquences.** Après avoir analysé les causes du mouvement et les revendications soumisees par les grévistes, on voit une corrélation claire entre elles. Les difficultés qui préoccupent le plus les gilets jaunes se reflètent dans leurs exigences. Il faut admettre que ses membres ont réussi à faire valoir leur opinion auprès des autorités, ce qui sert à confirmer que leurs efforts n'étaient pas vains. Pour commencer, ils ont parvenu à convaincre le gouvernement de geler la hausse des taxes sur les carburants jusqu'à 2022, tandis qu'elle a été attendue pour 2018 en absence de leur intervention. Ils ont aussi parvenu à faire augmenter le SMIC de 100 euros, ce qui représente une somme non négligeable. Parmi d'autres acquis comptent la défiscalisation des heures supplémentaires et de la prime de fin d'année, la suppression de la hausse de la CSG pour les retraites de moins de 2 000 euros, le gel des tarifs de gaz et d'électricité, la hausse et l'élargissement du périmètre du chèque-énergie.

Pour conclure, nous voudrions dire que le mouvement des gilets jaunes a eu et a toujours un rôle essentiel à jouer dans le développement économique de la France. Même si les grévistes ont déjà remporté plusieurs succès, pour l'instant ils n'en sont guère satisfaits et donc continuent à se battre afin d'obtenir de nouvelles victoires.

### **Bibliographie**

Qu'est-ce que la TICPE (taxe intérieure de consommation sur les produits énergétique)?  
URL: <https://www.fioulreduc.com/info-fioul/legislation-fiscalite/ticpe> (date de manipulation: 10.04.2019).

La charte officielle des 25 revendications des Gilets Jaunes. URL: <https://www.lelibrepenseur.org/la-charte-officielle-des-25-revendications-des-gilets-jaunes/> (date de manipulation: 09.01.2019).

La liste des revendications des gilets jaunes. URL: <https://www.cnews.fr/france/2019-02-28/la-liste-des-revendications-des-gilets-jaunes-801586> (date de manipulation: 10.03.2019).

Voici la liste exhaustive de tout ce que les gilets jaunes ont obtenu depuis le début du mouvement. URL: <https://www.franceinter.fr/societe/voici-la-liste-exhaustive-des-mesures-obtenues-par-les-gilets-jaunes-depuis-le-debut-du-mouvement> (date de manipulation: 15.03.2019).

«Gilets jaunes» et niveau de vie, les dix graphiques de la colère. URL: [https://www.lemonde.fr/societe/article/2018/12/05/niveau-de-vie-les-10-graphiques-de-la-colere\\_5392911\\_3224.html](https://www.lemonde.fr/societe/article/2018/12/05/niveau-de-vie-les-10-graphiques-de-la-colere_5392911_3224.html) (date de manipulation: 30.12.2018).

Mouvement des gilets jaunes (France). URL: [https://fr.wikipedia.org/wiki/Mouvement\\_des\\_Gilets\\_jaunes\\_\(France\)#Traitement\\_des\\_revendications](https://fr.wikipedia.org/wiki/Mouvement_des_Gilets_jaunes_(France)#Traitement_des_revendications) (date de manipulation: 30.12.2018).



## Section III

### Politique intérieure et extérieure de la France

#### RÔLE DE LA LANGUE ET DE LA CULTURE DANS LA POLITIQUE EXTÉRIEURE DE LA FRANCE

Yulia Ilina

Université pédagogique de la ville de Moscou

**Résumé:** La communication entre les pays est un point hautement important dans la politique extérieure de chaque pays. Auparavant on l'effectuait principalement via les guerres, la colonisation mais maintenant la situation est devenue plus paisible et cette communication extérieure porte le nom de la «puissance douce» qui comprend la diffusion de la langue ou de la culture de tel ou tel pays dans le monde entier. La diffusion se réalise grâce aux façons non-violentes qui permettent de promouvoir la communication extérieure en gardant sa propre identité. Dans cet article on analyse le rôle de la langue et de la culture dans la politique extérieure de la France et on examine les moyens par lesquels cette politique s'effectue.

**Mots-clés:** politique extérieure, «puissance douce», culture, langue, diffusion.

**Abstract:** Communication between countries is a highly important point in each country's foreign policy. Previously it was carried out mainly through wars, colonization but now the situation has become more peaceful and this external communication is called the «soft power» which includes the dissemination of a country's language or culture throughout the world. Dissemination is achieved through non-violent ways that promote external communication while maintaining one's own identity. This article analyses the role of language and culture in France's foreign policy and examines the means by which this policy is carried out.

**Key words:** foreign policy, «soft power», culture, language, dissemination.

La politique extérieure, ou la politique étrangère, ce sont des actions d'un État qui ont trait aux relations avec d'autres pays. La France met en oeuvre sa politique extérieure via l'adhésion à l'ONU, les actions visées au désarmement et non-prolifération, les actions humanitaires d'urgence et bien sûr via la politique culturelle et linguistique qui joue un rôle véritablement important dans la communication avec d'autres États.

Aujourd'hui dans la situation de la mondialisation l'identité nationale est vraiment en menace. La France est un des meilleurs exemples de la préservation de son patrimoine, et en plus, de sa diffusion dans le monde entier.

On considère la France comme «l'inventrice» de la politique culturelle. Les monarques français étaient entourés d'artistes, de personnes bien cultivées. C'était le roi François I qui était le premier «protecteur» de l'art et de la littérature, et qui avait institué le Collège royal, un institut de la culture française très important, en 1530, aujourd'hui connu sous le nom du Collège de France. Donc, grâce à cet institut et à l'ordonnance royale de 1539 la langue française s'est faite la langue des documents officiels au lieu du latin. Ensuite c'est la création de l'Académie Française créée par le cardinal Richélieu en 1635 qui a permis d'établir des liens entre l'État et les élites intellectuelle et artistique caractérisées par le soutien important de l'État français. Enfin la politique culturelle a revêtu sa forme finale sous Charles de Gaulle avec l'établissement du ministère des affaires culturelles en 1959. Désormais et jusqu'au début du XXI<sup>e</sup> siècle le poste du ministre de la culture est occupé par des hommes d'État hautement cultivés, surtout André Malraux et Jacques Duhamel. Pourtant c'était le président-socialiste François Mitterrand (1981–1995) qui a montré le modèle de la politique culturelle tout à fait efficace dont il a fait non seulement le

secteur économique dynamique mais également la protection renforcée de l'identité nationale de la France.

Aujourd'hui la diplomatie culturelle de la France en sa politique extérieure porte le nom de la «puissance douce», ce qui souligne le facteur non-militaire de l'action politique. Autrefois les Français l'appelaient la «diplomatie de l'influence». Cette dernière a eu un caractère stratégique à l'aube de XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles. Elle comprend les objectifs suivants:

- la diffusion de la langue française et de la culture francophone;
- le renforcement de la coopération dans le domaine culturel et scientifique-technologique;
- le soutien dans le développement et la diffusion de la production audiovisuelle.

La France qui a été une grande puissance pendant plusieurs siècles est vraiment inquiétée depuis que l'anglais prend les positions, puisque cela a provoqué le déclin de l'utilisation de sa langue nationale. Certainement, elle met en oeuvre des mesures qui pourraient rétablir ses positions. La France promeut la découverte et l'implantation de sa langue et sa culture en établissant l'Alliance française et les Instituts français qui offrent les cours du français, les activités en français et également les séjours en France permettant de se familiariser avec la civilisation française.

L'Alliance française a été créée le 21 juillet 1883. Cette création avait pour but de rebondir le rayonnement culturel français à l'étranger après la défaite française de 1870, notamment la philosophie des Lumières dans l'Empire colonial naissant. Le statut de l'Alliance était apolitique et non religieux. Toutes les Alliances françaises sont des associations autonomes de droit local. Partout dans le monde, les alliances sont un trait d'union entre les cultures locales et les cultures françaises et francophones. Le réseau de l'Alliance française comprend: l'Alliance française Paris Île-de-France, anciennement l'Alliance française de Paris; des comités situés dans d'autres villes de France, dont une dizaine assure des cours de français pour les étudiants étrangers (Bordeaux, Biarritz, Dijon, Grasse, Grenoble, Lyon, Marseille, Nice, Paris, Rouen, Saint-Malo, Strasbourg, Toulouse [archive], Vendôme, Vichy); 1037 implantations dans 136 pays sur l'ensemble des continents (y-compris les délégations générales de la Fondation, les antennes d'Alliances Françaises et de leurs centres associés), dont 116 alliances françaises «à comité» en Afrique et Océan Indien, 115 en Amérique du Nord, 188 en Amérique Latine, 21 aux Antilles et Caraïbes, 76 en Asie, 268 en Europe, 44 en Océanie. La Fondation Alliance française est liée au ministère français en charge des Affaires étrangères par une convention annuelle spécifiant que l'Alliance française forme avec les centres et instituts culturels français à l'étranger «un réseau unique» et «situe son action et son développement dans le cadre de la politique linguistique et culturelle définie par le gouvernement français et mise en place par le ministère».

En juillet 2010, c'est l'Institut français – une des plus importantes institutions de l'Alliance – qui est apparu. En fondant cet établissement d'un nouveau type, le gouvernement poursuivait le but de concentrer toutes les fonctions de la politique culturelle extérieure du pays dissipées entre divers établissements gouvernemental. Maintenant l'Institut français est un grand réseau international qui offre l'apprentissage du français (en pays de résidence autant qu'en France) et les événements à la fois français et francophones. Également l'Institut propose la culturethèque comprenant le matériel audiovisuel, les cours du français de niveaux différents et en plus, les examens DELF/DALF qui confirment officiellement le niveau de la langue.

A l'aube des XX–XXI<sup>e</sup> siècles, la politique culturelle extérieure de la France se concentre sur la production audiovisuelle. La France pénètre dans le domaine où c'est plus facile d'attirer l'attention – dans le média. Là, elle développe et favorise la production telle que les chaînes de télévision (TV5Monde, France 24), les stations de radio publiques (RFI), la presse (France-Presse), le cinéma (Sociétés de production de cinéma Pathé, Gaumont).

En 1982 dans le Ministère des Affaires étrangères de la France on a créé le Contrôle sur la politique audiovisuelle et en 1984 la première chaîne francophone internationale de télévision TV5 a commencé à faire des émissions. La chaîne de télévision TV5Monde est le résultat de la coopération de dix entreprises partenaires: la France 2, la France 3, la France 5, Arte France, RTBF (la Belgique), RTS (La Suisse), Radio Canada, Tele Quebec, RFO (le réseau de radiodiffusion aux

territoires d'outre-mer de la France) et CIRTEF (Conseil International des Radios-Télévisions d'Expression Française). Depuis le début des années 2000, ce réseau mondial diffuse 24 heures sur 24 via 18 satellites, 34 forfaits numériques et 6 000 réseaux câblés, couvrant environ 180 millions de foyers dans plus de 200 pays. Compte tenu des différences temporelles et des spécificités des pays, la radiodiffusion est basée sur sept signaux régionaux envoyés de Paris à la France–Belgique–Suisse, au reste de l'Europe, Afrique, Asie et Pacifique, Moyen-Orient, Amérique latine et États-Unis. Un signal distinct de Montréal couvre le Québec. Trois millions de chambres d'hôtel offrent à la télévision «Monde» 50 millions de voyageurs francophones. Ils ont également été pris par neuf compagnies aériennes, ce qui a donné 7,5 millions de téléspectateurs supplémentaires par an. Depuis 1999, la France a augmenté les subventions pour développer le réseau mondial de télévision par satellite et, en 2000, la chaîne TV5 Monde est devenue le troisième système de diffusion en continu du monde (après MTV et CNN).

L'agence de presse «France-Presse» (AFP) fait partie intégrante du système national des médias audiovisuels en France ces dernières années. Elle distribue, avec la presse écrite, des informations sous forme vidéo et électronique. L'AFP a été créée immédiatement après la libération de Paris (septembre 1944) en combinant plusieurs agences de presse du mouvement de la Résistance. En 1996, le site Web de l'AFP a été lancé sur Internet. L'AFP est actuellement la troisième la plus grande agence de presse après «Associated Press» (USA) et «Reuters» (Royaume-Uni) et la plus grande agence francophone dans le monde. L'AFP diffuse en six langues.

Un des instruments importants de la politique audiovisuelle de la France a toujours été le système de radiodiffusion internationale en ondes courtes 24 heures sur 24, France Internationale (RFI), qui se classe au 4<sup>e</sup> rang des stations de radio du monde. Ces dernières années, sa capacité a été complétée par une chaîne diffusant les actualités françaises en langues étrangères avec des programmes de radiodiffusion FM et une banque de programmes de radio musicale pouvant être librement fournis aux partenaires.

Mais la place la plus honorable dans les médias audiovisuels en France a toujours été occupée par le cinéma. Dans la seconde moitié du XX<sup>e</sup> siècle on a créé le Centre national de la cinématographie (CNC) qui s'est intégré au système du ministère de la Culture et de la Communication. La France, malgré la quasi-monopole sur le marché mondial des sociétés de cinéma américaines, reste la deuxième (Occidentale, sans compter l'Inde) au plan mondial. Depuis 1995, l'État fournit une assistance financière conséquente aux exportateurs privés de productions cinématographiques françaises, grâce à laquelle les films français ont conservé une audience assez large au Japon, en Amérique centrale et du Sud (Argentine, Brésil, Mexique) et en Europe centrale et orientale. Même aux États-Unis, les films français se classaient souvent au premier rang des films étrangers. En plus, il faut mentionner l'un des festivals les plus connus au monde, le festival de Cannes qui se déroule chaque année à Cannes, ville balnéaire de la Côte d'Azur.

En conclusion il faut dire que pour la France il est encore difficile de rétablir les positions de sa langue et de sa culture sur la scène mondiale en raison d'une forte domination de la langue anglaise. La politique linguistique et culturelle, ce sont les moyens qui favorisent ce rétablissement français et par lesquels la France effectue sa communication avec d'autres États.

### **Bibliographie**

Baecque A., de. Crises dans la culture française. Anatomie d'un échec, Paris, Bayard, 2008, 245 p.

Lane Ph., Présence française dans le monde. L'action culturelle et scientifique, Paris, La Documentation française, 2011, 128 p.

Les actions de la politique extérieure de la France. URL: <https://www.diplomatie.gouv.fr/fr/> (date de manipulation: 15.03.2019).

Raymond J.-F. de. L'action culturelle extérieure de la France, Paris, La Documentation française, 2000, 136 p.

Réseau des Alliances françaises de Russie. URL: <https://www.afrus.ru/fr> (date de manipulation: 02.04.2019).

Réseau des Instituts français au monde. URL: <https://www.institutfrancais.com/fr> (date de manipulation: 02.04.2019).

Косенко С.И. Культура Франции на службе внешней политики. // Научно-аналитический журнал Обозреватель. – 2013. – № 10 (285), с. 38-50.

## INFLUENCE FRANÇAISE AU SEIN DES INSTITUTIONS DE L'UNION EUROPÉENNE

**Aliona Tcherpakova**

Université d'État Lomonossov de Moscou

**Résumé:** L'influence française au sein des institutions de l'Union Européenne (UE), malgré le rôle crucial que le pays joue dans l'Europe contemporaine, a été diminuée durant cette dernière décennie. Compte tenu de la participation active de la France dans l'intégration européenne, il serait logique de voir ce pays largement représenté dans les principales institutions de l'UE. Néanmoins, les recherches récentes montrent que le nombre de représentants français dans le Parlement Européen (PE), la Commission Européenne et le Conseil de l'Union européenne n'est pas suffisant pour que la France puisse exercer une influence vraiment considérable sur le processus de prise de décision au sein de ces institutions. Les facteurs différents contribuent à cette tendance inquiétante. On peut observer que la présence française dans le Parlement Européen diminue.

**Mots-clés:** France, intégration européenne, influence, principales institutions de l'Union Européenne.

**Abstract:** French influence in the European Union's institutions has recently been decreased despite the country's crucial role in the contemporary Europe. Taking into consideration France's active participation in the European integration process it would be quite logical to expect the country's vast representation in the EU principal institutions. However, recent studies have revealed that the number of French representatives in the European Parliament, the European Commission and the Council of the EU is not sufficient to produce a considerable influence on decision-making process in these institutions. There are several factors that account for this alarming tendency. The most remarkable observation is a declining French influence in the European Parliament.

**Key words:** France, European integration, influence, the principal institutions of the EU.

Pour décrire la spécificité de l'influence française au sein de l'UE il faut mettre en relief les deux facteurs importants. Le premier consiste à une perception traditionnelle que l'on porte sur la France: la perception d'une puissance prédominante européenne qui accorde une attention énorme au renforcement de son influence en Europe. L'intégration européenne est en fait un des moyens efficaces pour atteindre cet objectif. Les autorités françaises insistent sur le caractère profond de l'intégration [Knapp, Wright 2011: 411]. Le second facteur est présenté par la centralisation française traditionnelle. La France ne veut pas déléguer une certaine partie de sa souveraineté aux organismes européens supranationaux [Drake 2012: 35-36]. Ce problème constitue la cause de divergences profondes qui décrivent la position française en Europe.

Parmi les facteurs qui provoquent la perte de l'influence française dans l'UE on peut souligner les facteurs suivants. Le premier est la situation géopolitique vraiment compliquée qui a été le résultat des élargissements successifs de l'EU. Pour les dirigeants français le problème le plus épineux réside dans l'adhésion de nouveaux États-membres qui ont des liens forts avec l'Allemagne – le rival de la France dans l'espace géopolitique européen [Marcilly 2015: 5]. Le

renforcement de l'influence allemande au sein de l'Europe centrale signifie que dès 2000 la France fait face au problème de la parité géostratégique avec l'Allemagne. La seconde raison consiste en une incapacité française d'insister sur ses intérêts nationaux et de bien les présenter [Drake 2012: 56]. Cette tendance mène à un taux d'absence considérable dont les représentants français doivent être blâmés. En même temps, on constate que les Français n'essayent pas de forger des coalitions et de poursuivre un lobbyism efficace au sein des structures supranationales [Jancic 2007: 131]. Les Français essayent toujours de dresser une ligne qui sépare les intérêts nationaux de ceux de l'UE.

L'instabilité économique française a aussi contribué à l'affaiblissement du pays au sein de l'UE. Un des facteurs importants reside dans l'absence de la stratégie européenne cohérente auprès des autorités françaises [Wong 2006: 36]. Les députés français du PE sont aussi à blâmer pour la représentation assez faible parce qu'ils ne poursuivent pas un lobbyism efficace pratiqué par leurs homologues européens [Dyevre 2012: 15]. Il faut aussi noter que pendant la VIII<sup>e</sup> législature il y a un groupe de députés non-inscrits assez large représenté par le Front National. Dans ce cas on peut dire que l'image française a été sévèrement touchée par l'influence populiste [Careshe 2016: 10]. La diminution de l'usage de la langue française au sein des institutions européennes est aussi un des facteurs qui sont à l'origine de la perte de l'influence française. Selon les statistiques, l'usage du français est en net recul dans les institutions européennes, à l'exception de la Cour de Justice [Le rapport 2004: 18].

L'influence française au sein du Parlement Europeen (PE) s'effectue par les députés français dont le nombre a été diminué de 89 à 74 selon le traité de Lisbonne. Les dirigeants français tiennent compte d'une nécessité urgente de renforcer la présence française dans le PE [Chopin 2006: 11]. Parmi les mesures il faut nommer la création du Centre d'analyse stratégique auprès de l'ENA et un nombre vaste de recherches effectuées par les spécialistes en science politique et administrative.

L'influence au sein du PE se mesure par la possibilité des députés de former les groupes les plus éminents sur le plan politique. Les groupes majeurs sont le Parti populaire européen et l'Alliance progressiste des socialistes et des démocrates au Parlement européen [Drake 2012: 58]. La prédominance des députés d'un pays dans ces groupes-là permet d'obtenir l'accès aux positions gérantes clés. C'est un grand taux de non-inscrits qui représente selon les experts un des problèmes les plus épineux sur la position française dans l'UE. Pour ce moment la France possède de 23 députés représentant le Front National, ce qui fait presque un tiers de tous les députés français dans le PE au cours de cette législature. Les experts préconisent que le Brexit pourrait contribuer à une augmentation de députés français ainsi qu'allemands dans le PE.

De plus, il est nécessaire de mentionner un problème de présidences et vice-présidences du pays dans le PE. Traditionnellement, la France a un grand intérêt pour les commissions des affaires étrangères et les droits de l'homme ainsi que les commissions de sécurité de défense [Bertonici 2009: 15]. Cependant la France ne montre pas un tel intérêt pour les commissions économiques qui, en fait, possèdent plus d'influence.

La présence française au sein de la Commission Européenne est assez stable car la France compte 9,6% de fonctionnaires et se situe à la troisième place après la Belgique (17%) et l'Italie (10%) [Careshe 2016: 13]. La France a un nombre prépondérant de fonctionnaires dans le Secrétariat des affaires européennes. Les Français ont aussi des positions principales dans les domaines de commerce, compétitivité et énergie. Le pays dispose depuis le 1<sup>er</sup> novembre 2014 de 12,98 % des voix du Conseil contre 8,4 % (29 voix) précédemment. Il faut aussi noter que les Français occupent la majorité des postes de responsabilité dans le Conseil.

Malgré le fait que la France perd son influence au sein des institutions européennes, les dirigeants français continuent d'appliquer des efforts sensibles pour faire preuve que la France sait comment s'engager dans le dossier européen le plus efficacement possible. Les experts préconisent que le Brexit va être un facteur décisif pour l'augmentation de présence française à Bruxelles [Kalcik, Wolf 2017: 20].

## Bibliographie

- Bertoncini Y., Chopin T. Les élections européennes en France: un triple choix // Question d'Europe, 2009, n° 135.
- Caresche C., Lequiller P. L'influence française dans l'UE. Rapport d'information, 2016.
- Chopin T., Beaume C. A mi-parcours de la législature: audit de l'influence française au sein du Parlement Européen // Questions d'Europe, 2006, n° 44.
- Drake H., French relations with the European Union. Routledge, 2012, 224 p.
- Dyevre A., French Parliament and European integration. Max Planck Institute for International and Comparative Law, 2012.
- Knapp A., Wright V. Government and politics in France. Routledge, 2011, 480 p.
- Jancic D., The French parliament: a European scrutineer or national actor? // European Public Law, 2007, vol. 19, n° 1.
- Kalcik R., Wolff G. Is Brexit an opportunity to reform the European Parliament? // Policy Contribution Issue, 2017, n° 2.
- Le rapport d'information sur la présence et l'influence de la France dans les institutions européennes. La délégation de l'Assemblée Nationale pour L'Union européenne, 2004.
- Les priorités de la Commission européenne. URL: <https://ec.europa.eu/> (date de manipulation: 15.03.2019).
- Marcilly C., L'influence par la présence dans les institutions européennes // Question d'Europe, 2015, n° 348.
- Stay informed. European Parliament. URL: <http://www.europarl.europa.eu/portal/en> (date de manipulation: 15.03.2019).
- The European Council. URL: <https://www.consilium.europa.eu/european-council/> (date de manipulation: 15.03.2019).
- Wong R. Europeanisation of French foreign policy. Palgrave Macmillan, 2006, 198 p.

## **IMMIGRATION EN FRANCE: ANALYSE DES STATISTIQUES ET TENDANCES PRINCIPALES**

**Natalia Boreyko**

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

**Résumé:** L'objet de cet exposé est d'analyser les statistiques de l'immigration en France, d'identifier les raisons principales de cette immigration, de montrer les plus importantes tendances et les attitudes du gouvernement à l'égard de l'immigration, de découvrir des problèmes possibles.

**Mots-clés:** immigration, statistiques, politique démographique, pays, flux migratoires, gouvernement, population, l'immigration illégale, immigrant, main-d'œuvre.

**Abstract:** The purpose of this research is to analyse the immigration statistics in France, to identify the main reasons for this immigration, to show the most important trends and the attitude of the government, to discover possible problems.

**Key words:** immigration, statistics, demographic policy, countries, migration flows, government, population, illegal immigration, immigrant, labour.

**1. Introduction.** La politique migratoire est une partie importante de la politique du gouvernement français. Cela est dû au fait que la France est historiquement un pays d'immigration et qu'elle est très attrayante pour les immigrants dont le nombre croît chaque année. De nos jours, l'attitude de la société française envers les immigrants devient plus complexe, et les sentiments nationalistes augmentent. Cela se reflète dans une plus grande popularité des partis politiques nationalistes. C'est pourquoi la question de l'immigration en France est pertinente et urgente.

## 2. Immigration en France

**2.1. Caractéristiques générales de la politique démographique.** La politique démographique est une partie intégrante de la politique de l'État. C'est pourquoi le gouvernement essaie d'améliorer constamment les indicateurs de la politique démographique.

En janvier 2018, la population de la France est estimée à 67,1 millions d'habitants [France Demographics] et elle continue à augmenter. Cet indicateur dépend de la natalité, de la mortalité et de l'immigration. Selon les statistiques, l'immigration en France représente une grande part dans l'évolution de la situation démographique parce que en moyenne 200 000 immigrants arrivent en France par an.

Les changements dans la population ont des tendances positives, et le nombre de résidents en France augmente plus vite que dans d'autres pays dans le monde. La croissance démographique en 2017 est de 3,5% en France, et c'est le 10<sup>me</sup> résultat en Europe.

Cette croissance démographique est expliquée par le taux de natalité qui surpasse le taux de mortalité: 12,2 naissances / 1000 habitants et 9,3 morts / 1000 habitants [Ibid]. Donc, les Français vivent assez longtemps car l'espérance de vie à la naissance est de 80 ans pour les hommes et 85,6 ans pour les femmes [Tableaux de l'Économie Française]. De plus, le niveau de médecine, le soutien social de l'État sont assez développés et cela permet de réduire la mortalité.

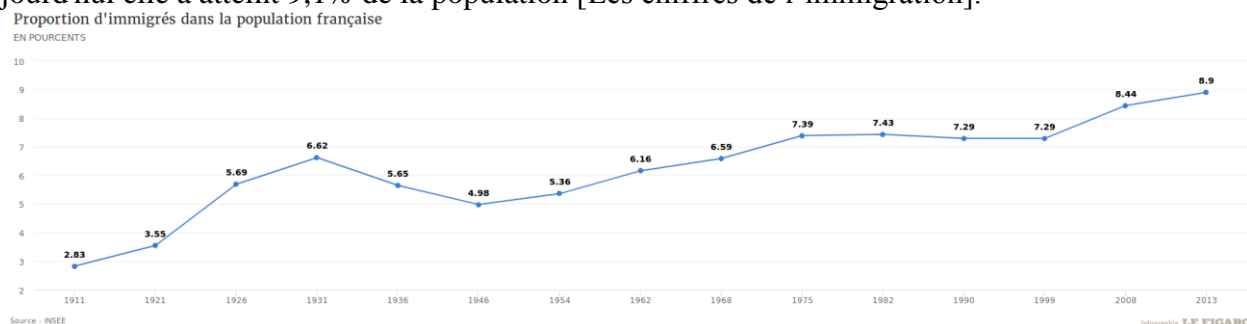
En outre, la France, grâce à sa politique démographique, a les meilleurs résultats du taux de fécondité dans les pays développés [Fertility rate, total (births per woman)]:

France	1,96
Grande-Bretagne	1,8
États-Unis d'Amérique	1,8
Belgique	1,7
Allemagne	1,5

**2.2. Analyse des flux migratoires.** Tout d'abord on doit identifier ce que signifie un immigrant. Selon la définition internationale des Nations Unies, c'est une personne qui «vit de façon temporaire ou permanente dans un pays dans lequel il n'est pas né et qui a acquis d'importants liens sociaux avec ce pays» [UNESCO]. Les autorités françaises utilisent une définition plus restrictive. C'est un homme qui est «né étranger à l'étranger et qui réside en France» (INSEE) [Tableaux de l'Économie Française]. Selon la définition, l'ONU estime qu'il y a en France près de 7,9 millions d'immigrés, soit 11,8% de la population (2016). L'INSEE donne une autre information: il estime qu'il y a en France près de 6 millions d'immigrés, soit 9,1% de la population [Wikipedia].

Généralement, depuis le début du XX<sup>e</sup> siècle, l'immigration a fait de progrès considérables. Après les deux guerres mondiales, cela a fortement augmenté pour compenser le besoin de main-d'œuvre. Pendant la crise économique en 1929–1939 l'immigration a diminué.

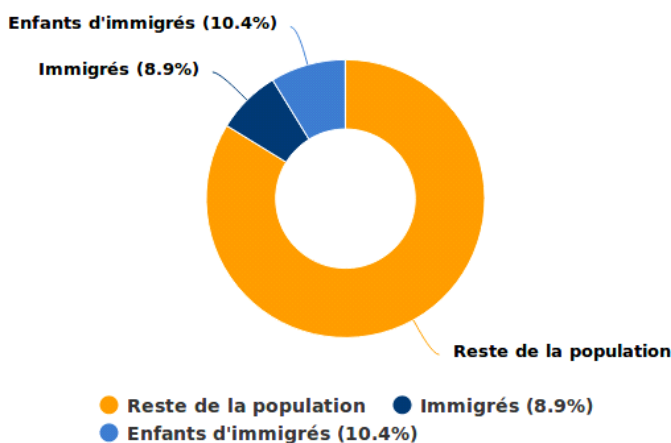
Après cette période l'immigration a stagné de 1975 à 2000. L'immigration a recommencé à croître depuis le début du XXI<sup>e</sup> siècle. En 2013 elle représentait 8,9% de la population, tandis qu'aujourd'hui elle a atteint 9,1% de la population [Les chiffres de l'immigration].



Graphique 1. Proportion d'immigrés dans la population française

Cependant il faut noter que les statistiques ne tiennent pas compte de l'immigration illégale parce qu'elle est difficile à mesurer. C'est pourquoi on ne peut pas préciser le nombre exact de migrants.

L'INSEE effectue une analyse plus approfondie et il essaie de prendre en compte non seulement les immigrants adultes, mais aussi leurs enfants. Il mesure le nombre des enfants d'immigrés nés en France, la deuxième génération d'immigrants, pas la troisième. Donc, les descendants directs d'immigrés représentaient 6,8 millions de personnes en 2013, soit 10,4% de la population totale [Ibid]. Au total, on peut dire que l'immigration est presque de 20% si on prend en compte les enfants.



Graphique 2. Part des immigrants et des descendants d'immigrés au sein de la population

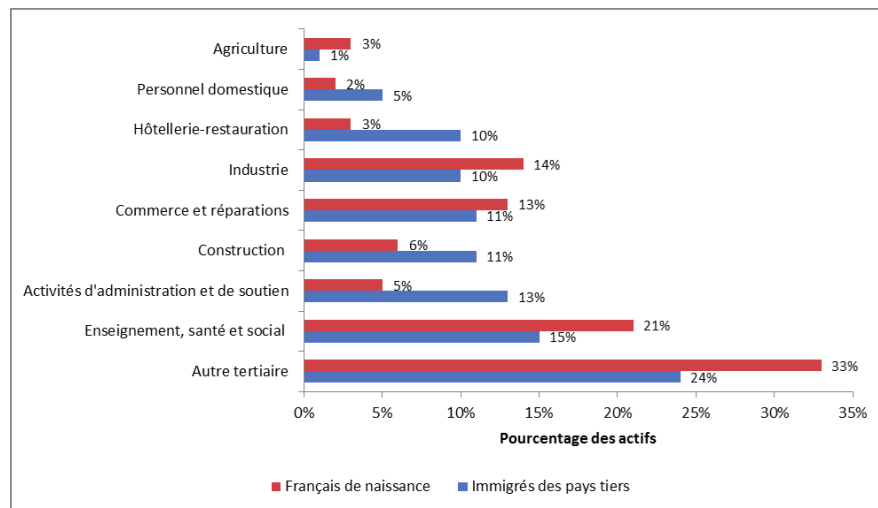
L'analyse de l'origine géographique des immigrants permet de voir les changements dans la structure de l'immigration. La part des pays qui ne sont pas membres de l'immigration européenne a augmenté, en particulier en Afrique. En particulier, après la fin de la Seconde Guerre mondiale, l'immigration du Maghreb a augmenté en représentant un tiers de l'immigration totale. Dans l'ensemble, l'Afrique, avec 43% de l'immigration en 2013, est passée devant l'Europe, dont la part est tombée entre 1975 à 2013 de 66% à 36%.

En ce qui concerne la localisation, la plupart des immigrants préfèrent les villes développées et centrales: Paris, Lyon, Marseille, Nice. C'est évident parce que dans ces villes il est plus facile de trouver du travail, du logement et gagner la vie.

**2.3. Raisons pour l'immigration en France.** La France est une région très développée avec un très haut niveau de vie, et les immigrants veulent améliorer leur vie en déménageant en France. Elle attire beaucoup de gens et en 2010 plus de 194 000 étrangers (hors ressortissants de l'Espace économique européen et de la Suisse) ont reçu un premier titre de séjour. 86 800 ont été accordés au titre du regroupement familial (45%), 60 000 (31%) ont été accordés à des étudiants, 18 100 (9%) à titre de l'immigration économique, 17 800 (9%) pour des raisons humanitaires et 11 500 (6%) pour raisons diverses [Ibid].

**2.4. Attitude de l'État et de la société.** La société ne soutient pas les immigrants qui viennent travailler parce qu'ils occupent des emplois français et cela conduit à une augmentation du chômage. Cependant, les statistiques montrent que les migrants et les natifs ne sont pas parfaitement substituables et ils n'occupent pas les mêmes métiers. C'est pourquoi les migrants ne sont pas en concurrence avec les natifs dans la plupart des cas [Immigration en France].





Graphique 3. Secteurs d'activités des actifs, données de la DSED (2014), BSI Economics

Le gouvernement français dépense des sommes considérables pour les immigrants. Il a décidé de consacrer 1,58 milliards d'euros à la mission «immigration, asile, intégration» en 2019, soit une augmentation de 200 millions d'euros par rapport à 2018 (+14%) [Budget 2019]. Le gouvernement trouve que l'immigration contribue à une croissance économique parce que les immigrants sont généralement des travailleurs. Mais en réalité, les dépenses dépassent des recettes de l'immigration (déficit de l'immigration régulière: 5,551 milliards d'euros), et cette situation provoque des débats: le gouvernement doit-il fournir aux immigrants tout ce dont ils ont besoin ou cet argent doit-il être dépensé pour le développement de la société française [L'immigration en France].

**3. Conclusion.** L'immigration en France est un phénomène historique, mais elle augmente de plus en plus chaque année. Maintenant, elle est de 11,8% de la population et ce chiffre est assez grand par rapport aux autres pays. La plupart des immigrants viennent de l'Afrique et ils s'installent dans les grandes villes. Pour l'économie de la France les immigrants sont la main-d'œuvre qui augmente la productivité du travail. L'immigration excessive suscite l'excitation dans la société à cause du chômage et des dépenses considérables du gouvernement. Et malgré l'augmentation de la main-d'œuvre, l'immigration a un impact négatif sur l'économie.

### Bibliographie

Budget 2019: une hausse de 40% des moyens consacrés à l'intégration. URL: <http://www.forumrefugies.org/s-informer/actualites/budget-2019-une-hausse-de-40-des-moyens-consacres-a-l-integration> (date de manipulation: 10.03.2019).

Fertility rate, total (births per woman). URL: <https://data.worldbank.org/indicator/SP.DYN.TFRT.IN> (date de manipulation: 08.01.2019).

France Demographics Profile 2018. URL: [https://www.indexmundi.com/france/demographics\\_profile.html](https://www.indexmundi.com/france/demographics_profile.html) (date de manipulation: 08.01.2019).

Immigration en France, quels impacts sur l'économie? URL: <http://www.bsi-economics.org/625-immigration-france-impacts-economie> (date de manipulation: 10.03.2019).

Index mundi. URL: <https://www.indexmundi.com> (date de manipulation: 08.01.2019).

Les chiffres de l'immigration en France, Le Figaro. URL: <http://www.lefigaro.fr/actualite-france/2018/06/19/01016-20180619ARTFIG00310-les-chiffres-de-l-immigration-en-france.php> (date de manipulation: 08.01.2019).

L'immigration en France: dépenses, recettes, investissements, rentabilité. URL: <http://www.le-cout-de-la-politique-migratoire.fr/> (date de manipulation: 10.03.2019).

Tableaux de l'Économie Française, Édition 2016. URL: <https://www.insee.fr/fr/statistiques/1906668?sommaire=1906743> (date de manipulation: 08.01.2019).

UNESCO. URL: <http://www.unesco.org/new/fr/social-and-human-sciences/themes/international-migration/glossary/migrant/> (date de manipulation: 08.01.2019).

Wikipedia. URL: [https://en.wikipedia.org/wiki/Immigration\\_to\\_France](https://en.wikipedia.org/wiki/Immigration_to_France) (date de manipulation: 10.03.2019).

## APPROCHE D'EMMANUEL MACRON DE L'INTÉGRATION EUROPÉENNE

**Denis Dontsov**

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

**Résumé:** L'objet de cette recherche est de décrire l'approche du président de la France – Emmanuel Macron – de l'intégration européenne. La base théorique de la recherche est la théorie d'intergouvernementalisme qui explique l'existence de l'Union Européenne.

**Mots-clés:** Emmanuel Macron, France, intégration européenne, intergouvernementalisme, Union Européenne.

**Abstract:** The aim of the recherche is to describe key features of E.Macron's approach to the European Integration. The study carried out on the basis of theory of intergovernmentalism which explains the existence of the integration in Europe.

**Key words:** Emmanuel Macron, France, European Union, Intergovernmentalism, European integration.

**1. Base théorique.** Pour analyser l'intégration européenne moderne, on va utiliser l'approche intergouvernementale. Cette théorie de relations internationales a été élaborée par Stanley Hoffman et a été développée par Andrew Moravschik [Moravschik 1995: 612]. Ils ont conclu dans leurs recherches qu'on ne pouvait pas analyser l'intégration comme une structure indépendante car elle avait été créée par des États et pour répondre aux besoins de ces États. Ainsi, S. Hoffman a subdivisé la coopération des États dans l'intégration en deux parties: la coopération dans la sphère de «basse» politique et de «haute» politique. La «basse» politique – la coopération fonctionnelle qui ne touche pas la souveraineté de l'État, la «haute» politique – qui touche la souveraineté de l'État (la sécurité ou la politique sociale) [Бордачев 2015: 15].

On utilise cette théorie car elle explique la nature de l'intégration européenne parce que ce sont les gouvernements qui décident mais non pas les institutions supranationales. Selon le savant de l'UE Paul Magnette: «Les institutions supranationales jouent un rôle insuffisant, ce sont les gouvernements qui déterminent le niveau de coopération» [Magnette 2005:14]. De plus, Robert Schumann a écrit: «Le Gouvernement français propose de placer l'ensemble de la production franco-allemande du charbon et d'acier sous une Haute Autorité commune <...>La solidarité de production qui sera ainsi nouée manifestera que toute guerre entre la France et l'Allemagne devient non seulement impensable, mais matériellement impossible» [Déclaration]. C'est-à-dire, l'initiative de créer l'UE a été proposée par le gouvernement souverain de la France ce qui coïncide avec la théorie d'intergouvernementalisme.

**2. Histoire de l'intégration européenne.** C'est la France qui historiquement était parmi les pionniers de l'intégration européenne. L'idée elle-même de créer l'intégration en Europe a été proposée par deux français – Robert Schumann et Jean Monnet. Le document qu'on appelle «La déclaration de Schumann» est devenu la base idéologique et théorique de l'intégration européenne.

Aujourd'hui ce n'est pas évident pourquoi après la Seconde guerre mondiale la France avait besoin de la création de l'Intégration Européenne. Mais les raisons sont simples: c'était la France qui était parmi les vainqueurs de la Guerre mais qui a été blessée le plus à cause de l'intervention

allemande. C'est pourquoi les français ont pour but d'éviter la guerre en Europe en faveur d'un marché commun.

L'intégration a commencé par les secteurs du charbon et de l'acier. Ce n'était pas par hasard. Ces secteurs étaient le noyau de l'industrie de cette époque. Pour la France il était très important de rétablir l'industrie après la guerre.

De même, la France était toujours parmi les plus grands céréaliers dans l'Europe. L'intégration dans l'agriculture a été dans les intérêts de l'État. En 1966 La France était le président du Conseil de l'Europe et elle a ignoré les séances pendant 6 mois car elle n'était pas d'accord avec le programme de la Politique Agricole Commune (PAC). Selon le général de Gaulle, PAC a endommagé l'intérêt national de la France. Pourtant, le but original de cette démarche a été de profiter de l'existence du marché commun en Europe. A l'issue des négociations, les pays ont décidé que si la question violait les intérêts nationaux d'un État ce dernier pourrait le bloquer individuellement [Le compromis].

On appelle la situation de 1966 «le compromis de Luxembourg» et elle est devenue la base de gaullisme: la politique qui favorise les intérêts nationaux de la France en utilisant les avantages de l'intégration en Europe.

**3. Approche de Macron.** Aujourd'hui Macron s'impose comme le sauveur de l'avenir de l'Europe. Il a déclaré clairement qu'on souffre une crise forte dans l'intégration européenne. Selon Macron, la raison est simple: «On a perdu l'objectif».

C'est pourquoi Macron veut prendre l'initiative pour l'Europe. Mais on peut poser la question suivante: Macron veut-il prendre l'initiative pour créer une Europe forte et souveraine ou veut-il que la France profite de l'existence de l'intégration?

Pour répondre à cette question il faut analyser le discours de Macron à l'Université de la Sorbonne où il a annoncé son approche de l'intégration. Pour le faire on ne va pas utiliser que le discours lui-même mais aussi on va faire une analyse du contenu avec des éléments de la cartographie cognitive.

Macron utilise le mot «Europe» 307 fois tandis que le mot «France» – 27 fois. Il semble qu'il veut parler de l'Europe qui réunit les États européens, qu'il veut proposer des solutions pour remédier à la crise moderne de l'Europe. C'est vrai partiellement. Il faut aussi analyser le contexte et l'emploi de ces mots. Quand Macron mentionne l'Europe il parle toujours de l'avenir, mais en parlant du présent, il a en vue la France. Pour Macron la France – c'est un exemple qu'on peut utiliser pour trancher des problèmes de l'Europe.

Pourtant, il faut aussi noter qu'il mentionne seulement les exemples qui touchent la souveraineté de l'État. C'est-à-dire, Macron ne considère pas la France comme le membre de l'intégration européenne mais comme un État souverain. C'est le concept de souveraineté qui était à la base du discours de Macron.

De plus, Macron propose sa définition de la souveraineté. Selon lui, la souveraineté – c'est «notre capacité à exister dans le monde actuel pour y défendre nos valeurs et nos intérêts». Mais quand Macron utilise le mot «notre», il parle de qui: de l'Europe ou de la France? La question est simple: «L'Europe seule peut, en un mot, assurer une souveraineté réelle». Ainsi, c'est l'Europe qui garantit la souveraineté des États nationaux [Initiative].

Macron propose 6 réformes qui seront capables de garantir la souveraineté de l'Europe:

- 1) La création des forces militaires de l'UE, du budget de défense et de la doctrine militaire commune;
- 2) La révision de la politique européenne de migration et la création d'une base de données qui contiendra toute l'information (des données biométriques etc.), l'élaboration du programme de réintégration des réfugiés;
- 3) L'élaboration de la politique commune de l'UE sur l'Afrique;
- 4) L'exécution de l'accord de Paris sur le climat;
- 5) La numérisation de l'économie de l'Europe;
- 6) La transformation de l'Europe en un centre de puissance économique et politique mondiale [Initiative].

C'est clair que 3 sur 6 de ces propositions touchent directement la souveraineté de l'État.

La création des forces militaires de l'UE c'est sans aucun doute l'intérêt principal de la France qui a une arme nucléaire et qui possède une armée plus forte dans l'Europe de l'ouest. C'est pourquoi la France veut le développement des forces militaires de l'intégration pour maximiser son influence politique et pour garantir la sécurité de l'État.

La réforme de la politique de migration et l'élaboration de la politique commune de l'Europe sur Afrique – c'est la réponse à la politique de migration de Berlin (qui est estimée à être très libérale) et aussi la réaction après la série de attentats terroristes en France en 2017. Cette proposition garantit aussi la sécurité de la France.

Quant aux propositions sur le climat et la création de l'économie numérique en Europe, elles semblent être plus qu'une tentative de gagner la réputation parmi les autres pays européens.

La proposition de développer l'industrie européenne nous montre encore l'aspiration de Macron à profiter de l'intégration en Europe. Aujourd'hui, c'est l'Allemagne qui est le noyau de l'industrie en Europe tandis que la France vient de terminer la «désindustrialisation» et qui développe activement le secteur tertiaire [Бирюков, Рябова 2016: 230]. C'est encore un intérêt national de la France.

Autrefois, Macron préconise une réforme profonde du mécanisme de l'UE qui sera capable de surmonter la crise de l'intégration. Il entend par là le renforcement des mesures antidumping, la réforme monétaire, le renforcement de la coopération économique et financière parmi les pays de la zone euro, la création du poste de ministre d'économie de l'UE [Становая 2017].

La majorité de ces propositions permettraient à la France de tirer profit de Brexit. Macron veut créer à Paris des conditions favorables pour le centre financier qui quitte «City of London» et qui a besoin d'un autre lieu en Europe.

En conclusion, nous pouvons constater que les propositions de Macron énoncées dans le discours de Sorbonne sont étroitement liées avec les intérêts nationaux de la France. Les propositions clés touchent la «haute» politique qui suppose la coopération intergouvernementale dans la sphère de la souveraineté et de la sécurité de l'État. Autrement dit, Emmanuel Macron tâche de créer une Europe forte et souveraine pour que la France soit capable d'en profiter.

### **Bibliographie**

Déclaration du 9 mai. Fondation Robert Schuman. URL: <https://www.robert-schuman.eu/fr/declaration-du-9-mai-1950> (date de manipulation: 08.01.2019).

Europedia. L'évolution de l'intégration européenne. URL: [http://www.europedia.moussis.eu/books/Book\\_2/2/1/index.tkl?lang=fr&all=1&pos=NaN&s=1&e=10](http://www.europedia.moussis.eu/books/Book_2/2/1/index.tkl?lang=fr&all=1&pos=NaN&s=1&e=10) (date de manipulation: 08.01.2019).

Initiative pour l'Europe. Discours d'Emmanuel Macron pour une Europe souveraine, unie, démocratique. URL: <https://www.elysee.fr/emmanuel-macron/2018/01/09/initiative-pour-l-europe-discours-d-emmanuel-macron-pour-une-europe-souveraine-unie-democratique> (date de manipulation: 10.01.2019).

Le compromis de Luxembourg (janvier 1966). Pierre Werner et la construction européenne: du plan Schuman au sommet de Fontainebleau. CVCE Website. URL: <https://www.cvce.eu/education/unit-content/-/unit/d1cfaf4d-8b5c-4334-ac1d-0438f4a0d617/a9aaa0cd-4401-45ba-867f-50e4e04cf272> (date de manipulation: 10.01.2019).

Magnette P., What is the European Union? Springer, 2005, 224 p.

Moravcsik A., Liberal Intergovernmentalism and integration: a rejoinder, *Journal of Common Market Studies*, 1995, vol. 33, n° 4, pp. 611–628.

Бирюков С.В., Рябова Е.Л. Германия и Франция в объединенной Европе, – М.: Международный издательский центр «Этносоциум», 2016. – 250 с.

Бордачев Т.В., Зиновьева Е.С., Лихачева А.Б. Теория международных отношений в XXI веке. М.: Международные отношения, 2015. – 232 с.

## PROJET DE DÉVELOPPEMENT DE L'INTÉGRATION EUROPÉENNE DE MACRON: PROBLÈMES ET PERSPECTIVES D'APPLICATION

Alina Zhukova

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

**Résumé:** Notre étude porte sur les principales propositions de E. Macron visant à relancer l'intégration européenne. L'auteur analyse les concepts de développement et d'élargissement de l'UE, étudie les particularités de la position de Macron concernant la coopération franco-allemande, examine les projets de Macron pour augmenter la sécurité de l'UE et de réformer la zone euro. L'étude conclut que l'ensemble de mesures ne serait guère mis en œuvre dans un proche avenir.

**Mots-clés:** France, Emmanuel Macron, Intégration Européenne, UE, zone euro, supranationalité.

**Abstract:** The article analyses main proposals of E. Macron aimed to reform EU and to «relaunch» the European integration. The author considers the concepts of EU development and enlargement, studies peculiarities of Macron's position regarding French-German cooperation, examines Macron's projects to rise EU security and to reform the eurozone. The article concludes that the set of measures would be hardly implemented in the nearest future without its further elaboration.

**Key words:** France, Emmanuel Macron, European integration, EU, eurozone, supranationality.

Sans prétendre à une étude exhaustive du programme Macron, analysons les principales idées conçues pour réformer l'Union européenne.

**1. «Redémarrer» le développement de l'Europe.** E. Macron est conscient de la nécessité d'un renouveau conceptuel sérieux de l'UE afin de rendre à nouveau son modèle socio-économique attrayant pour tous les résidents de l'Union européenne et pour les citoyens d'autres pays. Parlant du développement futur des processus démocratiques dans l'UE, E. Macron a l'intention d'entamer une discussion ouverte dans tous les pays de l'Union afin que d'ici aux élections de 2019 au Parlement européen (PE) on puisse travailler sur la soi-disant «convention», document commun – «Feuille de route pour la construction de la future Europe», conçue pour la période de 10 ans. E. Macron propose en particulier d'élire les députés du PE non pas par listes nationales, mais par listes transnationales – listes de partis européens. Selon lui, déjà lors des élections de 2019, la moitié des parlementaires européens devraient être élus selon les nouvelles règles. Il est supposé que cela renforcera la légitimité démocratique du PE et la supranationalité dans l'UE.

Parlant de la démocratisation de l'Union européenne, E. Macron souhaite néanmoins à l'instar de ses prédécesseurs, voir la France jouer un rôle principal dans la construction européenne, c'est-à-dire, il cherche de nouvelles possibilités de protéger ses intérêts.

E. Macron accorde une attention particulière à la coopération franco-allemande. Il comprend parfaitement que, sans interaction avec une puissance économique de premier plan dans l'UE, les progrès de l'intégration devraient être difficiles.

Il existe encore une fois le désir traditionnel de Paris d'équilibrer la coopération étroite avec Berlin par l'intensification des relations avec la Grèce, l'Italie, l'Espagne et le Portugal. Ainsi, la France cherche à avoir une liberté de manœuvre en Europe.

**2. Recherche de réponses générales aux défis de sécurité.** En décrivant le programme de réforme de l'Union européenne préconisé par le président E. Macron, on ne peut que s'appesantir

sur ses propositions visant à développer la coopération européenne dans le domaine de la défense et de la sécurité.

Après le référendum britannique de 2016, la France a renforcé sa politique de sécurité, ce qui lui permet, en tant que puissance nucléaire (après le Brexit la France est la seule puissance nucléaire de l'Union européenne), de revendiquer un rôle de premier plan dans l'Union, compensant en partie son retard économique par rapport à l'Allemagne bénéficiant d'une supériorité politico-militaire.

Le président français insiste sur la création de forces armées autonomes de l'UE, non pas dans le cadre de l'OTAN, mais en plus de l'alliance nord-atlantique. À cette fin, il propose de développer une «coopération structurée» plus étroite et d'accorder une attention particulière au développement du Fonds européen de défense destiné à financer la recherche militaire et la production d'armements.

E. Macron propose également d'élargir la pratique de coopération aux unités de différents États membres de l'UE afin d'intensifier la coopération antiterroriste et d'établir une interaction des services de renseignement en créant l'Académie européenne du renseignement, le parquet européen et le service européen de défense civile.

Considérant qu'il s'agit du défi le plus important pour de nombreux pays de l'UE en 2015–2016. E. Macron estime qu'il est nécessaire de renforcer l'interaction des pays de l'UE dans ce domaine: renforcer la sécurité des frontières de l'UE, augmenter les capacités de l'agence des frontières de l'UE, créer une police européenne spéciale pour contrôler le flux de migrants. Il a également annoncé son intention de rechercher une participation plus active des pays de l'UE au règlement des conflits dans les régions voisines du Moyen-Orient et de l'Afrique, ainsi que de délivrer des documents d'identité uniformes pour ceux qui arrivent dans l'UE en tant que réfugiés ou migrants.

**3. Europe à vitesse variable et réforme de la zone euro.** L'introduction d'une monnaie unique est considérée comme la création d'un marché intérieur commun, comme le projet européen le plus abouti, malgré la crise de la gestion de la zone euro en 2009–2013. Le succès de l'ensemble de l'Union et le bien-être de tous ses membres dépendent en grande partie de l'évolution de la coopération au sein de la zone euro. Ces dernières années, c'est dans la zone euro que de nouvelles formes d'interaction ont été créées (mécanisme européen de stabilité, éléments importants des unions bancaire et fiscale). Le transfert de compétences supplémentaires des États de l'eurogroupe au niveau de l'UE c'est le résultat direct de la mise en œuvre du programme visant à sortir la zone euro de la crise. Les propositions de E. Macron visent à développer cette tendance et à renforcer encore plus les institutions supranationales de gouvernance de la zone euro et, à l'avenir, de l'Union.

Les propositions spécifiques de Macron incluent l'adoption du budget commun pour les pays de l'Eurogroupe et la création du poste de ministre des Finances de la zone euro. Du point de vue de Macron, le ministre des Finances devrait disposer de pouvoirs étendus et rendre compte régulièrement au Parlement de la zone euro, qui doit également être formé «pour l'exercice d'un contrôle démocratique». Il est supposé que ce Parlement réunira tous les députés européens des pays membres de la zone euro qui se réuniront une fois par mois.

**4. Critique du programme de réforme de l'UE d' E. Macron.** En analysant le programme européen de Macron, il serait injuste de garder le silence sur le fait qu'un certain nombre de ses aspects suscitent certaines critiques tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du pays, ce qui peut rendre difficile la réforme de l'UE. Le programme de Macron n'a pas encore reçu l'approbation complète et sans équivoque de tous les pays de l'UE et à Bruxelles même. La mise en œuvre du projet de «développement à plusieurs vitesses» peut ne pas conduire à la convergence des États membres de l'UE, mais au contraire, accentuer les déséquilibres dans le développement de l'ensemble, contribuant ainsi à la poursuite de la stratification de l'Union elle-même. En d'autres termes, l'idée d'une «vitesse de développement» de l'Union européenne elle-même n'est pas parfaite, bien qu'il semble qu'il n'existe pour l'instant aucune alternative réelle. Certains aspects des propositions de Macron, visant à développer la coopération dans la zone euro, sont évalués de manière ambiguë.

La Commission européenne (CE), par exemple, s'oppose à la création du parlement de la zone euro, soulignant qu'aujourd'hui le «parlement de la zone euro, c'est le parlement européen» et qu'aucune structure parallèle n'est nécessaire.

Une question concerne l'attitude du Berlin officiel vis-à-vis du programme de Macron. D'une part, Berlin, à l'instar de Paris, s'intéresse au développement de «l'Europe diversifiée» et à la réforme de la zone euro. Ainsi, même avant l'élection de Macron, la France et la RFA avaient lancé une initiative commune visant à renforcer l'institutionnalisation de la zone euro. En revanche, s'agissant de mesures spécifiques visant à réformer la zone euro, les approches des deux pays diffèrent nettement. L'Allemagne n'entend pas assumer tous les coûts liés aux politiques économiques des autres États membres de la zone euro.

Décrivant le projet de réforme de la zone euro proposé par E. Macron, il est nécessaire de souligner son lien avec les tâches complexes de politique intérieure et économique que le président français doit résoudre. Parmi celles-ci, il y a la nécessité de réviser le modèle d'économie sociale de marché avec ses caractéristiques: «une part importante du secteur public dans les secteurs d'infrastructure (énergie, transports, communications, crédit), l'accumulation et la redistribution des flux financiers, la réglementation administrative des relations de travail, la présence d'un des systèmes de protection sociale les plus avancés mais en même temps très coûteux. La solution de ces problèmes se faisait attendre depuis longtemps, mais le modèle socio-économique français ne se prête pas longtemps à une réforme radicale, extrêmement douloureuse pour beaucoup de Français.

Le programme européen de Macron vise notamment à réaliser les réformes internes du pays, en s'appuyant sur des facteurs externes. Autrement dit, il est censé utiliser la coopération de Paris avec Berlin et Bruxelles comme levier de modernisation du système économique français.

Apparemment, conscient de tous les dangers, le gouvernement français a jusqu'ici refusé de céder la moindre partie de sa «souveraineté budgétaire» aux instances supranationales de l'UE. En tout état de cause, il est évident que les aspects politiques internes du plan européen de Macron sont presque plus importants que la recherche d'un consensus entre Paris et les autres capitales européennes sur les questions de la réforme de l'Union.

Guidé par le désir de préserver et de développer l'UE, le président E. Macron a commencé à promouvoir activement un plan de réforme ambitieux de l'UE. Le plan suppose un développement «à une vitesse différente» et un renforcement de la coopération entre les pays membres de la zone euro lorsqu'ils transfèrent des pouvoirs supplémentaires au niveau supranational de l'UE. Les mesures annoncées sont conçues pour «insuffler une nouvelle vie» dans les processus d'intégration européenne et pour définir l'orientation générale du développement futur de l'Union européenne. Dans le même temps, l'ampleur des problèmes à résoudre est si importante que les questions concernant les détails, les modalités et les volumes de la prochaine réorganisation de l'UE restent dans une large mesure ouvertes.

### **Bibliographie**

Dumont G-Fr., Les migrations internationales au XXI<sup>e</sup> siècle. Des facteurs récurrents ou nouveaux? Actuelles de L'IFRI. Le 4 septembre 2015. URL: [https://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract\\_id=2659767](https://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=2659767) (date de manipulation: 08.03.2019).

Initiative pour l'Europe – Discours d'Emmanuel Macron pour une Europe souveraine, unie, démocratique. – Le 26 Septembre 2017. URL: <http://international.blogs.ouest-france.fr/archive/2017/09/29/macron-sorbonne-verbatim-europe-18583.html> (date de manipulation: 06.03.2019).

Зверева Т. В. Внешняя политика современной Франции: Монография – М.: «Канон+» РООИ «Реабилитация», 2014. – 344 с.

Зверева Т.В. Программа реформирования ЕС Эммануэля Макрона. URL: [https://www.imemo.ru/files/File/ru/publ/2018/2018\\_03.pdf](https://www.imemo.ru/files/File/ru/publ/2018/2018_03.pdf) (date de manipulation: 08.01.2019).

Офицеров Д. Иллюзии и реальность «многоскоростной Европы». URL: [http://russiancouncil.ru/analytics-and-comments/analytics/illyuzii-i-realnost-mnogoskorostnoy-evropy/?sphrase\\_id=23738657](http://russiancouncil.ru/analytics-and-comments/analytics/illyuzii-i-realnost-mnogoskorostnoy-evropy/?sphrase_id=23738657) (date de manipulation: 08.01.2019).

Тимофеев П.П. Франция при президенте Эммануэле Макроне: в начале пути. – М.: ИМЭМО РАН, 2018. – 206 с.

## **POLITIQUE DE SÉCURITÉ DE FRANCE AU SAHEL DEPUIS 2001: OBJECTIFS OFFICIELS ET INTÉRÊTS RÉELS**

**Alexandra Fokina**

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

**Résumé:** Dans le contexte du débat controversé autour du concept de responsabilité de protéger et de déstabilisation de la situation au Sahel, la prise en compte de la politique française correspondante devient particulièrement pertinente. Dans cet article, l'auteur compare le contenu de la politique de sécurité française dans ces pays et le positionnement officiel des intérêts français dans la région. Dans notre recherche nous avons utilisé des méthodes d'étude des cas et d'analyse du contenu. En conséquence, l'auteur parvient à la conclusion suivante: bien que les objectifs de l'ex-métropole du Sahel soient bien plus ambitieux que ce qu'elle dit elle-même, ses intérêts ne sont pas en conflit avec ceux des pays de la région.

**Mots-clés:** France, Sahel, opération «Barkhane», lutte contre le terrorisme, migration, sécurité internationale

**Abstract:** In the context of controversial discourse around the concept of responsibility to protect and the general destabilization of the situation in the Sahel region, analysis of the French security policy there becomes specifically relevant. In this paper, the author compares the content of the French security policy in these countries and the positioning of French interests in the region. The paper uses methods of case study and content analysis. As a result, the author comes to the following conclusion: in spite of the fact that the goals of the ex-metropole in the Sahel are much more ambitious than what France itself says, its interests do not contradict to the interests of the Sahelian countries.

**Key words:** France, Sahel, operation «Barkhane», counter-terrorism, migration, international security

**1. Introduction.** En raison de la participation des anciennes métropoles à la sécurité des anciennes colonies, une partie de la souveraineté des pays africains modernes est empruntée à des acteurs extérieurs. L'illustration en est la présence de la France au Sahel, la solution aux problèmes de sécurité du Sahel.

La question de la sécurité est cruciale pour ces pays: au premier semestre de 2016, 45 attaques terroristes ont eu lieu au Niger, à la fin de 2015, plus de 127 000 personnes dans le pays avaient le statut de personnes déplacées à l'intérieur du territoire [UN 2016], la menace émanant du «Mouvement pour l'unité et du Jihad en Afrique de l'Ouest» qui a lancé l'attaque prison pour les djihadistes à Diffa. Depuis mars 2017, le gouvernement nigérian a imposé l'état d'urgence dans huit provinces du sud du pays en raison de la menace terroriste émanant des militants «Boko-Haram» (ci-après BH), qui concerne également le Tchad: en 2015, ses militants avaient pris le contrôle de la région. Lac Tchad, comparable à la superficie de la Belgique.

Selon la position officielle, les objectifs de France sont de maintenir la sécurité des citoyens français dans ces pays et d'aider les anciennes colonies à maintenir leur stabilité.

*L'hypothèse* de cette étude peut être exprimée dans la thèse suivante: les intérêts de la Cinquième République sont plus larges que ne le reflète l'ordre du jour.



*Le cadre chronologique* de l'étude – 2001 – est justifié par les événements du 11 septembre, devenus essentiels dans la lutte contre le terrorisme.

*Le cadre géographique* est indiqué conformément à la zone d'opération militaire «Barkhane».

*Le but* de cette étude est de comparer la position des médias et de la représentation officielle avec la situation réelle dans la région. En conséquence, l'étude comprend les étapes suivantes:

- Identifier les problèmes de sécurité que la France résout par sa présence dans la région;
- Analyser des intérêts économiques de la puissance européenne au Sahel;
- Considérer l'image de la France dans le cadre de l'opération militaire.

**2. Question de la sécurité.** L'intérêt de la société française pour l'ordre du jour de la migration et du terrorisme est prouvé non seulement par le soutien de Marine Le Pen lors de la dernière élection présidentielle, mais également par les résultats des dernières recherches sociologiques. Les questions de réforme de la législation antiterroriste et de lutte contre l'immigration clandestine sont reconnues comme des priorités par 43% des Français, plus de 30% les considèrent importants et ce sont les taux les plus élevés, selon l'étude de Kantar TNS [Le Figaro 2018]. Malgré les conclusions de plusieurs études [Grinols, Mustard, Staha 2011], 64% des Français considèrent que les réfugiés sont la principale source de criminalité dans le pays [Sputnik 2016]. Les dirigeants sont à l'écoute des préoccupations: dans son discours du Nouvel An aux diplomates, Emmanuel Macron a accordé la plus grande attention au problème du terrorisme et, le 11 novembre 2018, a invité des collègues à un forum à Paris pour discuter cette question [Embassy of France in London 2018].

Les parties africaines elles-mêmes reconnaissent que le faible contrôle des flux migratoires (et, par conséquent, du commerce des armes, du trafic de drogue et du commerce d'esclaves) est l'un des problèmes les plus graves de la région [UN 2015]. Le Niger et le Tchad sont des points de passage importants de l'Afrique noire en transit non seulement vers la Libye mais aussi vers l'Europe: c'est pourquoi la partie française a organisé en août 2017 un sommet pour régler ce processus avec ces pays de la région du Sahel et la Libye [UN 2015; Libération 2017]. Les pays accordent rarement le statut de réfugiés aux migrants en transit et sont eux-mêmes affectés par des conflits, de sorte que les flux «suivent» davantage.

La France fait appel au soutien de l'extérieur. Cela ne concerne pas uniquement les accords bilatéraux comme le communiqué du forum franco-britannique de ce début d'année [Voltaire 2018]. Le pays a fait pression pour l'adoption du «Plan d'action dans la région du Sahel» de l'UE pour la période 2015–2021 – après tout, la migration illégale en provenance d'Afrique n'est pas une affaire exclusivement française [European Council 2015]. Cela confirme le financement généreux de l'armée combinée de 50 millions d'euros et de l'aide humanitaire de l'UE [Ministère des armées 2018], opération EUCAP Sahel Niger [European Council 2015], le travail du centre de coordination avec la participation active des forces de l'ordre françaises, ainsi que des investissements d'infrastructures d'agences européennes de plusieurs dizaines de millions d'euros.

C'est-à-dire que la menace classique pour la sécurité émane d'une région instable du Sahel – cette opinion est partagée par le public français et le palais de l'Élysée. Cependant, il convient de se demander ce qui intéresse directement la république sur le territoire des anciennes colonies.

**3. Intérêts économiques.** C'est assez simple de montrer que les intérêts économiques de la France dans la région sont inextricablement liés à l'approvisionnement en uranium, sans s'y limiter. D'une part, l'ancienne métropole (d'abord la Commission de l'énergie atomique, après – Areva) s'appuyait traditionnellement sur les ressources du Sahel. Aujourd'hui, 80% des réseaux énergétiques de la Cinquième République sont constitués de la composante nucléaire. Un tiers des approvisionnements en uranium provient du Niger [Ambassade de France au Niger 2014]. Areva a prolongé le contrat de développement des champs d'Arlit et d'Acokan en 2014. C'est la demande de la société qui a donné l'impulsion principale au démarrage de l'exploitation de Serval au Mali en 2013–2014. Areva n'était pas sans raison pour ses installations. En 2013, des militants ont attaqué l'usine. À la suite de l'attaque, 23 employés de l'entreprise ont été blessés et un est décédé. L'incident fait actuellement l'objet d'une enquête par l'UE [Быстров 2013]. Enfin, Areva souhaite

protéger son investissement de plusieurs millions de dollars au Sahel [Ambassade de France au Niger 2014].

Cependant, même si nous parlons d'investissements financiers français, Areva n'est pas le seul joueur de la région. En 2016, la Cinquième République a investi 128 millions d'euros au Tchad, soit 7,6% de plus qu'en 2015 [Ministère de l'économie et des finances 2019], Orange «Telecommunications Holding» a affecté 40 millions d'euros au financement du secteur concerné au Niger [Ambassade de France au Niger 2014].

Il est impossible d'omettre le problème de la protection des succursales et des lignes de communication de la société de logistique Bolloré, qui développe le réseau ferroviaire de Benirail au Niger, de Sitarail au Burkina Faso et de Camrail au Tchad [Bolloré 2016]. La question de la préservation et de la conservation des installations de l'entreprise est aggravée par l'emplacement des militants BH à proximité des lignes de chemin de fer et de la filiale de la société au lac Tchad.

L'usine à Gudel de la *Société des Eaux du Niger*, filiale africaine de la société française *Veolia*, est un autre exemple d'infrastructure susceptible d'intéresser l'ex-métropole [TamTamInfo 2014]. L'usine, qui produit 80 à 90 000 mètres cubes d'eau purifiée par jour, permet à Niamey d'être la seule capitale de l'Afrique de l'Ouest, qui fournit de l'eau potable à ses habitants.

En d'autres termes, la France a quelque chose à perdre au Sahel, même si la menace terroriste n'arrive pas en Europe: investissements publics et privés, installations du géant énergétique Areva, de la société de transport et de logistique Bolloré et de la société pluridisciplinaire Veolia, qui fournit de l'eau à la région.

**4. Problème de prestige.** Selon les analystes du Forum économique mondial, un certain nombre de facteurs qui ont élevé la France au sommet de la note sont liés précisément à la mise en œuvre de la politique française visant à assurer la sécurité mondiale [World Economic Forum 2018]. Cela est devenu possible dans le contexte d'une concurrence croissante au domaine des armements et de l'intensification de la participation d'acteurs non étatiques aux processus sur la scène internationale. L'adhérence à des motivations ordinaires – en premier lieu, le concept de responsabilité de protection et de lutte contre le terrorisme – peut s'expliquer par le travail acharné porté à l'image de la Cinquième République. Cela est projeté à l'ordre du jour africain et international, affirment les médias la position officielle du Palais Elysian: «une assistance aux pays du Sahara et du Sahel dans la lutte contre le terrorisme», l'opération Barkhane est évoquée avec un attribut de contre-terrorisme. Tout cela crée une image «libérale» pour la France sur la scène mondiale, la république correspond clairement aux discours dominants, affirmés par l'agenda des médias.

En même temps, la création d'une telle image n'est pas exclusivement une initiative de politique étrangère: Emmanuel Macron, selon *Le Figaro*, s'est fait valoir des points politiques supplémentaires par un geste éloquent en rendant visite aux soldats français à Niamey pour célébrer conjointement le Nouvel An [*Le Figaro* 2017]. Cela nous donne une idée claire de la relation entre les décisions de la politique étrangère de la France et les besoins internes de l'établissement.

Cependant, les possibilités offertes par la France de participer à la lutte contre le terrorisme sur le territoire des anciennes colonies d'Afrique de l'Ouest ne sont pas limitées. Une politique de sécurité active dans les pays sahéliens peut être considérée comme une tentative de démontrer l'influence d'une ancienne métropole et sa volonté rationnelle de défendre son importance en tant qu'acteur sur la scène mondiale. La question est pertinente pour la France dans le contexte de l'influence croissante d'autres acteurs non régionaux, par exemple la Chine: sous la direction du Niger, Mamadou Tanjoi (1999–2010), le pays s'est tourné vers les partenaires asiatiques afin de se débarrasser de la dépendance à l'ancienne métropole, puis en 2013 [International Crisis Group 2013]. La Chine a remporté l'appel d'offres pour la production de pétrole au Niger.

L'inquiétude de la Cinquième République concernant son influence a été explicitement exprimée, par exemple, par François Hollande en juin 2014 – et deux mois plus tard, la France a lancé l'opération Barkhane [Reuters 2014]. Une concurrence réussie avec des dirigeants mondiaux tels que les États-Unis ou la Chine dans la région ne peut que renforcer le statut de la France elle-

même, même si cette dernière bénéficie de «bonus» et a priori d'avantages sous la forme d'une tradition coloniale.

Un aspect qui mérite une attention particulière dans le contexte de la plus vaste campagne militaire menée par la France depuis la Seconde Guerre mondiale et parallèlement à l'augmentation constante de la demande de produits militaires a une incidence sur les possibilités de réalisation et de démonstration des armes françaises [Валдай 2018]. De 2012 à 2017 la France occupe la quatrième place sur la liste des exportateurs de produits militaires, qui représentent 5% du commerce mondial [SIPRI 2017]. Au moment du début de l'opération, 20 hélicoptères, 6 chasseurs et 7 avions de transport avaient été transportés dans la région [Le Figaro 2014]. Si nous explorons des exemples spécifiques, nous devons distinguer deux Mirage 2000D et deux Mirage 2000C de Dassault Aviation, un hélicoptère d'attaque français fabriqué par la division française d'Airbus Helicopters, située à la base aérienne de Niamey [Le Monde 2014]. Avec les avions de combat A-400, dont l'opération dans le cadre de l'opération Barkhane de mars 2018 avait été annoncée séparément par le ministère de la Défense, il est équipé de systèmes de la société française Thales [Le Monde 2014]. De ce fait, malgré la baisse attendue du résultat opérationnel à long terme en 2010, Airbus a déjà dépassé les prévisions de ses propres analystes en 2017, en partie grâce à la mise en œuvre de ces modèles [Reuters 2017]. Une telle démonstration d'armes a un effet d'accumulation stratégique qui se reflète déjà dans la politique française au Moyen Orient: en octobre 2017, la France a mené des exercices conjoints avec l'un des hégémonies régionales: l'Arabie Saoudite [Al Awsat 2017], en avril 2018, la France a intensifié ses activités dans le cadre de la crise syrienne.

La Cinquième République utilise la politique de sécurité pour démontrer son influence à l'auditoire interne, aux anciennes colonies, à la communauté internationale. Parallèlement, le discours contre le terrorisme, qui accompagne l'opération Barkhane, et l'ensemble de la politique de sécurité de la France dans la région, créent une image favorable des dirigeants français. Enfin, dans le cadre de la mise en œuvre de la politique pertinente, l'ancienne métropole est en mesure de présenter des produits militaires – destinés principalement à l'utilisation de la Force aérienne – ce qui constitue une étape cohérente dans le contexte d'une demande mondiale en croissance constante et de son potentiel militaire dans son ensemble.

**5. Conclusion.** Ainsi, au cours de ce travail, les objectifs déclarés et réels de la politique de sécurité française dans les anciennes colonies du Sahel ont été comparés. L'auteur a identifié trois types d'intérêts pertinents: 1) les problèmes économiques, 2) les problèmes de sécurité (les migrations et le terrorisme), 3) les problèmes de prestige et de vente d'armes de fabrication française. À la suite de l'analyse, il devient évident qu'une telle politique résout beaucoup plus de problèmes que ce qui est dit dans les médias ou à l'ordre du jour politique, et elle devient une continuation de la politique postcoloniale de *françafrique*. Cependant, il est également juste de dire que la réalisation des intérêts nationaux de France est conforme aux préférences du Mali, de la Mauritanie, du Niger, du Burkina Faso et du Tchad. Par conséquent, l'architecture de sécurité actuelle dans la région est gagnante paradoxalement pour les plusieurs parties en même temps, ce qui signifie qu'elle est stable à court terme.

### **Bibliographie**

Al Awsat. Joint Military Exercise between Saudi Arabia, France. (04.10.2017). URL: <https://aawsat.com/english/home/article/1042376/joint-military-exercise-between-saudi-arabia-france> (date de manipulation: 10.01.2019).

Ambassade de France au Niger. L'IDE bilatéral France-Niger, Juin, 2014. URL: [https://www.diplomatie.gouv.fr/IMG/pdf/NIGER\\_-\\_Les\\_investissements\\_directs\\_etrangers\\_croises\\_avec\\_la\\_France\\_cle8f7135.pdf](https://www.diplomatie.gouv.fr/IMG/pdf/NIGER_-_Les_investissements_directs_etrangers_croises_avec_la_France_cle8f7135.pdf) (date de manipulation: 10.01.2019).

Bolloré. Results, 2016.

Embassy of France in London. President sets our foreign policy goals. (04.01.2018). URL: <https://uk.ambafrance.org/President-sets-out-foreign-policy-goals-for-2018> (date de manipulation: 10.01.2019).

European Council. Council conclusions on the Sahel Regional Plan of Action. (20.04.2015). URL: <https://www.consilium.europa.eu/en/press/press-releases/2015/04/20/council-conclusions-sahel-regional-plan/#> (date de manipulation: 08.01.2019).

Grinols E., Mustard D., Staha M. How do visitors affect crime? Journal of Quantative Criminology, (27.03. 2011). URL: [https://www.jstor.org/stable/23883827?Search=yes&resultItemClick=true&searchText=refugee&searchText=crime&searchText=rate&searchUri=%2Faction%2FdoBasicSearch%3FQuery%3Drefugee%2Bcrime%2Brate%26amp%3Bfilter%3D&refreqid=search%3A25274ad47e516e1e614c&seq=1#metadata\\_info\\_tab\\_contents](https://www.jstor.org/stable/23883827?Search=yes&resultItemClick=true&searchText=refugee&searchText=crime&searchText=rate&searchUri=%2Faction%2FdoBasicSearch%3FQuery%3Drefugee%2Bcrime%2Brate%26amp%3Bfilter%3D&refreqid=search%3A25274ad47e516e1e614c&seq=1#metadata_info_tab_contents) (date de manipulation: 10.03.2019).

International Crisis Group. Niger: un autre maillon faible dans la Sahel? Rapport #208. (19.09.2013). URL: <https://www.refworld.org/pdfid/523bf3aa4.pdf> (date de manipulation: 10.03.2019).

Le Figaro. Comment la France combat le djihad au Sahel, 2014. URL: [http://www.lefigaro.fr/international/2014/12/08/01003-20141208ARTFIG00359-la-longue-guerre-de-lafrance-contre-les-djihadistes-au-sahel.php?redirect\\_premium](http://www.lefigaro.fr/international/2014/12/08/01003-20141208ARTFIG00359-la-longue-guerre-de-lafrance-contre-les-djihadistes-au-sahel.php?redirect_premium) (date de manipulation: 30.11.2018).

Le Figaro. Macron au Niger pour fêter Noël avec les militaires de Barkhane. (22.12.2017). URL: [http://www.lefigaro.fr/politique/le-scan/2017/12/22/25001-20171222ARTFIG00055-macron-au-niger-pour-feter-noel-avec-les-militaires-de-barkhane.php?redirect\\_premium](http://www.lefigaro.fr/politique/le-scan/2017/12/22/25001-20171222ARTFIG00055-macron-au-niger-pour-feter-noel-avec-les-militaires-de-barkhane.php?redirect_premium) (date de manipulation: 30.11.2018).

Le Figaro. Sondage exclusif: immigration et emploi en tête des priorités des Français, 2018. URL: [http://www.lefigaro.fr/politique/le-scan/2018/01/15/25001-20180115ARTFIG00314-immigration-les-francais-demandent-a-macron-d-etre-ferme.php?redirect\\_premium](http://www.lefigaro.fr/politique/le-scan/2018/01/15/25001-20180115ARTFIG00314-immigration-les-francais-demandent-a-macron-d-etre-ferme.php?redirect_premium) (date de manipulation: 30.11.2018).

Le Monde. Hollande: plus de guerres, moins de moyens. (15.11.2014). URL: [https://www.lemonde.fr/politique/article/2014/11/15/hollande-plus-de-guerres-moins-de-moyens\\_4524123\\_823448.html?xtmc=barkhane\\_tchad\\_niger&xtcr=20](https://www.lemonde.fr/politique/article/2014/11/15/hollande-plus-de-guerres-moins-de-moyens_4524123_823448.html?xtmc=barkhane_tchad_niger&xtcr=20) (date de manipulation: 10.01.2019).

Libération. Demandes d'asile: Macron défend ses "hot spots" au Niger et au Tchad, 2015. URL: [http://www.liberation.fr/planete/2017/08/28/demandes-d-asile-macron-defend-ses-hot-spots-au-niger-et-au-tchad\\_1592571](http://www.liberation.fr/planete/2017/08/28/demandes-d-asile-macron-defend-ses-hot-spots-au-niger-et-au-tchad_1592571) (date de manipulation: 10.01.2019).

Ministère de l'économie et des finances. Tchad, 2019. URL: <https://www.tresor.economie.gouv.fr/pays/TD> (date de manipulation: 10.01.2019).

Ministère des armés. Opération Barkhane. (22.12.2018). URL: <https://www.defense.gouv.fr/operations/barkhane/dossier-de-presentation/operation-barkhane> (date de manipulation: 10.01.2019).

Reuters. Diminished France loses influence in Europe. (13.06.2014). URL: <https://uk.reuters.com/article/uk-france-eu-insight/diminished-france-loses-influence-in-europe-idUKKBN0E00EH20140613> (date de manipulation: 21.12.2018).

Reuters. Годовая прибыль Airbus превысила прогнозы, несмотря на списания. (22.02.2017). URL: <https://ru.reuters.com/article/businessNews/idRUKBN1610QG> (date de manipulation: 21.12.2018).

SIPRI. Yearbook, 2017. URL: <https://www.sipri.org/sites/default/files/2017-09/yb17-summary-eng.pdf> (date de manipulation: 10.01.2019).

Sputnik. Most French citizens consider migrants main factor in increased crime rate, 2016. URL: <https://sputniknews.com/infographics/201604261038610454-most-french-citizens-consider-migrants-main-factor-in-increased-crime-rate/> (date de manipulation: 05.01.2019).

TamTamInfo. Niger: Hollande à Niamey pour évoquer la lutte anti-terroriste. (19.07.2014). URL: <http://www.tamtaminfo.com/niger-hollande-a-niamey-pour-evoquer-la-lutte-anti-terroriste/> (date de manipulation: 05.01.2019).

UN. Gestion des migrations internationales, Niger, 2015. URL: [http://www.un.org/en/development/desa/population/migration/events/other/workshop/2015/docs/Workshop2015\\_Presentation\\_Niger.pdf](http://www.un.org/en/development/desa/population/migration/events/other/workshop/2015/docs/Workshop2015_Presentation_Niger.pdf) (date de manipulation: 05.01.2019).

UN. Workshop on strengthening and collection of international migration data for development. (11.09.2015). URL: <http://www.un.org/en/development/desa/population/migration/events/other/workshop/2015/index.shtml> (date de manipulation: 05.01.2019).

United Nations Office for the Coordination of Humanitarian Affairs. Lake Chad Basin: Crisis Update, 2016. URL: <https://reliefweb.int/sites/reliefweb.int/files/resources/Lake%20Chad%20Basin%20Crisis%20Update%20No.%207.pdf> (date de manipulation: 03.01.2019).

Voltaire. United Kingdom-France Summit Communiqué, 2018. URL: <http://www.voltairenet.org/article199484.html> (date de manipulation: 03.01.2019).

World Economic Forum. Mapping Global Transformations, 2017. URL: <https://toplink.weforum.org/knowledge/insight/a1Gb0000004bqkoEAA/explore/summary> (date de manipulation: 10.01.2019).

Быстров А. Расследование атак исламистов в Нигере. Институт Ближнего Востока. URL: <http://www.iimes.ru/?p=18225> (date de manipulation: 10.01.2019).

Валдай. Продажи вооружений. (06.01.2018). URL: <http://ru.valdaiclub.com/multimedia/infographics/prodazhi-vooruzheniy/> (date de manipulation: 10.01.2019).

## **Section IV**

### **Économie française: problèmes, acquis, perspectives**

#### **COOPERATION ÉCONOMIQUE INTERÉTATIQUE ENTRE LA RUSSIE ET LA FRANCE: HISTOIRE ET MODERNITÉ**

**Elena Kutumova, Daniil Chernov**

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

**Résumé:** Les relations franco-russes ont toujours été considérées comme «exceptionnelles». Les contacts des deux pays ont été vus comme constants et mutuellement bénéfiques. Toutefois, les deux pays n'attachent pas une valeur absolue à ces relations économiques bilatérales. En conséquence, elles sont exposées à l'influence des facteurs extérieurs.

**Mots-clés:** relations économiques bilatérales, commerce extérieur franco-russe, coopération économique franco-russe, les flux d'investissements, histoire des relations économiques, les facteurs extérieurs.

**Abstract:** The relations between France and Russia have always been considered "exceptional". The contacts of two countries were seen as constant and mutually beneficial. However, two countries do not attach absolute importance to them. Consequently, they are exposed to the influence of external factors.

**Key words:** bilateral economic relations, bilateral trade between France and Russia, economic cooperation between France and Russia, flows of investments, history of economic relations, exterior factors.

Dans notre étude nous observons les relations économiques franco-russes historiques et contemporaines. Nous commençons par l'analyse de l'histoire des relations économiques franco-russes et nous relevons les facteurs clés qui ont exercé une influence sur les relations entre les deux pays. Nous mettons en évidence les principaux changements dans les relations économiques qui ont eu lieu au cours de l'histoire. L'observation de l'histoire est nécessaire pour comprendre l'état actuel des relations économique bilatérales. Enfin, nous passons à l'examen des relations économiques franco-russes contemporaines. Nous dégagons leurs caractéristiques principales et présentons les statistiques pour confirmer notre conclusion.

**1. Histoire des relations économiques franco-russes.** Les relations économiques franco-russes ont une histoire très longue et riche. Le commerce entre les deux pays a commencé au XVI<sup>e</sup> siècle. C'est sous le règne de Ivan IV que le commerce entre la Russie et la France a été établie officiellement. Les marchands français ont établi leur mission commerciale à Moscou et ont commencé d'étudier les traditions et le comportement des Russes pour développer les relations commerciales [Соловьев 1989: 502].

Toutefois, les relations économiques entre les deux pays n'étaient pas très fortes parce que la France envisageait la Russie comme une périphérie d'Europe et, par conséquent, le développement des relations commerciales n'était pas l'objectif principal de l'Etat française. Les rois français considéraient la Russie plutôt comme un instrument permettant d'obtenir une hégémonie en Europe [Потемкин 1941: 205].

Au XVII<sup>e</sup> siècle les relations économiques franco-russes ont continué de se renforcer. Le tsar Michel I Romanov a envoyé les premiers ambassadeurs à Paris pour établir les relations diplomatiques officielles et pour renforcer les contacts existants. Toutefois, pendant la majeure partie du XVII<sup>e</sup> siècle la Russie n'a pas été le partenaire primaire du Royaume française. Les rois français ont été concentrés sur la politique européenne et la Russie n'avait pas fait partie de ce système pendant cette période.

De plus, la situation politique intérieure a influencé les relations économiques. Par exemple, pendant le temps de trouble la Russie a traversé une très longue période d'instabilité politique. La dévastation économique et l'instabilité politique, bien-sûr, ont eu un effet nuisible sur le commerce entre les deux pays.

La situation a changé sous le règne de Pierre I en Russie qui a commencé la période de grandes réformes. Pendant ces reformes l'empereur a changé la direction de la politique extérieure russe et la Russie est entrée dans le système des relations internationales européennes. Ce virage renforce les relations entre la Russie et les États européens et en particulier entre la France et la Russie.

Ensuite, c'est au XIX<sup>e</sup> siècle que le commerce entre les deux pays a acquis un caractère stable et systématique. Le commerce extérieur entre les deux pays a augmenté trois fois de 1789 à 1851, la France avait importé de la Russie lin, blé, minerais de fer, fourrure et la Russie avait acheté en France machines, métaux non-ferreux, produits de luxe [Федоровский 1915: 144].

La finance est le secteur principal des relations économiques bilatérales. Cette situation a été un produit du développement du secteur bancaire en France et de la création de premiers grands groupes industriels et financiers. De plus, les investisseurs français ont été attirés par l'accessibilité du marché russe et par l'absence d'une concurrence forte.

Les groupes financiers français ont investi 732 millions de roubles dans l'industrie russe et ces groupes contrôlaient 60% de la production de la fonte. Le capital français a pris la première place parmi les États européens au début du XX<sup>e</sup> siècle [Черников 2002: 359].

Le facteur principal du rapprochement entre la France et la Russie était le désir de l'Allemagne d'obtenir une hégémonie en Europe. L'Allemagne a gagné les guerres au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle et a augmenté son influence. Ces événements ont provoqué des préoccupations en France. Ensuite, la France a conclu une série de traités qui ont fait émerger une alliance franco-russe.

Après la première guerre mondiale et le changement du régime en Russie les relations économiques sont devenues considérablement plus faibles. Par exemple, après 1917 le commerce extérieur baisse de 648 millions de roubles à 3,2 millions en 1922–1923 [Внешняя торговля СССР за 20 лет 1939: 30]. De plus, le gouvernement de bolcheviks a refusé de payer les dettes de l'ancien régime russe. Cette action a renforcé encore plus la méfiance entre les deux pays. Les relations diplomatiques officielles ont été établies seulement en 1924.

En 1934 l'URSS et la France ont conclu un pacte commercial qui avait pour but le renforcement des relations économiques bilatérales. Toutefois, la guerre froide et la Seconde Guerre mondiale ont éliminé les possibilités d'améliorer les relations franco-soviétiques.

Après la Seconde Guerre mondiale les relations sous l'influence de la guerre froide se sont détériorées. Le commerce extérieur des deux pays est resté considérablement plus faible après la Seconde Guerre mondiale par rapport au niveau d'avant-guerre. Les relations financières qui représentaient la direction clé des relations économiques avant la Première Guerre mondiale ne se sont pas développées à cause de la nature fermée de l'économie de l'URSS. Malgré les difficultés, le commerce extérieur des deux pays augmente de 6,5 millions de roubles en 1950 à 183 millions en 1960 [Внешняя торговля СССР 1918–1966: 66-67].

La France a été la première partenaire commerciale de l'URSS en 1990 et la coopération entre les deux pays a commencé à se développer dans l'énergie, la médecine, les industries chimique et aéronautique. La France était la partenaire «exceptionnelle» de l'URSS parmi les pays capitalistes [Комиссарова 2018:61].

L'étape moderne des relations économiques bilatérales a commencé avec la chute de l'URSS en 1991. Le changement de régime politique en Russie a ouvert de nouvelles possibilités pour la coopération des deux pays. La Russie a confirmé l'accord de coopération avec l'UE et la France. Ensuite, en 1992 le Conseil économique, financier, industriel et commercial franco-russe (CEFIC) a été établi et le problème des dettes du régime tsariste a été résolu. [Комиссарова 2018: 61].

En conclusion on peut dire que les relations économiques franco-russes se sont progressivement développées au fil des années. Ces relations évoluent dans certains domaines et elles sont mutuellement bénéfiques pour les deux pays. Toutefois, la situation politique internationale et intérieure a toujours eu une influence considérable sur les contacts économiques franco-russes. On peut noter que la Russie et la France ne considèrent pas l'un l'autre comme le partenaire économique principal. Au contraire, les deux pays considèrent l'un l'autre comme un instrument permettant d'obtenir de l'influence et de garder l'intérêt national. A notre avis, les relations économiques doivent viser à la réalisation des intérêts mutuels et doivent être protégées de calculs politiques et de la force majeure.

**2. Relations économiques franco-russes contemporaines.** Dans cette section nous examinons les relations économiques franco-russes contemporaines. Nous analysons les caractéristiques essentielles et les directions principales des relations économiques bilatérales. Ensuite, nous passons à l'analyse des facteurs principaux qui influencent l'objet d'étude. Enfin, nous présentons les propositions qui peuvent, selon les auteurs, renforcer les coopérations et les contacts économiques des deux pays.

Le commerce bilatéral représente l'aspect principal des relations économiques. Selon les statistiques, en 2017 le commerce extérieur entre la France et la Russie a atteint 15 milliards de dollars, cet indicateur a augmenté par rapport à l'année dernière à 16,52%. Les ressources minérales ont constitué la base de l'exportation de la Russie en France (86 %) tandis que les produits de l'industrie chimique et, les machines, et les équipements constituent la base (60 %) de l'exportation française [Внешняя торговля Российской].

La France ne fait pas partie de la dizaine de partenaires commerciaux principaux de la Russie, elle occupe la 12<sup>me</sup> place en 2017. Le commerce extérieur franco-russe constitue seulement 30% du commerce germano-russe [Россия в цифрах]. Ces chiffres impliquent que la Russie et la France considèrent l'un l'autre comme un partenaire commercial principal. Le commerce extérieur reste minuscule malgré les possibilités pour la France et la Russie.

Selon les statistiques, le commerce des deux pays préserve son caractère traditionnel. La Russie propose le seul groupe des produits (les ressources minérales) comme la base du commerce extérieur. Cela démontre que l'exportation russe a un caractère très restreint et non-diversifié. Cette caractéristique de l'exportation russe a une longue histoire qui a commencé depuis XIX<sup>e</sup> siècle comme c'était déjà mentionné.

D'autre part, cette situation crée une possibilité pour une diversification de commerce extérieur des deux pays. Selon le rapport du Sénat de la Cinquième République et du Conseil de la Fédération de la Russie, la France peut accorder une plus grande attention aux produits des industries aéronautiques et spatiales où les deux pays ont une histoire de coopération efficace. La Russie peut éliminer les barrières intérieures qui empêchent le commerce et faciliter les procédures administratives [Россия-Франция].

Les investissements et les finances représentent d'autres secteurs des relations économiques. Ces secteurs ont constitué la base des relations économiques franco-russes au cours de l'histoire.

Selon les statistiques, les investissements étrangers directs de la France en Russie baissent à 75 % en 2015. Malgré cette baisse, la France occupe la première place parmi les pays étrangers pour les indicateurs du volume des investissements étrangers directs. Les investissements russes en France s'élèvent à 121 milliards de dollars en 2016, ils constituent seulement 30% des investissements russes en Allemagne en 2016 [Россия в цифрах]. Les statistiques montrent que les investissements français sont surtout protégés de facteurs extérieurs et les investissements russes restent faibles.

Il faut remarquer que les sociétés et des investisseurs françaises ont un intérêt pour l'économie russe. La Russie a un potentiel de croissance économique, elle attire les investissements étrangers pour diversifier son économie, développer de nouveaux secteurs de l'industrie, moderniser les secteurs existants. Selon le président de la Cinquième République Emmanuel Macron, la France espère augmenter le volume des investissements étrangers directs [Франция хочет стать лидером].

Il existe une bonne possibilité pour renforcer cette direction des relations économiques bilatérales. La Russie a besoin d'investissements françaises pour moderniser son économie et préserver la croissance économique. La France peut utiliser cet instrument pour augmenter son influence en Russie et améliorer les relations bilatérales en général.

Enfin, nous passons à la coopération économique entre les deux pays. La coopération économique se compose de projets communs dans certaines industries, échanges scientifiques et techniques.

Le secteur spatial-aéronautique est un domaine principal des relations. Dans cette industrie la Russie et la France effectuent des lancements en commun au Centre spatial guyanais, Roskosmos et Arianespace organisent des projets communs dans l'industrie spatiale. Le nouveau avion russe «Sukhoi superjet 100» a été créé en coopération avec les entreprises françaises [Франция-Россия, двусторонние отношения].

L'énergie nucléaire est l'autre secteur important de la coopération. La Russie et la France coopèrent dans les recherches de cycle du combustible nucléaire, les recherches de l'équipement pour les centrales nucléaires. Les coopérations scientifiques se composent des projets communs et des échanges dans les domaines d'énergie, mathématiques, physique, chimie, informatique [Ibid].

Par exemple, le Centre Scientifique Interdisciplinaire Poncelet, PHC Kolmogorov, l'Institut Mines Télécom, laboratoire «Qualipso» avec l'Université d'État de Tomsk, École polytechnique, laboratoire d'algorithmes stochastiques, avec le Haut Collège d'économie [La France en Russie].

La coopération économique est une direction des relations économiques franco-russes qui a été moins touchée par les sanctions. Les deux pays peuvent encore utiliser cette direction pour tirer des bénéfices et développer la base pour l'amélioration des relations économiques entre les deux pays au sens large.

Les facteurs extérieurs principaux qui ont une influence sur les relations économiques entre les deux pays sont les situations politiques extérieures et intérieures.



Premièrement, la situation internationale a beaucoup changé après la crise en Ukraine. Les relations franco-russes ont connu une grande détérioration qui a influencé les contacts économiques. L'imposition des sanctions de la part des pays européens a nui aux relations économiques franco-russes. Les contacts économiques restent attachés à la situation politique.

Deuxièmement, la situation intérieure influence les relations économiques. Par exemple, le président de la Cinquième République François Hollande qui était membre du Parti Socialiste a adopté une position ferme par rapport aux violations des droits de l'homme présumées en Russie. Le changement dans la politique intérieure après les élections présidentielles a eu un impact négatif sur les relations bilatérales parce que la Russie a rejeté les allégations [Тимофеев 2016: 265].

En conclusion on peut remarquer que les relations franco-russes ont une histoire longue et riche. Maintenant elles s'étendent aux plusieurs domaines de la vie économique des deux pays. Toutefois, elles n'ont pas la valeur absolue pour les deux pays. Donc, elles sont exposées à l'influence des facteurs extérieurs. Pour développer les relations économiques la Russie et la France se concentrent sur les possibilités restantes et gardent les contacts économiques de l'influence de la situation politique extérieure et intérieure.

### **Bibliographie**

La France en Russie, Carte de la coopération scientifique franco-russe. Ministère de l'Europe et des affaires étrangères de la République Française. URL: <https://ru.ambafrance.org/Carte-de-la-cooperation-scientifique-franco-russe> (date de manipulation: 06.01.2019).

Внешняя торговля СССР за 20 лет. 1918–1937 гг.: Статистический сборник. – М.: Международная книга, 1939. – 264 с.

Внешняя торговля СССР 1918–1966 гг.: Статистический сборник. – М.: Международные отношения, 1967. 212 с.

Внешняя торговля Российской Федерации 2015–2017. Портал внешнеэкономической информации министерства экономического развития Российской Федерации. URL: [http://www.ved.gov.ru/monitoring/foreign\\_trade\\_statistics/countries\\_breakdown/](http://www.ved.gov.ru/monitoring/foreign_trade_statistics/countries_breakdown/) (date de manipulation: 06.01.2019).

Комиссарова Ж.Н. Состояние и перспективы экономических отношений Франции и России. Франция при президенте Эммануэле Макроне: в начале пути. Сборник статей. – М.: ИМЭМО РАН, 2018. 206с.

Отчёт о внешней торговле между Россией и Францией в 2017 году: товарооборот, экспорт, импорт, структура, товары, динамика. Внешняя торговля России. URL: <http://russian-trade.com/reports-and-reviews/2018-02/torgovlya-mezhdu-rossiey-i-frantsiey-v-2017-g/> (date de manipulation: 06.01.2019).

Потемкин В.П. История Дипломатии. Монография, том 1: – М.: ОГИЗ, 1941. – 556 с.

Россия в цифрах: краткий статистический сборник. Федеральная служба государственной статистики. – М., 2018. – 521 с. URL: [http://www.gks.ru/free\\_doc/doc\\_2018/rusfig/rus18.pdf](http://www.gks.ru/free_doc/doc_2018/rusfig/rus18.pdf) (date de manipulation: 06.01.2019).

Россия–Франция: восстанавливая доверие через парламентский диалог: Доклад. – 2018. – 37 с. URL: <http://council.gov.ru/events/news/91340/> (date de manipulation: 06.01.2019).

Соловьев С.М. История России с древнейших времен. Сочинения, том 6. – СПб.: Общественная польза, 1896. – 1726 с.

Тимофеев П.П. Отношения России и Франции: эволюция и актуальные проблемы (2012–2015 гг.). Франция на пороге перемен: экономика и политика в начале XXI века. Сборник статей. – М.: ИМЭМО РАН, 2018. – 285с.

Франция хочет стать лидером по объему инвестиций в Россию. Коммерсант. – 2018. URL: <https://www.kommersant.ru/doc/3641888> (date de manipulation: 06.01.2019).

Франция–Россия, двусторонние отношения. Министерство иностранных дел Российской Федерации. – 2018. URL: [http://www.mid.ru/ru/maps/fr?currentpage=zagran\\_](http://www.mid.ru/ru/maps/fr?currentpage=zagran_) (date de manipulation: 06.01.2019).

Федоровский В.К. Торговля России с Францией и Бельгией: Монография. – М., 1915.  
Черников Г.П. Экономика Франции: традиции и новейшие тенденции: учебное пособие. – М.: Росспэн, 2002. –416 с.

## ÉCONOMIE FRANÇAISE: PROBLÈMES, ACQUIS, PERSPECTIVES

Yuliana Volvenko

Université d'État Lomonossov de Moscou

**Résumé:** Ces dix dernières années ont été marquées par une série de crises économiques et de chocs négatifs de grande ampleur: d'abord la crise financière mondiale de 2008–2009, puis la crise européenne de la dette souveraine entre 2010 et 2012 et, enfin, les corrections des prix des produits de base entre 2014 et 2016. À l'heure où s'apaisent ces crises et les vents contraires persistants qui les ont accompagnées, l'économie mondiale prend de la vigueur, offrant davantage de latitude pour réorienter les politiques de manière à résoudre les problèmes de plus long terme qui ralentissent le développement durable dans les domaines économique, social et environnemental.

**Mots-clés:** crise, politique intérieure, croissance économique, exportations, commerce extérieur, chômage de masse, taux de croissance, réformes, PIB, compétitivité, dépense publique.

**Abstract:** Over the past decade, there have been a number of major economic crises and negative shocks: first the global financial crisis of 2008–2009, then the European sovereign debt crisis between 2010 and 2012, and finally commodity price adjustments between 2014 and 2016. As these crises and constant headwinds accompanied them, the world economy gained strength, providing more opportunities for policy reorientation to address longer-term challenges that slow sustainable development in the economic, social and environmental fields.

**Key words:** crisis, domestic policy, economic growth, exports, foreign trade, mass unemployment, growth rate, reforms, GDP, competitiveness, public spending.

La France connaît une situation difficile, marquée par une croissance faible, et cela depuis la fin de la crise de 2008–2010. Tandis que la chute de la production au moment de la crise a été modérée, la France reste au sein de l'Union européenne un des pays où la croissance a été particulièrement faible dans les années post crise. La situation économique du pays montre un changement net dans les années 1999–2006 où la croissance française était à l'époque supérieure au niveau d'autres pays de l'Union européenne, et en particulier supérieure à la croissance économique allemande. Très clairement, le pays affronte une crise de compétitivité. Mais, ce n'est pas la seule raison de la situation actuelle. L'économie française doit aussi faire face à une demande déprimée, une situation qui résulte à la fois des politiques conduites par le gouvernement Fillon (2010–2011) mais aussi par les gouvernements qui se sont succédés sous la présidence de François Hollande (2012–2017). Le chômage reste donc très élevé, et même s'aggrave tandis que la situation financière du pays n'est pas stable.

Mais, alors que l'année 2017 avait été marquée par un relatif rebond de la croissance (1,9 %), les six premiers mois de 2018 ont été décevants. Ils annoncent une croissance qui pourrait être entre 1,2 % et 1,5 %. La France semble donc engluée dans une situation de faible croissance économique qui fragilise sa position au sein de l'Union européenne. Il faut donc commencer par tenter de comprendre ce qui se passe.

Le commerce extérieur continue d'exercer une influence négative sur la croissance. Les importations se sont fortement accrues ce trimestre (+0,7 % après –0,6 %) et c'est en dépit d'une croissance nettement plus faible de la demande des ménages; il ne semble donc pas que celle-ci tire particulièrement les importations. Dans une moindre mesure, les exportations se sont aussi accrues (+0,1 % après –0,4 %). Au total cependant, le déficit commercial de la France s'est encore

aggravé. Cela traduit la persistance des problèmes de compétitivité de l'économie française. On constate ainsi que le solde extérieur contribue négativement à la croissance du PIB:  $-0,2$  point après  $+0,1$  point au premier trimestre. À l'inverse, les variations de stocks y contribuent positivement ( $+0,2$  point après  $-0,1$  point). On voit que structurellement le commerce extérieur exerce un effet négatif sur la croissance, alors que les stocks n'exercent un effet positif que conjoncturellement (ils avaient baissé fortement fin 2017).

La persistance d'un taux de chômage élevé dans l'économie française est un problème majeur de cette dernière depuis environ une quinzaine d'années. Il convient cependant d'aller plus loin. Le chômage au sens du BIT (Bureau international du travail) se situe autour de 9% de la population active. Mais, l'analyse des chiffres de la DARES (Direction de l'animation de la recherche, des études et des statistiques) nous donne une vision plus fine du problème.

Les problèmes économiques à résoudre pour le prochain gouvernement:

1) Développer les entreprises. Cela peut s'accompagner d'une part des privatisations qui permettront d'assurer des rentrées financières et de désendetter l'État, et d'autre part d'une réduction de la dépense publique afin de réduire la pression fiscale et les prélèvements obligatoires.

2) La réduction du temps politique. Le temps politique s'est réduit de façon dramatique et tout pouvoir nouvellement élu doit faire la preuve de son efficacité dans les 6 mois sinon il est irrémédiablement rejeté par les Français; compte tenu du fait que l'efficacité doit seulement se produire dans le sens d'une amélioration rapide et sensible de la situation des électeurs!

3) L'organisation autoritaire de l'économie française. Les perspectives de l'économie française 2018–2022: la croissance qui reste sous la moyenne européenne.

Le taux de croissance de la France s'établit à 2,0 % en 2017 et devrait se maintenir à un rythme comparable en 2018. En 2019 et 2020, des contraintes d'offre et un environnement mondial moins favorable entraîneront un ralentissement de l'activité. Les réformes adoptées depuis le début du quinquennat devraient toutefois commencer à produire des effets positifs sur la croissance potentielle.

A moyen terme, certaines réformes engagées par le gouvernement devraient permettre d'augmenter le PIB potentiel et le rythme de la croissance potentielle. C'est le cas notamment de la baisse de l'impôt sur les sociétés, ainsi que de la réforme de l'imposition du capital, qui devrait inciter à l'entrepreneuriat. Par ailleurs, les ordonnances modifiant le Code du travail devraient jouer en faveur d'une mobilité professionnelle accrue et soutenir la productivité.

Mais il y a deux problèmes qui persistent: ce sont la compétitivité et la dépense publique.

La baisse des parts du marché de la France n'est pas enrayée. La transformation du CICE (Crédit d'impôt compétitivité emploi) en baisses de cotisations sociales se traduit par une hausse du coût du travail même si la coexistence des deux dispositifs en 2019 se traduira par une amélioration éphémère du taux de marge des sociétés non financières, et par une rechute temporaire du solde des administrations publiques. Le déficit de compétitivité risque donc de ne pas être comblé d'ici 2022.

Enfin, la baisse de la dépense publique n'est pas amorcée, parce que la diminution du déficit public de 2017 peut être expliqué seulement par la conjonction d'une conjoncture favorable et d'une augmentation des prélèvements obligatoires.

### **Bibliographie**

Les politiques conjoncturelles et structurelles <http://coursbtsam.fr/politique-budgetaire/> (date de manipulation 08.01.2019).

Morin P., Dix ans après le début de la crise financière mondiale, 2017. URL: <https://www.cairn.info/revue-economique-2017-HS1-page-9.htm> (date de manipulation 05.01.2019).

Sapir J., La situation économique de la France aujourd'hui, 2018. URL: <http://canempechepasnicolas.over-blog.com/2018/10/la-situation-economique-de-la-france-aujourd-hui-par-jacques-sapir.html> (date de manipulation 12.01.2019).

Situation et perspectives de l'économie mondiale 2018: résumé. URL: <https://www.un.org/development/desa/dpad/publication/situation-et-perspectives-de-leconomie-mondiale-2018-resume/> (date de manipulation 05.01.2019).

## **PROBLÈMES ET PERSPECTIVES DE L'ÉCONOMIE FRANÇAISE AU COURS DE DIFFÉRENTES ANNÉES DU XX<sup>e</sup> ET DU XXI<sup>e</sup> SIÈCLES**

**Marina Dadakhanova**

Université de Finance près le Gouvernement de la Fédération de Russie

**Résumé:** L'étude des problèmes et des perspectives de l'économie française est une des problématiques d'actualité pour les économistes et le public français. Néanmoins, au fil du temps, les estimations des chercheurs se modifient inévitablement sous l'influence de nouveaux changements dans le pays et le monde. L'objectif de la recherche est de comprendre si les prévisions des économistes et des savants avaient été réalisées ou non ou bien tout ce travail scientifique n'était plus qu'une tentative infructueuse de prévoir l'avenir?

**Mots-clés:** économie, France, économie française, analytique.

**Abstract:** The study of the problems and prospects of the French economy are topical issues for economists and the French public. Nevertheless, over time, researchers' estimates inevitably change as a result of new changes in the country and the world. The objective of this research is to understand whether or not the forecasts of economists and scientists came into reality or whether all this scientific work was nothing more than an unsuccessful attempt to project the future?

**Key words:** economics, France, French economy, analytics.

**1. Introduction.** Depuis plusieurs siècles, chercheurs, scientifiques, penseurs et philosophes tentent de prédire l'avenir, mais seuls quelques-uns d'entre eux ont fait des prédictions qui ont été réalisées. Au cours du temps et de l'évolution de la science, il devient plus facile de prédire l'avenir. Les scientifiques recueillent et analysent les données et font des hypothèses à partir de celles-ci. L'économie est l'une des sciences où la précision est très importante. Cependant, elle est située à la jonction entre les mathématiques et la psychologie, et donc prédire l'avenir est très difficile parce que les gens agissent souvent de façon inattendue (leur comportement peut être impossible à prévoir). C'est pourquoi, dans notre recherche, nous tenterons de répondre à la question suivante: les prévisions des économistes se réalisent-elles et, dans la négative, pourquoi? La France, un pays à l'histoire très riche et à l'économie très forte, a été choisie pour l'analyse. Malgré les guerres et l'instabilité politique du XX<sup>e</sup> siècle, l'économie française occupe une position de leader dans de nombreux indicateurs économiques (PIB, PIB par habitant, etc.). Nous nous sommes interrogés sur l'évolution de l'opinion des scientifiques sur la situation économique en France et sur l'avenir du pays.

Tout d'abord, nous avons étudié les périodes de temps nécessaires à l'analyse. Mais notre choix était limité par les articles disponibles sur Internet. Après avoir fait quelques recherches, plusieurs articles de différentes périodes de temps ont été trouvés qui valent la peine d'être lus. Tous ont été consacrés à la détermination des problèmes et des perspectives de l'économie française. Puis on a fait un tableau à deux colonnes où ont été mises toutes les données retrouvées dans les articles. Les deux colonnes concernent «la Réalité» et «le Pronostic», pour qu'il soit plus facile de comparer les hypothèses et les faits les uns avec les autres.

Néanmoins, certaines difficultés nous ont empêché de faire une comparaison directe: tous les articles ont été rédigés de différentes manières, et les analyses des situations actuelles ont été fournies avec différents facteurs socio-économiques.

**2. Analyse.** Dans l'article de Marjoulin [Marjoulin 1946] écrit en 1946, l'auteur a comparé la France avec l'URSS et l'Allemagne car ces deux pays avaient des volumes similaires de production de fonte au début du XX<sup>e</sup> siècle, mais en 1938, la France était nettement en retard par rapport à ses concurrents. La situation après la Seconde Guerre mondiale était terrible: une crise économique causée par les deux guerres, associée à un manque de capitaux et une forte instabilité politique. Néanmoins, la guerre a été finie et le succès de l'économie française, selon l'auteur, dépendrait de facteurs tels que le niveau de progrès technologique, l'innovation dans le secteur industriel – le développement de la production française. Le développement de la production, à son tour, dépendrait du volume des investissements dans l'économie. L'auteur a prédit que le développement ne serait possible qu'à long terme.

Le deuxième article «Situation et perspectives de l'économie» (1977), rédigé 31 ans après, n'a confirmé que partiellement cette prévision. La production a bien évolué, mais ces progrès n'ont pas été suffisants pour atteindre un équilibre entre l'offre et la demande sur le marché du travail. Ainsi, en 1977, le taux de chômage a atteint un niveau record: plus d'un million de Français n'ont pu trouver un emploi pour une offre d'un peu plus de 100 000 emplois sur le marché du travail.

Le fait est qu'en 1946, les économistes ne pouvaient pas prévoir que le baby-boom, qui a eu lieu après la guerre, entraînerait de telles conséquences 30 ans après. Peut-être ils n'ont tout simplement pas suivi l'augmentation spectaculaire des taux de natalité dans les années d'après-guerre. Les économistes n'étaient pas également en mesure de prévoir la vague d'immigration présentée au cours des années 70 en France. L'office national de l'immigration (O.N.I) a recensé en effet 175 000 nouveaux immigrés en 1970, contre seulement 7 000 en 1969. D'autre part, ces statistiques n'ont pas reflété l'étendue de l'immigration nord-africaine, plus particulièrement les travailleurs algériens, dont le nombre a augmenté de 20 000 entre ces deux années [L'évolution de l'emploi 1970].

En 1946, il était impossible de prédire la future crise pétrolière liée au contexte politique des pays producteurs, dont les deux chocs en 1973 et 1979 ont considérablement fragilisé l'économie mondiale.

Néanmoins, 30 ans après, en 1977, on a fait une prévision optimiste pour l'avenir. On a supposé que la poursuite de la croissance de la production en France permettrait d'équilibrer la balance commerciale. En plus, les attentes n'étaient pas comblées en raison de la crise pétrolière et de la baisse des investissements [Muet 1987].

Dans les années 80, les économistes étaient plus réalistes dans leurs prévisions, notamment suite aux précédents chocs pétroliers. Ils étaient désormais avertis du contexte politique au sein des pays de l'OPEP, et ont proposé des prévisions liées avec les mutations politiques des pays producteurs.

La conjoncture de l'année 2000 [Chauvin 2000] a été marquée par un choc imprévu, provenant de l'environnement international, diminuant la croissance par rapport aux scénarios les plus optimistes. Les produits pétroliers ont fortement renchéri depuis 1999, opérant un transfert de richesse des pays consommateurs vers les pays producteurs.

Les mécanismes de ce choc pétrolier étaient comparables à ceux qu'avait connus l'économie mondiale en 1973 et en 1979. Mais le transfert de revenu était cette fois très inférieur (environ le quart du choc de 1973): la hausse, en terme réel, du prix du pétrole était plus faible, et les économies étaient moins dépendantes du pétrole qu'elles ne l'étaient pas à l'époque.

Dans les projections pour 2006 et 2007 [Perspectives économiques 2006–2007], l'auteur a indiqué que la croissance économique qui avait commencé quelques années auparavant se poursuivrait en 2007. Il a écrit que la France profiterait d'un soutien extérieur plus puissant qui s'ajouterait à une demande interne déjà dynamique et que dans ces conditions, la croissance française se redresserait et serait comprise entre 2% et 2,5% en 2006 et en 2007.

Cette prévision s'est réalisée, mais malheureusement, en 2008, la crise hypothécaire s'est produite, dont personne ne pouvait prévoir le début. Depuis lors, les prévisions des économistes pour l'économie française sont devenues pessimistes et se sont réalisées avec une précision surprenante. L'économie française stagne depuis 10 ans. Les importations dépassent les exportations.

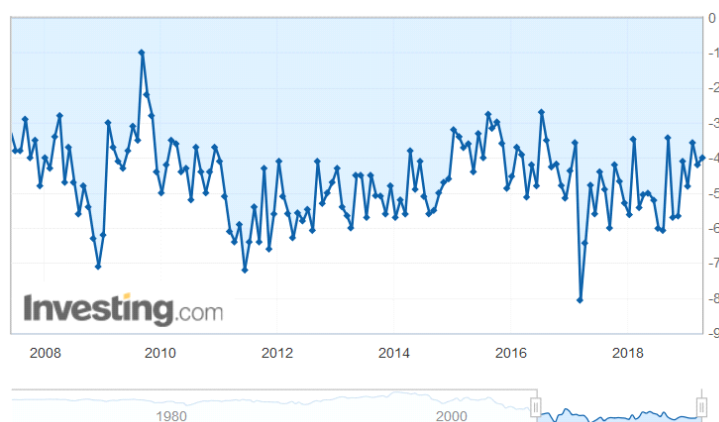


Image 1. La balance commerciale, milliards d'euros. Source: investing.com

**3. Conclusion.** Certains événements sont impossibles à prévoir, comme les décisions politiques ayant des conséquences économiques ou les processus cachés (baby boom). Après la Seconde Guerre mondiale, les prévisions étaient très optimistes, malgré le fait qu'en réalité plusieurs n'étaient pas confirmés. Après 2008, les prévisions étaient plus pessimistes, la situation politique est devenue plus imprévisible que jamais. Malgré toutes les difficultés, l'économie française a fait preuve d'une résilience sans précédent.

Nous croyons que l'inertie a ses avantages. La France devrait être plus résistante que d'autres pays face au ralentissement général en 2019.

Hausse des droits de douane, épuisement chinois, inflation galopante dans les pays émergents, Brexit aux contours vagues... Pour les pays dont la richesse dépend massivement des exportations, comme l'Allemagne ou les Pays-Bas, la potion semble amère. Dans ce contexte, la France peut compter sur son deuxième atout: la consommation. Soutenu par les mesures de pouvoir d'achat annoncées par le Président de la République Emmanuel Macron en décembre 2018, elle devrait s'accélérer en début d'année, et croître, selon l'INSEE, de 0,5% au premier trimestre et de 0,4% au second. Un rebond «technique» après plus d'un an de faiblesse, mais un rebond tout de même.

### Bibliographie

Barthet E., Croissance: l'économie française pourrait faire mieux que la zone euro en 2019. URL: [https://www.lemonde.fr/economie/article/2019/03/19/croissance-l-economie-francaise-pourrait-faire-mieux-que-la-zone-euro-en-2019\\_5438421\\_3234.html](https://www.lemonde.fr/economie/article/2019/03/19/croissance-l-economie-francaise-pourrait-faire-mieux-que-la-zone-euro-en-2019_5438421_3234.html) (date de manipulation: 06.01.2019).

Chauvin V., Dupont G., Heyer E., Timbeau X., Charpin F., Péléraux H. L'État pare-chocs. Perspectives 2000–2001 pour l'économie française. Revue de l'OFCE, 2000, n°75, pp. 105-150.

Durieux B., L'évolution de l'emploi en 1970. Economie et statistique, 1971, n°23, pp. 21–29.

France, Balance commerciale. URL: <https://fr.investing.com/economic-calendar/french-trade-balance-117> (date de manipulation: 06.01.2019).

Marjoulin R., Les perspectives de l'économie française dans l'économie mondiale. Politique étrangère, 1946, n°3, pp. 263–277.

Muet P., Fonteneau A., Bleuze E. Perspectives de l'économie française en 1987–1988. Observations et diagnostics économiques: revue de l'OFCE, n°19, 1987. pp. 137-174.

Perspectives économiques 2006–2007. Commission économique de la Nation. URL: [https://www.tresor.economie.gouv.fr/Ressources/4217\\_Perspectives-economiques-2006-2007\\_\(date de manipulation: 06.01.2019\)](https://www.tresor.economie.gouv.fr/Ressources/4217_Perspectives-economiques-2006-2007_(date%20de%20manipulation%3A%2006.01.2019)).

Situation et perspectives de l'économie française au printemps 1977. Economie et statistique, 1977, n°90, pp. 73–77.

## COMPÉTITIVITÉ DE LA FRANCE DANS LA FILIÈRE VITICOLE MONDIALE: FACTEURS ET PERSPECTIVES

Anastasia Kulkova, Anton Osenniy

Institut d'État des relations internationales de Moscou

**Résumé:** Souvent considérée comme le fleuron de l'agriculture française, la viticulture de la France est aujourd'hui confrontée à des évolutions qui semblent mettre en cause ses fondements. La France, deuxième pays consommateur de vin au monde s'est ainsi fait rattraper par les États-Unis, qui constituent désormais le plus grand marché mondial, avec 31,8 millions d'hectolitres (hl) de vin consommés chaque année (13% de la consommation mondiale). Dans le même temps, sous l'effet de la mondialisation, les échanges se sont intensément développés sur le marché mondial du vin. La filière viticole française a par ailleurs vu ses positions se fragiliser, face à une concurrence toujours plus vive. Enfin, de nouveaux défis à la fois techniques, climatiques, économiques préoccupent désormais les acteurs mondiaux du vin.

**Mots-clés:** concurrence, viticulture, consommateur de vin, acteurs mondiaux du vin, production nationale, surface de production, filière viticole.

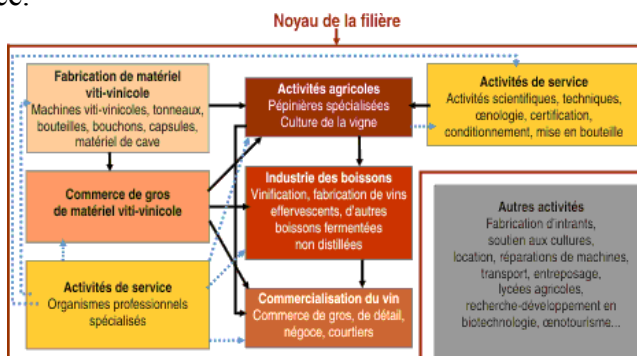
**Abstract:** Often considered as a crucial component of the French agricultural sector, the wine industry nowadays has to deal with some key changes at the world market which cast a long shadow on its fundamental principles of functioning. The US which is from now on supposed to be the biggest country in the world with 31,8 hectoliters consumed each year (13% of the global consumption) has already surpassed France making it the second biggest country in the world concerning this indicator. At the same time, due to globalization the volumes of wine trade have significantly grown at the world market. Nevertheless, the French wine industry's positions have weakened because of the fierce competition. Finally, the global vine market players have to face some other challenges such as technological, environmental and economic.

**Key words:** competition, viticulture, wine consumers, wine market players, national production, production area, wine industry.

S'intéresser à la filière vitivinicole française, à travers ses acteurs, c'est en mieux percevoir la diversité, la richesse et les remarquables réussites, les douloureuses mutations, les défis. Là comme ailleurs, les défis appellent à l'innovation, à l'élaboration d'une vision, à la mobilisation, qu'il s'agisse de création de valeur à partir des attentes des consommateurs, de compétitivité, de régulation face aux fluctuations de la production, de financement du foncier, qui déterminent l'avenir de la filière vitivinicole française et donc l'installation des jeunes, l'attrait du secteur pour un encadrement de qualité.

**1. Rôle de la filière vitivinicole dans l'économie française, sa structure.** La filière vitivinicole française, c'est à la fois un secteur économique majeur, une composante marquante des territoires où elle est implantée, dans ses dimensions historiques, culturelles, esthétiques, patrimoniales. Le secteur des vins et spiritueux est le second contributeur au solde de la balance commerciale après l'aéronautique française. Le champagne, le cognac, les grands vins de Bordeaux et de Bourgogne y prennent en valeur une grande part, avec une notoriété mondiale qui les situe dans les produits du «lux». Cependant, les vins valorisés à moins des 3 euros la bouteille

représentent 50% des volumes exportés, comme de la consommation intérieure. La première marque représente moins de 1% des ventes. La filière vitivinicole rassemble les activités contribuant à la culture de la vigne, à l'élaboration et à la commercialisation de vins. Elle est structurée en six segments d'activités (graphique 1). En amont, les pépiniéristes cultivent des plants et les commercialisent aux viticulteurs qui cultivent et exploitent les vignes. Ces acteurs précèdent la phase de transformation du raisin en vin réalisée soit par des vigneron eux-mêmes en caves particulières, soit par des caves coopératives pour le compte de leurs adhérents ou encore par des établissements spécialisés. Intervient plus tard la phase de commercialisation des vins à destination du marché national ou international. À ces trois segments, socle de la filière, se greffent en amont la fabrication et la commercialisation de matériel viti-vinicole et en amont comme en aval des activités de service.

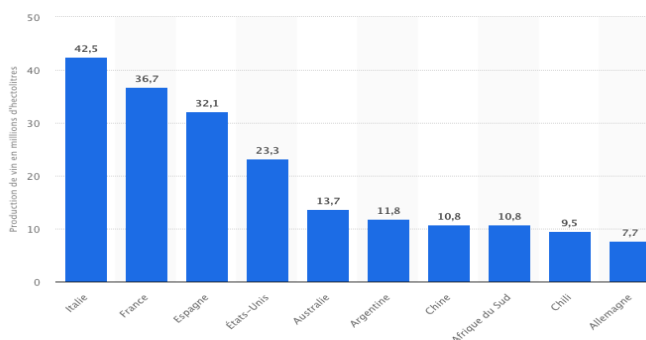


Graphique 1. Structure de la filière vitivinicole française. Source: Insee; Draaf

Les adhérents des 600 coopératives viticoles fournissent environ la moitié de la production nationale. Comme pour les autres secteurs d'activité, les rapprochements entre coopératives se poursuivent. Le nombre d'entreprises coopératives a diminué de 40% au cours des 20 dernières années.

Néanmoins, à ce jour les coopératives vitivinicoles sont représentées par des très petites entreprises (TPE) ou petites et moyens entreprises (PME). Une seule coopérative a un chiffre d'affaires supérieur à 300 Millions d'euros. Certes, la taille n'est pas en elle-même le gage du succès et il faut distinguer ce qui est pertinent pour l'optimisation des outils de vinification et ce qui l'est pour ce qui concerne le conditionnement et la commercialisation.

**2. Évolution de la production et de la consommation mondiale de vin.** Avec 282 millions d'hectolitres attendus, la production vitivinicole 2018, en hausse de 31 millions d'hectolitres, sera même «l'une des plus hautes depuis 2000», note l'Organisation Internationale de la Vigne et du Vin (OIV) dans un communiqué dont l'Agence France Presse (AFP) a pris connaissance lundi [Éléments de conjoncture]. Dans l'ensemble de l'Union européenne, «la vendange sera supérieure de 19% par rapport aux niveaux de l'année dernière», indique l'OIV, qui avance le chiffre de 168,4 M/hl (+27,2 M/hl).



Graphique 2. Classement des principaux pays producteurs de vin dans le monde en 2018, selon le volume (en millions d'hectolitres)



L'Italie (42,5 M/hl), la France (36,7 M/hl) et l'Espagne (32,1 M/hl) enregistrent des niveaux de production très élevés, en ligne avec les derniers bons millésimes en termes de volumes. En 2017, ces trois pays, les plus gros producteurs de vin du monde, avaient fait les frais d'aléas climatiques désastreux: aux gels de printemps qui avaient affecté les vignobles avait succédé un été sec qui avait donné de petits raisins et donc moins de jus. La France avait ainsi connu sa plus mauvaise année depuis 1945. L'Allemagne (7,7 M/hl), la Roumanie (5,2 M/hl), la Hongrie (3,4 M/hl) et l'Autriche (3,0 M/hl) prévoient elles aussi des récoltes dépassant leur moyenne quinquennale.

A l'inverse, le Portugal (5,3 M/hl), touché par l'humidité et les champignons (mildiou et oïdium), et la Grèce (2,2 M/hl) voient leur production régresser par rapport à 2017, indique l'OIV.

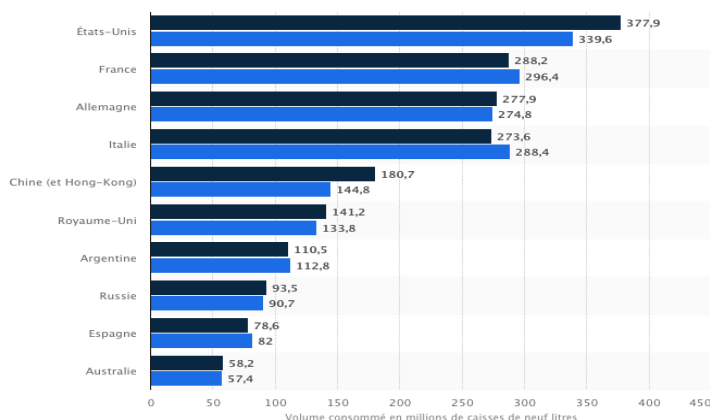
Les producteurs de vins du nouveau monde ont connu des fortunes diverses: avec 23,9 M/hl vinifiés, en baisse de 2% par rapport à 2017, les États-Unis maintiennent leur statut de quatrième producteur mondial.

Plus au Sud, le Chili (+36%) et l'Argentine (+23%) connaissent des rebonds spectaculaires de leur production, avec respectivement 9,5 et 11,8 M/hl. Au Brésil, en revanche, la production est en baisse (-17%), mais reste à des niveaux élevés pour le pays (3 M/hl). Chez d'autres grands producteurs, la production est également attendue en baisse. En Afrique du Sud, «la sécheresse a fortement impacté la production 2018», qui est en recul de 12% à 10,8 M/hl [Ibid].

En Australie, après les deux récoltes très élevées de 2016 (13,1 M/hl), la production 2018 (12,5 M/hl) enregistre un recul de 9%. À l'inverse, la Nouvelle-Zélande, en progression, connaît la troisième production la plus élevée enregistrée dans ce pays, avec 3 M/hl.

La Chine, qui a fait son entrée en 2007 parmi les dix principaux pays producteurs au monde, sera celui qui connaîtra une forte progression de production en 2018. Le volume du vin produit constitue 10,8 M/hl. Elle retient sa 7<sup>me</sup> place. La Chine a une très grande surface de production de raisin. Mais si l'on regarde les taux de croissance annuels moyens de la production sur les 10 dernières années, d'autres pays font mieux, comme la Nouvelle-Zélande, le Chili ou les États-Unis. Néanmoins, il s'agit des marchés encore en structuration.

La consommation a également évolué et le positionnement de certains pays a considérablement changé. L'an passé, la planète aurait bu environ 246 millions d'hectolitres (Mhl) de vin contre 246,7 millions l'année précédente, selon l'OIV organisme international basé à Paris. La consommation mondiale de vin «semblerait marquer une pause dans sa progression, influencée principalement par une baisse de la consommation en Chine et au Royaume-Uni», a précisé l'OIV dans un communiqué [En 2018]. L'an passé, les États-Unis, premier consommateur mondial de vin depuis 2011, ont continué d'enregistrer une augmentation de la demande intérieure à 33 Mhl, soit une hausse de 1,1% par rapport à 2017. En Amérique du Sud, la consommation a chuté dans un grand pays producteur de vin comme l'Argentine (8,4 Mhl, soit -6,3%).



Graphique 3. Classement des principaux pays consommateurs de vins tranquilles et effervescents au niveau mondial en 2014 et 2018 (en millions de caisses de neuf litres)

En Europe, la consommation est restée quasiment stable en France (26,8 Mhl, -0,7%), en Italie (22,4 Mhl, -0,9%), en Allemagne (19,7 Mhl, +1,3%) et en Espagne (10,7 Mhl, +1,8 Mhl). Portugal et Roumanie voient leur consommation bondir au contraire de respectivement 5,4% et 8,7%, à 5,5 et 4,5 Mhl, quand la Grèce recule de 8,7% à 2,1 Mhl.

La France s'affirme comme un challenger toujours plus sérieux. A la question quelle origine est la plus performante en termes d'image, 64% des personnes répondent la France. L'France recueille 13 % de réponses. Mais il ne faut pas s'arrêter à ce chiffre. A y regarder à la loupe, l'origine italienne a un pouvoir de séduction qui monte. D'abord, au Canada, l'origine italienne apparaît comme celle qui devrait le plus progresser dans les deux prochaines années (pour 50% des répondants).

La segmentation régionale devient le référent mondial. Les vins régionaux sont la catégorie perçue comme celle qui progressera le plus vite pour 44% des répondants, devant les vins bios et biodynamiques (32% des répondants), les cépages (24% des répondants) et les vins de marque (10% des répondants). Une nuance néanmoins: la Chine compte sur les vins de marque. Ceux-ci apparaissent comme la deuxième catégorie qui progressera le plus dans les deux ans à venir après les vins régionaux dans le pays.

Les vins blancs vont connaître un appel d'air. S'il s'agit d'un signal encore faible, il semble que les vins blancs ont de beaux jours devant eux. «On voit de plus en plus d'intérêt pour les vins blancs avec une tendance à l'élargissement des gammes par les couleurs» souligne François Collache. La Loire et la Vallée de Marlborough (Nouvelle-Zélande) sont considérées comme les deux régions appelées le plus à se développer sur cette couleur.

La Chine est menacée par la concurrence australienne et par la percée du digital. Les opérateurs chinois mentionnent principalement l'origine australienne comme celle devant se développer le plus dans les deux prochaines années. 62% la voient progresser devant la France qui est mentionnée par 46%. Si l'image de l'Hexagone est bonne, elle est moins dominante qu'il y a quelques années. En revanche, l'Australie séduit par la capacité de l'adaptation et d'innovation de son offre, démontrant son habilité à suivre un marché qui évolue vite vers une demande des vins de consommation courante.

**3. Évolution de la production de la consommation française de vin.** Malgré cette baisse, la France s'en sort bien. Il semblerait que l'Hexagone récupéra cette année la place du deuxième producteur mondial de vin, avec une récolte de 44,75 Mhl (-2% sur un an), après l'Italie (-11%) et derrière l'Espagne (0%). La France est restée le premier exportateur mondial en valeur, avec 9,3 milliards d'euros de chiffre d'affaires à l'exportation (+2,8 %).

En France, par exemple, il y a moins de consommateurs réguliers, plutôt âgés, et de plus en plus de consommateurs occasionnels. Sur l'ensemble du marché mondial, les consommateurs sont plus attentifs aux marques et au packaging. Ils sont attachés aux cépages dont ils identifient le goût, ce qui encourage le développement de produits mono-cépage notamment en Italie et en Australie. Par ailleurs, le changement climatique influence la production.

**4. Atouts et faiblesses de la filière vitivinicole française.** Parmi les atouts de la France on peut citer le fait que la France compte parmi les premiers producteurs et exportateurs mondiaux de vin et le savoir-faire français est reconnu à l'international. De plus, le poste «vins et spiritueux» est le premier dans la balance commerciale agroalimentaire. Outre cela, les côtés forts de la France, à savoir, la grande diversité des vins produits, une production qui peut générer des revenus élevés dans certains vignobles; une filière créatrice d'emploi et l'image de la France dans cette filière lui assure la première place dans le palmarès des producteurs mondiaux du vin.

Pourtant, il existe un grand nombre de faiblesses, telles que l'érosion des parts de marché à l'export; la culture pérenne: temps plus long d'adaptation; les difficultés économiques dans certains vignobles; la consommation nationale en baisse; des coûts élevés et une productivité moyenne faible (reflet du modèle de l'Indication Géographique); les difficultés à innover; les difficultés de transmission des exploitations; une très faible lisibilité du système de l'Indication Géographique; une génération difficile des marges opérationnelles importantes; les difficultés à proposer une gamme complète de vins; le manque de marques fortes sur les vins tranquilles.

Ces dernières décennies, on constate que l'Hexagone est menacé par une concurrence croissante de nouveaux pays producteurs (Amérique, Océanie, etc.); le regain de dynamisme des pays producteurs de l'Union Européenne: Italie et Espagne; des préoccupations de santé publique dans beaucoup de pays consommateurs; des problèmes sanitaires et de qualité, liés au changement climatique; un éventuel ralentissement de la progression du marketing mondial et par des mesures spécifiques au secteur (Organisation commune du marché vitivinicole) remises en cause par les futures réformes.

Il faut également évoquer le changement climatique, qui représente plutôt une opportunité qu'une menace pour le secteur. La filière viticole met déjà en œuvre des solutions pour faire face au changement climatique. Elle travaille par exemple sur de nouvelles levures, capables de préserver les caractéristiques des vins quand bien même la teneur en sucre du raisin serait supérieure. Elle étudie des cépages plus résistants aux variations de températures, aux sécheresses, aux maladies. Il y a également la possibilité de planter des vignobles ailleurs en France que sur les terroirs existants, en Bretagne par exemple, qui comptera parmi les zones favorables à la culture de la vigne en 2050.

**5. Stratégies à adopter pour préserver la filière.** Dans le cadre de la dernière réforme du secteur vitivinicole de 2008, un nouvel instrument visant à renforcer la compétitivité du secteur du vin européen à l'échelle mondiale avait été introduit dans le cadre de l'OCM unique (Organisation commune de marché): les programmes nationaux de soutien au vin (PNSV). Les États membres producteurs de vin ont reçu des fonds de l'UE pour des mesures spécifiques visant à aider le secteur vitivinicole au moyen de programmes de soutien quinquennaux. Parmi les actions financées on compte: la promotion des vins européens sur les marchés des pays tiers, la restructuration et la reconversion des vignobles, l'assurance récolte, etc. En juin 2018 la réforme de la Politique agricole commune (PAC), visant à faire face aux enjeux majeurs pour le futur des appellations viticoles a été adoptée. Les propositions législatives pour la PAC post-2020 publiées aujourd'hui par la Commission européenne comprennent des modifications importantes de la politique viticole européenne, notamment pour les vins avec Indication Géographique (IG). Plus spécifiquement, la Commission européenne propose de:

- simplifier la politique de qualité;
- renforcer la protection des IG viticoles contre les produits contrefaits en transit et dans le commerce online;
- élargir la définition des appellations pour leur permettre d'expérimenter avec des variétés résistantes et faire face au changement climatique;
- maintenir des mesures et actions dynamiques spécifiques à la viticulture;
- modifier l'outil de régulation du potentiel de production;
- introduire deux nouvelles catégories de «vins»: les vins désalcoolisées et les vins à faible teneur en alcool.

Une des stratégies de la filière viticole consiste en développement du tourisme viticole dans les régions françaises. Le développement de l'œnotourisme présente de nombreux avantages pour la filière vitivinicole française. Tout d'abord, il offre un premier débouché, appréciable pour les petites productions qui intéressent moyennement les metteurs en marché de l'aval. En Alsace, la vente directe assurerait 23% de la commercialisation totale du vin. Il permet également de fidéliser la clientèle qui, par la suite, commandera volontiers du vin qu'elle a découvert en vacances. Pour les viticulteurs qui s'insèrent dans une démarche collective, il contribue à réduire les dépenses individuelles de communication et de marketing, qui sont assurées par la signalisation et la communication du réseau, ce qui génère des économies d'échelle. Le tourisme viticole est ainsi un moyen de différenciation des vignobles qui constitue une alternative à la communication massive exigée par la pression concurrentielle sur le marché mondial des vins. Par ailleurs, il est bénéfique à l'ensemble de la profession, dans la mesure où il permet un contact direct du monde viticole avec les consommateurs, auxquels il est ainsi donné «d'apprendre le vin». Il est porteur d'une dynamique positive dans la mesure où il favorise le développement économique local: il partage sa clientèle avec les commerces, les structures d'hébergement et de restauration et favorise l'installation

d'infrastructures publiques et privées. En outre, il renforce l'identité culturelle et l'image de marque d'une région. Enfin, dans certaines régions, confrontées durant la saison estivale à une forte augmentation de la population sur leur littoral (Languedoc-Roussillon, Charente-Maritime, Gironde), le tourisme viticole peut être un moyen d'attirer les touristes à l'intérieur et donc de rééquilibrer les flux de vacanciers. Il convient de souligner que ce développement correspond à une réelle attente de la part des touristes.

De plus, la participation à plusieurs événements, tels que le Vinexpo et le Vinipro, rassemblant des représentants des branches différentes (hôtellerie, restauration, grande distribution, médias, etc.) permettra de promouvoir la production nationale. Cela permet de s'informer sur les tendances du marché, participer à des dégustations, apprendre grâce aux conférences et découvrir de nouveaux fournisseurs, ainsi que de trouver de nouveaux clients.

Outre cela, un autre grand projet français c'est la Cité du vin à Bordeaux. Avec son ouverture, la France, et plus précisément, la région Bordelaise deviendra la capitale mondiale du vin. Le budget de ce projet a été assuré par des 70 mécènes (près de 20% d'un budget global à 81 millions d'euros). Les collectivités locales (la commune bordelaise en tête), l'Europe, le Conseil Interprofessionnel du Vin de Bordeaux (CIVB), l'État et la Chambre de Commerce et d'Industrie (CCI) ont mis la main à la poche. La Cité du vin est un projet politiquement et professionnellement fédérateur compte tenu des retombées économiques attendues 450 000 visiteurs à l'année (20 € tarif d'entrée) venant en priorité de Nouvelle Aquitaine (6 millions d'habitants) et d'autant de touristes qui la fréquentent. La Cité sert de hub pour ensuite irriguer les vignobles locaux, visiter les châteaux et acheter du vin, ce qui représente une façon de structurer l'offre œnotouristique globale.

Pour faire le bilan, il est évident que malgré tous les changements profonds qui se sont produits dans la filière viticole française, la France reste un des acteurs principaux sur le marché mondial et tient à renforcer ses positions face à la concurrence rude grâce à ces côtés forts acquis pendant plusieurs décennies, mais aussi grâce à sa capacité d'innover.

### **Bibliographie**

Chiffres clefs de la filière vin. Vin & Société. URL: <http://www.vinetsociete.fr/se-mobiliser-pour-le-vin/chiffres-clefs-de-la-filiere-vin> (date de manipulation: 04.03.2019).

Chiffres clés. CN.IV. URL: <https://www.intervin.fr/etudes-et-economie-de-la-filiere/chiffres-cles> (date de manipulation: 10.03.2019).

Éléments de conjoncture vitivinicole mondiale. Organisation Internationale de la Vigne et du Vin, 2018. URL: <http://www.oiv.int/public/medias/6304/oiv-communique-de-presse-elemente-de-conjoncture-vitivinicol.pdf> (date de manipulation: 11.03.2019).

En 2018, la consommation de vin dans le monde a cessé de progresser. L'Express, 2019. URL: [https://www.lexpress.fr/actualites/1/societe/en-2018-la-consommation-de-vin-dans-le-monde-a-cesse-de-progresser\\_2072418.html](https://www.lexpress.fr/actualites/1/societe/en-2018-la-consommation-de-vin-dans-le-monde-a-cesse-de-progresser_2072418.html) (date de manipulation: 12.04.2019).

Gaboulaud A., Comment des Français imaginent le vin du futur. Paris Match, 2015. URL: <https://www.parismatch.com/Actu/Sciences/Changement-climatique-Comment-des-Francais-imaginent-le-vin-du-futur-769908> (date de manipulation: 25.03.2019).

Gaboulaud A., Le vin français domine-t-il le monde? Paris Match, 2018. URL: <https://www.parismatch.com/Actu/Economie/Le-vin-francais-domine-t-il-le-monde> (date de manipulation: 02.04.2019).

La Filière Vitivinicole Française. Haut Conseil de la Coopération Agricole, 2017. URL: [https://www.hcca.coop/Documents%20partages/Section%20C3%A9conomique%20-%20Rapport%20fili%C3%A8re%20viticole%202017%20\(141217\)%20V8.pdf](https://www.hcca.coop/Documents%20partages/Section%20C3%A9conomique%20-%20Rapport%20fili%C3%A8re%20viticole%202017%20(141217)%20V8.pdf) (date de manipulation: 04.03.2019).

La Nouvelle-Aquitaine reste la 1<sup>re</sup> région viticole de France avec 54100 emplois. La Tribune, 2018. URL: <https://objectifaquitaine.latribune.fr/agroalimentaire/2018-05-07/la-nouvelle->

aquitaine-reste-la-1ere-region-viticole-de-france-avec-54-100-emplois-777783.html (date de manipulation: 01.04.2019).

Le vin en quelques chiffres clés. Vin & Société, 2018. URL: <http://www.vinetsociete.fr/magazine/article/le-vin-en-quelques-chiffres-cles> (date de manipulation: 30.03.2019).

Production mondiale de vin. ConsoGlobe, 2017. URL: <https://www.planetoscope.com/Le-Vin/1185-production-mondiale-de-vin.html> (date de manipulation: 05.03.2019).

Quand Paris devient la capitale mondiale du vin. WineParis, 2019. URL: <https://www.wineparis.com/Media/Wine-Paris-Medias/Fichier/Dossier-Presses-Wine-Paris-FR> (date de manipulation: 28.02.2019).

Sepeau Ivaldi M., Cinq tendances montantes du marché du vin. Vitisphere, 2018. URL: <https://www.vitisphere.com/actualite-88194-Cinq-tendances-montantes-du-marche-du-vin.htm> (date de manipulation: 05.03.2019).

VIN. France AgriMer. URL: <https://www.franceagrimer.fr/filieres-Vin-et-cidre/Vin> (date de manipulation: 05.03.2019).

## MIX ÉNERGETIQUE FRANÇAIS: ACQUIS, CONTRAINTES ET PERSPECTIVES

Elena Romanova

Académie russe de l'économie nationale et du service public

**Résumé:** Cet article analyse la structure et les composants du mix énergétique français prenant en compte ses racines et les particularités de son évolution, les facteurs qui freinent son développement et les scénarios auxquels doit répondre l'image du mix énergétique français dans le futur. On met l'accent sur l'étude du marché énergétique interne démontrant la dépendance de la France à l'égard du partenariat établi avec les pays-exportateurs des ressources naturelles. L'article examine également les éventuelles façons dont la France est censée consolider sa position sur le marché énergétique international et monter en puissance.

**Mots-clés:** mix énergétique, renouvelable, gaz, pétrole, nucléaire, transition énergétique, volatilité des prix, précarité énergétique, stabilité, soutenabilité.

**Abstract:** This article analyses the structure and elements of the French energy mix considering its roots and the peculiarities of its evolution, the factors that slow down its development and the future requirements that should be met by the French energy mix. The emphasis is placed on the study of the internal energy market, demonstrating France's dependence on the partnership established with the countries-exporters of natural resources. The article examines the possible ways in which France is expected to consolidate its position in the international energy market and enhance its effectiveness.

**Key words:** energy mix, renewable, gas, oil, nuclear, energy transition, price volatility, energy precarity, stability, sustainability.

La stratégie énergétique de la France était sujette à de multiples modifications chaque fois que la conjoncture politique du pays variait. Les événements survenus transformaient la nature des enjeux d'où le pays se voyait dans la nécessité de balancer le pour et le contre pour prendre les décisions justes et réfléchies. Souvent le contrôle artificiel s'échappait des mains de ceux qui se croyaient responsables pour l'élaboration des scénarios énergétiques puisque une vraie analyse du mix énergétique français repose principalement sur les éléments fondamentaux de l'économie comme la gestion de ressources minérales, l'état de l'environnement, la maîtrise des technologies révolutionnaires et le développement du partenariat censé assurer le maintien du secteur énergétique au niveau approprié. Le devenir de ce dernier est remis en question à cause de la

transition énergétique qui a pour but de réorienter la France vers l'avenir plus vert, plus rentable et conforme aux nouvelles tendances, mais qui également sème l'incertitude et l'inconstance. Toutefois, ce que l'on observe dans le mix énergétique français aujourd'hui détonne par rapport à l'image de celui-ci dans le futur.

Ainsi, cette étude a pour objectif d'examiner les composants de l'énergétique française et de révéler comment elle s'inscrit dans le secteur économique mondial à l'ère des ressources limitées. Premièrement, nous évoquerons les éléments constituant la base énergétique du pays, ce qui a été précédemment acquis et établi et de plus nous prêterons attention aux indices macroéconomiques actuels. Deuxièmement, il serait important de considérer les contraintes intérieures et extérieures freinant le développement du secteur énergétique. Finalement, nous nous pencherons sur la façon dont la France serait capable de consolider sa position sur l'arène énergétique internationale.

Sans aucun doute, la base énergétique de France est un domaine prioritaire tant qu'il est capable de générer les flux financiers, assurer l'essor de l'économie et, normalement, régler la consommation d'énergie intérieure sans compromettre la prospérité du pays. La demande d'énergie est loin de se stabiliser, on s'aperçoit d'un nouveau fléchissement tendanciel dans la croissance de la consommation. La production nationale d'énergie primaire reste très stable, mais insuffisante. Le nucléaire couvre plus de 80% de cette production, la part des énergies fossiles classiques est en forte baisse. En ce qui concerne les énergies renouvelables, leur part est trop insignifiante aujourd'hui pour se positionner prometteuses et centrales dans le mix énergétique français [Romerio 2017].

C'est une des raisons qui pousse la France à établir des relations de commerce avec les pays-importateurs de pétrole, de gaz pour approvisionner le marché intérieur. La composition du mix énergétique revient sur le devant de la scène. Le sujet interroge la diversité des sources d'énergie et les modes de leur consommation compte tenu de la dépendance de la société française (comme toute autre) à l'égard de cette matière. Le mix énergétique est majoritairement dominé par les énergies fossiles et le nucléaire qui satisfont encore plus des deux tiers de la consommation d'énergie finale en France. Néanmoins on y observe la tendance à intégrer de plus en plus les énergies renouvelables.

Au total, faisant référence à l'infographie exposée ci-dessous, on estime que les produits pétroliers et le gaz naturel constituent ensemble 64,2% de la consommation d'énergie finale en France. L'électricité vient en deuxième position comptant pour 22,9%, suivie par les énergies renouvelables (9,6%) [Ryon 2017].

Il serait également nécessaire de s'interroger sur les secteurs économiques absorbant l'énergie dans le but de produire les articles de consommation ou les services. Ainsi, analysant le diagramme, on en déduit que le secteur consommateur d'énergie le plus grand est celui des bâtiments qui peu à peu vont céder la place aux transports. Excluant 78% d'énergie dirigée vers le secteur résidentiel et transportateur, on y retrouve également l'industrie et l'agriculture [Costes 2015].

Même si la production nationale est valorisée, les importations jouent un rôle primordial. De nombreuses modifications de la composition du mix énergétique français s'accompagnent d'un bouleversement dans la structure des importations. La production de pétrole est normalement stable en France, mais elle est loin de satisfaire la demande intérieure, tout de même les importations ont diminué suite à la concurrence des pays émergents sur le marché du raffinage, cela a déstabilisé l'approvisionnement en pétrole, mais les plus grands changements ont touché la redistribution géographique. Dans la liste des exportateurs principaux reposant principalement sur les pays du Moyen Orient s'insèrent les pays de l'ex-URSS et du continent africain. Une nouvelle répartition géostratégique est tournée vers une modification des relations internationales au total.

Quant au gaz, la France ne produit que 1,6% de ses besoins en gaz naturel. Le reste est importé, sous forme liquéfiée pour plus du quart. Plus de 90% des importations se font via des contrats à long terme, principalement avec la Norvège, les Pays-Bas, la Russie et l'Algérie (ces quatre pays représentant 85% des contrats à long terme) [Report 2019]. En raison de l'abondance des déchets d'origine agricole et agroalimentaire, la France dispose d'un très important potentiel

de biogaz issu de la méthanisation. Le biogaz pourra ainsi être transformé en biométhane pour être injecté dans le réseau de gaz naturel déjà largement déployé sans investissement supplémentaire significatif.

En France, le nucléaire est la 1<sup>ère</sup> source de production et de consommation d'électricité. Elle provient de 58 réacteurs de différents niveaux de puissance constituant un parc réparti sur l'ensemble du territoire. Plus de 60% de la production française d'électricité d'origine nucléaire est assurée par 3 régions: Auvergne-Rhône-Alpes (22,1%), Grand Est (21,3%) et Centre val-de-Loire (20,7%). Les unités de production les plus anciennes sont progressivement remplacées par des unités plus performantes et plus propres. En 2017, la production française d'électricité d'origine nucléaire a représenté un total de 379,1 TWh en baisse de -1,3% par rapport à 2016. En 2017, le monde compte 454 réacteurs nucléaires en fonctionnement, répartis dans 31 pays [Tsemekidi-Tzeiranaki 2019]. Le parc de production d'électricité confère à la France le double avantage d'une électricité décarbonée et peu chère. Par ailleurs, le prix final de l'électricité en France, que ce soit pour les particuliers ou les entreprises, est parmi les plus faibles d'Europe. Cette situation est la conséquence directe de la combinaison d'un coût complet de production nucléaire très bas et de capacités hydrauliques largement amorties, avec des coûts de production encore inférieurs.

A présent nous allons analyser les contraintes qui pèsent sur le mix énergétique français.

Tout d'abord, on parle de la transition énergétique. L'objectif des négociations climatiques est de trouver une forme de coopération mondiale afin que l'ensemble des principaux pays émetteurs diminuent conjointement leurs émissions.

La France est engagée dans une démarche de transition énergétique: celle-ci passe par la mise en place d'un mix énergétique qui fait la part belle aux énergies renouvelables, y compris le gaz renouvelable étant la 3<sup>ème</sup> énergie la plus consommée sur son territoire. Un mix gaz composé à 100% de gaz renouvelable, est-ce vraiment réalisable? Le gaz dit «renouvelable et de récupération» est issu de 3 grandes sources de production de biométhane:

- la méthanisation: action de transformation de la matière organique par des micro-organismes;
- la pyro-gazéification: soumission de matières organiques comme le bois à un processus thermique et chimique;
- le power-to-gas: procédé spécifique d'électrolyse de l'eau.

Pour réussir le développement à long terme des énergies renouvelables dans le mix énergétique français, il est nécessaire de favoriser les synergies entre les principales énergies consommées, à savoir l'électricité et le gaz. Le réseau électrique possède ainsi lui aussi un vrai potentiel de transition vers une production d'électricité verte, et peut agir de concert avec le réseau de gaz.

Prévoir l'évolution des prix du pétrole est un exercice impossible. Il en ressort que la hausse des prix s'explique avant tout par l'évolution des fondamentaux du marché, même s'il n'est pas exclu que le développement des marchés financiers ait pu amplifier les fluctuations de prix. Contrairement à une idée répandue, l'existence d'un marché à terme est nécessaire aux acteurs des marchés pétroliers: les contrats à terme sur le marché correspondent au départ à la volonté d'agents, qui achètent et vendent ces produits, de se couvrir contre les fluctuations de cours. Pour que le marché fonctionne, il est nécessaire qu'existent soit des intérêts réciproques (par exemple, une compagnie aérienne veut acheter des produits pétroliers à terme pour couvrir ses tarifs de la période à venir, alors qu'un investisseur dans un champ pétrolier veut vendre sa production à terme), soit des agents prêts à assumer ce risque de fluctuation, moyennant une prime de risque.

Une envolée des prix trouvera avant tout son origine dans les déterminants physiques du marché 1) structurels: augmentation de la demande (provenant des pays émergents); insuffisance des investissements alors que les grands gisements s'épuisent, etc.; 2) ou purement conjoncturels: diminution brutale de la production liée à des phénomènes météorologiques, à des accidents industriels ou à des troubles géopolitiques, reprise économique plus rapide que prévu.

L'évolution des prix du gaz est tout aussi incertaine mais avec trois marchés qui fonctionnent avec des logiques distinctes et des niveaux de prix actuellement fortement contrastés: Europe,

Amérique, Asie. Le marché américain est marqué par la véritable révolution que constitue l'exploitation des gaz de schiste.

L'estimation des gisements non conventionnels conduirait à doubler les ressources de gaz présentes sur notre planète, soit une réserve qui dépasserait très largement la centaine d'années (au rythme actuel de consommation).

Une étude intitulée «Raffinage 2030» réalisée par l'Institut Français du Pétrole (IFPEN) a permis de déterminer ce que pourrait être l'équilibre offre/demande mondial en produits pétroliers et d'apporter un éclairage sur le type et la localisation géographique des investissements nécessaires en raffineries.

Cette étude met en évidence les résultats suivants:

1) Une réduction des capacités de raffinage en Europe et en Amérique du Nord, reflet du recul de leur consommation de carburants. Cette réduction est la conséquence des nouvelles réglementations en matière d'émissions des véhicules neufs et d'incorporation de biocarburants.

2) Un déplacement des investissements de raffinage vers l'Asie, le Moyen Orient et l'Amérique du Sud. L'activité de raffinage se déplace vers les pays émergents.

3) Le maintien de l'inadéquation du raffinage à la structure de la demande en Europe. Ses excédents d'essence pourraient continuer à satisfaire une partie de la demande américaine.

4) Un impact significatif de la contrainte des quotas d'émissions de CO<sub>2</sub> en Europe.

5) Le caractère structurant des futures spécifications mondiales sur la teneur en soufre des fiouls de soutes pour l'avenir du raffinage, en particulier en Europe.

La précarité énergétique désigne la situation des ménages pour qui la charge financière des dépenses d'énergie liées à leur habitat, voire à leur mobilité, devient insupportable par rapport à leurs revenus. Le niveau de consommation varie fortement selon les conditions de l'habitat (grand ou petit logement, bonne ou mauvaise isolation, immeubles collectifs, maisons individuelles, zone urbaine ou zone rurale). Pour évaluer le poids d'une facture, celle-ci doit être appréhendée au regard des revenus du ménage. On estime qu'un foyer se trouve en situation de «précarité énergétique» à partir de plusieurs indicateurs, en particulier s'il consacre plus de 10% de son revenu disponible aux dépenses d'énergie dans son logement. En France, l'Observatoire National de la précarité énergétique (ONPE) a élaboré quatre critères, qui reprennent la méthode britannique et y ajoutent l'impact de la taille du logement, de la composition du ménage, et même la dimension du « froid ressenti » mesuré par sondages auprès de personnes.

Pour les consommateurs particuliers, deux grands types de dépenses énergétiques peuvent être distingués: les dépenses au sein du logement (chauffage, éclairage, alimentation des appareils domestiques, etc.) et les dépenses de carburants (transports). La précarité énergétique a de multiples répercussions: sur la santé, avec l'apparition de maladies chroniques, sur la sécurité, avec les accidents liés à des chauffages de fortune, sur la réussite scolaire des enfants, sur l'exclusion sociale des personnes les plus faibles, notamment les personnes âgées disposant de petites retraites. Autant de facteurs pouvant aboutir à une véritable ségrégation sociale.

Donc, la politique énergétique nationale se définit de façon à assurer à tout instant la sécurité d'approvisionnement mais aussi la durabilité et la compétitivité du système énergétique national. Un scénario énergétique en 2050 devra s'inscrire dans la même logique, en participant en premier lieu à la sécurité d'approvisionnement nationale, à la fois en termes de sécurité énergétique de court terme lorsque l'approvisionnement en énergie serait conjoncturellement menacé, qu'en termes de sécurité énergétique de long terme lorsque les ressources en énergie seraient menacées. On doit acquérir la certitude de pouvoir servir la demande à tout instant.

Simultanément, le mix énergétique doit répondre à un objectif de durabilité, c'est-à-dire qu'il doit être soutenable au-delà de l'horizon étudié. Il doit donc s'inscrire dans une démarche de protection de l'environnement, à commencer par le respect des objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre et de qualité de l'air, l'apport de solutions au problème des déchets, notamment nucléaires, et une utilisation plus rationnelle des ressources disponibles.

La soutenabilité doit également s'entendre en termes de prix. La compétitivité des technologies retenues reste un argument de poids car l'impact d'un changement de mix dans le



prix de l'électricité facturé aux entreprises et aux ménages doit être évalué et anticipé, la compétitivité des entreprises sensibles au prix de l'électricité et le pouvoir des ménages doivent être préservés.

Enfin, un mix énergétique ne peut être perçu indépendamment des filières industrielles du secteur énergétique qui seront naturellement affectées par une évolution ou une modification importante du mix. L'avenir de l'industrie de l'énergie en France et à l'étranger est un véritable enjeu, aussi bien pour l'industrie du nucléaire que pour celle des énergies renouvelables et de l'efficacité énergétique.

Ainsi, une proposition de mix énergétique français pour 2050 ne pourra être considérée avec attention si elle ne s'inclut pas dans une démarche plus globale, au minimum en coopération avec les pays voisins, voire au niveau européen.

En guise de conclusion, on peut constater que le mix énergétique français tend à se diversifier et répondre aux défis du marché énergétique international. Les contraintes principales sont la difficulté à effectuer la transition énergétique, y compris la production du gaz renouvelable, la volatilité des prix du pétrole et du gaz, l'industrie du raffinage et la précarité énergétique. Parmi les critères principaux il est vital d'assurer à tout instant la sécurité d'approvisionnement mais aussi la durabilité et la compétitivité du système énergétique national dans le futur.

### **Bibliographie**

Costes F., 10 chiffres à connaître sur la France et le nucléaire. La Tribune, 2015, n° 9, pp. 25–27.

Report from the commission to the European parliament and the council, Brussels, 09.04.2019. URL:

[https://ec.europa.eu/commission/sites/beta-political/files/report-2018-assessment-progress-energy-efficiency-targets-april2019\\_en.pdf](https://ec.europa.eu/commission/sites/beta-political/files/report-2018-assessment-progress-energy-efficiency-targets-april2019_en.pdf) (date de manipulation: 12.04.2019).

Romerio F., Les controverses de l'énergie: Fossile, hydroélectrique, nucléaire, renouvelable. Le savoir suisse, 2017, p. 144.

Ryon R., Politique énergétique: les deux grands axes du nouveau quinquennat. Contrepoints, 2017, n° 7, pp. 82–84.

Tsemekidi-Tzeiranaki S., Labanca N. (et al.) Analysis of the annual reports 2018 under the Energy, 2019.

## **PERSPECTIVES ET LIMITES DU DÉVELOPPEMENT DE L'ÉNERGIE DÉCARBONISÉE EN FRANCE**

**Julia Spector**

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

**Résumé:** L'objet de notre étude est d'analyser les facteurs et les limites actuelles du développement de l'énergie décarbonisée (nucléaire et renouvelable) en France et évaluer les perspectives de l'évolution de leur poids dans le mix énergétique total du pays. L'étude se base sur les données concernant la politique énergétique nationale et aussi sur l'identification des actions de la France dans la réalisation des objectifs fixés. La recherche a démontré que la France va bientôt dépasser l'Espagne et l'Italie dans le classement européen en termes des capacités établies des installations d'énergie renouvelable grâce au fort taux de croissance mais l'utilisation des sources d'énergie renouvelable maintenant ne présente pas une alternative rentable à l'énergie nucléaire.

**Mots-clés:** énergie, développement, énergies renouvelables, énergie verte, matières premières, pétrole, charbon, efficacité énergétique, décarbonisation, consommation, mix énergétique, dénucléarisation.

**Abstract:** The purpose of this paper is to analyse the current factors and limits of the development of nuclear and renewable energy in France and to assess its role in the total energy supply. The report also includes the review of the most important points of the National Energy Policy and the actions taken by France in order to achieve the targets set in terms of current programmes.

**Key words:** energy, development, renewable energy, renewable energy sources, green energy, carbon fuels, energy efficiency, decarbonisation, consumption, energy mix, denuclearization.

**1. Introduction.** À toutes les principales étapes de développement économique (les premiers stades de l'industrialisation, une industrialisation tardive et la période post-industrielle) la France différait de toutes les autres puissances les plus développées. Les particularités de la structure industrielle de l'économie française étaient en grande partie dues aux caractéristiques de la composition du mix énergétique. La France n'avait pas d'abondantes ressources de charbon et de pétrole pour produire l'énergie qui lui permettrait de se développer, ce qui explique non seulement le retard pendant l'industrialisation européenne, mais aussi le désir de remplacer des matières premières énergétiques carbonées. C'est pourquoi on a accordé une grande importance au développement de l'énergie nucléaire, ce qui a causé une augmentation de sa part dans l'approvisionnement énergétique de la France. Dans cette étude on va analyser les facteurs et les limites actuelles du développement de l'énergie nucléaire et renouvelable en France.

**2. Perspectives et limites du développement de l'énergie nucléaire.** En ce qui concerne la politique énergétique nationale, l'atome n'est plus considéré comme la principale direction du développement. Cependant, la réalisation de nouveaux programmes est remise en cause, tout comme le caractère positif des conséquences de leur application.

Tout d'abord, il est nécessaire de comprendre la situation actuelle pour déterminer les perspectives et les limites du développement de l'énergie nucléaire. Maintenant, la France occupe la première place en ce qui concerne la part de l'énergie nucléaire dans la production d'électricité avec un indicateur de 72% [Le Commissariat]. Grâce à cela, elle est un leader mondial des exportations d'électricité, gagnant environ trois milliards de dollars par an. Les plus grands importateurs sont l'Italie, le Royaume-Uni, la Suisse, la Belgique et l'Allemagne. Il y a 58 réacteurs nucléaires en service, dont la capacité totale est de 63 GW [Ibid]. Seulement les Etats-Unis produisent plus d'énergie atomique que la France. Cela montre que à cause de l'ampleur de la production et du niveau élevé de développement technologique dans ce secteur, il est difficile de remplacer l'énergie nucléaire.

Surtout, la réduction du poids de l'énergie nucléaire dans la production d'électricité va demander la mise hors service d'un nombre considérable de centrales nucléaires: l'EDF (Électricité de France, le premier producteur d'électricité en France et en Europe) devra arrêter un tiers des réacteurs actuellement utilisés. Cette initiative sera trop chère pour le budget du pays compte tenu de l'indemnité qui devra être versée à cette entreprise. En cas de transformation de tout le secteur nucléaire, ces coûts affecteront les prix de l'électricité [World Nuclear Association].

Un autre aspect qui limite sérieusement la réduction rapide de la part de l'énergie nucléaire est que cette industrie crée un grand nombre d'emplois et c'est pourquoi ces mesures peuvent provoquer une réaction négative publique.

Et finalement, le remplacement de l'électricité produite à partir de l'atome par l'énergie renouvelable est impossible parce que le taux de croissance des énergies renouvelables n'est pas suffisamment rapide. Dans ce cas la génération d'électricité produite dans la centrale nucléaire ne devra être remplacée par rien d'autre que du carbone, ce qui ne correspond pas à la politique de décarbonisation du mix énergétique et de la prévention de la pollution. Tous les arguments présentés précédemment sont la preuve que le rejet d'une part importante de l'énergie produite par

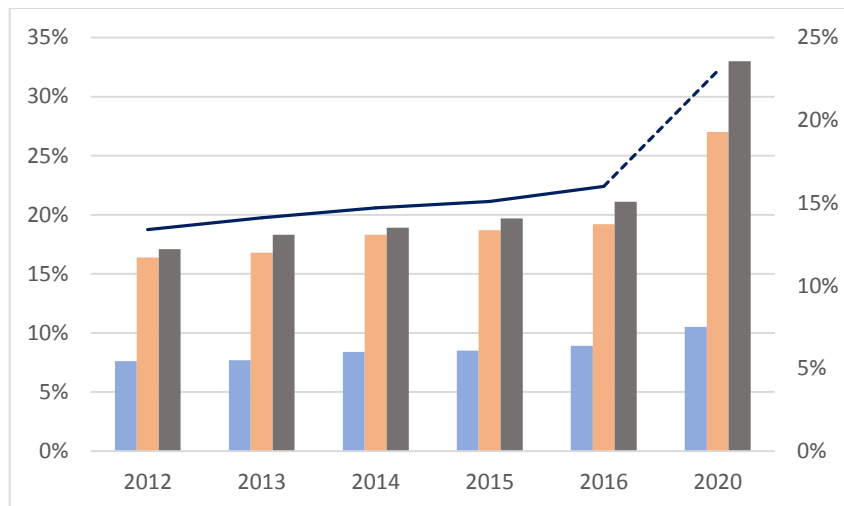
L'atome a de nombreuses barrières. Cependant, à ce stade, même si l'on refuse l'idée d'arrêter un nombre important de réacteurs, leur modernisation ne peut pas être retardée.

En fait, l'âge de la moitié des réacteurs a déjà dépassé 30 ans tandis que leur durée d'utilisation est de 40 ans. Cela pose la question de la nécessité de prolonger cette période ou de créer de nouvelles installations. Les programmes de modernisation vont également demander des financements massifs.

Il est évident, d'après ce qui précède, que maintenant l'énergie nucléaire française fait face à un choix complexe de la direction de développement futur. La première des options de développement les plus probables consiste à moderniser progressivement l'infrastructure industrielle en conservant la majeure partie de la capacité des réacteurs, et la seconde option vise à la remplacer par l'énergie renouvelable. L'analyse des données montre que le succès de la politique nationale actuelle, qui favorise la deuxième option, dépend davantage du rythme d'un changement scientifique et technologique qui influe sur la rentabilité des sources d'énergie renouvelables. Si on ne trouve pas d'alternative efficace et bon marché comme de l'atome, la France devra abandonner l'idée de diversifier le mix énergétique par sa dénucléarisation.

**3. Perspectives et limites du développement de l'énergie renouvelable.** Le manque de ressources étaient le principal facteur du développement des technologies dans le domaine de l'efficacité énergétique et des économies d'énergie. Maintenant cela a conduit le pays à l'utilisation des sources d'énergie renouvelables qui peuvent aussi aider à se débarrasser de la «dépendance nucléaire».

En ce qui concerne l'évolution du secteur de l'énergie renouvelable, il est logique de commencer par les objectifs stratégiques qui ont été définis en France. Ils sont fixés par la loi relative à la transition énergétique pour la croissance verte (LTECV), qui a été adoptée en 2015. L'un des objectifs directeurs est de réduire de 40% à l'horizon 2030 les émissions françaises de gaz à effet de serre par rapport à 1990 et de réduire de 30% la consommation primaire d'énergies fossiles d'ici à 2030 par rapport à 2012. Ces objectifs comprennent l'augmentation de la part des énergies renouvelables dans le mix énergétique du pays à 32%. Cela va favoriser la diversification des sources d'énergie en réduisant la part de l'atome dans le mix énergétique à 50% à l'horizon 2025 [Empowering citizens]. Il est important de noter que l'augmentation prévue de la part de la consommation d'énergie renouvelable a été divisée en trois secteurs avec le plus grand poids dans la consommation d'énergie totale. Pour les transports, l'électricité, le chauffage et le refroidissement, la part de l'énergie verte utilisée en 2020 devra être respectivement de 10,5%, 27% et 33%. En ce qui concerne les données relatives à leur évolution depuis 2012, on peut dire que malgré une tendance positive vers l'augmentation de la consommation d'énergie renouvelable, le taux de croissance annuel composé (TCAC) de leur consommation est insuffisant pour réaliser les objectifs fixés pour ces deux secteurs (graphique 1). Seulement pour le transport TCAC est d'environ +4,2% ce qui est suffisant pour atteindre l'objectif de la consommation d'énergie verte dans ce secteur. Cela prouve la nécessité d'investissements supplémentaires pour l'usage des matières premières renouvelables.



Graphique 1. La part de l'énergie renouvelable dans la consommation totale d'énergie (%), par secteurs

Actuellement, la capacité totale des installations d'énergie renouvelable en France est environ 48 MW ce qui compose 9,1% de la capacité européenne et place la France au quatrième rang dans la région [Petrova]. Parmi les voisins géographiques, l'Allemagne est le leader européen de capacités renouvelables installées dont la capacité est 2,4 fois plus élevée. L'Italie a une capacité totale de près de 51 MW et l'Espagne a un indicateur proche de 48 MW [IRENA]. Compte tenu du fait que la capacité de la France au cours des 5 dernières années augmente avec le taux de croissance annuel composé de 4,3% pendant que l'Italie et l'Espagne perdent rapidement leur taux de croissance, dans la réalisation des objectifs fixés, la France les dépassera bientôt dans le classement européen en termes des capacités établies (table 1).

Table 1. Une capacité totale des installations de production d'énergie renouvelable (MW)

Pays	Une capacité totale des installations de production d'énergie renouvelable (MW)			TCAC 2007-2017 (%)	TCAC 2012-2017 (%)
	2007	2012	2017		
Italie	21 600	46 721	51 951	8,31	1,78
Espagne	32 173	46 490	47 989	4	0,63
France	26 542	36 283	46 678	5,27	4,29

Le fait que la France a beaucoup de ressources naturelles pour la production d'énergie marine, éolienne, solaire, fluviale et de biomasse est le principal facteur du développement des énergies renouvelables.

En France, il y a deux mécanismes pour promouvoir le développement de technologies qui concernent l'utilisation des sources d'énergie renouvelables: le système de tarif d'achat garanti (Feed-in Tariff ou FiT) et le système de primes de marché (Feed-in Premium ou FiP). Le premier mécanisme accorde au producteur d'énergie renouvelable un prix constant pour sa production, sur une période contractuelle (en général de 8 à 20 ans). On impose aussi aux producteurs d'électricité d'origine renouvelable de vendre le courant sur le marché, au prix courant, et on verse une prime contractuelle fixe pour chaque MWh vendu. Il ne fait aucun doute que ces mécanismes encouragent les producteurs d'énergie renouvelable car ils bénéficient d'une certaine garantie de la demande pour leur produit.

Un autre moyen de soutenir le développement de l'énergie renouvelable est la politique fiscale. Par exemple, la France développe un système de crédit d'impôt qui permet de recevoir un certain pourcentage (jusqu'à 30% en fonction des technologies utilisées) de l'impôt sur le revenu pour l'investir dans la production d'énergie renouvelable [Fiscalité des énergies].

Ainsi, on crée les conditions les plus favorables pour l'énergie verte, ce qui est également encouragée par l'expérience historique de la France dans l'introduction de nouvelles technologies dans le secteur énergétique et le désir de transformer le mix énergétique nucléaire.

En ce qui concerne les limites, on doit noter que les mesures de soutien publique peuvent avoir un impact négatif sur le marché. Par exemple, le système des tarifs empêche la concurrence. De plus, des tarifs d'achat garantis sont coûteux pour les consommateurs car les subventions de l'État peuvent être compensées grâce à l'augmentation du coût de l'électricité. En particulier, en 2016 la contribution des consommateurs à ce type de financement a été fixée à 22,5 €/MWh ce qui représente en moyenne 16% de la facture d'électricité.

Et finalement, la production d'électricité d'origine renouvelable est limitée par la dépendance aux beaucoup de facteurs externes comme des conditions météorologiques et le moment de la journée, ce qui rend la production d'énergie très instable.

**4. Conclusion.** En conclusion, on doit constater que la France a fait beaucoup de progrès dans le développement de l'énergie décarbonisée et surtout dans l'énergie nucléaire. En même temps, on a déterminé les nouveaux objectifs stratégiques qui concernent l'augmentation de l'utilisation des sources d'énergie renouvelables.

L'avenir du secteur de l'énergie du pays a plusieurs scénarios qui peuvent inclure soit la modernisation de l'infrastructure nucléaire soit la réduction significative de la part de l'atome dans le mix énergétique du pays si l'énergie renouvelable peut représenter des alternatives rentables.

Une autre conclusion importante de la recherche est le fait que le développement de l'énergie verte dépend du succès des programmes de subventions publiques qui doivent stimuler les productions.

### Bibliographie

Bilan électrique 2017. URL: <http://bilan-electrique-2017.rte-france.com/> (date de manipulation: 12.03.2019).

CEA. De la recherche à l'industrie. URL: <http://www.cea.fr/> (date de manipulation: 12.03.2019).

Empowering citizens, local authorities, businesses and the government to work together towards common goals // French Ministry of Ecology, Sustainable Development and Energy. Multiannual Energy Plan. Executive summary. URL: [https://www.ecologique-solidaire.gouv.fr/sites/default/files/Synth%C3%A8se\\_EN\\_PPE.pdf](https://www.ecologique-solidaire.gouv.fr/sites/default/files/Synth%C3%A8se_EN_PPE.pdf) (date de manipulation: 12.12.2018).

Fiscalité des énergies // Ministère de la Transition écologique et solidaire. URL: <https://www.ecologique-solidaire.gouv.fr/fiscalite-des-energies> (date de manipulation: 12.12.2018).

IRENA. URL: <http://www.irena.org/> (date de manipulation: 12.12.2018).

Petrova V. France brings online 2.8 GW of renewables in 2017 // Renewablesnow.com. URL: <https://renewablesnow.com/news/france-brings-online-28-gw-of-renewables-in-2017-601190/> (date de manipulation: 27.12.2018).

World Nuclear Association: Energy Subsidies. URL: <http://www.world-nuclear.org/information-library/economic-aspects/energy-subsidies.aspx> (date de manipulation: 23.12.2018).

# POSITIONS DES TROIS DERNIERS PRÉSIDENTS DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE SUR LES QUESTIONS DE POLITIQUE ÉCONOMIQUE ET SOCIALE

Elizaveta Makas

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

**Résumé:** Le but de notre étude est d'analyser la politique socio-économique de la France après la crise, d'identifier les principaux problèmes et d'analyser les directions de leur solution. L'objet de l'étude est mis en évidence par la situation socio-économique en France après la crise mondiale 2008–2009. L'étude a porté sur les mesures visant à résoudre les problèmes de la politique socio-économique de la France prises par trois derniers présidents de la République.

**Mots-clés:** problèmes sociaux et économiques, développement socio-économique.

**Abstract:** The aim of the research is to analyze social and economic policy of France after the crisis, to identify its main problems and to analyze the directions of their solutions. The object of the research is social and economic situation in France after world financial crisis of 2008–2009. The subject of the research is solutions to the problems of social and economic policy of France suggested by 3 last presidents of the Republic.

**Key words:** social and economic problems, social and economic development.

**1. Introduction.** En 2009, la France a connu une récession très profonde à la suite de la crise financière mondiale 2008–2009. Avec d'autres grands pays du monde, la France s'est heurtée à la nécessité d'assurer la stabilité économique et sociale et de prévenir les risques, car de nouveaux problèmes sociaux et économiques sont apparus à la suite de la crise:

- chômage,
- immigration,
- imperfection de la législation du travail,
- trop d'influence du secteur public sur l'économie,
- relations complexes entre les entrepreneurs et les syndicats,
- dépenses excessives de sécurité sociale.

Le plus grand impacta été subi par les jeunes qui n'ont pas de qualification élevée et de formation supérieure. Ce sont ces jeunes qui sont restés au chômage et qui ont besoin de prestations sociales. Les autorités ont été obligées d'augmenter le coût de la solution de leurs problèmes, ce qui a provoqué une augmentation du budget de l'État. En conséquence, des mesures ont été prises pour réduire les dépenses, en particulier les dépenses sociales. Les impératifs du développement socio-économique ont empêché la classe dirigeante de trouver rapidement et facilement des réponses aux questions posées par les électeurs.

**2. Axes d'action principaux.** La situation exigeait des réformes, mais de telle sorte que la culture conservatrice des Français les adopte, donc chaque chef de la République devait chercher la solution de compromis la plus avantageuse.

En tant que président, Nicolas Sarkozy (2007–2012) a jugé nécessaire de réduire les impôts et les dépenses sociales, a adhéré à la politique de migration sélective, a considéré comme importante l'intégration des immigrants.

Pendant la présidence de François Hollande (2012–2017), des impôts supplémentaires sur les dividendes et les transactions financières ont été introduits, mais le taux d'impôt sur le revenu et celui de TVA ont augmenté. On a également noté une baisse des coûts de fonctionnement de l'appareil d'État. F. Hollande a accordé beaucoup d'attention au développement de l'industrie, de sorte qu'il a réduit les charges sociales des entreprises. Dans le domaine de la politique migratoire, l'intégration des migrants et la lutte contre la traite des êtres humains ont été mises en œuvre.

En mai 2017, Emmanuel Macron a été élu président de la République Française. Ses priorités sont la réduction du chômage, des impôts et des prestations sociales, la réduction du nombre de fonctionnaires, l'intégration des migrants par l'accélération de leur naturalisation et l'expulsion immédiate des migrants en situation irrégulière. E. Macron estime également qu'il est nécessaire de stimuler le développement des affaires et de lutter contre le terrorisme.

Nous avons essayé d'analyser les particularités de l'approche de chacun des trois derniers présidents de la France des problèmes cruciaux de la société française.

**2.1. Chômage et imperfections de la législation du travail.** N. Sarkozy a agi conformément aux lois économiques des partis de droite – la réduction des impôts comme un véritable coup de pouce au développement économique du pays. Afin de réduire le chômage, N. Sarkozy a adopté la loi sur l'emploi, qui a levé les restrictions et les taxes sur les heures supplémentaires. L'essence de la politique de l'emploi de N. Sarkozy a été de «faire en sorte que le travail soit plus rentable que de vivre des allocations», et un système spécial de prestations sociales a été mis en place pour les personnes qui ont déjà trouvé un emploi, tout en resserrant les conditions d'octroi des prestations de chômage.

En 2012, François Hollande a construit sa campagne électorale sur la promesse de réduire le chômage en libéralisant le Code du travail, mais ses tentatives n'ont pas réussi. Au moment de son arrivée au pouvoir, le taux de chômage était de 9,4%, n'a cessé d'augmenter chaque année et a atteint 10,1% à la fin de 2016 [Tableaux de l'économie française].

E. Macron avait l'intention de réduire le chômage de 9,7% à 7% en 5 ans, mais n'a réussi à le baisser qu'à 9,1%.

F. Hollande n'a pas réussi à améliorer la législation du travail en raison de l'absence du mandat des électeurs pour sa critique de l'économie de marché. E. Macron, au contraire, a mis en place des campagnes présidentielles et parlementaires avec ses promesses d'améliorer considérablement l'environnement des affaires dans le pays. Ainsi, en septembre 2017, Emmanuel Macron a signé cinq décrets sur la réforme du Code du travail, qui sont entrés en vigueur depuis janvier de cette année.

**2.2. Immigration.** Depuis la présidence de N. Sarkozy la France a mis en œuvre une politique de migration sélective visant à attirer en France des personnes hautement qualifiées, dont la présence peut avoir un effet positif sur la situation socioéconomique de la République, et non pas augmenter les taux de criminalité. Malgré ces lois, il n'a pas été possible de réduire considérablement l'afflux de migrants. Par conséquent, en 2007–2013, l'afflux permanent de migrants en France a augmenté de 20% [International Migration].

Nicolas Sarkozy a proposé de réduire considérablement le nombre de ressortissants d'autres États entrant sur le territoire français afin de créer un environnement propice à leur intégration ultérieure. François Hollande, au contraire, a déclaré que la France avait besoin de flux constants de migrants, il n'est donc pas logique de les limiter. La bonne décision, selon F. Hollande, serait de fixer des quotas pour les migrants économiques, sans entraver le regroupement familial, tout en continuant à lutter contre les migrants illégaux.

F. Hollande a alloué environ 5 milliards d'euros pour créer plus d'emplois pour les migrants qui vivent dans les régions pauvres de la France. Hollande a mené une politique suffisamment active pour intégrer les étrangers afin de réduire les taux de migration, de lutter contre les migrations clandestines qui engendrent la criminalité, la prostitution, le trafic de drogues, le chômage et d'autres phénomènes sociaux. Toutefois, les mesures prises n'ont pas permis de faire face à un afflux excessif de migrants en 2015–2016. En 2017 la France a enregistré un record: plus de 100 000 étrangers ont déposé une demande d'asile dans le pays. Le nombre de demandeurs a augmenté de 17% par rapport à 2016, lorsque 85 000 personnes ont demandé une protection aux autorités françaises. En 2012, le nombre de ces demandes était à peine supérieur à 62 000 [Кто и зачем приезжает во Францию].

Dans le domaine de la politique migratoire, Emmanuel Macron est déterminé: la procédure d'obtention de la citoyenneté est considérablement accélérée, la durée de la détention pour vérifier le permis de séjour a augmenté, la durée de la détention des migrants en situation irrégulière

menacés d'expulsion a doublé, passant de 45 à 90 jours. Le nombre de migrants illégaux expulsés de France en 2017 a augmenté de 14,6% par rapport à l'année précédente et le nombre de ressortissants étrangers à qui on a refusé d'entrersur le territoire de la Cinquième République a augmenté de 34% [Миграционная политика].

**2.3. Trop grande influence du secteur public sur l'économie.** Pour réduire les dépenses sociales, N. Sarkozy a estimé qu'il était nécessaire de réduire l'appareil de l'État et d'abolir les régimes de retraite spéciaux pour les citoyens occupant des postes de fonctionnaires, les travailleurs des transports, dont l'ancienneté a été élevée au niveau des employés du secteur privé.

L'une des premières mesures prises par F. Hollande a été la réduction des salaires des fonctionnaires de près d'un tiers. Hollande a poursuivi en partie certaines réformes de Sarkozy: les taxes sur les heures supplémentaires ne s'appliquaient désormais qu'aux petites entreprises, l'âge de la retraite a été ramené de 62 à 60 ans pour ceux qui ont travaillé plus de 41 ans. Des taxes supplémentaires sur les dividendes et les transactions financières ont été introduites, le taux de l'impôt sur le revenu et celui de l'impôt sur la fortune ont été augmentés.

E. Macron dans son programme a mentionné la réduction du nombre de fonctionnaires (en 2018, 1,6 mille fonctionnaires ont déjà été réduits, en 2019, il est prévu de réduire 4,5 mille).

**2.4. Relations difficiles entre les entrepreneurs et les syndicats.** N. Sarkozy, sur la base d'une doctrine néolibérale, a entrepris une réforme du dialogue social et de la représentativité des syndicats qui a facilité les réunions tripartites des syndicats avec les entrepreneurs et les représentants du pouvoir.

Pour améliorer la compétitivité de l'industrie, Hollande a décidé de réduire les charges sociales des entreprises, et d'augmenter en 2014 la TVA sur les biens et services pour financer cette mesure. L'innovation néerlandaise a été approuvée par le patronat et considérée comme efficace. Cependant, certains syndicats ont accusé le président de ne pas s'intéresser à la politique. Pour répartir uniformément et plus équitablement les fonds, il a été annoncé que les cotisations sociales et les taxes perçues sur les revenus des travailleurs à faible salaire diminueraient de 5 milliards d'euros.

En 2017, 46% des entrepreneurs ont noté que la politique économique d'Emmanuel Macron «donne de la flexibilité aux entreprises», par exemple, les entreprises sont maintenant financièrement protégées contre les pertes causées par le versement d'indemnités de licenciement parfois injustes; maintenant, les questions de rémunération et de la durée de la journée de travail peuvent être résolues directement, sans médiation syndicale [Французский бизнес].

**2.5. Dépenses excessives de protection sociale.** Dans son programme, E. Macron a parlé du «gaspillage» de l'État français, qui, à son avis, dépensait trop pour soutenir les personnes ayant besoin de logement. Par conséquent, les allocations de logement ont été réduites de 5 euros par mois depuis octobre 2017, ce qui a provoqué le mécontentement de la population. Cependant, E. Macron a affirmé, que cette politique se poursuivrait, mais, comme le gouvernement l'a précisé, sous réserve de la réduction des frais de location de logements sociaux.

Table 1. Les principales directions d'action choisies par les présidents de la France pour résoudre les problèmes socio-économiques auxquels le pays fait face depuis la dernière décennie

N. Sarkozy	F. Hollande	E. Macron
- <b>Réhabiliter</b> la richesse		
- <b>Retourner</b> la responsabilité sociale de l'individu - Plus de travail pour gagner plus	- «Les économies les plus élevées ne sont pas en mesure d'assurer la croissance économique nécessaire» - <b>Soutenir</b> l'industrie	- «Libérer de l'énergie, protéger les français, investir dans l'économie» - Stimuler le développement des affaires



- <b>Réduction</b> des coûts de fonctionnement de l'appareil d'État	- <b>Réduction</b> des coûts de fonctionnement de l'appareil d'État	- <b>Réduction</b> des coûts de fonctionnement de l'appareil d'État
- «Faire en sorte que le travail soit plus rentable que de vivre sur les prestations»	- <b>Réduction</b> du chômage	- <b>Libéralisation</b> du marché du travail
- <b>Réduction</b> du nombre de migrants.	- <b>Intégration</b> des migrants	- <b>Réduction</b> du nombre de migrants
	- <b>Lutte</b> contre le terrorisme	- « <b>Lutte</b> contre le terrorisme islamique»

**3. Conclusion.** Notre étude a porté sur les caractéristiques de la politique socio-économique française à la suite de la crise financière mondiale de 2008–2009 et sur les mesures à prendre pour résoudre les principaux problèmes rencontrés par les dirigeants du pays tels que chômage croissant, dépenses excessives de protection sociale, nécessité de réformer la législation du travail, grand nombre de migrants dans le pays.

La politique d'E. Macron a donné des résultats positifs: grâce à la réforme de la législation du travail, qui a libéralisé le marché du travail, a diminué le chômage, a amélioré les conditions de fonctionnement des entreprises: maintenant, les entreprises sont financièrement protégées contre les pertes dues aux indemnités parfois injustes versées aux personnes licenciées; les problèmes des salaires et de la durée de la journée du travail peuvent être résolus directement, sans médiation syndicale; les charges sociales ont diminué grâce à la réduction des prestations de logement; la législation française sur les migrations a été renforcée, ce qui a réduit la durée de la procédure d'obtention de la citoyenneté française et d'expulsion des migrants en situation irrégulière.

Toutefois, il reste encore un certain nombre de problèmes à résoudre: le terrorisme, le grand nombre de migrants, la nécessité de reformer le secteur de l'éducation, sur laquelle les autorités françaises mettent l'accent à court terme.

En général, nous ne pouvons pas conclure que les pouvoirs français ont été en mesure de résoudre les problèmes socio-économiques rencontrés et de ramener le pays sur la voie d'un développement stable, compte tenu de l'évolution récente de la situation en France. Le mouvement des gilets jaunes a exacerbé les problèmes à nouveau, ce qui rend difficile de faire des prévisions.

### **Bibliographie**

International Migration Outlook 2015. P.: OECD, 2015. P. 17, 19.  
Tableaux de l'économie française. URL:  
<https://www.insee.fr/fr/statistiques/3303389?sommaire=3353488&q=chomage#tableau-Figure6>  
(date de manipulation: 03.01.2019).

Кто и зачем приезжает во Францию: миграционная статистика за 2017 год. URL:  
<http://ru.rfi.fr/frantsiya/20180118-kto-i-zachem-priezzhaet-vo-frantsiyu-migratsionnaya-statistika-za-2017-god> (date de manipulation: 03.01.2019).

Миграционная политика Эммануэля Макрона в первый год президентства. URL:  
<http://internationalstudies.ru/migratsionnaya-politika-emmanuelya-makrona-v-pervyj-god-prezidentstva/> (date de manipulation: 03.01.2019).

Французский бизнес в целом доволен экономической политикой Макрона. URL:  
<https://regnum.ru/news/society/2489749.html> (date de manipulation: 03.01.2019).

## Section V (a)

### France et Francophonie: tendances actuelles

#### HABITUDES ALIMENTAIRES DES FRANÇAIS

Olga Blinova

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

**Résumé:** L'objectif de cette étude est d'analyser les habitudes nutritionnelles des Français, telles que le régime omnivore, le végétalisme et le végétarisme et leurs variations, en considérant les causes de leur popularité et le lien avec les tendances dans la société, en discutant la question du choix raisonnable. Le matériel de cette étude comprend des recherches nutritionnelles conduites en France dans les années récentes, dans les textes publicitaires des mass média français et des recherches théoriques dans le domaine de l'alimentation. Les méthodes utilisées dans la recherche sont qualitatives: analyse du contenu, description, classification et connection.

**Mots-clés:** végétarisme, végétalisme, modèle alimentaire, régime omnivore.

**Abstract:** The aim of this paper is to analyse nutritional patterns of French people, such as vegetarianism, veganism and their varieties, considering the reasons for their popularity and the connection with social tendencies, contributing to the discussion of the question of reasonable choice. The material for the research includes nutritional studies conducted in France during the recent years, texts published in French mass media and theoretical research in the field of nutrition. The methodology of this research includes content analysis, description, classification and inferring.

**Key words:** vegetarianism, veganism, food model, omnivorous diet.

**1. Introduction.** Parmi les tendances sociales du XXI<sup>e</sup> siècle les pratiques de la consommation jouent un grand rôle parce qu'elles sont indispensables dans l'économie et constituent une grande partie de notre vie quotidienne. En effet, si nous prenons en compte les problèmes écologiques, il est évident que les pratiques alimentaires rencontrent plusieurs changements, surtout dans la direction du mode de vie éthique. En plus, de nouvelles technologies ne cessent pas d'apparaître sur le marché.

L'objectif de la recherche présentée est d'analyser les pratiques alimentaires des Français, en considérant la base sociale des changements dans les attitudes envers la nutrition et dans le modèle alimentaire afin de retrouver les causes de la popularité des certaines pratiques nutritionnelles, en discutant la question du choix raisonnable de l'alimentation des consommateurs hexagonaux.

Le champ de cette recherche se restreint au domaine de l'analyse discursif et de la sociologie de la culture et est basé sur les matériels des articles de mass média, des recherches dans le domaine de l'espace sociale alimentaire des Français et des recherches théoriques sur le sujet d'alimentation.

**2. Cadre théorique de la recherche.** L'espace social alimentaire est une notion qui est utilisé pour caractériser l'alimentation d'une société au moment donné, introduite par Jean-Pierre Poulain [Poulain 2002]. Le modèle alimentaire est le résultat de l'existence des techniques, des symboles, d'identité et des prises des décisions dans la vie de plusieurs générations et de leur transmission à travers les générations.

Le modèle alimentaire est l'unité des dimensions utilisées pour décrire l'espace social. Les dimensions proposées par Vincent Laugel sont les suivantes: l'ordre du mangeable, le système

alimentaire, l'espace du culinaire, l'espace et des habitudes de consommation, la temporalité alimentaire et l'espace de différenciation sociale [Laugel 2017].

Typiquement, le modèle alimentaire des Français est constitué traditionnellement de trois repas pris en groupe; ce qui est un des facteurs déterminant l'aspect gustatif parce que le choix des produits à manger est la question de la communauté. L'attention à la santé est une des tendances de la société moderne et devient de plus en plus liée à l'alimentation [Centre d'Informations].

Il faut absolument noter que la consommation de la viande a une longue histoire dans la culture française. Initialement, la viande fut un symbole de l'élite parce que sa production était coûteuse. Des groupes sociaux qui pouvaient manger de la viande deux ou trois fois par semaine furent considérés riches et supérieurs aux autres.

Le prix, en effet, n'était pas le seul facteur qui plaçait l'alimentation carnée dans une position spéciale: la viande a été considérée essentielle parce que c'est la chair dont le corps humain est constitué et c'est pourquoi la viande a été perçue comme une source d'énergie physique et force spirituelle. Historiquement, le végétarisme était un symbole de pureté en Inde, De nos jours il fait une exception plutôt qu'une règle.

Végétarisme, dans le sens général peut être défini comme «l'ensemble des pratiques alimentaires dont la chair animale est exclue pour de nombreuses raisons» [Laugel 2017: 28]. Des formes du végétarisme sont nombreuses et démontrent des attitudes différentes envers des produits laitiers, des oeufs et l'ensemble de produits d'origine animale – pour la nutrition aussi bien que pour les vêtements, les médicaments et tous les produits que les gens achètent. Le lacto-végétarisme permet la consommation du lait, l'ovo-lacto-végétarisme permet la consommation des oeufs et le végétalisme est un régime qui exclut complètement la consommation de produits animaux et d'origine animale. Le végétalisme constitue une partie du mode de vie végane, qui exclut l'utilisation de tous les produits animaux.

**3. L'alimentation et les tendances sociales.** Prenant en compte le fait qu'en France un repas en famille ou entre amis, c'est un moment de partage convivial, le sujet du choix de l'alimentation est un facteur important dans la formation des relations qui concernent le régime: les membres de famille et les amis doivent tenir compte des préférences de tous ceux qui les rejoignent à table.

Comme le régime omnivore est plus traditionnel aux Français, les végétarismes sont plus souvent regardés comme écart à la norme et sont la raison des changements dans les relations entre les membres de la société française. La question des préférences gustatives est le sujet du discours collectif. Avant tout, étant donné que la consommation de la viande est un symbole important de la force et de l'énergie, la question principale est le risque pour la santé.

La possibilité des conséquences négatives pour la santé provoque inévitablement la peur et l'anxiété. Le discours d'anxiété peut être le résultat de l'accès à l'information sur les nutriments et les vitamines aussi que leur influence sur la santé. Par exemple, le manque de protéine et de vitamine B12 est cité parmi les problèmes les plus dangereux pour le bien-être et ces éléments doivent être substitués par les additifs synthétiques.

Le modèle alimentaire des végétariens et des végétaliens est considéré par les omnivores comme l'écart à la norme. En effet, pendant que le régime omnivore est un pôle opposé au régime végétalien et aux principes du mouvement végane, les végétariens classiques (les ovo-lacto-végétariens) oscillent entre deux pôles mais n'appartiennent à aucun des deux groupes, ce qui complique leurs relations.

Les données statistiques de 2017 démontrent que de 2 à 5% des Français pratiquent le végétarisme [Un tiers des ménages]. Quand-même, le discours sur ce sujet est plus actif, ce qui peut être prouvé par les statistiques sur les attitudes envers le menu végétarien et la consommation des produits végétaux. D'après les données, environ la moitié des Français voudraient augmenter la consommation des produits végétaux et souhaitent que les restaurants augmentent le nombre des plats véganes [Combien de végétariens]. Ce fait illustre l'importance des pratiques discursives contre le rôle mineure des pratiques constantes alimentaires. Il faut absolument noter qu'un tiers des Français sont flexitariens, c'est à dire ils pratiquent occasionnellement les formes du végétarisme ou réduisent graduellement la consommation de la viande.

Toutes ces observations marquent le processus des changements dans le modèle alimentaire et l'attitude envers les repas collectifs et unifiants. Traditionnellement, le repas est partagé par toutes les personnes à table et l'ordre du mangeable est claire pour tous les participants. A présent, l'attitude de plus en plus tolérante envers le choix personnel est développée et les préférences alimentaires sont moins souvent déterminées par la communauté.

**4. Conclusion.** Après avoir analysé les textes des mass média et des recherches sur le modèle alimentaire des Français, nous pouvons conclure que l'espace social alimentaire en France est en train de changer. Les tendances les plus notables dans les changements sont l'attitude envers les produits d'origine animale dans l'ordre du mangeable et la perception des repas comme pratiques collectives. Traditionnellement, les repas sont collectifs et le régime inclut des produits différents d'origine animale. En ce qui concerne les produits d'origine animale, le rôle de la consommation de la viande devient moins signifiant, du point de vue symbolique aussi que pratique. Les nutriments synthétiques sont utilisés de plus en plus souvent pour maintenir le bien-être et la santé. Quant aux repas collectifs, plusieurs facteurs peuvent influencer la transition envers les repas individuels, mais il est possible d'estimer que l'approche individuel aux régimes contribue à ce changement dans le modèle alimentaire des Français.

### **Bibliographie**

Laugel V., Les conséquences sociales du choix du végétarisme en France, Université Toulouse, 2017. 87p.

Le modèle alimentaire français. URL: <https://www.nestleprofessional.fr/Nutrition/le-modele-alimentaire-francais> (date de manipulation: 05.04.2019).

Le modèle alimentaire français évolue mais conserve ses spécificités. URL: <https://agriculture.gouv.fr/le-modele-alimentaire-francais-evolue-mais-conserve-ses-specificites> (date de manipulation: 05.04.2019).

Le régime végétan est-il dangereux pour la santé? URL: <http://sante.lefigaro.fr/article/le-regime-vegan-est-il-dangereux-pour-la-sante/> (date de manipulation: 05.04.2019).

Poulain J-P., Sociologies de l'alimentation, les mangeurs et l'espace social alimentaire, Paris, Ed. PUF, collection Quadrige, 2002, p 221-235.

## **BREXIT ET LA FRANCE**

**Maria Soloviiova**

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

**Résumé:** Le but de notre rapport est d'étudier les conséquences éventuelles du Brexit pour la France et d'analyser comment cela pourrait changer son rôle à l'intérieur de l'Union européenne (UE). Nous partageons le point de vue exprimé dans la presse que le Brexit est «un désastre pour les Anglais et une chance pour la France» car Paris prendra sûrement place de Londres après la sortie de la Grande-Bretagne de l'UE. De plus, on peut conclure qu'à la suite du Brexit la France étendra son influence sur la scène internationale, particulièrement dans le domaine économique. En outre, si Macron réalise avec succès ses projets de «refonder l'Europe», d'autres membres de l'UE adopteront un changement de la situation de la France et son autorité sera renforcée. Pour mieux comprendre la situation, nous avons fait un sondage via Internet auprès les Français.

**Mots-clés:** Brexit, Union européenne, influence, politique étrangère, Emmanuel Macron, Grande-Bretagne.

**Abstract:** The aim of our research is to explore possible consequences of Brexit for France and to analyze how it can change its role in the European Union. We share the view of the media that Brexit is «a disaster for the British and a chance for France» because Paris will surely take

place of London after the leave of Great-Britain from the EU. Moreover, we may suppose that as a result of Brexit, France will expand its influence on the international arena, especially in the economic area. In addition, if Macron successfully implements his projects of «reestablishing Europe», other members of the UE will accept the change of French status and its authority will reinforce. In order to understand the situation better we conducted a survey of French people on the issue.

**Key words:** Brexit, European Union, influence, foreign policy, Emmanuel Macron, Great Britain.

**1. Rôle de la France dans l'UE.** Premier pays touristique du monde et première puissance agricole de l'Union européenne, la France connaît plusieurs succès industriels (automobile, aérospatial, pharmacie, pétrochimie). Septième puissance économique mondiale et troisième européenne (après l'Allemagne et le Royaume-Uni), son produit intérieur brut (PIB) est estimé à 2 582 milliards de dollars en 2017. Elle fait ainsi partie des principales puissances économiques du monde, regroupées au sein du G7. Enfin, la France est une importante puissance diplomatique et militaire. Membre permanent du Conseil de sécurité de l'ONU, elle fait partie des neuf puissances nucléaires du monde, un privilège qu'elle partage avec le Royaume-Uni au sein de l'Union européenne.

**1.1. Poids de la France dans la construction européenne.** Avec le vote par référendum de la sortie du Royaume-Uni de l'Union européenne, la France tente de redonner un nouveau souffle à l'Union européenne, notamment au sein du couple franco-allemand. Elu en 2017, le président Emmanuel Macron s'est déclaré favorable à une intégration européenne renforcée ainsi qu'à un approfondissement de la zone euro. Il a également lancé des consultations citoyennes en 2018 pour redéfinir les priorités de l'UE.

**1.2. Débats et perspectives.** Depuis plusieurs années, nombre d'observateurs soulignent la perte d'influence française au sein de l'Union européenne. La question a fait l'objet d'un rapport parlementaire, qui relève que la France a, ces dernières années, disparu des présidences des institutions majeures de l'Union européenne (parlement, conseil européen, commission). Les derniers élargissements en sont l'une des raisons: ils ont mécaniquement réduit le poids de chaque pays mais également déplacé le centre de gravité de l'UE vers l'Est. Toutefois, une étude publiée en juillet 2017 estime que la France serait désormais le pays le plus influent au monde en matière de «soft power», un indicateur qui estime sa capacité à convaincre et à influencer par des moyens non coercitifs (gastronomie, culture, numérique).

**2. Causes du Brexit.** Le Brexit est une abbreviation de «British Exit», désignant la sortie du Royaume-Uni de l'UE. Le 23 juin 2016, lors d'un référendum organisé par l'ancien premier ministre David Cameron, 51,9% des Britanniques ont choisi de quitter l'UE. Il y a cinq raisons principales pour lesquelles les Britanniques veulent quitter l'UE:

1) *Contrôler l'immigration.* Plus de la moitié de l'immigration nette en Grande-Bretagne provient de l'Union européenne, en particulier des pays de l'Est (Pologne, Roumanie, pays baltes). La liberté de circulation au sein de l'UE empêche Londres d'agir sur ces flux.

2) *Restaurer la souveraineté nationale.* La souveraineté de la représentation nationale britannique, «mère de tous les Parlements», est sacrée dans l'esprit des Anglais. Les politiques vivent très mal le sacrifice qu'impose l'appartenance à l'UE, d'où seraient originaires 70% des textes de lois applicables.

3) *Quitter un navire qui prend l'eau.* La crise de la zone euro qui n'en finit pas, le renflouement de la Grèce à coups de milliards d'euros (auquel le Royaume-Uni n'a pas participé), le naufrage des migrants nourrissent la vision britannique d'échec du projet européen et d'un continent à la dérive.

4) *S'affranchir des régulations de Bruxelles.* Si les multinationales sont largement en faveur du maintien dans l'UE, les patrons de petites et moyennes entreprises se plaignent des entraves des normes et régulations imposées par Bruxelles sur leur liberté d'entreprendre. Le Brexit permettrait

également au Royaume-Uni d'économiser les 11 milliards de livres de sa contribution nette au budget européen.

5) *Commercer librement avec le monde*. Si l'appartenance au premier marché mondial facilite les échanges commerciaux, les eurosceptiques estiment que Londres pourrait faire mieux hors du cadre de l'UE. Ils voudraient voir Londres reprendre son siège à l'Organisation mondiale du commerce pour signer ses propres partenariats avec des pays extérieurs, comme la Chine, l'Inde, les émergents d'Asie ou d'Amérique latine, et retrouver sa place sur la scène internationale.

**3. Sorties possibles de la Grande-Bretagne de l'UE: brexit dur et doux.** David Cameron, qui avait fait campagne pour le maintien du pays au sein de l'UE, a choisi de démissionner quelques jours après le résultat. Il a été remplacé par l'ancienne ministre de l'Intérieur Theresa May. Elle mène les discussions sur la sortie de son pays face à une équipe de négociateurs représentant l'UE. Depuis le 23 juin 2016, le gouvernement de Theresa May se déchire sur les conditions du divorce, qui a dû officiellement avoir lieu le 29 mars 2019. Un Brexit dur permettrait au Royaume-Uni de s'affranchir totalement des règles de l'Union européenne. Un Brexit doux lui offrirait un maintien des avantages commerciaux du marché unique.

*Brexit dur*. C'est un divorce pur et simple. Le Royaume-Uni retrouve son entière souveraineté et ne participe plus au budget de fonctionnement de l'Union européenne, une fois réglées les dépenses déjà engagées. Sous l'égide des règles de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), le gouvernement britannique gagne le droit de commercer avec ses partenaires du Commonwealth et d'autres puissances mondiales, en particulier les États-Unis, en négociant ses propres accords de libre-échange.

*Brexit doux*. Il correspondrait à un divorce à l'amiable. Les deux anciens partenaires continueraient à commercer ensemble, sans droits de douane, au sein du marché unique européen. En contrepartie, le Royaume-Uni devrait participer au budget de l'Union et accorder la libre circulation des ressortissants européens sur son sol.

**4. «Brexit: un désastre pour les Anglais, une chance pour la France?»** Un Brexit pourrait en effet pousser entreprises et investisseurs à fuir le Royaume-Uni, jusque-là considéré comme une porte d'entrée privilégiée dans l'UE grâce à son marché du travail ultra-flexible, sa fiscalité très attractive et sa stabilité financière.

Un certain nombre d'établissements financiers avaient déjà commencé à se poser la question de leur déménagement avant le vote. HSBC (Hongkong and Shanghai Banking Corporation) avait prévenu qu'en cas de rupture avec l'UE, elle transférerait 20% de ses effectifs (soit 1 000 personnes) à Paris. D'autres, comme la Deutsche Bank, ont déclaré réfléchir sérieusement à un déplacement de certaines activités.

«Nissan et Toyota iront très certainement faire leurs investissements ailleurs», estime Iain Begg, professeur à la London School of Economics [Le Brexit, 2017].

Les sociétés du secteur de la chimie (où les droits de douane pourraient monter à 4,6%) ou de l'agroalimentaire (plus de 20%) seraient elles aussi tentées d'aller chercher des cieux plus cléments.

La ville qui pourrait tirer le plus son épingle du jeu est Paris! Selon Standard & Poor's (l'agence de notation américaine), la capitale est en effet très bien placée pour devenir la première place financière de l'Union.

De premiers signes avaient d'ailleurs déjà commencé à se faire sentir le long de la Seine depuis quelques mois. «De plus en plus de banquiers, d'avocats et d'expatriés se renseignent pour acheter à Paris», avait remarqué Laurent Demeure, président de Coldwell Banker France et Monaco, un réseau spécialiste de l'immobilier de prestige [Ibid]. Même son de cloche du côté de la mairie de Paris et d'Europlace, l'organisme qui regroupe les marchés financiers français: des entreprises et des banques s'informaient déjà sur les avantages que pourrait leur offrir la Ville lumière en cas de Brexit.

«Nous sommes prêts à leur dérouler le tapis rouge», glisse Jean-Louis Missika, adjoint à l'urbanisme, dans une allusion à David Cameron, qui promettait il y a quelques années la même chose aux entreprises françaises [Ibid]. «Paris dispose de beaucoup d'atouts pour séduire les

groupes internationaux qui souhaitent développer une présence dans l'UE», renchérit Arnaud de Bresson, délégué général de Paris Europlace [Ibid].

Surtout, le départ des Anglais sonne comme une libération pour les Etats qui rêvent d'approfondir l'Union, à commencer par la France et l'Allemagne.

**5. Emmanuel Macron et le Brexit.** A l'issue du sommet européen informel à Salzbourg, en Autriche les 19 et 20 septembre 2018, Emmanuel Macron s'est montré ferme sur le Brexit et sur la question migratoire. «C'est parce que l'Europe est en danger qu'il faut oser, qu'il faut s'engager sans relâche» [Sur le Brexit 2018]. Lors d'une conférence de presse, Emmanuel Macron a une nouvelle fois endossé son costume de défenseur de l'Europe, face aux menaces incarnées – sur la question migratoire – par le groupe de Visegrad (Hongrie, Pologne, République tchèque et Slovaquie) et à l'Italie. Mais aussi sur le dossier épineux du Brexit, alors que les négociations piétinent.

Sur le Brexit, Emmanuel Macron a été clair. Les propositions britanniques ne sont «pas acceptables en l'état» sur le plan économique car elles «ne sont pas respectueuses de l'intégrité du marché unique», a-t-il ainsi déclaré, faisant référence au plan sur les futures relations entre Londres et Bruxelles présenté par la Première ministre Theresa May [Ibid].

Sur la question migratoire, Emmanuel Macron a également été clair, menaçant les pays qui ne seraient pas solidaires sur l'accueil des migrants de sanction financière.

La citation barre la Une du «Daily Telegraph» en larges caractères: «Le Brexit, c'est le choix du peuple britannique. Et c'est un choix poussé par certains qui prédisaient des solutions faciles. (...) Ceux qui expliquent qu'on peut faire facilement sans l'Europe (...) sont des menteurs» [Emmanuel Macron 2018]. C'est par ces mots qu' Emmanuel Macron a rejeté la responsabilité des difficultés autour de la sortie du Royaume-Uni de l'Union européenne. Tenant d'une ligne de fermeté face aux demandes de Londres, le président français est devenu la bête noire des pro-Brexit.

L'attitude française exaspère les défenseurs du Brexit. Le tabloïd conservateur «Daily Mail» qualifie la position d'Emmanuel Macron de «ligne dure». «The Sun», conservateur également, dénonce la «violente attaque» du Français et s'en prend à sa «diatribe» et évoque ses «railleries» contre le Brexit. Le «Guardian», qui avait pris position contre le Brexit, qualifie d'«embuscade» la réunion de Salzbourg [Ibid].

**6. 6 piliers du plan de Macron pour «refonder l'Europe».** En automne de 2017 à la Sorbonne Emmanuel Macron a présenté ses projets pour renforcer la coopération européenne dans différents domaines.

1) *Sécurité.* Le chef de l'Etat souhaite créer un «parquet européen» contre le terrorisme. Aussi, comme «des bouleversements climatiques menacent», Emmanuel Macron appelle à la création d'une «force européenne de protection civile mettant en commun les moyens de secours et d'intervention pour répondre aux catastrophes de moins en moins naturelles comme les séismes et les inondations» [Les 6 piliers 2017].

2) *Frontières et migrations.* Emmanuel Macron souhaite créer un «office européen de l'asile» pour harmoniser les procédures, et une police européenne des frontières.

3. *Politique étrangère.* «La troisième clé de notre souveraineté, c'est notre politique étrangère, c'est le partenariat avec l'Afrique. (...) Si l'Europe ne le fait pas, d'autres le feront», assure Emmanuel Macron [Ibid]. «Je souhaite relancer le projet de taxe sur les transactions financières. Aujourd'hui, seuls deux pays la pratiquent: la France et la Grande-Bretagne» [Ibid]. Le chef de l'Etat veut «l'étendre à toute l'Europe» et se dit prêt à donner l'intégralité des ressources de ladite taxe à l'aide au développement.

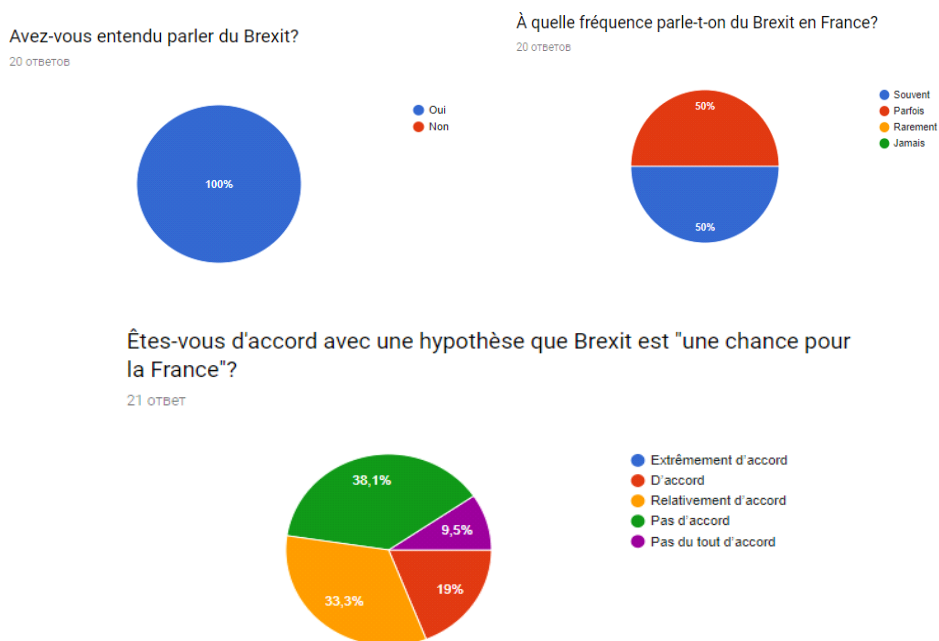
4) *Ecologie et agroalimentaire.* «La quatrième clé, c'est la transition écologique», fait valoir Emmanuel Macron [Ibid]. «L'Europe est dans un entre-deux. Le choix est clair: voulons-nous continuer à produire comme avant ou voulons-nous accélérer et devenir un modèle de société? J'ai fait mon choix. Je crois que l'Europe doit être à l'avant-garde d'une transition écologique efficace et équitable» [Ibid]. Par ailleurs, le président appelle de ses vœux la création d'un programme européen pour stimuler les voitures propres.

5) *Numérique*. Pour le chef de l'Etat, la «cinquième clé de notre souveraineté» est le numérique. Il veut créer «dans les deux ans une agence européenne pour l'innovation, pour être en position d'innovateur et non de suiveur» [Ibid]. Le président veut également créer des «champions européens» dans la transition numérique: «Le marché unique du numérique est une occasion à saisir pour protéger les données économiques de nos entreprises [Ibid].

6) *Zone euro*. Pour Emmanuel Macron, «l'Europe doit être une puissance industrielle et monétaire», c'est la sixième clé de la souveraineté de l'Union européenne. «Cela passe par la poursuite d'une politique spatiale ambitieuse» sur le plan industriel, et sur le plan monétaire, par la zone euro: «L'enjeu fondamental, c'est de réduire le chômage qui frappe encore un jeune sur cinq dans la zone euro, et faire de cette zone une puissance économique concurrente de la Chine et des Etats-Unis [Ibid].

Nous nous sommes intéressées aux opinions des Français concernant le Brexit et nous avons mené une recherche via Internet qui permettrait d'en juger. En voici les résultats.

### Résultats du sondage auprès les Français



#### Pourquoi? (quelques réponses)

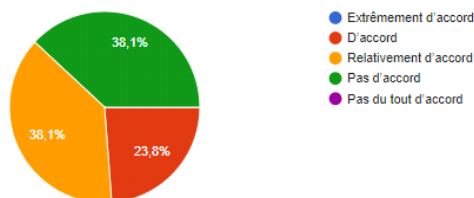
- Beaucoup d'entreprises situées en Angleterre, vont venir s'installer en France.
- Cela peut être une opportunité pour attirer de grandes banques et entreprises et donc créer des emplois en France.
- Le Brexit n'est bon ni pour le Royaume-Uni ni pour les autres pays européens.
- Les Anglais ont toujours souhaité avoir les avantages de l'UE sans pour autant y adhérer à 100%.
- Personne ne connaît les conséquences réelles du Brexit donc ça peut paraître une chance sur un court terme, mais sur le long terme peut-être que l'Angleterre rebondira.
- C'est une mauvaise chose pour le tourisme, dans les 2 sens.
- Cela se vérifie avant même le vote d'un accord. Plusieurs entreprises sont revenues ou décident de venir en France. Avant le référendum, Londres était réputé comme étant une ville dynamique et prospère pour de jeunes actifs, facilité de travail, etc. Ce n'est plus aussi attractif désormais. A nous de faire les bons choix en matière de politique économique pour faire de Paris par exemple ce nouvel Eldorado européen.
- Ce sera compliqué dans les échanges si nous nous dirigeons vers un hard Brexit même si le pound dévise.



- La destruction de certains emplois peut être compensée par la création d'autres à condition que la France instaure une relation de confiance avec les investisseurs étrangers que le climat de médiocrité envieuse actuel peut rebuter.
- Je ne vois pas en quoi ça peut impacter la France particulièrement.

Croyez-vous que Paris pourrait prendre place de Londres après la sortie de la Grande-Bretagne de l'UE?

21 ответов

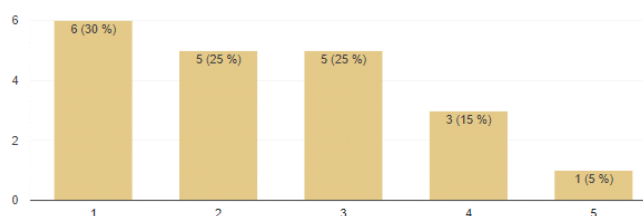


Pourquoi? (quelques réponses)

- Les Allemands dominent l'Union Européenne.
- Je pense plus à Berlin sachant que l'Europe repose principalement sur la France et l'Allemagne si le Royaume-Unis devient absent de celle-ci.
- C'est potentiellement une place financière importante.
- Paris est déjà une grande ville dans l'Union Européenne.
- Elle le fait déjà progressivement sur certains aspects. De ce que je comprends, plusieurs entreprises changent de lieu de siège sociale pour Paris mais bon beaucoup demeurent dans les paradis fiscaux, ni à Paris, ni à Londres.
- Paris est la ville la plus puissante économiquement après Londres.
- Les 2 capitales ne se ressemblent même pas.

Quel est votre avis sur le programme d'Emmanuel Macron pour l'Europe?

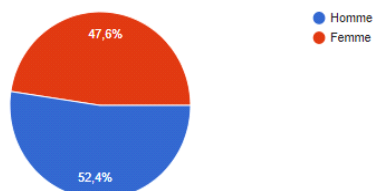
20 ответов



1 - Je ne soutiens pas ce programme. 5 - Je le soutiens complètement.

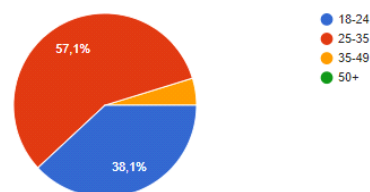
Votre sexe:

21 ответ



Quel âge avez-vous?

21 ответ



76,2% des réponses proviennent de ceux qui travaillent.

**7. Conclusion.** Personne ne sait comment l'histoire du Brexit se terminera et quels pays seront les plus touchés. Selon de nombreux articles sur Internet représentant différents médias

français, selon les experts, la France a toutes les chances d'augmenter son influence dans l'Union européenne grâce au Brexit. Apparemment, Emmanuel Macron s'y prépare, en traçant les voies de développement de l'Europe. Cependant, notre sondage a montré que la plupart des Français sont très sceptiques et ne croient pas que le Brexit est une chance pour leur pays.

### **Bibliographie**

Collomp F., Brexit: cinq raisons pour lesquelles les Britanniques veulent nous quitter, 2016. URL: <http://www.lefigaro.fr/international/2016/02/17/01003-20160217ARTFIG00214-brexit-cinq-raisons-pour-lesquelles-les-britanniques-veulent-nous-quitter.php> (date de manipulation: 25.02.19).

Emmanuel Macron, bête noire des pro-Brexit, 2018. URL: <https://www.parismatch.com/Actu/International/Emmanuel-Macron-bete-noire-des-pro-Brexit-1575751> (date de manipulation: 12.03.19)

Guibert Ch., Brexit dur ou Brexit doux? Pourquoi le Royaume-Uni est en crise, 2018. URL: <https://www.ouest-france.fr/europe/grande-bretagne/brexit/brexit-dur-ou-brexit-doux-quelles-avantages-et-quels-inconvenients-5872939> (date de manipulation: 12.03.19).

Le Brexit: loin d'être une catastrophe, une chance pour la France, 2017. URL: <https://www.capital.fr/economie-politique/le-brexit-loin-d-etre-une-catastrophe-une-chance-pour-la-france-1141134> (date de manipulation: 10.01.19).

Les 6 piliers du plan de Macron pour "refonder l'Europe", 2017. URL: <https://www.nouvelobs.com/politique/20170926.OBS5171/les-6-piliers-du-plan-de-macron-pour-refonder-l-europe.html> (date de manipulation: 25.02.19).

L'Union européenne, comment ça marche? 2017. URL: <https://www.touteurope.eu/actualite/l-union-europeenne-comment-ca-marche.html> (date de manipulation: 10.01.2019).

Qu'est-ce que l'Union européenne? 2018. URL: <http://www.vie-publique.fr/decouverte-institutions/union-europeenne/ue-citoyennete/definition/qu-est-ce-que-union-europeenne.html> (date de manipulation: 10.01.2019).

Sur le Brexit et sur les migrants, Emmanuel Macron affiche sa fermeté, 2018. URL: <https://www.lejdd.fr/international/europe/sur-le-brexit-et-sur-les-migrants-emmanuel-macron-affiche-sa-fermete-3760664> (date de manipulation: 10.01.19).

## **ANALYSE DES FACTEURS CONTRIBUANT À LA MONTÉE DU «RASSEMBLEMENT NATIONAL»**

**Andrey Eïdlin**

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

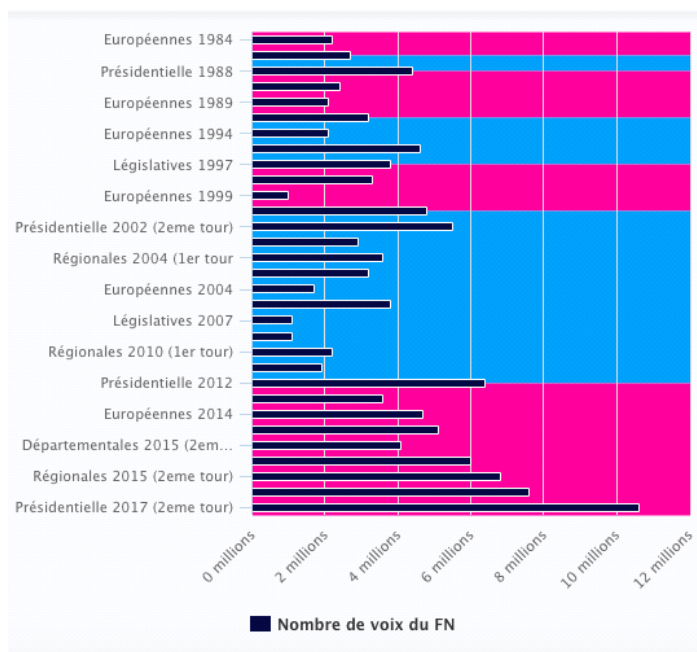
**Résumé:** Le Rassemblement National (plus connu sous le nom de «Front National pour l'unité française (FNUF)»), parti français d'extrême droite présidé par Marine Le Pen, a considérablement amélioré sa performance électorale. Les résultats d'élections présidentielles et parlementaires de 2017 en France ainsi que l'amélioration de l'image publique du FNUF démontrent son soutien croissant de la part de la société française. Contrairement au parti sous Jean-Marie Le Pen, le FNUF actuel semble être intégré dans la politique française officielle. L'étude présentée examine les facteurs d'un succès relatif du Front National (FN). Nous comparons les caractéristiques essentielles du FN avant et après 2011 pour expliquer sa montée. L'analyse du problème montre que la rhétorique populiste, les programmes économiques de gauche et l'image publique améliorée sont les facteurs principaux d'un succès contemporain du FN.

**Mots-clés:** Rassemblement National, Front National, Marine Le Pen, Jean-Marie Le Pen, «dédiabolisation».

**Abstract:** «Rassemblement National» (National Rally, called «Front National» before 2018), a far-right French political party, has significantly improved its electoral performance during the presidency of its current leader, Marine Le Pen. The results of recent parliamentary and presidential elections, especially those of 2017, where a third of all voters expressed their support for Marine Le Pen in the second tour, clearly prove this tendency. In contrast to the «old» FN under Marine Le Pen’s father, Jean-Marie Le Pen, the party today seems to be fairly integrated in French political system. This study will examine the changes, introduced by Marine Le Pen (in particular, the policy of «dédiabolisation» (de-demonisation)), which have allowed the party to attract the support of a more substantial part of French society than in the past. As a result, the analysis shows that the major factors of the party’s success are populist rhetoric, leftist economic program and improved public image.

**Key words:** Rassemblement National, Front National, Marine Le Pen, Jean-Marie Le Pen, «dédiabolisation».

**1. Introduction.** Depuis que Marine Le Pen s’est mise à diriger le Front National (FN) en 2011 et a proclamé une stratégie de «dédiabolisation», le Front National s’est progressivement intégré à la politique française. Daniel Stockemer souligne les trois grandes réussites du parti pendant cette période [Stockemer 2017: 1-2]. Pour une chose, FN n’a cessé d’accroître sa fortune électorale, en obtenant de plus en plus de voix en élection locale, européenne ou régionale, en aboutissant à l’élection présidentielle de 2017 où Mme Le Pen obtient le soutien de plus de 10 millions des Français (33.9% de voix au 2e tour). Bien qu’elle n’ait pas gagné, cédant à Emmanuel Macron, on a mis en évidence une position importante dans la politique française de FN (graphique 1).



Graphique 1. Les résultats électoraux (européens, législatifs, présidentiels) du Front National depuis 1984

Une autre dimension de leur succès est l’adhésion. Alors que le FN comptait quelques 20 000 membres vers la fin du XX<sup>e</sup> siècle, le nombre est passé à 80 000 en 2014, ce qui en fait le troisième parti en France dans cette mesure.

Enfin, il semble que Marine Le Pen ait réussi à transformer une fraction importante de l’opinion publique en faveur du parti. Ainsi, plus de la moitié des Français pensaient en mars 2011 (juste trois mois après l’ascendance de Mme Le Pen) que le FN était «un parti comme les autres»

[Le Point 2011]. En outre, la fraction des Français qui considèrent le FN comme un danger pour la démocratie française a également diminué de près de 30% après la transition de pouvoir intra-parti en 2011 [Kantar-TNS 2019].

Dans ces conditions, on a suggéré que le FN n'est plus un parti marginal, mais celui du courant dominant, aux côtés de «La République en marche» (REM), «Les Républicains» (LR) et d'autres [Bastow 2017: 19]. Pour expliquer de tels progrès au sein du même parti, on va comparer les idéologies et les images publiques du FN sous ses deux dirigeants.

**2. Front National sous Jean-Marie Le Pen.** D'abord, explorons les principales caractéristiques du FN sous Jean-Marie Le Pen (JMLP). Depuis sa fondation en 1972, le FN a connu un certain développement idéologique. En tant que parti minuscule et marginalisé au cours de ses premières années d'existence, le thème politique principal du FN était l'anti-communisme, à l'époque où les idées de gauche devenaient extrêmement puissantes en France. Cependant, dans les années suivantes, le parti s'est concentré sur un autre problème – l'immigration, typique pour les partis d'extrême droite. Par exemple, dans le programme présidentiel de JMLP en 2002, une des propositions majeures est de «renverser le courant de l'immigration» [Le Pen 2002]. Ailleurs, le coût social présumé de l'immigration est abordé – il est mentionné que la moitié des dépenses sociales dans le cadre de Revenu Minimum d'Inception (RMI) sont obtenues par les étrangers; 70% de la population carcérale du pays était composée d'étrangers (y compris les immigrants légaux et illégaux); 95% d'étrangers sont entrés en France sans contrat de travail etc. [Le Pen 2007]. Par conséquent, selon le parti, le budget de l'année précédente a eu un déficit annuel d'environ 60 milliards d'euros dû aux immigrants. Bien que l'immigration ne soit pas le seul problème souligné par FN, la plupart d'autres – sécurité sociale, chômage, insécurité publique, identité nationale et décadence culturelle – y sont directement liées.

JMLP a accordé beaucoup d'attention à la préservation de l'identité française et à l'homogénéité sociale. Comme le note Marcus [Marcus 1995: 102], les idées du FN sous JMLP ressemblent beaucoup au «Darwinisme social» – une conviction selon laquelle la loi de la «survie du plus apte» est bien applicable à l'homme et aux sociétés. Il est évident que la civilisation chrétienne occidentale est la plus apte dans les perspectives de Le Pen, alors que les représentants, en particulier des gens africains et arabes, sont inférieurs et que leur influence néfaste devrait être sévèrement limitée. De plus, Jean-Marie Le Pen s'inquiète également des conséquences néfastes de la mondialisation et de l'eupéanisation pour la culture et l'identité nationale. Le programme présidentiel de Le Pen en 2007 affirme que l'exception culturelle est «menacée par les politiques mondialistes», l'influence de multiculturalisme et la culture de masse occidentale [Le Pen 2007]. De plus, le FN affirmait que l'immigration constituait la principale menace d'insécurité publique. Ainsi, les membres du parti ont affirmé que les immigrants étaient surreprésentés parmi les criminels, créant une atmosphère d'insécurité permanente pour les Français. Pour rectifier cette atmosphère, le FN a préconisé une politique de «tolérance zéro». Les mesures visant directement le groupe des «boucs émissaires», les étrangers, comprenaient parmi les autres choses l'expulsion immédiate d'étrangers condamnés.

Un autre aspect important de l'attaque du FN contre les immigrants était leur «exploitation» du système de protection sociale. Selon le FN, cela a pesé lourd sur le budget (par exemple, les 60 milliards d'euros indiqués ci-dessus) et donc sur les Français qui ont «financé» les immigrants.

Un sujet de préoccupation connexe pour les FN est le marché du travail. Selon les revendications du FN, immigration massive et incontrôlée supprime plus d'un million d'emplois aux Français. Pour résoudre le problème, Le Pen a introduit la notion de «préférence nationale». Ainsi, dans tous les cas possibles, la préférence devrait être accordée aux nationaux. Par exemple, le parti a proposé d'appliquer ce principe à l'emploi du secteur publique: tous les contrats de travail y devraient être accordés aux Français, *ceteris paribus*. Les mesures et les objectifs ultimes proposés par le FN en 2001 étaient encore plus durs: interdiction totale de l'immigration; sanctions plus sévères pour les transporteurs aériens et les employeurs; répression contre le «faux tourisme» et mouvement vers l'objectif d'immigration zéro [Front National 2001: 45-73].

Quant à la politique étrangère, les principaux objets de la critique du FN sont toutes les institutions d'intégration – européennes ainsi que mondiales. Adoptant une position ouvertement euro-sceptique, FN plaidait pour le retrait de la France de l'Union européenne, décrit comme une «mort programmée» pour la souveraineté de la France. En gros, l'Organisation mondiale du commerce (OMC) et l'Organisation du traité de l'Atlantique Nord (OTAN) sont toutes traitées de la même manière par le FN.

En ce qui concerne les perspectives économiques du parti sous JMLP, c'est un mélange original et probablement incohérent. D'un côté, un ancien FN semblait prôner le libéralisme économique. En général, on a proposé des mesures telles que déréglementation économique, réductions d'impôts, réduction des dépenses publiques et moindre intervention des pouvoirs publics dans l'économie. Contrairement aux politiques néolibérales, toutefois, le FN a reconnu les limites territoriales de ce système presque «de laisser-faire». Ainsi, au lieu de laisser la France entrer dans la concurrence mondiale, il est suggéré de s'assurer que la France profite des échanges commerciaux en introduisant une part équitable du protectionnisme. JMLP et ses partisans considéraient la mondialisation économique comme la menace pour l'industrie française et (par déplacement de la main-d'œuvre française) et comme le danger majeur pour la prospérité économique du pays. Par ailleurs, la politique de «préférence nationale» abordée ci-dessous est difficilement compatible avec un vrai libéralisme économique. Apparemment, cela présente un mélange assez confus d'idées économiques, dont la réalisation est au moins problématique. Néanmoins, ce n'est pas l'efficacité et la cohérence des propositions de politique qui importent pour le FN, mais son attrait populaire.

Enfin, considérons l'image publique de FN sous Le Pen le père. De toute évidence, le parti avait eu une image extrêmement radicale non seulement à cause des idées indiquées dans ses programmes, mais également à cause des relations de ses membres avec la presse et de leurs discours individuels. JMLP ainsi que plusieurs autres membres étaient largement blâmés pour son prétendu antisémitisme, racisme et négationnisme. Pour avoir un aperçu du discours de Le Pen, il suffit de considérer certaines de ses citations provocantes mal famées. En 1987 JMLP a déclaré au cours d'une entrevue à propos d'utilisation des chambres à gaz pendant la Deuxième Guerre mondiale: «Je n'ai pas étudié spécialement la question, mais je crois que c'est un point de détail de l'histoire de la Deuxième Guerre mondiale». Pour cette phrase (réitérée par lui jusqu'en 2009), Le Pen a été durement critiqué et même accusé devant le tribunal. En 2005, JMLP a déclaré que «l'occupation allemande n'avait pas été particulièrement inhumaine», provoquant ainsi accusation pénale contre lui. Dans une autre manifestation d'intolérance, JMLP a attaqué en même temps plusieurs groupes sociaux: «Mon personnel de maison est noir, mon cuisinier est noir (...) que faut-il que je fasse? Que je me marie avec un noir, homosexuel et sidaïque?» Naturellement, un tel comportement répugnant a non seulement aliéné un certain nombre de partisans, mais a également détourné les médias grand public du JMLP et de son parti – ce que Stockemer appelle la «mobilisation anti-FN» [Stockemer 2017: 23], ayant sapé la crédibilité et la légitimité démocratique du FN. Ce dégoût des médias pour le parti a été qualifié de diabolisation par les partisans du parti.

**3. Changements internes du FN sous Marine Le Pen.** La nouvelle génération de dirigeants du FN, y compris Marine Le Pen, a tenté d'affiner le discours du FN de manière que les éléments les plus radicaux soient éliminés et que l'héritage de son père soit abandonné. Ironiquement, JMLP lui-même a été exclu du parti en 2015 après des nombreuses remarques sur les questions historiques. Bien que la politique de «dédiabolisation» ne soit pas l'invention de Marine Le Pen, elle l'a toujours renforcée et poursuivie. Depuis 2002, MLP (Marine Le Pen) et ses partenaires les plus proches ont essayé d'assouplir la rhétorique du parti et d'atteindre un certain degré de légitimité démocratique, qui était plutôt ignoré jusqu'à ce point. Cette politique s'est institutionnalisée complètement en 2011 avec l'élection de MLP à la présidence du Front National.

Considérons maintenant si la politique proclamée comme l'humanisation a eu un impact positif sur l'image et l'idéologie. Dans ses efforts d'améliorer l'image du FN, Marine Le Pen s'est abstenue de toute déclaration antisémite ou raciste (avec l'exception de l'attaque de l'islam qui

sera traitée peu après). En outre, elle tente de débarrasser le parti des membres qui semblent aliéner l'électorat français. C'est-à-dire elle remplace l'ancienne élite par la nouvelle. À part d'avoir exclu son propre père, elle a refusé l'appartenance à Yvan Benedetti (autoproclamé «antisioniste, antisémite et anti-juif»), de Alexandre Gabriac (photographié au moment où il effectuait un salut nazi), à Bruno Gollnisch et à dix autres partisans, connus pour leurs opinions radicales. Au lieu d'eux, Marine Le Pen s'est entourée de politiciens plus jeunes et plus modérés, notamment Luis Aliot, Florian Philippot (a quitté en 2017), Bruno Bilde et Steeve Brios. La majorité d'entre eux faisaient auparavant partie de Génération Le Pen (une organisation pour les plus jeunes membres du FN dirigée par Marine Le Pen au début de sa carrière politique). De même, contrairement à son père, Marine Le Pen a condamné le régime de Vichy et le maréchal Philippe Pétain (un collaborateur nazi), pour qui son père avait un profond respect. En outre, ces mesures s'inscrivent dans le cadre d'une tentative plus générale visant à se distancer d'une étiquette «d'extrême droite» (jamais contesté par son père) et à adopter un semblant d'attachement aux valeurs républicaines françaises. De même, Marine Le Pen a déclaré son intention de poursuivre en justice ceux qui utilisent ce label par rapport au FN. Dans le zèle populiste, elle suggère que le parti n'est «ni gauche ni droite» et regrette l'échec de nombreux observateurs à traiter le FN comme un acteur normal de la politique française. Dans son discours, Marine Le Pen fait appel à des valeurs républicaines telles que la *souveraineté* et la *laïcité*. Bien qu'elle attaque l'islam, elle souligne que l'objet de ses critiques n'est pas la religion telle qu'elle est, mais plutôt le fondamentalisme islamique qui place la religion au-dessus de l'identité nationale et constitue une menace pour la sécurité publique. Ainsi, selon Le Pen, le principe de laïcité permet à l'Islam d'être une affaire privée, mais il ne devrait pas se manifester publiquement et prévaloir sur l'identité nationale. Quant à la notion de souveraineté, celle-ci est largement utilisée par les membres du FN pour chicaner les élites mondialistes françaises et la dépendance de la France à l'égard de l'Union européenne. Mme Le Pen a également adopté une position plus modérée sur des questions telles que les droits des minorités sexuelles (par exemple, elle s'est prononcée en faveur du pacte civil de solidarité (PACS), reconnaissant les partenariats civils de même sexe et le droit à l'avortement, s'écartant de la rhétorique traditionnelle du FN et représentant ainsi le «*lepenisme doux*»). En outre, Nonna Mayer souligne que Marine Le Pen, étant elle-même une femme deux fois divorcée et en même temps chef de parti, en vertu de son exemple, a accru son soutien des femmes et des électeurs concernés par les questions de parité hommes-femmes [Mayer 2012: 175].

Par ailleurs, une relation beaucoup plus pacifique avec les médias est une caractéristique importante de *Marinisme*. Avant 2011, le parti avait des problèmes d'accès aux principales chaînes de télévision et de radio ainsi qu'à la presse et était généralement critiqué, ce qui a conduit JMLP à parler du complot médiatique dirigé contre le parti [Quinn 2000: 114]. En revanche, Marine Le Pen a presque immédiatement normalisé ses relations avec les médias. En 2019 on peut dire que les chaînes de télévision «déroulent le tapis rouge devant Marine Le Pen» [Lemaire 2019]. Par exemple, du janvier jusqu'au mars 2019, les représentants du Rassemblement National ont bénéficié de 233 invitations sur les 15 chaînes de télévision et stations de radio françaises. Apparemment, le chef du FN n'est pas stigmatisé par les principaux médias et elle est reconnue comme un chef d'un parti moderne.

Mettons ces mesures «cosmétiques» de côté, considérons directement le contenu du programme actuel du FN. Apparemment, les propositions du FN aujourd'hui ne diffèrent pas radicalement de l'idéologie de l'ancien. Fidèle à sa tradition, le FN reflète des aspirations anti-immigrés, anti-élitistes et nationalistes. Comme précédemment, des problèmes structurels tels que le chômage et l'insécurité publique sont directement liés à l'impact de la migration. Le chauvinisme de protection sociale est donc encouragé parallèlement à la préférence nationale. En général, les solutions suggérées par le parti à cet égard sont au moins aussi radicales qu'avant 2011. Dans le programme de 2012, il y a des propositions traditionnelles du FN, telles que l'expulsion de tous les immigrants clandestins, la tolérance zéro, et les sévères restrictions sur la nouvelle immigration. En outre, le programme contient de nouvelles propositions, telles que l'extension de la politique

de «préférence nationale» au secteur privé et des sanctions sévères pour les crimes racistes dirigés contre les hommes blancs.

Fait important, le nouveau FN a développé un élément populiste à l'extrême. Plutôt que populiste, c'est l'élément radical qui avait prévalu sous Jean-Marie Le Pen. Par exemple, dans son programme présidentiel de 2007, il n'y avait ni appel explicite aux travailleurs ou à la classe moyenne (base électorale majeure des partis populistes), ni beaucoup d'accent mis sur la personnalité du JMLP, ni une rhétorique anti-élite dure. En revanche, tous ces éléments sont présents dans les programmes du FN depuis 2011. Particulièrement, le populisme du FN s'est manifesté par le changement d'idéologie économique du parti. Au lieu du soutien du marché libre et d'une intervention minimale du gouvernement dans l'économie nationale, MLP promet d'agir «au nom du peuple», en soutenant le rôle important de l'État dans la redistribution de la richesse. Ainsi, MLP cible l'électorat de gauche traditionnel – les classes inférieures et moyennes. Dans son programme de 2012, par exemple, Le Pen promet de s'attaquer à des problèmes tels que les salaires, le pouvoir d'achat, la sécurité sociale. Parmi les mesures particulières, on peut citer la protection de l'économie française contre les influences étrangères et la «récompense du travail honnête», la réduction de l'âge de la retraite et la réindustrialisation de l'économie. En outre, tous les programmes des partis mettent fortement l'accent sur la personnalité de Marine Le Pen en tant que sauveur des Français de la crise actuelle qui va «remettre la France en ordre» [Le Pen 2017: 2].

D'après l'analyse des communiqués de presse du FN publiés entre 2012 et 2014 [Stockemer 2017: 125], il est clair que les sujets centraux (à l'exception de l'accent économique) restent en grande partie les mêmes: la sécurité publique et l'identité nationale, menacées par l'immigration, sont les préoccupations centrales du FN (table 1).

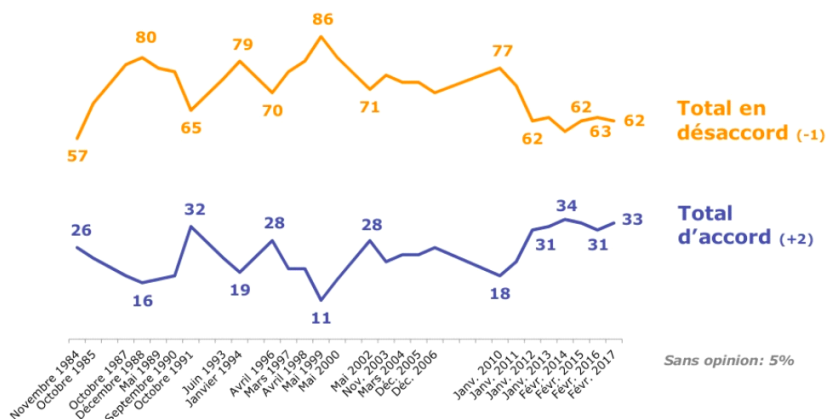
Table 1. Les thèmes abordés dans les communiqués de presse du FN

Les sujets	L'économie et la sécurité sociale	L'immigration	La sécurité publique	L'identité nationale	L'Europe		Autre
Pour cent	26	21	14	12	10		17

Apparemment, au lieu d'une véritable déradicalisation, le FN vient de passer à un «ethno-socialisme» et d'adopter un discours plus doux. Ces mesures ont toutefois été suffisantes pour améliorer de manière significative l'image de marque du parti. Le graphique 3 indique que le nombre de ceux qui sont en faveur des idées présentées par le FN a presque doublé depuis 2011 [Kantar-TNS 2018].

Le niveau d'adhésion global aux idées du FN

Diriez-vous que vous êtes tout à fait d'accord, assez d'accord, plutôt en désaccord ou tout à fait en désaccord avec les idées défendues par le Front national ?\*



Graphique 2. L'adhésion aux idées du FN depuis sa fondation

**4. Conclusion.** Après avoir analysé la montée du FN, on voit que la politique de dédramatisation de Marine Le Pen est efficace. Bien que l'idéologie dans tous les domaines sauf l'économie reste la même, la manière dont le FN délivre son message a radicalement changé. De plus, le déplacement de la position économique du parti à gauche ainsi que la rhétorique populiste lui a permis de cibler des groupes d'électeurs plus large. Par conséquent, de plus en plus de personnes considèrent le Front National et Marine Le Pen comme une alternative viable aux principaux partis politiques.

### **Bibliographie**

Barisione M., Stockemer D. The 'new' discourse of the Front National under Marine Le Pen: A slight change with a big impact. *European Journal of Communication*, 2017, vol. 32, n° 2, pp. 100–115.

Le Pen J-M., Pour un avenir Français. URL: <http://discours.vie-publique.fr/notices/023001406.html> (date de manipulation: 20.02.2019).

Le Pen J-M., Programme électoral de Jean-Marie Le Pen, président du Front National et candidat à l'élection présidentielle 2007. URL: <http://discours.vie-publique.fr/notices/073001250.html> (date de manipulation: 10.02.2019).

Le Pen M., 144 Engagements Présidentiels. URL: <https://rassemblementnational.fr/pdf/144-engagements.pdf> (date de manipulation: 07.04.2019).

Le Point. Le FN, «un parti comme les autres» pour une majorité de Français, selon un sondage. URL: [https://www.lepoint.fr/societe/le-fn-un-parti-comme-les-autres-pour-une-majorite-de-francais-selon-un-sondage-28-03-2011-1312116\\_23.php](https://www.lepoint.fr/societe/le-fn-un-parti-comme-les-autres-pour-une-majorite-de-francais-selon-un-sondage-28-03-2011-1312116_23.php) (date de manipulation: 07.04. 2019).

Marcus J., *The National Front and French Politics. The Resistable Rise of Jean-Marie Le Pen*. London, 1995, pp. 52–105.

Marcé C., Baromètre 2018 d'image du Front National: fin de cycle pour le FN et Marine Le Pen? URL: <https://fr.kantar.com/opinion-publique/politique/2018/barometre-2018-d-image-du-front-national-fin-de-cycle-pour-le-fn-et-marine-le-pen/> (date de manipulation: 20.03.2019).

Mayer N., Le mythe de la dédramatisation du FN. URL: <https://laviedesidees.fr/Le-mythe-de-la-dedramatisation-du-FN.html> (date de manipulation: 30.03.2019).

Mayer N., From Jean-Marie to Marine Le Pen: Electoral Change on the Far Right. *Parliamentary Affairs*, 2013, vol. 66, pp. 160–178.

Mondon A., The Front National in the 21st century: From Pariah to Republican Democratic Contender? *Modern & Contemporary France*, vol.22, n° 3, pp. 301–320.

Raymond M., Le Pen et les médias, de Jean-Marie en 2002 à Marine en 2017. URL: <https://www.acrimed.org/Le-Pen-et-les-medias-de-Jean-Marie-en-2002-a-nb3> (date de manipulation: 02.04.2019).

Stockemer D., The voters of the FN under Jean-Marie Le Pen and Marine Le Pen: Continuity or change? *French Politics*, 2015, vol. 13, n° 4, pp. 370–390.

Stockemer D., *The Front National in France: Continuity and Change under Jean-Marie Le Pen et Marine Le Pen*, Cham, 2017, pp.3–38.

Quinn A., Tout est lié: the Front National and media conspiracy theories. *Special Issue: Sociological Review Monograph Series: The Age of Anxiety: Conspiracy theory and the Human Sciences*, 2002, vol. 38, n° 52, pp. 112–132.



# ÉCOBLANCHIMENT DANS LE DOMAINE POLITIQUE EN FRANCE: LE CAS DE NIKOLAS SARKOZY ET D'EMMANUEL MACRON

Maria Kilina

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

**Résumé:** Les problèmes écologiques ne sont pas neutres ou liés seulement aux organisations écologistes, mais possèdent une affiliation politique. Le discours d'un candidat sur l'environnement peut attirer ou par contre effrayer les électeurs. C'est pourquoi les moyens d'écoblanchiment (greenwashing) sont souvent utilisés dans les campagnes présidentielles et pendant la présidence. La parole politique de deux présidents français – Nicolas Sarkozy et Emmanuel Macron – au sujet de l'écoblanchiment constitue l'objet de notre étude actuelle. Le but est de faire la comparaison des discours des deux présidents et leurs évaluations par les médias. Les résultats de cette étude révèlent les différences distinctes dans leurs discours écologiques: tandis que Nicolas Sarkozy est largement critiqué à cause de ses discours contradictoires, on reproche à Emmanuel Macron ce que ses hautes paroles ne correspondent pas à ses actions.

**Mots-clés:** écoblanchiment, politique environnementale, discours environnemental, Macron, Sarkozy.

**Abstract:** Environmental problems are not neutral or subject only to environmental organizations, but have a political affiliation. A candidate's speech on the environment may affect their status in the eyes of the voters. This is why greenwashing is often used in presidential campaigns and during the presidency. Thus, the object of this study are the cases of greenwashing in the speeches of two French presidents: Nicolas Sarkozy and Emmanuel Macron. The purpose is to compare the speeches of two presidents and their evaluations by the media. The results of this study show that their ecological discourse is different: while Nicolas Sarkozy is widely criticized because of his contradictory speeches, Emmanuel Macron is criticized for the fact that his high-flown speeches do not always correspond with his actions.

**Key words:** greenwashing, environmental politics, environmental discourse, Macron, Sarkozy.

**1. Introduction.** Le discours écologique a fait son apparence dans les médias dans les années 1970, pendant que les questions de l'environnement devenaient les questions politiques [Carter 2013: 73]. C'est à ce moment-là que les entreprises ont compris que adopter la vision verte était une technique très efficace pour plaire plus aux consommateurs [Cordelier & Breduillieard 2013: 117]. Quand même, il y a plusieurs cas où les entreprises font de la publicité verte, mais ne tiennent pas leurs engagements. Un autre scénario est d'affirmer son respect pour l'environnement en cachant que l'impact négatif sur l'écologie de l'entreprise reste beaucoup plus grand que les efforts d'améliorer la situation. Par exemple, l'entreprise automobile Ford qui produit les voitures les plus polluantes veut paraître plus respectueuse de l'environnement grâce à ses modèles hybrides [Ibid]. Les cas pareils font ce qu'on appelle «greenwashing» ou «écoblanchiment». Ce terme a été proposé par l'écologiste Jay Westerveld en 1986, quand il a critiqué la promotion «verte» de réutilisation des serviettes par l'industrie hôtelière, parce qu'en réalité cela n'était qu'une mesure de réduire les coûts [Chanson & Tite 2018: 65]. Donc, greenwashing signifie «opérations de communication qui tentent de valoriser des engagements sociaux ou environnementaux en dépit de l'absence d'actions à la hauteur de cette communication» [Benoit-Moreau 2008: 3].

**2. Greenwashing dans la politique.** On peut aussi croiser le terme «greenwashing» dans les articles récents sur Internet qui sont liés à la politique écologique d'entreprise par les chefs d'Etat en France. Donc qu'est-ce que cela signifie? On trouve les connotations suivantes dans les médias: *opportunisme électoral, stratégie électorale* [Pourquoi les écolos 2018], *langue du bois* [Le «greenwashing» Macron 2017]. Pour résumer, c'est quand les hommes d'État font de grandes

promesses dans leurs discours sur l'environnement, mais en réalité leurs actions ne correspondent pas exactement à ce qu'ils disent. Pour examiner ce phénomène, on a décidé de choisir deux présidents français, ancien chef d'Etat Nicolas Sarkozy et président actuel de la France Emmanuel Macron et évaluer les particularités de leurs paroles sur l'écologie ainsi que les réponses qu'ils accueillent dans le média. Notre choix des personnes est basé sur le fait que Nicolas Sarkozy a été le premier président qui a lancé les initiatives de la politique écologique en masse avec son Grenelle Environnement de 2007 [Boy 2010]. Emmanuel Macron est le président actuel et en plus, il s'est proclamé d'être très engagé à l'écologie.

**3. Cas Sarkozy.** Nicolas Sarkozy a fait son grand premier discours à propos de l'environnement le 25 octobre 2007, quand il a annoncé les premières conclusions du Grenelle Environnement. Les conclusions étaient le résultat de travail de six groupes qui ont été chargés de proposer les mesures pour:

- lutter contre les changements climatiques et maîtriser la demande d'énergie;
  - préserver la biodiversité et les ressources naturelles;
  - instaurer un environnement respectueux de la santé;
  - adopter des modes de production et de consommation durables;
  - construire une démocratie écologique;
  - promouvoir des modes de développement écologique favorables à l'emploi et à la compétitivité.
- [Ibid].

À propos de la nouvelle politique écologique Nicolas Sarkozy a dit: «*Je veux que le Grenelle soit l'acte fondateur d'une nouvelle politique, d'un New Deal écologique en France, en Europe, dans le monde*» [Grenelle 2007]. C'est ce qu'on appelle hyperbole, un moyen stylistique utilisé souvent par les hommes d'Etat dans leur discours. En effet, les réalisations du Grenelle Environnement ont été plus modestes que les promesses.

Quand même, ce n'était même pas l'impact actuel du Grenelle qui a indigné la publique, mais les discours et les phrases particulières suivantes de Nicolas Sarkozy. En 2010 au salon d'agriculture il a dit: «*Je voudrais dire un mot de toutes ces questions d'environnement. Parce que là aussi, ça commence à bien faire*» [Sarkozy 2010]. Ce discours a été consacré aux problèmes de l'agriculture. Sarkozy a constaté que protéger l'agriculture française contre la concurrence étrangère sur le marché était la première priorité, et pas la lutte contre les pesticides [Ibid]. Cette phrase s'est vite répandue dans les médias, en donnant une occasion à accuser Sarkozy de son recul de l'environnement.

Une autre phrase qui a fait beaucoup de bruit est celle prononcée par Sarkozy à l'Institut de l'Entreprise en 2016: «*Cela fait 4 milliards d'années que le climat change. Il faut être arrogant comme l'homme pour penser que c'est nous qui avons changé le climat*» [Climat 2016]. Après il a exprimé ses vues sur les problèmes globaux, en soulignant que le problème principal était la surpopulation de la planète, et pas le réchauffement climatique. C'est ironique que Sarkozy n'ait dit rien complètement faux. Le réchauffement climatique est, à proprement parler, le résultat des processus naturels ainsi que de l'activité humaine. Quand même, dans ce contexte, en parlant au public en général et pas dans le cadre congrès scientifique, Sarkozy provoque de la critique. Est-ce qu'il nie la responsabilité humaine pour le réchauffement? En tout cas, cela ne correspond pas du tout à ce qu'il avait dit le 25 octobre 2007: «*Le défi écologique nous impose l'humilité. Le défi écologique nous impose des devoirs. Devoirs face à l'Afrique qui sera la première victime des changements climatiques. Devoirs face aux pays émergents qui n'ont pas à payer nos erreurs. Devoirs face à nos propres enfants qui n'ont pas à payer pour notre égoïsme*» [Grenelle 2007]. Et finalement: «*Je ne me défausserai pas. Je prendrai mes responsabilités. La France prendra ses responsabilités. Elle appellera chacun à prendre les siennes*» [Ibid].

**4. Cas Macron.** Le président Macron, par contre, n'a pas encore changé son avis sur l'écologie dans ses paroles depuis son élection en 2017. Il parle toujours beaucoup du climat [La demission 2018]. Son discours le plus marquant à ce sujet est bien sûr «*Make our planet great again*» – la réponse à Donald Trump, qui a décidé de sortir de l'accord de Paris, et la paraphrase de son slogan célèbre «*Make America great again*» [Ibid]. Dans son discours Macron a souligné

encore une fois les impacts catastrophiques du réchauffement, il s'est adressé au Président Trump en disant que quitter l'accord de Paris était une faute et, finalement, il a proposé aux étudiants et aux scientifiques américains de venir en France pour faire des recherches. En général, dans les médias on a trouvé ce discours génial [Make our planet 2017]. Mais cela n'a pas duré.

Macron a été obligé de modifier sa rhétorique à cause de la crise des gilets jaunes, qui ont été indignés par l'augmentation des taxes sur le carbone. On a dit que c'est «*l'écologie sur les dos des pauvres*» et «*une mesure plus budgétaire qu'écologique*» [Taxes sur les carburants 2018]. Donc, lors de son adresse à la Nation il commence par les causes les plus urgentes: problèmes sociaux, salaires bas, éducation, etc. Mais à la fin il dit: «*...nous devons avant toute chose, assumer tous ensemble tous nos devoirs... le devoir de changer pour tenir compte de l'urgence de notre dette climatique et budgétaire*» [Faire de cette colère 2018]. C'est à dire, le discours écologique ne lui échappe pas.

On peut trouver la même chose dans la lettre ouverte aux Français publiée le 13 janvier 2019. «*Je pense toujours que l'épuisement des ressources naturelles et le dérèglement climatique nous obligent à repenser notre modèle de développement. Nous devons inventer un projet productif, social, éducatif, environnemental et européen nouveau, plus juste et plus efficace*» [Lettre aux Français 2019]. Le Président a mis la question de la transition écologique au grand débat national, en même temps que les questions des impôts, des dépenses et de l'action publique; de l'organisation de l'État et des collectivités publiques et celle de la démocratie et de la citoyenneté. Le grand débat national a été lancé le 15 janvier, pour que tous les Français aient pu exprimer leurs idées sur ces quatre questions. Il a fini le 15 mars et le 15 avril est la date où le gouvernement doit annoncer les conclusions [Ibid]. Mais si Macron reste toujours si cohérent dans son discours écologique, pourquoi on le critique tant dans les médias? Pourquoi donc «*un président vert pâle*»? [RFI 2018]. Parce que on a remarqué que les actions du Président ne correspondent pas exactement à son statut de «*défenseur de la Terre*» [Macron et l'écologie 2019]. Par exemple, il y a un cas du renoncement de l'interdiction des glyphosates malgré les promesses au début de son présidence [Ibid]. Le tweet du Macron du 27 novembre 2017 dit: «*J'ai demandé au gouvernement de prendre les dispositions nécessaires pour que l'utilisation du glyphosate soit interdite en France dès que des alternatives auront été trouvées, et au plus tard dans 3 ans*» [Recul du gouvernement 2018]. L'eurodéputé écologiste Yannick Jadot dit à propos de ce sujet que le renoncement de l'interdiction des glyphosates est «*le "L'environnement, ça commence à bien faire" d'Emmanuel Macron*» [Macron et l'écologie 2019]. Un autre exemple consiste en ce que Macron n'a pas vraiment contribué à son engagement pré-élection de réduire le nucléaire de 50% dans la production d'électricité d'ici 2025, parce que son seul projet dans cette direction sera de fermer la centrale de Fessenheim, qui n'est pas suffisant [Macron et l'écologie 2017]. Une chose marquante a aussi été la démission de Nicolas Hulot, le ministre de la Transition écologique, en août 2018. On dit que cet événement «*a achevé de ternir son image d'homme vert*» [Macron et l'écologie 2019].

**5. Conclusion.** En somme, on peut constater que les discours sur l'écologie de deux présidents ne sont pas pareils. Le discours de Nicolas Sarkozy est marqué par son changement d'attitude envers les problèmes écologiques. Les phrases extraordinaires comme «*ça commence à bien faire*» et «*Il faut être arrogant comme l'homme pour penser que c'est nous qui avons changé le climat*» se sont dispersées sur les médias, en provoquant la critique envers sa position sur l'environnement. Quand même, on peut trouver plus de cas de greenwashing dans le discours d'Emmanuel Macron. Tout d'abord il faut considérer que Grenelle Environnement a été une mesure liée à la politique écologique de la France et Sarkozy s'est adressé aux Français en introduisant cette politique. Macron, par contre, est marqué par son discours «*Make our planet great again*», adressé à l'étranger, que lui a procuré plus d'attention dans les médias du monde entier. Après les déclarations si fortes il est naturellement plus compliqué de tenir son statut de président «pour la Planète», parce que les attentes du public seront aussi élevées. Surtout avec la crise politique où la France se trouve depuis quelques mois, provoquée par l'augmentation du taxe sur le carbone proposé par Macron. Le Président se trouve dans une situation vraiment compliquée:

il ne peut pas revenir sur ses mots sur l'écologie pour ne pas «devenir» Nicolas Sarkozy et en même temps ses actions sur l'écologie ne peuvent pas être aussi fortes que ses paroles à cause de l'indignation du public. En tout cas, il sera intéressant de voir les résultats du grand débat national et si le discours écologique d'Emmanuel Macron continue à changer.

### **Bibliographie**

Benoit-Moreau F., Parguel B., Larceneux F. Comment prévenir le greenwashing? L'influence des éléments d'exécution publicitaire. *Etats Généraux du Management*, Paris, 2008.

Boy D., Le Grenelle de l'environnement: une novation politique? *Revue française d'administration publique*, 2010, vol. 134, n° 2, pp. 313–324.

Chanson G., Tite T. Le contrôle RSE des fournisseurs : entre « greenwashing » et effort réel d'une firme pivot. *Le cas VEOLIA*. *Recherches en Sciences de Gestion*, 2018, vol. 128, pp. 59–80.

Cordelier B., Breduillieard P. Publicité verte et greenwashing, *Gestion 2000*, 2013, 30(6), pp. 115–131.

Carter N., Greening the mainstream: party politics and the environment. *Environmental politics*, 2013, vol. 22, n° 1, pp. 73–94.

Climat: «Notre maison brûle» et M. Sarkozy... *Le Monde*. URL: [https://www.lemonde.fr/idees/article/2016/10/15/climat-notre-maison-brule-et-m-sarkozy\\_5014322\\_3232.html](https://www.lemonde.fr/idees/article/2016/10/15/climat-notre-maison-brule-et-m-sarkozy_5014322_3232.html) (date de manipulation: 31.03.2019).

Emmanuel Macron renonce à sa promesse d'interdire le glyphosate en 2021. *Le Monde*. URL: [https://www.lemonde.fr/politique/article/2019/01/25/le-president-renonce-a-sa-promesse-d-interdire-le-glyphosate-en-2021\\_5414363\\_823448.html](https://www.lemonde.fr/politique/article/2019/01/25/le-president-renonce-a-sa-promesse-d-interdire-le-glyphosate-en-2021_5414363_823448.html) (date de manipulation: 05.04.2019).

Environnement: Emmanuel Macron, un président vert pâle. *RFI*. URL: <http://www.rfi.fr/france/20180506-macron-bilan-environnement-hulot-deception-lobbies-climat-ecologie-lrem-eelv> (date de manipulation: 05.04.2019).

Faire de cette colère une chance. URL: <https://www.elysee.fr/emmanuel-macron/2018/12/10/adresse-du-president-de-la-republique-du-lundi-10-decembre-2018> (date de manipulation: 09.03.2019).

Grenelle de l'environnement: le discours de Nicolas Sarkozy URL: <https://cdurable.info/Grenelle-de-l-environnement-le,596.html> (date de manipulation: 23.12.2018).

La démission de Hulot, ou les limites du discours écologique de Macron. *Paris Match*. URL: <https://www.parismatch.com/Actu/Politique/La-demission-de-Hulot-ou-les-limites-du-discours-ecologique-de-Macron-1570839> (date de manipulation: 05.04.2019).

Le «greenwashing» Macron éclate au grand jour. *La Relève et la Peste*. URL: <https://lareleveetlapeste.fr/greenwashing-macron-eclate-grand-jour/> (date de manipulation: 05.04.2019).

Lettre aux Français. URL: <https://www.elysee.fr/emmanuel-macron/2019/01/13/lettre-aux-français> (date de manipulation: 05.04.2019).

Macron et l'écologie: après 18 mois de pouvoir, un inventaire pas très vert. *Le Monde*. URL: [https://www.lemonde.fr/planete/article/2019/01/10/macron-et-l-ecologie-apres-18-mois-de-pouvoir-un-inventaire-pas-tres-vert\\_5407358\\_3244.html](https://www.lemonde.fr/planete/article/2019/01/10/macron-et-l-ecologie-apres-18-mois-de-pouvoir-un-inventaire-pas-tres-vert_5407358_3244.html) (date de manipulation: 27.12.2018).

Macron et l'écologie: des belles paroles, quelques promesses et des incohérences. *La Libération*. URL: [https://www.liberation.fr/politiques/2017/02/09/macron-et-l-ecologie-des-belles-paroles-quelques-promesses-et-des-incoherences\\_1547434](https://www.liberation.fr/politiques/2017/02/09/macron-et-l-ecologie-des-belles-paroles-quelques-promesses-et-des-incoherences_1547434) (date de manipulation: 05.04.2019).

«Make our planet great again»: Macron's response to Trump is praised. *The Guardian*. URL: <https://www.theguardian.com/world/2017/jun/03/make-our-planet-great-again-macron-praised-for-response-to-trump> (date de manipulation: 05.04.2019).

Pourquoi les écolos ne sont pas d'accord entre eux? Le Troisième Baobab [Blog] URL: <https://troisiemebaobab.com/l%C3%A9cologie-en-politique-cinquante-nuances-de-vert-ouh-la-la-2d7371645ab> (date de manipulation: 31.03.2019).

Recul du gouvernement sur l'interdiction du glyphosate. L'Avant Garde. URL: <https://www.lavantgarde.fr/recul-gouvernement-linterdiction-glyphosate/> (date de manipulation: 05.04.2019).

Sarkozy a-t-il trahi le Grenelle de l'environnement? URL: [https://www.lexpress.fr/actualite/societe/environnement/sarkozy-a-t-il-trahi-le-grenelle-de-l-environnement\\_853480.html](https://www.lexpress.fr/actualite/societe/environnement/sarkozy-a-t-il-trahi-le-grenelle-de-l-environnement_853480.html) (date de manipulation: 03.01.2019).

Taxes sur les carburants: l'écologie sur le dos des pauvres. Marianne. URL: <https://www.marianne.net/economie/taxes-sur-les-carburants-l-ecologie-sur-le-dos-des-pauvres> (date de manipulation: 10.01.2019).

## RÔLE DE LA FRANCE DANS LA MOBILISATION POUR LE CLIMAT

**Arzu Dzafarova, Alina Urazova**

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

**Résumé:** La France accorde une grande importance à la transition écologique à laquelle nous faisons face et s'impose comme un des leaders dans cette lutte contre le réchauffement climatique. La France a pris des mesures ambitieuses et très volontaristes qui vont bien au-delà de ses engagements dans l'accord de Paris, confirmant ainsi son rôle de leader dans la transition climatique mais également écologique. L'objet de cet exposé est d'examiner les mesures prises au niveau des gouvernements et d'observer les marches pour le climat et la mobilisation des citoyens.

**Mots-clés:** écologie, climat, environnement, mesures.

**Abstract:** France attaches great importance to the ecological transition we are facing and is one of the leaders in this fight against global warming. France has taken ambitious and very proactive measures that go far beyond its commitments in the Paris agreement, confirming its role as a leader in the climate and ecological transition. The purpose of this paper is to examine the actions taken at the level of governments and to observe the marches for climate and citizen mobilization.

**Key words:** ecology, climat, environnement, mesures.

Pour commencer, il est important de rappeler que c'est en 2015 seulement, lors de la COP 21 (Conférence sur les changements climatiques) à Paris que le premier accord international sur le climat, applicable à tous les pays, était validé par les participants, fixant comme premier objectif la limitation du réchauffement climatique entre 1,5°C et 2°C d'ici à 2100. Suite à cette conférence, le premier accord international sur le climat, «L'accord de Paris» a été approuvé par l'ensemble des gouvernements et délégations.

Cet accord avait, donc, pour but premier, de limiter le réchauffement climatique mondial, mais également de renforcer la cohésion internationale concernant les questions liées aux menaces du changement climatique. C'est historiquement la première fois que la totalité des délégations prennent «conscience» ensemble de cette réalité écologique et décident de réagir pour y faire face.

La mise en place du «Plan climat» est une des premières mesures mise en place par la France pour rendre irréversible l'accord de Paris et entamer concrètement sa phase de transition écologique.

Cette mesure se compose de 5 grandes thématiques avec pour objectif premier à atteindre la neutralité en émission carbone pour la fin 2050, ce qui permettrait de limiter le réchauffement climatique. Cette mise en oeuvre se base également sur la protection de la diversité, sur le

développement de nouvelles technologies vertes et renouvelables afin d'en finir avec les énergies dites «fossiles».

Elle a également pour souhait d'améliorer le quotidien des Français en développant une mobilité propre et accessible, ou en les aidant à consommer de manière plus responsable. Le Plan climat a pour objectif de faire de la France le pays numéro 1 de l'économie verte avec la promotion de nombreux labels de finances vertes et plus responsable.

La France a également prévu de mettre en place un nouveau Plan d'adaptation aux changements climatiques pour mieux protéger ses citoyens face aux déréglementations climatiques les plus extrêmes. Elle a également décidé de mettre fin à l'importation d'un certain nombre de produits contribuant directement à la déforestation.

Le «Pacte mondial pour l'environnement» quant à lui s'inscrit dans la continuité de l'accord de Paris. C'est le premier accord international qui rassemble l'intégralité des droits environnementaux sur le même document afin de donner la possibilité aux gouvernements du monde d'appliquer les mêmes règles juridiques environnementales en terme de protection du climat, de préservation de la biodiversité, ou encore de limitation de la pollution. Ce document vient donc en complément de l'accord de Paris qui, lui, se base uniquement sur les changements climatiques.

La France entend, donc, donner l'exemple avec des mesures importantes. Le Gouvernement français a entre autre décidé d'augmenter ses financements pour le climat de 2 milliards d'euros supplémentaires (évolution de 3 à 5 milliards). Une contribution à hauteur de 35 millions d'euros a également été décidé pour venir en aide au pays les moins avancés dans les conséquences liés aux changements climatiques. De plus, à travers sa nomination à la présidence du G7 pour l'année 2019, la France a pour objectif de réorienter de manière importante l'ensemble des financements privés vers une économie plus «verte» et bonne pour la planète.

La France estime également que cette lutte contre le réchauffement climatique et cette mobilisation doit être à l'initiative des particuliers comme des entreprises ou des gouvernements.

Le gouvernement a décidé de mettre en place plusieurs mesures pour permettre aux citoyens français de consommer de manière plus écologique et durable. Ainsi, par exemple, des primes ou des malus sont appliqués sur l'achat de véhicules neufs pour «récompenser» ou au contraire «punir» les personnes qui achètent de nouvelles voitures plus ou moins soucieuses de l'environnement. Des subventions ont été mises en place pour permettre aux Français d'effectuer des travaux de rénovation dans leur domicile afin d'éviter les pertes de chaleur et ce à moindre coût. Ces subventions permettent la mise en place de meilleures isolations ou encore l'utilisation de nouveaux modes de chauffage plus respectueux de l'environnement. Dans certaines grandes villes françaises, et pendant certains jours de l'année, il est même interdit de prendre sa voiture pour éviter les pics de pollution.

Récemment l'État a même décidé d'augmenter, de manière très importante, les prix du carburant pour inciter les Français à moins prendre leurs véhicules et à utiliser les transports en commun.

Pour inciter aux actions individuelles, de nombreux collectifs ont également émergé en France afin de proposer des actions concrètes dans cette politique de protection de l'environnement et du réchauffement climatique. Des associations de Youtubeurs, publient de nombreuses vidéos afin d'interpeller au maximum les Français sur les mesures qu'ils ont la possibilité de prendre à leur échelle pour diminuer leur empreinte sur le climat. Plusieurs initiatives voient le jour dans l'espace numérique comme des applications mobiles consacrées à l'éducation écologique et à la réduction de la consommation et de déchets personnels en forme ludique comme Zero Waste Objective, 90 jours qui propose une série de 20 défis pour modifier des habitudes et bien beaucoup d'autres «coatch d'écologie».

Le gouvernement d'Emmanuel Macron avait fait de la transition écologique et de la mobilité pour le climat, une de ses priorités, notamment sur le devant de la scène internationale. Néanmoins, au sein du territoire, le bilan est beaucoup plus nuancé, en effet, en août dernier, le ministre de la transition écologique et solidaire Nicolas Hulot a annoncé sa démission et son départ du

gouvernement, car il estimait que les mesures prises par ce gouvernement n'étaient pas au niveau des attentes et des paroles formulées antérieurement. De nouvelles lois françaises telles que l'abaissement des limitations de vitesses ou encore le report de la loi concernant l'interdiction de certains pesticides polluants vont dans ce sens.

Il convient de noter, qu'il y a de nombreuses startups qui ont été créées depuis quelques années dans le secteur de la transition écologique, ou de l'économie collaborative et circulaire. Les entreprises sont soutenues par le gouvernement, les villes et les incubateurs, qui favorisent la croissance. Les startups se positionnent sur le créneau environnement en proposant d'utiliser la technologie pour répondre aux problématiques écologiques. En outre, le Ministère de la transition écologique investit également dans le développement de ces jeunes pousses. Elle a lancé en février 2016 «GreenTech Verte» qui a pour mission de «développer de nouveaux usages et services pour les citoyens grâce à l'exploitation de données ouvertes et aux outils numériques» [Ministère de la transition] et ce, dans les domaines différents comme énergies renouvelables, bâtiment durable, biodiversité, économie circulaire. Les startups réunies sous la GreenTech Verte constituent une véritable communauté qui œuvre pour construire la société écologique de demain.

Ces derniers mois, il est également possible d'entendre plusieurs revendications des Français à leur gouvernement sous différentes formes comme les marches pour le climat qui jouent le rôle très important en France depuis la fin de l'année dernière et comptent mobiliser de plus en plus de Français. Dans les dernières semaines, ce sont des centaines de milliers de Français qui défilent dans les rues pour demander au gouvernement de mettre en place une politique climatique à la hauteur de l'urgence de la situation.

**Mobilisation des citoyens et les marches pour le climat.** Il convient de noter que le rôle de chaque citoyen, dans la résolution des problèmes environnementaux, est aussi important que celui de l'État ; même si c'est lui qui prend des mesures pour résoudre ces problèmes.

À cet effet, le format des débats publics a été choisi pour entamer le dialogue entre l'État et les citoyens. L'objectif de ces échanges est de donner la parole aux Français en ce qui concerne l'élaboration de la politique gouvernementale affectant directement la vie de la population Française.

Le Gouvernement autorise la Commission nationale du débat public (CNDP) à manager ces grands projets. La mission de cette autorité administrative indépendante dirigée par Chantal Jouanno consiste à informer les citoyens et à prendre en compte leurs opinions sur les projets lors de la prise de décisions de politique générale.

Le fait qu'il soit devenu nécessaire de créer une telle autorité en France montre que la société française ne reste pas indifférente aux diverses problèmes relatifs à l'environnement.

D'après les données accessibles au public, presque 460 débats et consultations se sont tenus entre 2012 et le mois d'avril 2019, dont 4 sont encore en cours et sont présentés dans le tableau ci-dessous [Paris action climat]. Les problèmes à débattre varient considérablement.

Le tableau ci-dessous nous indique les activités les plus remarquables et les thématiques des différentes années.

Thème	Période de consultation	Description de l'activité
GRAND DÉBAT CITOYEN SUR LE PLAN CLIMAT «Le climat change, et nous?»	16 Mai 2018, Paris	Une soirée-débat au cours de laquelle les experts et les membres des associations (des communautés et des entreprises) discutaient des questions relatives au nouveau Plan Climat adopté par le Conseil de Paris en mars 2018.
Accord de Paris sur le climat: les immobiliers sont-ils dans le «mouv»?	24 Janvier 2018, Paris	Le premier débat du cycle 2018 de l'Institut Palladio, développé par la Fondation Palladio, sur le thème «Accord de Paris sur le climat: les immobiliers sont-ils dans le «mouv»?» Intervenants: Pierre Ducret, président d'I4CE (Institute for Climat Economics) et Conseiller

		Climat du Groupe Caisse des Dépôts; et Laurent Morel, administrateur du Shift Project.
Transition climatique: peut-on mieux dépenser?	19 Février 2019	Une matinée d'échanges sur le financement des investissements pour le climat en France. L'objectif du débat était d'établir des priorités pour les investissements et de financer les projets les plus efficaces.
Paroles d'experts: pour quoi faire? – Expertise et climat: que sait-on? que croit-on?	8 Février 2018	Une série de séminaires organisés afin de comprendre les causes de la défiance de l'opinion publique envers l'avis des experts en matière de changements climatiques.

En considérant les événements les plus marquants pour l'écologie, il faut noter que les marches ont un large soutien de la part des Français et la façon assez efficace pour dialoguer.

Le 13 octobre 2018 à Paris la «Marche pour le climat» a eu lieu, son parcours a débuté Place de la République. Le 3 décembre l'article de Cyril Dion, écrivain, réalisateur et militant écologiste, a été publié dans le quotidien «Libération». Dans cet article il avait exhorté les Gilets Jaunes à appuyer la marche du 8 décembre 2018 à laquelle ont participé des milliers de «gilets vert » et «gilets jaunes» qui ont marché ensemble en appelant à lutter contre l'urgence climatique et l'urgence sociale [Dion].

Le 17 mars 2019 la marche pour l'acte 18 de la mobilisation des Gilets Jaunes et la marche pour le climat ont eu lieu à Paris.

Ils étaient 30 000 à 40 000 jeunes à défiler le 15 mars à Paris et près de 150 000 partout en France pour la grève mondiale pour le climat lancée par la jeune Suédoise Greta Thunberg. Les manifestants tenaient des pancartes avec les slogans suivants: «Ramenez la planète à la raison», «Vous mourrez de vieillesse, nous n'aurons pas cette chance» ou encore «On préfère sécher que griller».

Pour terminer, il convient de souligner que c'est la diffusion des informations au plus grand nombre des dangers liés aux problèmes climatiques ainsi que l'éducation écologique des nouvelles générations (en insistant notamment sur le respect de l'environnement) qui revêtent une importance particulière pour résoudre les problèmes liés aux changements climatiques. On pourrait également mettre à contribution les divers médias pour atteindre cet objectif. À cet égard, la France a obtenu un succès remarquable. Par exemple, avec l'appui de la Direction Régionale et Interdépartementale de l'Environnement et de l'Energie (DRIEE) une plateforme Internet «Cultivons la participation citoyenne» a été mise en place pour familiariser les gens avec les questions liées à la bioéthique et la politique environnementale. Elle a également pour but de promouvoir la participation efficace du public à la résolution de ces problèmes et d'inspirer de nouvelles pratiques de concertation. L'inquiétude du public se porte sur les questions climatiques et les activistes recueillent un nombre incalculable d'articles de presse et d'articles d'opinion sur les sites ledevoir.com, greenpeace.fr, liberation.fr et d'autres ressources d'Internet. Enfin, il faut remarquer que, prises ensemble, ces mesures pourraient contribuer à une transformation qualitative de la situation climatique actuelle et améliorer les conditions climatiques dans les années à venir.

En conclusion, nous avons pu observer que la France accorde une importance majeure à cette lutte pour le climat et à cette transition écologique. A la fois au niveau gouvernemental mais également au niveau des particuliers. Toutes ces mesures, ces mises en place et ces volontés de changements font de la France un acteur majeur de la mobilisation pour le climat.

### **Bibliographie**

Dion C., «Gilets jaunes, venez marcher pour le climat». URL: [https://www.liberation.fr/debats/2018/12/03/gilets-jaunes-venez-marcher-pour-le-climat\\_1695741](https://www.liberation.fr/debats/2018/12/03/gilets-jaunes-venez-marcher-pour-le-climat_1695741) (date de manipulation: 10.01.2019).



Grand débat national: 4 thèmes retenus pour animer la concertation. URL: <https://www.gouvernement.fr/grand-debat-national-4-themes-retenus-pour-animer-la-concertation> (date de manipulation: 17.12.2018).

Paris action climat. URL: <http://parisactionclimat.paris.fr/fr/article/grand-debat-citoyen-sur-le-plan-climat-le-16-mai-2018> (date de manipulation: 20.12.2018).

Ministère de la transition écologique et solidaire. URL: <https://www.ecologique-solidaire.gouv.fr/greentech-verte> (date de manipulation: 10.01.2019).

## VIE À LA CAMPAGNE EN FRANCE

Arina Shangina

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

**Résumé:** Généralement, il y a un avis que les ruraux Français représentent le pourcentage de la population marginalisée et défavorisée. D'après l'enquête paradoxale d'Ifop pour l'Association Familles Rurales, 81% des Français interrogés pensent que la vie à la campagne est une parfaite. Dans notre recherche nous examinons les raisons qui rendent la vie à la campagne si attirante et l'état actuel de la vie dans les espaces ruraux. Nous commençons par examiner le processus de la gentrification, ses avantages et ses impacts négatifs. Après nous analysons les raisons d'attrait de la campagne pour les Français et finalement nous présentons des problèmes actuels de la campagne française. En conclusion, nous répondons à deux questions assez intéressantes que l'époque de la globalisation pose: «Pourquoi les Français préfèrent-ils la campagne même si le niveau de vie en zones rurales est considéré comme beaucoup plus faible que celui des villes?» et «Dans quel état sont les villages français actuellement?».

**Mots-clés:** campagne, gentrification, renouveau rural, villages.

**Abstract:** In France, there is a common opinion that rural residents represent the social class with the lowest income. Nevertheless, according to the results of the questionnaire published by IFOP, 81% of the French people consider moving to the countryside a perfect option. In the following research, the reasons why the countryside seems to be so appealing to the French citizens are examined along with the actual living conditions in the French countryside. First, the research looks at the process of gentrification, its positive and negative effects. Secondly, an attempt to analyze the reasons why French people find the countryside an appealing place is undertaken, and, finally, we address the challenges facing rural residents nowadays. In the conclusion, the answers to the two main questions of the research are provided: «Why the majority of the French people want to move to the countryside if the living conditions there are considered to be worse than those in the cities?» and «What is the actual living conditions of the rural residents in France?».

**Key words:** countryside, gentrification, rural renewal, villages.

**1. Introduction.** Pour commencer à parler de la vie rurale, il faut donner la définition du mot «campagne». En effet, cette définition du terme peut être variable, cela peut bien dépendre du pays et d'une époque concrète d'histoire de la vie rurale. Actuellement, en France une commune forme un village, si elle possède moins de 2000 habitants. Mais ce n'est pas le seul critère qui fait la différence entre la ville et la campagne. Nous notons que la grande partie de population rurale travaille dans le secteur agricole, elle rencontre des difficultés d'accès aux certains services.

Environ 25% des Français vivent à la campagne [Bigot, Bérard, Hatchuel 2001]. De plus, quasiment 23 millions de personnes (39% de la population de la France) habitent dans les zones rurales et périurbaines [Ibid]. Alors, nous affirmons que la vie rurale constitue un élément important dans la vie de la France toute entière. C'est la raison, grâce à laquelle, l'examen de ce phénomène semble intéressante et essentielle. Une autre raison de la recherche qui nous intrigue beaucoup c'est l'enquête qui a été publiée par l'Ifop pour l'association Familles rurales. D'après

les résultats du sondage, 81% des Français interrogés trouvent que la vie à la campagne est une option attirante. C'est un vrai paradoxe, étant donné que 59% des Français citadins pensent que les zones rurales sont «en déclin» [Ibid]. Le déclin, d'après eux, est présent dans tous les domaines de la vie sociale: les campagnes manquent de services publics, d'offres d'emploi et de transports. Mais malgré les problèmes, la plupart des Français auraient aimé vivre à la campagne. Cette curieuse contradiction nous a servi de la motivation et de la base pour la recherche ou nous examinerons ce phénomène. Nous utilisons l'approche de la comparaison d'avantages et d'inconvénients de la vie à la campagne et la méthode d'analyse pour faire la conclusion finale de la recherche et ce qui nous permettra de répondre aux questions essentielles: «Pourquoi les Français préfèrent-ils la campagne même si le niveau de vie en zones rurales est considéré comme beaucoup plus faible que celui des villes?» et «Dans quel état sont vraiment les villages français d'aujourd'hui?».

**2. Gentrification rurale: avantages et impacts négatifs.** Depuis plusieurs années la vie à la campagne française a considérablement évolué. En effet, tout ce qui était associé aux espaces ruraux – la lenteur du développement, l'agriculture comme la seule source de revenu, l'absence totale d'infrastructures – maintenant cela pourrait être plus éloigné de la vérité. La vie rurale est devenue beaucoup plus dynamique et industrialisée qu'elle ne l'était à peine quelques décennies en arrière. La pierre angulaire de ces changements est la gentrification rurale qui se passe à la campagne française.

Le terme «gentrification» a été introduit par la sociologue Ruth Glass dans son livre *London: Aspects of Change*, où le terme désignait le processus de déménagement des personnes qui appartiennent aux classes aisée et moyenne dans les espaces où, initialement, les moins favorisés avaient habité [Glass 1964]. Ainsi les profils économique et social de ces espaces changent: au final les conditions de vie de ces communes évoluent avec le développement de l'infrastructure.

Lorsqu'on parle de la gentrification rurale, ou en d'autres termes «renouveau rural», ça veut dire que les gens plus favorisés sur le plan financier, au plus souvent des citadins, s'installent à la campagne et y modifient la vie. Les chercheurs reconnaissent que c'est dans les années 60–70 que les «neo-ruraux» commencent à déménager dans les espaces ruraux [Tommasi 2018]. C'était les populations diplômées, dont la plupart étaient des jeunes qui déménageaient à la campagne parce qu'ils avaient de l'énergie et de l'inspiration pour changer la situation dans les campagnes. Leurs aspirations n'étaient pas toujours couronnées de succès, mais, sans aucune doute, ils ont contribué au renouveau démographique rural et leurs enfants également, à leur tour, en tant que la première génération de la classe moyenne née dans les espaces ruraux. Une autre arrivée massive des immigrants ruraux a eu lieu dans les années 1980–1990, quand les gens ont commencé à «occuper» les zones ruraux, y compris les personnes âgées, les jeunes, les étrangers etc [Ibid].

La gentrification rurale a ses avantages et ses impacts négatifs. La vie à la campagne a beaucoup changé et devient industrialisée grâce à la gentrification. Cela fonctionne de la manière suivante: lorsque les populations des classes moyennes et supérieures déménagent à la campagne, ils ont de l'argent et de l'intérêt personnel pour améliorer l'infrastructure de l'espace qu'ils ont choisi. Leur établissement sur le territoire de la zone rurale provoque tous les changements, que ce soit l'apparition de nouveaux magasins et commerces, la construction de nouvelles routes, l'installation des lignes électriques, parfois l'installation de la télévision par satellite et d'Internet. Les prestataires de services ouvrent ses filiales, par exemple, des salons de coiffure, des cafés, même des galeries d'art. De nouveaux propriétaires riches rénovent leurs vieilles maisons.

Cependant, le processus de la gentrification rurale a ses conséquences très négatives. Tout d'abord, l'établissement des classes plus favorisées cause l'exclusion de la classe populaire et celle de moins favorisées, amène à la chute d'intérêt envers les métiers traditionnels dans le secteur d'agriculture, avec l'arrivée du citadin dans la campagne le coût de la vie augmente: les prix de l'immobilier grimpent, le pouvoir d'achat diminue. Certes, nous pouvons constater que le nouveau visage d'un nouveau villageois provoque une certaine inquiétude. Un grand nombre de familles rurales travaillent dans le secteur d'agriculture dans le cadre d'un contrat à durée déterminée

(CDD). C'est la seule source des revenus des travailleurs saisonniers à part les aides d'Etat. C'est le moyen de gagner sa vie assez incertain.

**3. Raisons d'attrait de la campagne pour les Français.** Comme on l'a déjà indiqué, la campagne française d'aujourd'hui est très industrialisée grâce à la gentrification qui était, en grande partie, provoquée par l'établissement des populations riches dans les espaces ruraux. Mais qui sont les raisons pour lesquelles les gens choisissent de s'installer dans la campagne?

Le Centre de Recherche pour l'étude et l'observation des conditions de Vie (le CRÉDOC) a effectué une investigation pour révéler les causes qui expliquent ce phénomène. D'après les résultats de l'enquête, presque 27% d'habitants des villes ont indiqué leur souhait, même l'intention, de déménager à la campagne dans quelques années. Le fait amusant consiste en ce que la majorité des répondants sont les jeunes gens aux revenus moyens et avec des enfants [Bigot, Bérard, Hatchuel 2001]. Alors, quels sont les facteurs principaux d'attrait de la campagne?

Premièrement, une grande partie des personnes qui déclarent leur préférence à aller à la campagne ont déjà vécu dans les espaces ruraux les premières années de leur vie. Les chiffres montrent que 80% des Français ont vécu à la campagne pendant une certaine période de leur vie (très souvent, dans l'enfance). Cette observation peut impliquer que la majorité des Français expriment la volonté d'aller à la campagne en le motivant par la familiarité de la campagne et leur nostalgie. C'est le lieu où ils ont grandi et où ils veulent aller naturellement parce qu'il signifie pour eux les moments heureux de leur enfance. Du fait de cela les Français ont la tendance à choisir les zones rurales de la France comme l'endroit de leurs vacances plus souvent que l'étranger. Exactement 80% des Français ont au moins un court séjour à la campagne au cours de l'année 2018 [Bouillot 2018]. De plus, les Français qui ont vécu dans les espaces ruraux dans leur enfance expriment plus souvent la volonté d'y aller pour s'y installer.

La deuxième raison d'attrait de la campagne pour les Français c'est la perception des zones rurales comme les espaces très calmes et pacifiques. Les Français y voyagent pour se reposer dans la sérénité et la tranquillité. En général, l'image de la campagne française que les citoyens ont dans leurs têtes est très positive. Environ 31% associent la campagne «à la végétation» et «aux champs», pendant qu'un quart des personnes interrogées utilisent les mots avec une connotation positive en parlant de la campagne: «le calme, le silence, la tranquillité» sont les mots les plus utilisés par rapport à la campagne [Bigot, Bérard 2001].

Un autre facteur ayant une incidence sur la perception des zones rurales si positive c'est un environnement propre et sain qui est bien sûr un avantage vraiment significatif. Par rapport à la vie dans les villes, la campagne offre les conditions de vie meilleures en ce qui concerne la qualité de l'air et de l'eau. Ensuite, les Français indiquent que dans les espaces ruraux ils ne sont pas gravement perturbés par le bruit comme dans la ville qui est causé par les voitures et la densité de la population. Il est révélé que quasiment 31% des Français interrogés par le CREDOC confirment qu'ils ne subissent aucune nuisance à la campagne [Ibid].

D'après les résultats des enquêtes, on peut déduire que les Français ont un rapport affectif avec les zones rurales parce qu'ils les voient comme un paradis naturel préservé avec l'air frais et pur, où ils se reposent dans une tranquillité et le confort sans être perturbés par des bruits ou l'effervescence de la ville. Par ailleurs, compte tenu du fait que la majorité des Français ont passé leurs premières années de vie dans les espaces ruraux, ce n'est pas si étonnant qu'ils veulent y retourner parce que ce sont les espaces familières pour eux, qui l'associent aux bons souvenirs de leur enfance.

**4. Problèmes actuels de la vie à la campagne.** Dans les espaces ruraux il y a quand même les problèmes à résoudre bien que la plupart des Français rêvent de s'y installer. Le problème le plus actuel et le plus grave c'est celui d'être privé du réseau téléphonique. Selon Radio Télé Luxembourg (RTL), presque 541 communes rurales sont en «zone blanche» [Kaelblen, Véronique 2018]. Il n'y a pas d'accès au téléphone, Internet, télévision numérique. Pour beaucoup de gens qui vivent à la campagne il faut parfois prendre une voiture pour se rendre à l'endroit où ils arrivent à capter le réseau. Mais la question est déjà largement discutée en France et actuellement on essaie de résoudre ce problème. Les quatre principaux opérateurs téléphoniques ont signé l'accord pour

investir plus de 3 milliards d'euros pour assurer l'accès du réseau téléphonique de tous les villages français [Ibid].

Un autre problème qui revêt une importance particulière pour la vie des habitants de la campagne c'est le problème d'une pénurie de médecins dans les zones rurales. D'après La Chaîne Info (LCI) à partir de janvier 2018 on dénombrait 88 000 médecins en France. Le nombre a diminué de 10 000 ces 10 dernières années [Le manque 2018]. En conséquence, si le médecin prend sa retraite, alors dans la plupart des cas cela sera difficile pour le remplacer tout de suite à la campagne. Il en résulte que les habitants ruraux ne peuvent pas obtenir un traitement médical approprié. Par exemple, à Mirepoix (une commune rurale en Ariège) pour les villageois c'est presque impossible de trouver un médecin de famille quand le précédent cesse d'exercer [Ibid]. De plus, dans une autre commune Barneville-Carteret en Normandie quatre médecins sur cinq disent avoir l'intention de partir en retraite en 2019 [Ibid]. C'est une situation très fréquente partout dans les espaces ruraux français. Par ailleurs, pour aller voir un médecin, les gens ont souvent une longue route à faire, alors la voiture est presque invariablement un moyen essentiel pour les habitants de la campagne.

Ensuite, dans les zones rurales la voiture s'avère indispensable du fait que presque toutes les institutions ou les lieux d'activités récréatives et de loisirs sont très éloignés de la plupart des villages. La plus grande partie des villages se trouvent à vingt-trente minutes de la ville, alors cela ne devient toujours pas un problème pour les habitants ruraux. Cependant, si les parents sont surchargés de travail, leurs enfants trouvent des loisirs par leurs propres moyens et il n'y a pas beaucoup de choix d'activités. En outre, 22% d'habitants ruraux déclarent travailler dans la ville [Bigot, Bérard, Hatchuel 2001]. Cela signifie qu'ils ont besoin d'une voiture pour effectuer des déplacements quotidiens à leur travail et pour en revenir. Et puis, dans la plupart des cas les enfants sont souvent obligés de prendre le bus pour aller à l'école et subir un long trajet ce qui provoque une sensation de stress et une fatigue supplémentaire. Étant donné qu'il y a parfois peu d'écoles dans les villages, les parents choisissent souvent une école privée qui est éloignée d'un village, alors ils doivent prendre une voiture pour y emmener leurs enfants.

Effectivement, il y a aussi quelques autres inconvénients liés à la vie dans les zones rurales: le choix d'offres d'emploi est limité, les services administratifs sont éloignés, il y a moins d'endroits pour faire les courses, car le choix de produits est limité par rapport à la ville, le système de transport public est moins développé ce qui devient aussi une des raisons pour avoir une voiture. Du coup il faut rendre compte de tous ces problèmes et peser le pour et le contre quand la famille décide de déménager à la campagne.

Il convient toutefois de noter que le Gouvernement français en coopération avec l'Union européenne s'efforce déjà d'aborder les problèmes de la campagne mentionnés ci-dessus. Sur l'initiative de l'Union européenne le Réseau rural français a été créé qui est un programme visant à promouvoir les campagnes françaises et y améliorer les conditions de vie dans le cadre du processus intitulé «le Renouveau rural». Il comprend quelques projets destinés à répondre aux enjeux suivants:

- le développement du secteur agricole et encouragement des gens à poursuivre des carrières agricoles;
- le développement d'infrastructure des villages incorporant les services à la population: l'accès aux soins médicaux, l'accès au logement et la rénovation des centres-bourgs, la conservation et la valorisation du patrimoine naturel;
- le développement des services téléphoniques dans les villages et l'accès aux services téléphoniques et à Internet pour chaque zone de peuplement dans les zones urbaines [Hespel 2018].

Toutes ces mesures visent à améliorer des conditions de vie des populations à la campagne et, par conséquent, à attirer des habitants vers des espaces ruraux.

**5. Conclusion.** Grâce à notre analyse nous pouvons tirer plusieurs conclusions. Premièrement, les villages français se sont fortement développés au cours du temps grâce à la gentrification des espaces ruraux qui a néanmoins des conséquences négatives, notamment,

l'augmentation du coût de logement et des produits dans les magasins ou diminution des activités agricoles.

Deuxièmement, on a découvert que les Français sont attirés par la campagne pour plusieurs raisons:

- 1) Pour la majorité d'eux la campagne signifie les moments heureux de leur enfance et, donc, elle leur fait sentir une nostalgie agréable;
- 2) Ils perçoivent les villages comme l'endroit où ils peuvent se détendre et se relaxer éloignés du bruit et de l'agitation des villes;
- 3) Pour les Français c'est un fait particulièrement significatif que dans les espaces ruraux la nature est préservée, de plus l'air est sain et l'eau est potable.

Mais cependant il y a des problèmes à régler dans les villages français. Parmi ces derniers on distingue entre autres:

- l'accès limité aux réseaux téléphoniques et à Internet;
- une pénurie de médecins dans les zones rurales;
- l'éloignement des villes et, par conséquent, la nécessité d'avoir une voiture;
- le choix d'offre d'emploi limité;
- le système de transport public moins développé.

Et, finalement, il faut mentionner l'institution qui vise à régler tous les problèmes liés à la campagne et aussi aux conséquences négatives de la gentrification. C'est le Réseau rurale français qui a été créé avec l'aide de l'Union européenne visant à améliorer les conditions de vie à la campagne, à y attirer plus d'habitants et à mener à bien le processus du Renouveau rural.

### **Bibliographie**

Bigot R., Bérard I., Hatchuel G. Étude du Centre de Recherche pour l'Etude et l'Observation des Conditions de Vie (CRÉDOC), Les Français et l'espace rural, 2001. URL: [http://www.credoc.fr/pdf/Sou/espace\\_rural.pdf](http://www.credoc.fr/pdf/Sou/espace_rural.pdf) (date de manipulation: 17.03.2019).

Bouillot A., Les Français et les courts séjours à la campagne, 2018. URL: <https://www.tns-sofres.com/publications/les-francais-et-les-courts-sejours-a-la-campagne> (date de manipulation: 17.03.2019).

Glass R., London: Aspects of Change. London, MacGibbon & Kee, 1964. 342 p.

Hespele E., Le réseau rural français lance un nouvel appel à projets en faveur du développement rural, Élués Locales, 2018. URL: <https://www.elueslocales.fr/developpement-economique/reseau-rural-francais-lance-nouvel-appel-a-projets-faveur-developpement-rural/> (date de manipulation: 10.04.2019).

Kaelblen C., Véronique P. Zones blanches: en France, 541 communes sont privées de réseau téléphonique, RTL, 2018. URL: <https://www.rtl.fr/actu/conso/zones-blanches-en-france-541-communes-sont-privees-de-reseau-telephonique-7791829241> (date de manipulation: 10.04.2019).

Le manque de médecins à la campagne, un problème qui ne s'arrange pas, LCI, 2018. URL: <https://www.lci.fr/sante/le-manque-de-medecins-a-la-campagne-un-probleme-qui-ne-s-arrange-pas-2076436.html> (date de manipulation: 10.04.2019).

Pistre P., Renouveau des campagnes françaises, Carnets de géographes, 2013. URL: <http://journals.openedition.org/cdg/963> (date de manipulation: 04.12.2018).

Tommasi G., La gentrification rurale, un regard critique sur les évolutions des campagnes françaises, 2018. URL: <http://geoconfluences.ens-lyon.fr/informations-scientifiques/dossiers-regionaux/france-espaces-ruraux-periurbains/articles-scientifiques/gentrification-rurale> (date de manipulation: 04.12.2018).

## Section V (b)

### France et Francophonie: tendances actuelles

#### FRANÇAIS QUÉBÉCOIS: UN PHÉNOMÈNE SANS PRÉCÉDENT DANS LE MONDE FRANCOPHONE CONTEMPORAIN

Anna Osipova

Institut d'État des relations internationales de Moscou

**Résumé:** L'objet de cet exposé est d'analyser le rôle du français québécois en tant qu'un instrument de la lutte pour l'identité québécoise en mettant accent sur les particularités du français québécois.

**Mots-clés:** Québec, Canada, français québécois, anglais, identité.

**Abstract:** The aim of this report is to analyze the role of Quebec French as a tool in the struggle for Quebec identity and to put emphasis on the peculiarities of Quebec French.

**Key words:** Quebec, Canada, language, Quebec French, English, identity.

Le Québec est une province du Canada qui se trouve au nord-est du continent d'Amérique du Nord. Par la signature du traité de Paris en 1763 terminant la guerre de Sept Ans la France a cédé à la Grande Bretagne la Nouvelle France où se trouve la Ville du Québec actuelle. Plus de 85% de la population québécoise parle français. Le Québec est la seule province canadienne à avoir le français en tant que seule langue officielle. La Charte de la langue française, ou la loi 101, a pour but de protéger le français [Tétu de Labsade 1990: 104]. En 2017 pour l'anniversaire de 40 ans de la Charte les Québécois ont créé toute une série d'affiches qui ressemblent plutôt à la publicité et contiennent 2 phrases: «La loi 101 toujours à la mode depuis 40 ans. La Charte québécoise de la langue française: 101 raisons d'être fiers».



L'affiche de la campagne

Pour défendre la langue française les Québécois ont créé plusieurs institutions visant la politique de francisation: le Conseil supérieur de la langue française et l'Office de la langue française [Ibid: 105].

Les Québécois ont toujours lutté avec acharnement pour leur identité et se sont opposés à l'influence anglaise et américaine. Les Québécois s'isolent aujourd'hui aussi pour pouvoir mieux préserver leur culture et leur langue. En 1985, l'UNESCO a même inscrit l'arrondissement historique du Vieux-Québec sur sa prestigieuse Liste du patrimoine mondial. C'est sans aucun doute très flatteur pour tous les Québécois.

Malgré la dominance évidente du français au Québec, l'anglais joue un rôle important surtout dans les domaines fédéraux (le transport, les établissements publics administratifs, les enseignes de magasins, de restaurants, d'hôtels sont traditionnellement en 2 langues ou uniquement en anglais). L'anglais est véritablement la seconde langue des Québécois. On ne peut pas se passer de la langue anglaise quand il s'agit du commerce, de l'industrie bancaire, des entreprises. Le bilinguisme franco-anglais est très répandu ce qui est très souvent perçu comme menace à la langue française [Ibid: 100]. Les Québécois n'oublieront jamais le poème «Speak White» de Michèle Lalonde qui fait une preuve éloquente des relations très compliquées entre les Canadiens français et les Canadiens anglais.



Michèle Lalonde

La langue anglaise est présentée comme la langue de répression. Michèle Lalonde écrit:

«Speak white and loud  
qu'on vous entende  
de Saint-Henri à Saint-Domingue  
oui quelle admirable langue  
pour embaucher  
donner des orders  
fixer l'heure de la mort à l'ouvrage  
et de la pause qui rafraîchit  
et ravigote le dollar».

Dans cet extrait il y a tant de douleur du peuple blessé. En parlant des Québécois Lalonde dit: «nous sommes un peuple inculte et bègue», «nous sommes un peuple peu brillant» ce qui démontre toute l'humilité et l'humiliation vécues par les Québécois. En même temps la poétesse ne cesse pas de reprocher à ceux qui parlent anglais: l'anglais «c'est une langue riche pour acheter mais pour se vendre». Cette phrase exprime tout le mépris du peuple envers les colonisateurs. Les mots de Lalonde touchent le cœur!

Pourtant, si on voit un peu l'aspect historique, on va comprendre que le séparatisme québécois ne provient pas de la maltraitance ou l'oppression de la part du gouvernement fédéral, même si Québec a quand-même connu certaines de leurs manifestations après la rébellion des Patriotes québécois en 1832. C'est à cette époque-là que le gouvernement britannique s'est livré à la répression. Si on compare les Québécois avec les Acadiens (le peuple habitant sur des territoires qui sont devenus aujourd'hui le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse et l'île-du-Prince-Édouard), ils n'ont pas été vraiment chassés ni déportés [Jacobs 1980: 18]. En comparaison de ce qui s'est passé en Irlande et en Écosse, l'histoire du Québec semble plutôt paisible. Pourtant, la coexistence a toujours été compliquée pour deux solitudes – les Canadiens anglais et les Canadiens français vivent toujours en isolement l'un de l'autre [Романов 2017: 95]. Le terme appartient à l'auteur Hugh MacLennan qui l'a pris pour titre de son roman «Two Solitudes» publié en 1945. Les relations de la Province et de la métropole peuvent être caractérisées comme la coopération dans quelque sens bénéfique. Cette coopération était fondée sur les concessions mutuelles telles qu'une large autonomie locale et provinciale des Canadiens français, tout en imposant une limite au pouvoir politique francophone (d'abord c'était l'établissement de l'Union comprenant le

Québec et l'Ontario, puis celui de la Confédération qui finirait par s'étendre d'une mer à l'autre), les Canadiens français acceptaient pour leur part de s'intégrer dans la vie économique du pays, d'employer la langue anglaise dans l'industrie, dans le commerce et dans l'éducation supérieure séculaire, et de voir se détruire peu à peu l'influence du Québec sur le gouvernement national. Le côté britannique et le côté québécois voulaient emporter dans la lutte de domination et on n'y parvenait pas [Jacobs 1980: 19]. Les Anglais étaient indignés par l'obstination des Français qui ne voulaient pas renoncer à leur langue et leurs traditions qui semblaient aux Anglais très rétrogrades et tribalistes, très influencées par la religion [Ibid.]. Les Québécois détestaient se sentir dominés et méprisés comme un peuple peu civilisé, toujours exposés au risque de perdre leur identité.

Le Québec et le Canada vivent en cohabitation forcée. Pourtant les deux référendums provinciaux sur l'indépendance du Québec en 1980 et 1995 ont montré que les Québécois n'étaient pas encore prêts à la souveraineté absolue et lors des 2 referendums ils ont voté négativement (un peu plus de moitié ont voté pour que le Québec reste partie du Canada ce qui fait 60% en 1980 et 50,6 % en 1995). Cela est devenu un vrai drame pour tous les séparatistes québécois.

À l'égard des Français les Québécois éprouvent une sorte de rancune pour avoir été abandonnés à leur sort en Grande Bretagne. Les Québécois perçoivent les Français pas comme les frères, mais plutôt comme les cousins lointains.

L'identité de chaque nation et surtout de la nation québécoise est déterminée par la langue. Et le français québécois ne sera jamais le même que le français parisien.

Voilà quelques caractéristiques du français québécois.

Le lexique:

1) La présence des archaïsmes et des provincialismes prouve que le Québec s'est beaucoup éloigné de la France dans le temps et dans l'espace. L'isolement auquel le Québec a été confronté après la Conquête a créé des mots qui paraîtraient bien démodés aux locuteurs parisiens. Le Québec n'avait presque pas de contacts avec la France.

Exemples: *tanner, jaser, catiner* (jouer à la poupée, le mot «*catin*» - la poupée était utilisée en France au XVIII<sup>e</sup> siècle) [Tétu de Labsade 1990: 88].

2) Les anglicismes qui apparaissent inévitablement parce que les langues française et anglaise se côtoient et s'influencent. Le contact permanent quotidien a fait son office. Les anglicismes peuvent être divisés en plusieurs groupes: les anglicismes directs: *le payeur de taxe* (tax payer); *As-tu du change?* pour dire «As-tu de la monnaie?» [Ibid: 90]; certains anglicismes plus subtils qui sont parfois très difficiles à identifier parce qu'ils ont l'air français: *mettre l'emphase* (to put an emphasis) au lieu de 'mettre l'accent', *définitivement* qui vient de definitely pour dire 'bien sûr' ou 'certainement' qui sonnent plus français [Ibid.]. La francisation d'un mot peut avoir lieu dans les cas tout à fait inattendus: les Québécois parlent plutôt du *stationnement* que du 'parking', de *magasinage* plutôt que de 'shopping', d'*avion nolisé* plutôt que de 'charter' [Ibid: 91].

3) Les suffixes différents changent aussi les mots: *doutable* pour 'douteux'; *vanteur* pour 'vantard'; *noirceur* pour 'noir', *galantise* pour 'galanterie', *compreunure* pour 'compréhension' [Реферовская 1972: 124].

4) Les québécismes qui reflètent la réalité de la vie des Québécois sont suivants: *il mouille* pour 'il pleut' [Ibid: 88], *souper* pour 'diner', *dîner* pour 'déjeuner', *poudrerie* ('la neige fine et sèche que le vent fait tourbillonner') [Реферовская 1972: 155].

On ne peut pas négliger le fait que le Québec utilise le système métrique alors que le Canada anglais préfère le système impérial, même si officiellement le système métrique est en usage partout au Canada.

La grammaire:

La forme de la deuxième personne du singulier est présente: *Je vas vous chanter la chanson qu'une actrice chanta a un roi qui l'aimait* [Реферовская 1972: 129].

L'utilisation de la forme de la première personne du pluriel: J'en venons aussi de la France! La construction des phrases interrogatives peut être suivante: *Quoi c'est qui ne va pas?* Le



supplément de *là* à la fin de la phrase peut également paraître spécifique (*Je te parle là!*). L'ajout de "tu" après les questions : *T'en veux-tu ? Il en veut-tu?*

L'articulation:

Certaines singularités s'expriment par la prononciation particulière des lettres 't' qui devient [tse] et 'd' qui se transforme en [dz] (étude = *etsudzie*, tirer = *tsirer*) [Реферовская 1972: 137]. Les lettres qui ne se prononcent pas à la fin des mots en français standard sont au contraire prononcées: la nuit — *la nuitte*. Ou vice versa: journaliste devient *journaliss*. Les mots communs qui se terminent en 'oir' sont souvent prononcés 'oèr' : *avoèr* (avoir), *à soèr* (ce soir).

Le français québécois est bien différent du français standard, mais cela ne veut pas dire qu'il est moins beau. Pourquoi le français québécois doit devenir la copie du français parisien? La langue se crée par le peuple et si les Français et les Québécois sont séparés territorialement et politiquement et si les gens qui avaient parlé autrefois la même langue ont le destin différent, de différentes conditions de vie, s'ils sont divisés par l'océan, pourquoi leurs langues doivent rester identiques [Реферовская 1972: 78]? Les Québécois nous donnent un bon exemple de la lutte pour l'identité linguistique et nous tous devons apprendre à aimer notre langue comme les habitants du Québec sont éperdument amoureux du français québécois.

### **Bibliographie**

Dictionnaire de français Larousse. URL: <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/poudrerie/63048?q=poudrerie+#62337> (date de manipulation: 28.04.2019).

Jacobs J., La question du séparatisme: Le Québec et la lutte pour la souveraineté, 1980, p. 217.

La loi 101: 40 ans de fierté. Toujours à la mode, depuis 1977! URL: <https://www.fondationlionelgroulx.org/La-loi-101-40-ans-de-fierté,853.html> (date de manipulation: 28.04.2019).

Lalonde M., Speak white. URL: <http://dormirajamais.org/speak-white/> (date de manipulation: 28.04.2019).

La parlure québécoise. URL: <https://www.authentikcanada.com/la-parlure-quebecoise> (date de manipulation: 28.04.2019).

Tétu de Labsade F., Le Québec un pays, une culture, Boréal, Les Éditions du Boréal, 1990, p. 458.

Реферовская Е.А. Французский язык в Канаде. – С-Пб.: Вздательство «Наука», 1972. – 215 с.

Романов К.С. Введение в канадоведение. Для российских студентов: учебное пособие. – М.: ИД «Международные отношения», 2017. – 314 с.

## **ENCYCLOPÉDIE «LE PETIT LAROUSSE DES ENFANTS DE 0 À 3 ANS»**

**Tatiana Filippova**

Université pédagogique de la ville de Moscou

**Résumé:** Ce rapport est dédié à l'encyclopédie *Le petit Larousse des enfants de 0 à 3 ans* qui a été publiée par la célèbre édition française *Librairie Larousse*. Dans ce rapport on décrit la structure de cette encyclopédie ainsi qu'on examine ses sections. On fait attention à l'analyse du préface comme section orientée de l'ouvrage qui contient l'information sur le destinataire et le but essentiel de la rédaction de ce livre.

**Mots-clés:** encyclopédie, Larousse, préface, parents, enfant.

**Abstract:** The article is devoted to the encyclopedia *Le petit Larousse des enfants de 0 à 3 ans*, which was published by one of the most famous French publishing houses *Librairie Larousse*. The article describes the structure of this encyclopedia, also it highlights its sections and focuses on the analysis of the preface, given that there is information about the recipient and the key aim of establishment of this book.

**Key words:** encyclopedia, Larousse, preface, parents, child.

L'ouvrage *Le Larousse encyclopédique* est un dictionnaire encyclopédique français, édité par la Librairie Larousse. Cette maison d'édition parisienne a été fondée en 1852 et porte le nom de son fondateur, célèbre professeur et lexicographe Larousse (1817–1876).

L'une des encyclopédies éditées par la Librairie Larousse porte le nom *Le petit Larousse des enfants de 0 à 3 ans* [Le petit Larousse]. Découpée en 12 chapitres cet ouvrage complet décrit en détail aux parents des grandes étapes de développement de l'enfant de 0 à 3 ans. Les auteurs soulignent que c'est le moment où le bien-être physique et morale est conçu et les relations intrafamiliales sont formées. Du coup, l'encyclopédie répond aux questions pratiques sur la santé, l'éducation et le développement correct de l'enfant que les parents se posent.

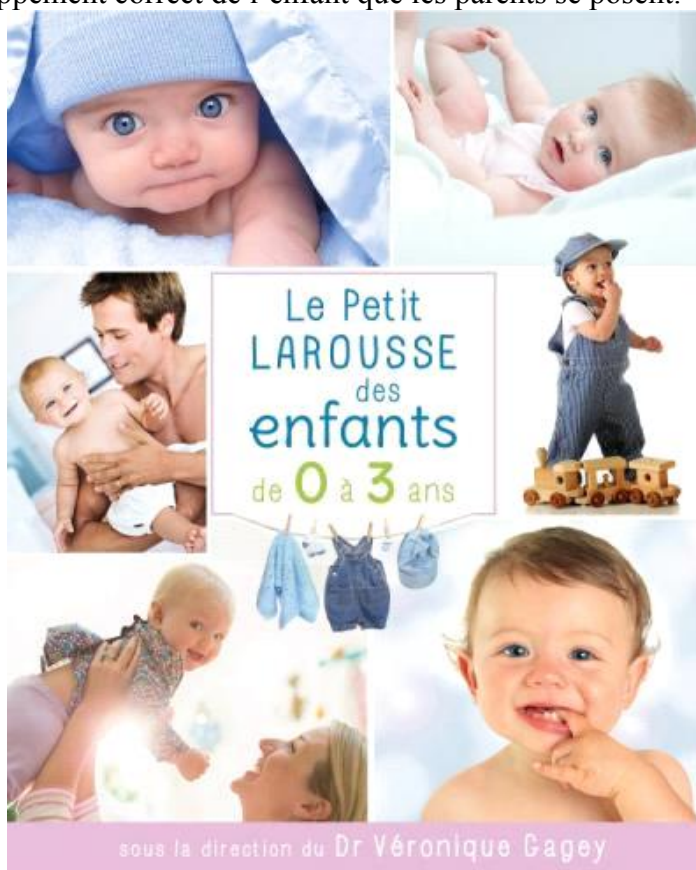


Image 1. Le petit Larousse des enfants de 0 à 3 ans

Etant un élément crucial du livre, le Préface joue une fonction phatique d'introduction qui est un outil méthodique établi par l'auteur. En comprenant la nécessité de valoriser cet ouvrage pour satisfaire la demande des consommateurs potentiels qui doivent être encouragés à lire cette édition, La Librairie Larousse décide que le rôle pragmatique est d'expliquer aux lecteurs la pertinence et la modernité du livre [Герасимова 2015: 131].

L'auteur du Préface de l'encyclopédie est le professeur Jacques Schmitz. L'un des premiers moyens qui forme une opinion publique en accord avec celle du préfacier, sont des questions rhétoriques posées au nom du lecteur et répondues tout de suite. Le but principal est de donner une réponse pour combler des lacunes des destinataires (des parents). Cependant, l'auteur s'appuie sur les savoirs du lecteur.

**La santé de l'enfant.** Le préfacier explique l'importance de respecter les besoins de l'enfant; il conseille aux parents à surveiller leur état physique ainsi qu'à formuler des recommandations sur l'utilisation de cet ouvrage rédigé par les psychiatres, psychologues, nutritionnistes qui ont une grande expérience pratique étant parents eux-mêmes.

**Le développement.** Le préfacier explique que tout ce qui se passe au début de la vie de l'enfant influe d'une manière énorme sur sa personnalité. On dit que ce dictionnaire encyclopédique vous enseigne en détails comment offrir des conditions favorables à la maturité de l'enfant car le livre inclut des réponses complètes à de nombreuses questions relatives à l'éducation, y compris tous les aspects liés au développement sain de l'enfant.

**Les parents.** Dans cette partie, la Préface identifie un destinataire potentiel (tous les parents), la compréhension mutuelle de qui l'auteur vise à anticiper. La corrélation entre auteur (chercheur) et destinataire (lecteur) est une partie essentielle qui réunit l'auteur avec les lecteurs. Par exemple, la psychologie de l'enfant, élevé par un parent, est affecté inévitablement, ce qui laisse une empreinte sur son développement. Dans certains articles il s'agit de divers risques auxquels la famille monoparentale peut faire face ainsi que des conseils pour les régler. On a aussi étudié de nombreuses situations qui inquiètent les parents, entre autres, enfants adoptés et enfants handicapés.

**L'info sur l'encyclopédie.** Dans la partie finale, la Préface a pour but de créer cet ouvrage. On dit que *Le Larousse encyclopédique* formule les recommandations pour élever un enfant de 0 à 3 ans, révèle les schémas de développement humain au début de la vie. Le préfacier souligne le caractère indicatif de l'information dans ce livre en demandant de respecter les rythmes du développement et les besoins personnels de l'enfant.

En s'adressant au destinataire, le chercheur partage son expérience avec des lecteurs potentiels. Pour les guider en grande quantité d'information, le chercheur utilise des marqueurs linguistiques d'interaction entre les communicateurs, en impliquant le feedback: soutenir les parents, les aider à mieux comprendre leur enfant.

L'encyclopédie comprend onze sections, chacune étant consacrée au sujet spécifique:

1) Développement. La section sur le développement de l'enfant, qui fournit des informations sur les aspects de l'interaction de l'enfant avec l'ambiance au début de la vie. L'attention des parents est centrée sur les questions de prendre soin du bébé.

2) Communication. La section sur la communication entre les parents et les enfants. Selon les psychologues, le manque de communication de 0 à 3 ans peut causer des problèmes psychologiques. Les articles publiés dans cette section justifient l'importance des contacts réguliers au sein de la famille et formulent des recommandations pour leur établissement. L'ontogenèse du discours d'enfant est prise en compte, des programmes de développement du discours sont proposés.

3) Sommeil. La section sur le cycle de sommeil. Il est à noter que dans l'enfance, le sommeil n'est pas seulement un besoin physiologique, mais aussi une condition nécessaire pour le développement.

4) Alimentation. La section sur la nutrition, qui énumère les recommandations principales en matière d'alimentation du nourrisson, de transition de l'allaitement au sein vers la nourriture solide, de régimes alimentaires et d'autres.

5) Soins courants. La section sur l'hygiène, qui traite en détails des problèmes liés à la toilette et à l'habillement de l'enfant ainsi qu'aux soins de l'hygiène généraux.

6) Suivi médical. C'est la section sur les soins médicaux. La santé des enfants au début de leur développement demande une attention particulière, un traitement rapide des maladies et un suivi régulier auprès des médecins. Les questions liées au bien-être du nourrisson sont examinées en détails ainsi que des informations sur les soins médicaux, ce qui en fait la majeure partie de l'encyclopédie.

7) Vie quotidienne, vie pratique. La section consacrée aux problèmes de la vie quotidienne de l'enfant: intérieur et aménagement de la chambre d'enfant, animaux domestiques, précautions et cadres de sécurité, vie commune des jumeaux, problèmes de stress physique et psychologique etc.

- 8) Parents. La section sur les parents. Dans cette partie, l'encyclopédie aborde des problèmes liés aux relations des adultes dans le statut des parents et aux relations entre la mère et le père.
- 9) Du côté du père. La section sur le rôle paternel dans l'éducation d'enfant. On étudie des particularités de l'interaction entre le père et les enfants, son influence sur le développement précoce d'un garçon ou d'une fille ainsi que les risques associés à l'absence du père dans une famille incomplète.
- 10) Famille. La section sur la famille, qui parle des problèmes de communication intra-familiale avec un petit enfant, allant au-delà des limites de l'interaction avec le père et la mère.
- 11) Fratrie. La section sur les problèmes survenus dans les relations entre enfants plus âgés et plus jeunes. Dans la dernière partie, les parents peuvent apprendre à élever des enfants d'âges différents, à préparer l'enfant à l'apparition d'un nouveau-né dans la famille, à établir des relations entre les frères et sœurs et à résoudre d'éventuels conflits.

La structure générale de l'encyclopédie prévoit la distribution d'informations en fonction des étapes de maturation de l'enfant. Bien que cela implique une répétition partielle du texte, les auteurs de l'encyclopédie ont placé des astuces et des recommandations de manière que les lecteurs puissent toujours trouver des conseils spécifiques pour l'âge nécessaire.

### **Bibliographie**

Le petit Larousse des enfants de 3 à 4 ans / Sous la direction du Dr Véronique Gagey, Paris, Larousse, 2015. URL: <https://www.editions-larousse.fr/livre/petit-larousse-des-enfants-de-0-3-ansnp-9782035905543> (date de manipulation: 16.01.2019).

Арутюнова Н.Д. Из наблюдений над адресацией дискурса. Логический анализ языка. Адресация дискурса: сб. науч. статей / Отв. ред. Н.Д. Арутюнова. – М.: Индрик, 2012. – с. 5-16.

БСЭ. URL: <http://bse.sci-lib.com/article068814.html> (date de manipulation: 16.01.2019).

Викулова Л.Г. Издательский дискурс, или как себя рекламирует книга. Эволюция и трансформация дискурсов: языковые и социокультурные аспекты: Сб. статей / отв. ред. С.И. Дубинин, В.Д. Шевченко. – Самара: СамГУ, 2016. – Вып. 1. – С. 104-112.

Викулова Л.Г. Личность издателя как медиатора в литературной коммуникации. Личность и модусы ее реализации в языке: коллектив. моногр./ Отв. ред. С.А. Хахалова. – М.: Ин-т языкознания РАН; Иркутск: ИГЛУ, 2008. – С. 188-206.

Викулова Л.Г. Социально востребованный текст в гуманитарной практике: инструкция к лекарственным препаратам. Верхневолжский филологический вестник. –№ 4, 2016.– С. 124-129.

Герасимова С.А. Вступительная речь как жанр академического дискурса: французская энциклопедия XVIII века. Дискурс как универсальная матрица вербального взаимодействия: коллективная монография / Отв. Ред. О. А. Сулейманова. – М.: Ленанд, 2017. – С. 161-179.

Герасимова С.А. Учебно-дидактический текст в педагогической коммуникации: лингвопрагматический аспект: Монография. – М.: МГПУ, 2015. – 224 с.

## **FORMATION DE LA COMPÉTENCE DISCURSIVE À L'AIDE DE LA PLATE-FORME «FRANÇAIS AUTHENTIQUE»**

**Esmira Isaeva**

Université nationale de recherche École supérieure d'économie

**Résumé:** L'objet de cette étude est de présenter la plate-forme «Français Authentique» comme un moyen de la formation de la compétence discursive qui représente des capacités des

apprenants à structurer le discours (écrit et orale) par rapport à son organisation thématique, sa cohérence et cohésion, ses relations logiques, son style et registre; l'importance de laquelle est soulignée dans les Standards de l'enseignement en Russie [ФГОС 2014]. En plus, ayant accès aux plates-formes éducatives en ligne il y a une opportunité de maîtriser des connaissances langagières et socioculturelles en dehors des cours de français. Par exemple, la plate-forme «Français Authentique», créée par Johan Tekfak, l'enseignant-médiateur, permet aux personnes qui comprennent déjà le français de passer de l'état de compréhension à l'état d'expression en écoutant le français authentique parlé par de vrais francophones.

**Mots-clés:** français authentique, plate-forme éducative, compétence discursive.

**Abstract:** The purpose of this research is to present the platform Authentic French as a mean of formation of discourse competence, an essential constituent of communicative competence, that deals with the learner's abilities to structure the discourse (spoken and written) according to the topic, coherent and cohesive structures, appropriate style and language register, and the importance of which is highlighted in the Russian Educational Standard [ФГОС 2014]. Besides, mostly all students are provided with the access to online educational platforms that help to improve both language and sociocultural skills. For instance, a platform Authentic French, created by Johan Tekfak, who plays a role of a teacher-mediator by sharing his own experience, provide people who already understand French with an opportunity to pass from the state of comprehension to the state of expression by suggesting listening to authentic French.

**Key words:** authentic French, educational platform, developing discourse competence.

Dans cette étude on aborde le rôle de nouveaux médias du web actuel qui ont changé l'apprentissage des langues étrangères en encourageant les gens de profiter d'usage des technologies et d'Internet. Selon, Jeannine Gerbaut, l'auteur du livre «TIC et diffusion du français: des aspects sociaux, affectifs et cognitifs aux politiques linguistiques», les réseaux éducatifs qui sont en ligne sont plus riches pour étudier une langue grâce à leur actualisation régulière et feedback immédiat. En particulier, la popularité des plates-formes éducatives en ligne peut être expliquée par le fait qu'elles permettent aux apprenants du français langue étrangère (FLE) de maîtriser leurs connaissances linguistiques et socioculturelles à tout moment convenant. En plus, elles sont très demandées surtout parmi ceux qui, selon le modèle VAKOG, sont visuels et auditifs ou parmi ceux qui préfèrent apprendre l'information grâce à la vue et grâce à l'audition.

Généralement, «Français Authentique» est l'une des plates-formes éducatives françaises les plus demandées parmi les internautes. Pour clarifier, selon les données statistiques présentées au site d'Internet officiel de la plate-forme, depuis 2011 elle a déjà aidé plus de 200 000 personnes à passer de l'état de compréhension (lorsqu'une personne comprend le français) à l'état d'expression (lorsqu'une personne est capable de s'exprimer et de parler français). D'ailleurs, il y a plus de 538 000 abonnés sur la chaîne YouTube de la plate-forme. Selon Johan Tekfak, le fondateur du «Français Authentique», l'apprentissage du français authentique parlé par de vrais francophones, est une condition essentielle pour améliorer les capacités de la langue française parce que si un apprenant n'apprend pas le français authentique il va faire face à deux problèmes généraux: 1. La plupart des apprenants stoppent après un mot parce qu'ils réfléchissent toujours aux règles de grammaire et essaient d'utiliser des mots difficiles au lieu de mots simples. En conséquence, craignant de faire une erreur, au lieu de parler français couramment, ils le parlent d'une façon saccadée; 2. Les gens auront un problème lorsqu'ils essayeront de discuter avec des francophones ou lorsqu'ils regarderont un film en français si en cours de français on les enseigne le vocabulaire et les expressions que les francophones n'utilisent pas. Pour éviter ces problèmes, M. Tekfak conseille d'écouter beaucoup de français authentique en variant les voix, c'est-à-dire, d'écouter plusieurs francophones (de différents âges et sexes) afin que les exercices ne soient pas ennuyeux et de s'enregistrer pour marquer un progrès dans la prononciation.

En observant la plate-forme «Français Authentique» comme un moyen pour maîtriser la compétence communicative qui est définie par Hymes comme: «la connaissance des règles psychologiques, culturelles et sociales qui commandent l'utilisation de la parole dans un cadre

social» [Hymes 1976: 106], on peut dire que M. Tekfak comme un vrai francophone et un enseignant-médiateur, a réussi à partager son expérience en intégrant toutes ses connaissances de la langue et de la culture française. En d'autres termes, il met son savoir à la disposition de ses apprenants et crée des environnements riches qui les sollicitent à participer à la construction de leur propre savoir.

En même temps, on peut constater que le fondateur du «Français Authentique» fait beaucoup d'attention à la compétence discursive qui fait partie de la compétence communicative et qui peut être définie comme: «la connaissance et l'appropriation de différents types de discours et de leur organisation en fonction des paramètres de la situation de communication dans laquelle ils sont produits et interprétés» [Legendre 2005: 256]. Par conséquent, cette compétence permet à l'apprenant de structurer le discours (écrit et oral) par rapport à son organisation thématique, sa cohérence et cohésion, ses relations logiques, son style, son genre et registre. De plus, selon le Cadre européen commun de référence pour les langues [Conseil de l'Europe 2001: 96] et selon les Standards de l'enseignement en Russie pour le FLE, la compétence discursive est l'une des compétences dont l'utilisateur de langue doit disposer. Par exemple, chaque étudiant du programme «Linguistique 45.03.02» [ФГОС 2014, *notre traduction*] doit: 1. savoir des procédés discursifs principaux pour atteindre des buts communicatifs dans un contexte de la communication; 2. avoir la capacité de s'exprimer couramment en utilisant des moyens linguistiques différents; 3. savoir des particularités des registres et des styles du langage; 4. Connaître et utiliser correctement des formules de politesse dans le discours oral et écrit.

M. Tekfak se focalise sur le développement de la compétence discursive de la façon suivante. Premièrement, pour aider ses apprenants à choisir un propre registre de leur discours, M. Tekfak explique qu'il existe trois registres de langue: langage courant, langage soutenu, langage familier. Par exemple, il montre des façons de dire '*Je suis fatigué*' dans un langage soutenu *Je suis las*; dans un langage courant *Je suis épuisé/ extenué/ vidé*; dans un langage familier *Je suis crevé/ claqué/ vanné*. On peut ajouter qu'en parlant d'une expression assez utilisée en français quotidien '*croiser les doigts*' M. Tekfak dit qu'on peut l'utiliser au langage courant, par exemple, si on veut souhaiter un ami d'avoir de la chance et d'éviter la malchance. En même temps, il explique des notions de quelques gros mots que les apprenants peuvent croiser dans les films français ou entendre dans le discours des jeunes. Malgré le fait que M. Tekfak déconseille d'utiliser des gros mots il note que les apprenants doivent être informés du langage familier pour comprendre les émotions des personnes qui s'expriment en utilisant des grossièretés.

Deuxièmement, pour aider ses apprenants à choisir leur propre registre de langue, M. Tekfak explique comment faire une demande informelle. Par exemple, dans la phrase '*Donne-moi la bouteille d'eau, s'il te plaît*' l'impératif du verbe *donner* s'emploie pour exprimer un ordre. Il serait plus poli et plus formel d'ajouter le verbe '*pouvoir*' conjugué à l'indicatif ou au conditionnel: *Peux-tu (Pourrais-tu) me donner la bouteille d'eau, s'il te plaît?*

Troisièmement, pour aider ses apprenants à rendre leur discours cohésif et cohérent, M. Tekfak montre comment on peut faire le discours plus logique à l'aide des mots de liaison. Par exemple,

- pour opposer les idées (cependant, toutefois, pourtant, mais etc.): *Je suis malade, mais je viendrai quand même chez toi ce soir*;
- pour exprimer la cause (parce que, car, puisque, etc.): *Je vais me coucher puisque je dois me lever tôt demain*;
- pour parler d'une chose importante à noter (notamment, en particulier, entre autres etc.): *J'aime lire, notamment, des livres de développement personnel, etc.*

Les exemples sont plus ou moins proches à la réalité afin que les apprenants saisissent l'information plus facilement.

Il est à noter que selon Guy Cook, le linguiste britannique connu, le contexte influence considérablement les connections entre une nouvelle information et des connaissances précédentes de chaque apprenant pour qu'il soit plus tolérant et plus objectif à l'égard de tel ou tel phénomène [Cook 1989: 69]. C'est pourquoi M. Tekfak essaye de fournir les apprenants avec le contexte de

la vie réelle du pays de la langue cible en abordant les pôles basés sur le rapport d'une langue à la culture: histoire, société et manières d'être dans la communication. Premièrement, les règles de communication ont été déjà observées. Deuxièmement, sur la plate-forme on peut trouver assez d'information sur la philosophie et la littérature française, sur les régions et les curiosités qui ont marqué l'histoire de la France. De plus, M. Tekfak a créé un module entier gratuit consacré à la Révolution Française car c'est une période historique très riche en événements. Finalement, M. Tekfak montre la vie sociale des Français dans toute son ampleur en parlant des sports les plus pratiqués par les Français, de la cuisine et des traditions françaises, d'une fête nationale française, des clichés les plus connus sur les Français etc.

Il est indispensable d'ajouter que M. Tekfak attend toujours le feedback de son auditoire en terminant ses vidéos par les questions posées aux apprenants sur le sujet abordé afin de rester en contact avec eux. Par exemple: *«J'aimerais que vous me disiez en commentaire ce que vous mangez au petit déjeuner selon le pays dans lequel vous êtes»* et: *«Partagez avec moi les sports populaires de vos pays dans les commentaires»*.

Pour conclure, la plate-forme «Français Authentique» est un moyen éducatif digne pour maîtriser la compétence discursive qui est une partie essentielle de la compétence communicative. L'importance de cette dernière est soulignée par le Cadre européen commun de référence pour les langues et par les Standards de l'enseignement en Russie parce que la richesse de la langue et de la culture française est révélée dans toute son ampleur par le fondateur de la plate-forme et de son équipe.

### **Bibliographie**

Barth B.M., L'enseignant-médiateur. Un rapport renouvelé à la pédagogie? Médiations et Sociétés, n° 6, décembre 2003, pp.16-17.

Cadre européen commun de référence pour les langues, Conseil de l'Europe. Les Editions Didier, 2001, 96 p.

Chaîne officielle de la plate-forme «Français Authentique». URL: <https://www.youtube.com/channel/UCQpM25U6iqaRSO-SZxd5oDw> (date de manipulation: 03.04.2019).

Charaudeau P., Maingueneau D. (dir.) Dictionnaire d'analyse du discours, Seuil, 2002.

Chiss J.-L., Éléments de problématisation pour l'enseignement/ apprentissage du français aux élèves non francophones. Enseigner en classes hétérogènes, Paris, Nathan, 1997. URL: <http://casnav2.ac-creteil.fr/spip/IMG/pdf/chiss.pdf> (date de manipulation: 03.04.2019).

Cook G., Discourse. A Scheme for Teacher Education. Oxford, Oxford University Press, 1989, p 69.

Gerbault J., TIC et diffusion du français: des aspects sociaux, affectifs et cognitifs aux politiques linguistiques. URL: <http://questionsdecommunication.revues.org/7137> (date de manipulation: 22.03.2019).

Hymes D.H., Vers la compétence de communication, Paris, Crédif-Hatier, 1991.

Kehler A., Coherence, Reference, and the Theory of Grammar, Stanford, CSLI Publications, 2002, pp. 172-177.

Keymeulen R., Vaincre les difficultés scolaires. Utilisez les intelligences multiples, 2018, p. 23.

Legendre R., Dictionnaire actuel de l'éducation (3<sup>e</sup> éd.), Montréal, Guérin, 2005.

Roques C., Qu'est-ce que le «VAKOG»? URL: <http://www.roquesci.com/le-modele-perceptuel-ou-vakog/> (date de manipulation: 01.04.2019).

Site du Centre National de ressources textuelles et lexicales. URL: <http://www.cnrtl.fr> (date de manipulation: 21.03.2019).

Site officiel de la plate-forme «Français Authentique». URL: <https://www.francaisauthentique.com> (date de manipulation: 06.04.2019).

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования. Бакалавриат. Направление подготовки «45.03.02 Лингвистика». Минобразов. и науки РФ, 2014. – с.8–9.

## RECHERCHE DU SITE FRANÇAIS DES CARTES DE VOEUX: DROMADAIRE

**Aleksandra Piatnitskaia**

Université pédagogique de la ville de Moscou

**Résumé:** L'article est consacré à l'étude du site des cartes de voeux. Toutes les rubriques du site Dromadaire sont examinées. L'analyse des textes des cartes de voeux est en cours. Il est prouvé que la carte postale est un genre de communication phatique dans le cadre de la communication sociale.

**Mots-clés:** communication phatique, site Dromadaire, carte de voeux, Dromacarte.

**Abstract:** The article is devoted to the research of website greeting cards. All sections of the site Dromadaire are considered. The analysis of texts of greeting cards are carried out, and it is proved that postcard is the genre of phatic communication.

**Key words:** Phatic communication, website Dromadaire, greeting card, Dromacarte.

De nos jours la carte de voeux est l'un des principaux attributs de la fête. La carte postale, en tant qu'élément important de la culture des félicitations renforce les relations interpersonnelles entre les gens. Elle peut être un ajout à n'importe quel cadeau ou même le cadeau.

En raison de l'expansion de l'espace de communication grâce à Internet il y a des sites où des cartes virtuelles sont présentées, qui peuvent être envoyées aux amis et aux proches. Le site est un texte polycodé qui combine des méthodes verbales et non verbales de codage de l'information dans le but de la visualiser. C'est *Dromadaire* qui présente un de ces sites francophones.

Lancé en 1998, Dromadaire est le leader mondial de l'envoi de cartes virtuelles (source Médiamétrie/ Netratings). Il totalise une audience de 8 millions de visiteurs uniques par mois. En France, Dromadaire.com se positionne largement en tête avec 70% de part d'audience sur le marché de la carte virtuelle.

La force des «dromacartes» est d'accompagner les internautes dans les grands moments de leur vie (mariage, naissances, anniversaires) mais aussi de leur permettre de se manifester quotidiennement auprès de leurs proches grâce à la variété offerte par quelques 300 thèmes couverts par les collections.

Dromadaire est le seul site de cartes virtuelles qui propose à ses visiteurs un historique des événements et fêtes riche de contenu, permettant à l'internaute non seulement d'envoyer une carte virtuelle adaptée à l'évènement du jour, mais aussi d'en savoir plus sur les origines et traditions de cet évènement.

Depuis sa création en 1998, ce sont plus de 300 millions de dromacartes qui ont été envoyées.

Sur la page d'accueil du site officiel de Dromadaire on voit les rubriques: *Les cartes animées* et *Les cartes papier*; *selection cadeaux*; *calendrier événements*. Dans le coin droit de la page d'accueil du site on peut s'enregistrer.



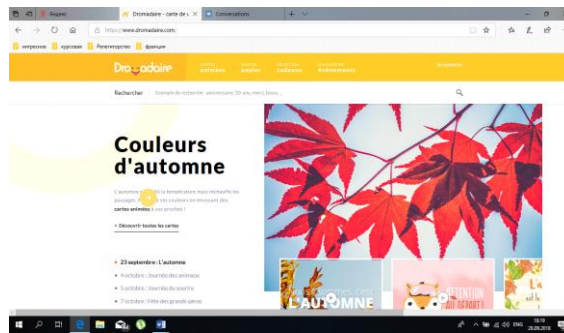


Image 1. Fragment de la page d'accueil du site officiel de Dromadaire



Image 2. Fragment de la page d'accueil du site officiel de Dromadaire

Dromadaire propose un service d'envoi de cartes postales électroniques gratuites. *Les cartes animées* se reconnaissent à la gaieté de leur message, à l'originalité de leur design mais aussi au sourire ému qu'elles font naître sur le visage des proches. En cliquant sur le bouton '*choisir une carte animée*', l'utilisateur se trouve dans la section où les cartes virtuelles pour toutes les occasions sont présentées. Ces cartes peuvent être envoyées gratuitement par e-mail.

*Les Cartes papier.* Dromadaire propose des produits imprimés de belle qualité: des cartes papier, des faire-part et des invitations. En cliquant sur le bouton '*choisir une carte papier*', l'utilisateur se trouve dans la section où on a mis à sa disposition toutes les cartes de vœux. On peut envoyer chaque carte par la poste pour 3.90. La carte papier de Dromadaire, c'est un geste simple pour une belle surprise. On peut choisir un modèle de carte ou de faire-part et le personnaliser avec des textes et des photos.

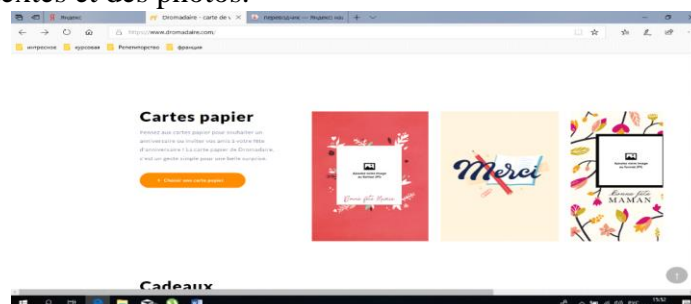


Image3. Fragment de la page d'accueil du site officiel de Dromadaire

Depuis 20 ans des millions de personnes ont reçu une carte Dromadaire pour leur anniversaire, leur fête ou pour une belle occasion. Aujourd'hui on peut aller encore plus loin et envoyer en quelques clics un vrai cadeau. Dromadaire propose un service cadeaux spécialement conçu pour permettre de faire plaisir à coup sûr. Un cadeau est une chose qu'on offre à quelqu'un pour le réjouir, en particulier à l'occasion d'une fête ou d'un événement heureux [Larousse]. Le service comprend: un emballage cadeau chic et élégant, le message imprimé sur un bristol, le suremballage de protection et la livraison. Les cadeaux proposés sur Dromadaire viennent des maisons prestigieuses comme Hediard, Mazet ou Durance.



Image 4. Fragment de la page Cadeaux du site officiel de Dromadaire

Le site Dromadaire offre non seulement plus de 300 cartes de voeux et des cadeaux mais il aide à écrire un texte sur une carte. Le site Lemagfemmes propose des exemples de textes qu'il suffit de personnaliser. Ces petits textes permettent de varier les tournures de phrases et de s'exprimer d'une façon originale.

Exemple, le texte de la carte de voeux: *Ce petit cadeau est un hommage à ta capacité à profiter de la vie tout en restant beau (belle) et jeune. Joyeux anniversaire et de gros bisous.*

Cet exemple montre que la carte postale est un cadeau. L'auteur utilise le mot *un hommage* (don qui exprime le respect) pour souligner l'attitude respectueuse envers le destinataire. Ensuite, il y a des souhaits: *ta capacité à profiter de la vie tout en restant beau (belle) et jeune*. À la fin du message, l'auteur félicite pour l'anniversaire.



Image 5. Fragment du site officiel de Lemagfemmes

Il est à noter que sur le site Dromadaire il y a une rubrique *Les personnages*. On peut envoyer des cartes amusantes avec les héros des bandes dessinées Astérix ou Le Piaf! On trouvera des petits mots doux, des invitations, des souhaits et bien sûr des cartes d'anniversaire avec toute la tribu gauloise et le petit oiseau jaune.



Image 6. Fragment de la page d'accueil du site officiel de Dromadaire

Sur la page d'accueil du site les catégories de cartes de voeux sont présentées. Ce sont: anniversaire, fêtes populaires, à souhaiter, petites attentions, amour, détente, culture et religion, faire-part. Dans chaque catégorie il y a plus de 20 cartes de voeux avec des titres différents.

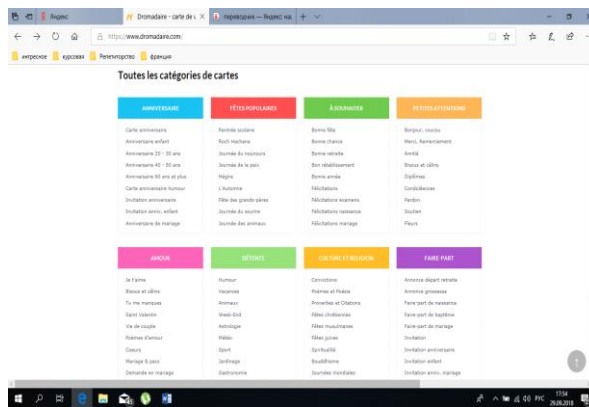


Image 7. Lien hypertexte vers les comptes officiels du site Dromadaire

Le site Dromadaire a des liens hypertextes vers des comptes officiels sur les réseaux sociaux tels que *Facebook*, *Tweeter*, *Google+*, *Instagram*. Ces réseaux sociaux sont populaires parmi les utilisateurs d'Internet du monde entier, ils donnent la possibilité d'atteindre le plus large public à l'intérieur et à l'extérieur du pays [Викулова, Макарова, Новиков 2016: 56].



Image 8. Lien hypertexte vers les comptes officiels du site Dromadaire

Le site Dromadaire est un représentant de la communication numérique, où la carte de vœux en tant que produit principal joue un grand rôle pour établir des relations phatiques et amicales. Les créateurs du site établissent de telles relations avec les utilisateurs. Chaque utilisateur peut rédiger un message et poser sa question. L'équipe du site essaie de répondre à tous, on publie des réponses sur le site et des remerciements de tous les utilisateurs. Le site a également des commentaires, les utilisateurs envoient leurs commentaires par e-mail ou les laissent sur les réseaux sociaux. Par exemple: *Je tiens à vous faire part du sérieux du site Dromadaire. J'apprécie le nombreux choix des cartes papiers qui peuvent être expédiées directement par le site, très pratique et économique. Ce site me donne entière satisfaction. Merci.*

Dans ce commentaire, l'utilisateur accède au site *Dromadaire*, donne une évaluation au site, en utilisant des adjectifs tels que '*pratique*', '*économique*'; parle de ses impressions: '*j'apprécie*', '*ce site me donne entière satisfaction*'; et à la fin, l'utilisateur remercie les créateurs du site: *Un grand merci à toute l'équipe Dromadaire! Grâce à vous, je n'hésite plus à envoyer mes cartes papier depuis votre site: le choix, l'originalité, la qualité du papier, la simplicité et la rapidité! Tout y est!!! Je n'ai jamais été déçue et les destinataires de mes cartes non plus!!!*

Ce commentaire commence par les mots de remerciement à l'équipe du site *Dromadaire*. L'auteur utilise l'expression '*grâce à vous*' pour exprimer sa gratitude à tous les créateurs; explique pourquoi il utilise les services de *Dromadaire* et donne une évaluation des cartes de vœux et du site: *le choix, l'originalité, la qualité du papier, la simplicité et la rapidité! Tout y est.* À la fin l'expression '*Je n'ai jamais été déçue*' communique les sentiments de l'utilisateur.

L'analyse du site français Dromadaire permet de faire la conclusion. La carte de vœux est une forme de communication sociale et phatique. Grâce au site, il y a une possibilité d'améliorer des relations interpersonnelles présentées dans l'espace de communication numérique. Le site Dromadaire est l'un des moyens de le faire.

## Bibliographie

- Dromadaire. URL: <http://www.dromadaire.com> (date de manipulation: 30.01.2019).  
 Facebook / Dromadaire. URL: <https://www.facebook.com/dromadaire> (date de manipulation: 20.02.2019).

Instagram / Dromadaire. URL: <https://www.instagram.com/mydromadaire/> (date de manipulation: 20.02.2019).

Larousse. URL: <https://www.larousse.fr/> (date de manipulation: 17.03.2019).

LeMagfemmes. URL: <http://www.lemagfemmes.com/Fetes-populaires/Premier-mai-fete-du-travail-et-fete-du-muguet.html> (date de manipulation: 30.01.2019).

Pinterest / Dromadaire. URL: <https://www.pinterest.ru/dromadaire/?autologin=true> (date de manipulation: 20.02.2019).

Викулова Л.Г., Макарова И.В., Новиков Н.В. Институциональный дискурс цифровой дипломатии: новые коммуникативные практики // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2. Языкознание. – 2016. – Т. 15. – № 3. – С. 54–65.

Викулова Л.Г., Пятницкая А.Е. История поздравительной открытки // Crede Experto: транспорт, общество, образование, язык, 2017. – № 4 (15). URL: <http://ce.if-mstuca.ru> (date de manipulation: 01.10.2018).